叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱(aunt Caroline's Dixieland Recipes) 000001

2. 卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱(aunt Caroline's Dixieland Recipes) 000002

3. 卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱(aunt Caroline's Dixieland Recipes) 000003

4. 卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱(aunt Caroline's Dixieland Recipes) 000004

5. 卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱(aunt Caroline's Dixieland Recipes) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱(Aunt Caroline's Dixieland recipes)
第1/5页

[ɑːnt]	['kærə¸laɪnz]	['dɪksilænd]	['resəpɪz]
AUNT	**CAROLINE'S**	**DIXIELAND**	**RECIPES**
阿姨	卡罗琳的	迪克西兰	食谱

卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱

[ɑːnt]	['kærə¸laɪnz]	['dɪksilænd]
Aunt	**Caroline's**	**Dixieland**
阿姨	卡罗琳的	迪克西兰

卡罗琳阿姨的迪克西兰

['resəpɪz]
Recipes
食谱

食谱

[baɪ]
By
经过

经过

['emə]	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	[mə'kɪni]
EMMA	**and**	**WILLIAM**	**McKINNEY**
艾玛	和	威廉	麦金尼

艾玛和威廉·麦金尼

[ə; eɪ]	[reə(r)]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
A	**RARE**	**COLLECTION**	**OF**
一个	稀有的	收藏	的

珍稀藏品

[tʃɔɪs]	['sʌðən]	['dɪʃɪz]
CHOICE	**SOUTHERN**	**DISHES**
选择	南部	菜肴

精选南方菜肴

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[leəd]	&	[liː]	,	[ɪŋk]	.
Laird	**&**	**Lee**	**,**	**Inc**	**.**
领主	&	李	,	公司	.

莱尔德和李公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt]	,	-
COPYRIGHT	**,**	**1922**
版权	,	-

版权所有，1922年

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [mə'kɪni]

BY	WM	.	McKINNEY
经过	西摩	.	麦金尼

作者：威廉·麦金尼

['fɔːwɜːd]

Foreword

前言

前言

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] “ [əʊld] ['sʌðən] ['mæmi] ” [hæz; həz][fjuː] ['iːkwəlz][ænd; ənd]

In	the	art	of	cooking	the	“	Old	Southern	Mammy	”	has	few	equals	and
在	这	艺术	的	烹饪	这	“	老的	南方	妈咪	”	有	很少	等于	和

['rekəgnaɪzɪz][nəʊ] [pɪəz] .

recognizes	no	peers	.
认可	不	同龄人	.

在烹饪艺术方面，“南方老妈”鲜有匹敌，她也不承认有同辈人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['resəpɪz][hæv; həv] , [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

The	following	recipes	have	,	with	great	patience	and	kindly	perseverance	,
这	下列的	食谱	有	,	和	伟大的	耐心	和	亲切地	毅力	,

以下食谱凝聚了极大的耐心和坚持不懈的努力，

[biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəd] ['meməriz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ['pɪkɪt] , [ə; eɪ] ['feɪməs]

been	drawn	from	the	treasured	memories	of	Aunt	Caroline	Pickett	,	a	famous
到过	绘制	从	这	珍藏	回忆	的	阿姨	卡罗琳	皮克特	,	一个	著名的

[əʊld][və'dʒɪniə] [kʊk] ,

old	Virginia	cook	,
老的	弗吉尼亚州	厨师	,

取材于弗吉尼亚州著名老厨娘卡罗琳·皮克特阿姨的珍贵回忆。

[ðə; ði] “ [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ” [ænd; ənd] “ [dʒʌst][ə; eɪ]['smækə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ” [səʊ] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd]

the	“	pinch	of	this	”	and	“	just	a	smacker	of	that	”	so	wonderfully	and
这	“	捏	的	这	”	和	“	只是	一个	拍打者	的	那	”	所以	太棒了	和

[mɪ'stɪəriəsli] [kəm'baɪnd][baɪ][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] ['mɑːstəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] [hæv; həv] [biːn]

mysteriously	combined	by	the	culinary	masters	of	the	Southland	have	been
神秘地	合并	经过	这	烹饪	大师	的	这	南地	有	到过

['keəfəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

carefully	and	scientifically	analyzed	and	recorded	in	this	volume	,
小心	和	科学地	分析	和	记录	在	这	体积	,

南方烹饪大师们巧妙而神秘地将“少许这个”和“一点点那个”结合起来，本书对这些技巧进行了仔细而科学的分析和记录。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] [test][ɒv; əv] [iːtʃ] ['resəpi] [ˌhɪər'ɪn] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] ,

and	after	a	practical	test	of	each	recipe	herein	presented	,	the	author	can	,
和	后	一个	实际的	测试	的	每个	食谱	在此处	呈现	,	这	作者	能	,

作者在对本文介绍的每道食谱进行实际测试后，可以得出结论：

[wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

with	the	fullest	degree	of	confidence	,
和	这	最	程度	的	信心	,

以十足的信心，

[ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

recommend	the	following	as	the	most	attractive	and	economical	combination
推荐	这	下列的	作为	这	最多	吸引人的	和	经济	组合

['evə(r)] [prɪ'zentɪd] .

ever	presented	.
曾经	呈现	.

推荐以下方案，这是迄今为止最具吸引力且最经济实惠的组合。

[ðə; ði][və'raɪəti] ['kʌvəz] [ə; eɪ][reɪndʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['fʊli] ['grætɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	variety	covers	a	range	sufficient	to	fully	gratify	the	demands	of	the
这	种类	封面	一个	范围	充足的	到	完全	满足	这	需求	的	这

['mɒdɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zæktɪŋ] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] ['epɪkjʊə(r)] ,

modest	as	well	as	the	exacting	tastes	of	the	most	pronounced	epicure	,
谦虚的	作为	出色地	作为	这	严格	口味	的	这	最多	发音	美食家	,

品种之丰富足以满足普通食客以及最挑剔的美食家的各种需求。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['keəfəli] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	have	been	carefully	classified	and	alphabetically	arranged	for	the
和	有	到过	小心	分类	和	按字母顺序	安排	为了	这

[kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ,

convenience	of	the	housewife	,
方便	的	这	家庭主妇	,

为了方便家庭主妇使用，这些书籍已经过精心分类并按字母顺序排列。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][hæz; həz] [bi:n] [left][blæŋk] ['ɒpəzɪt] [i:tʃ] [peɪdʒ][ɒv; əv]['resəpɪz][fɔ:(r); fə(r)]

and	a	page	has	been	left	blank	opposite	each	page	of	recipes	for
和	一个	页	有	到过	左边	空白的	对面的	每个	页	的	食谱	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] .

her	own	favorite	dishes	.
她	自己的	最喜欢的	菜肴	.

在她所有菜谱的对面都留了一页空白，用来记录她自己最喜欢的菜肴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['treʒə(r)] [trəʊv]

It	is	the	author's	intention	that	this	little	book	become	a	veritable	treasure	trove
它	是	这	作者的	意图	那	这	小的	书	变得	一个	真正的	宝藏	宝库

[ɒv; əv] ['deɪnti] ,

of	dainty	,
的	纤巧	,

作者的意图是让这本小册子成为一本真正的精致美食宝库。

['æpɪtaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['teɪsti] ['dɪʃɪz] .

appetizing	and	tasty	dishes	.
令人垂涎的	和	可口	菜肴	.

美味可口的菜肴。

[ɪn] [swi:t] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	sweet	memories	of	a	happy	childhood	spent	in	the	atmosphere	of	the
在	甜的	回忆	的	一个	快乐的	童年	花费	在	这	气氛	的	这

[plæn'teʃən] [ænd; ənd]['kæbinz][ɒv; əv][və'dʒɪniə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][əʊld]

plantations	and	cabins	of	Virginia	under	the	benign	influence	of	my	Dear	Old
种植园	和	小木屋	的	弗吉尼亚州	在下面	这	良性	影响	的	我的	亲爱的	老的

['sʌðən] ['mæmi] ,

Southern	Mammy	,
南方	妈咪	,

在弗吉尼亚州种植园和木屋的温馨氛围中，在慈祥的南方老妈的呵护下，度过了快乐的童年，这些美好的回忆令人难忘。

[ɑ:nt] ['kærəlaɪn] , [ðɪs] ['vɒlju:m][ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .

Aunt	Caroline	,	this	volume	is	affectionately	dedicated	.
阿姨	卡罗琳	,	这	体积	是	亲切地	投入的	.

谨以此书献给卡罗琳阿姨。

['wɪljəm] [mə'kɪni]

William	McKinney
威廉	麦金尼

威廉·麦金尼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bredz]
Breads
面包

面包

[və'dʒɪniə] ['biːt(ə)n] ['bɪskɪt] [wʌn]
Virginia Beaten Biscuit 1
弗吉尼亚州 被打败 饼干 1

弗吉尼亚打碎饼干 1

['sʌðən] [swiːt] - [pə'teɪtəʊ] ['bɪskɪts] [wʌn]
Southern Sweet - Potato Biscuits 1
南方 甜的 - 土豆 饼干 1

南方甜薯饼干 1

['dʒɒni] ['reb] [keɪk] [wʌn]
Johnny Reb Cake 1
约翰尼 叛军 蛋糕 1

约翰尼·雷布蛋糕 1

[spuːn] [bred] [θriː]
Spoon Bread 3
勺子 面包 3

玉米面包 3

['sɪnəmən] [təʊst] [θriː]
Cinnamon Toast 3
肉桂 吐司 3

肉桂吐司 3

['piːdmɒnt] [kɔːn] [miːl] [mʌʃ] [θriː]
Piedmont Corn Meal Mush 3
皮埃蒙特 玉米 一顿饭 蘑菇 3

皮埃蒙特玉米粉粥 3

[və'dʒɪniə] [kɔːn] ['frɪtəz] [faɪv]
Virginia Corn Fritters 5
弗吉尼亚州 玉米 油炸饼 5

弗吉尼亚玉米油炸饼 5

[frentʃ] [təʊst] [faɪv]
French Toast 5
法语 吐司 5

法式吐司 5

['mæmiz] ['greɪəm] ['mʌfɪn] [faɪv]
Mammy's Graham Muffins 5
妈妈的 格雷厄姆 松饼 5

妈妈的格雷厄姆松饼 5

[ɑːnt] ['kærəˌlaɪnz] [kɔːn] [bred] ['sɛvən]
Aunt Caroline's Corn Bread 7
阿姨 卡罗琳的 玉米 面包 7

卡罗琳阿姨的玉米面包 7

['bəʊltɪd] [kɔːn] [miːl] [bred] ['sɛvən]
Bolted Corn Meal Bread 7
螺栓连接 玉米 一顿饭 面包 7

玉米面面包 7

['mæmiz] [lait] [rəʊlz] [naɪn]
Mammy's **Light** **Rolls** **9**
妈妈的 光 卷 9

妈咪牌轻食卷 9

['gəʊldən] [təʊst] [naɪn]
Golden **Toast** **9**
金的 吐司 9

金色吐司 9

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bɪskɪts] -
Mississippi **Biscuits** **11**
密西西比州 饼干 -

密西西比饼干 11

[və'dʒɪniə] ['wɔfəlz] -
Virginia **Waffles** **11**
弗吉尼亚州 华夫饼 -

弗吉尼亚华夫饼 11

['kɒtn] ['blɒsəm] ['pɒpəʊvə(r)] -
Cotton **Blossom** **Popovers** **11**
棉布 开花 泡芙 -

棉花花泡芙 11

['dɪksi] ['bɪskɪt] -
Dixie **Biscuit** **13**
迪克西 饼干 -

迪克西饼干 13

['flaʊə(r)] ['mʌfɪn] -
Flour **Muffins** **13**
面粉 松饼 -

面粉松饼 13

['bɔːltɪmɔː(r)] [eg] [bred] -
Baltimore **Egg** **Bread** **15**
巴尔的摩 蛋 面包 -

巴尔的摩鸡蛋面包 15

['sʌðən] ['peɪstri] -
Southern **Pastry** **15**
南方 糕点 -

南方糕点 15

['grɪdl] [keɪks] -
Griddle **Cakes** **15**
烤盘 蛋糕 -

煎饼 15

['sæli] [lʌn] -
Sally **Lunn** **17**
莎莉 伦恩 -

萨莉·伦恩 17

[dʒef]['deɪvɪs] ['mʌfɪn] -
Jeff **Davis** **Muffins** **17**
杰夫 戴维斯 松饼 -

杰夫·戴维斯松饼 17

[ˌkærə'laɪnə] [kɔːn] [miːl] [rəʊlz] -
Carolina **Corn** **Meal** **Rolls** **19**
卡罗莱纳 玉米 一顿饭 卷 -

卡罗莱纳玉米粉卷 19

[ˌkærə'laɪnə] [braʊn] [bred] -
Carolina **Brown** **Bread** **19**
卡罗莱纳 棕色的 面包 -

卡罗莱纳棕面包 19

[sɔ:lt] ['raɪzɪŋ] [bred] -
Salt **Rising** **Bread** **21**
盐 崛起 面包 -

盐发酵面包 21

['bevərɪdʒ]
Beverages
饮料

饮料

[eg] [nɒg] — ['meərilənd] [staɪl] -
Egg **Nog** **—** **Maryland** **Style** **23**
蛋 木栓 — 马里兰州 风格 -

马里兰风味蛋奶酒 23

['swɔni] [fru:t] [pʌntʃ] -
Swanee **Fruit** **Punch** **23**
斯瓦尼 水果 冲床 -

斯瓦尼水果宾治 23

[luˌi:zi'ænə] ['kɒfi] -
Louisiana **Coffee** **23**
路易斯安那州 咖啡 -

路易斯安那咖啡 23

[hɒt] ['tʃɒklət] -
Hot **Chocolate** **25**
热的 巧克力 -

热巧克力 25

[ti:] ['sʌðən] [staɪl] -
Tea **Southern** **Style** **25**
茶 南方 风格 -

南方风味茶 25

[aɪst] [ti:] -
Iced **Tea** **25**
冰镇 茶 -

冰茶 25

['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] [mɪnt] ['dʒu:lɪp] -
Uncle **Remus** **Mint** **Julep** **27**
叔叔 雷穆斯 薄荷 薄荷酒 -

雷姆斯叔叔薄荷朱利酒 27

['dju:bəri] ['vɪnɪgə(r)] -
Dewberry **Vinegar** **27**
露莓 醋 -

露莓醋 27

[keɪks]
Cakes
蛋糕

蛋糕

['dɛvəlz] [fu:d] [keɪk] -
Devil's **Food** **Cake** **29**
魔鬼的 食物 蛋糕 -

魔鬼蛋糕 29

['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɛvəlz] [fuːd] [keɪk] -
Filling **for** **Devil's** **Food** **Cake** **29**
填充 为了 魔鬼的 食物 蛋糕 -

魔鬼蛋糕馅料 29

[əʊld] [də'mɪnjən] [keɪk] -
Old **Dominion** **Cake** **31**
老的 自治领 蛋糕 -

老自治领蛋糕 31

['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [də'mɪnjən] [keɪk] -
Filling **for** **Old** **Dominion** **Cake** **31**
填充 为了 老的 自治领 蛋糕 -

老自治领蛋糕馅料 31

['eɪndʒəls] - [fuːd] [keɪk] -
Angels **'** **Food** **Cake** **31**
天使 - 食物 蛋糕 -

天使蛋糕 31

[mæg'nəʊliə] [spʌndʒ] [keɪk] -
Magnolia **Sponge** **Cake** **33**
木兰 海绵 蛋糕 -

木兰海绵蛋糕 33

['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæg'nəʊliə] [spʌndʒ] [keɪk] -
Filling **for** **Magnolia** **Sponge** **Cake** **31**
填充 为了 木兰 海绵 蛋糕 -

木兰海绵蛋糕馅料 31

['tʊtɪ] ['fruːti] [keɪk] -
Tutti **Frutti** **Cake** **33**
合奏 弗鲁蒂 蛋糕 -

什锦水果蛋糕 33

[braɪdz] [keɪk] -
Brides **Cake** **33**
新娘 蛋糕 -

新娘蛋糕 33

- [keɪk] -
Ponciania **Cake** **35**
- 蛋糕 -

庞西亚尼亚蛋糕 35

['sæli] [waɪt] [keɪk] -
Sally **White** **Cake** **35**
莎莉 白色的 蛋糕 -

莎莉·怀特蛋糕 35

['kæbɪn] [keɪk] -
Cabin **Cake** **37**
舱 蛋糕 -

小屋蛋糕 37

['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæbɪn] [keɪk] -
Filling **for** **Cabin** **Cake** **37**
填充 为了 舱 蛋糕 -

小屋蛋糕 37 的馅料

[praɪd] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [keɪk] -
Pride **of** **Kentucky** **Cake** **37**
自豪 的 肯塔基州 蛋糕 -

肯塔基骄傲蛋糕 37

[gəʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ˌænɪ'vɜːsəri] [keɪk] -

Gold	and	White	Anniversary	Cake	39
金子	和	白色的	周年纪念日	蛋糕	-

金白相间的周年纪念蛋糕 39

['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] [keɪk] -

Filling	for	Anniversary	Cake	39
填充	为了	周年纪念日	蛋糕	-

周年纪念蛋糕馅料 39

[ˌmɑːgə'riːt] -

Marguerites	39
雏菊	-

玛格丽特39

['æp(ə)l] [sɔːs] [keɪk] -

Apple	Sauce	Cake	41
苹果	酱	蛋糕	-

苹果酱蛋糕 41

['betsi] [rɒs] [paʊnd] [keɪk] -

Betsy	Ross	Pound	Cake	41
贝齐	罗斯	磅	蛋糕	-

贝齐·罗斯磅蛋糕 41

[ˌmɑːʃ'mæləʊ] ['fɪlɪŋ] -

Marshmallow	Filling	41
棉花糖	填充	-

棉花糖馅料 41

['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [keɪk] -

Martha	Washington	Cake	43
玛莎	华盛顿	蛋糕	-

玛莎·华盛顿蛋糕 43

['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [keɪk] -

Filling	for	Martha	Washington	Cake	43
填充	为了	玛莎	华盛顿	蛋糕	-

玛莎·华盛顿蛋糕馅料 43

[ˌpɪkə'nɪni] ['kʊkiz] -

Pickaninny	Cookies	39
蕞	曲奇饼	-

皮卡尼尼饼干 39

[və'dʒɪniə] ['doʊnʌts] -

Virginia	Doughnuts	45
弗吉尼亚州	甜甜圈	-

弗吉尼亚甜甜圈 45

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['kʊkiz] -

Plantation	Cookies	45
种植园	曲奇饼	-

种植园饼干 45

['dʒeli][rəʊl] [keɪk] -

Jelly	Roll	Cake	47
果冻	卷	蛋糕	-

果冻卷蛋糕 47

[ɑːnt] - [nʌt] ['kʊkiz] -

Aunt	Sug's	Nut	Cookies	47
阿姨	-	坚果	曲奇饼	-

苏格阿姨的坚果饼干 47

['dʒɪndʒə(r)][snæps] -

Ginger	Snaps	49
姜	快照	-

姜饼 49

['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksən] ['kʊkiz] -

Mason	and	Dixon	Cookies	49
石匠	和	迪克森	曲奇饼	-

梅森和迪克森饼干 49

[fruːt] [keɪk] -

Fruit	Cake	51
水果	蛋糕	-

水果蛋糕 51

['kændi]

Candy
糖果

糖果

[juː] . [diː] . [siː] . ['kəʊkəˌnʌt] ['kændi] -

U	.	D	.	C	.	Cocoanut	Candy	53
U	.	D	.	C	.	椰子	糖果	-

UDC椰子糖53

['meksɪkən] ['kɪsɪz] -

Mexican	Kisses	53
墨西哥	吻	-

墨西哥之吻 53

['mæmiz] ['piːnʌt] ['kændi] -

Mammy's	Peanut	Candy	53
妈妈的	花生	糖果	-

妈妈的花生糖 53

[dɪ'vɪnəti] ['kændi] -

Divinity	Candy	55
神	糖果	-

神力糖果 55

['ɑːməndz] [kriːmd] -

Almonds	Creamed	55
杏仁	奶油	-

杏仁奶油 55

['tʃɒklət] ['kærəmelz] -

Chocolate	Caramels	55
巧克力	焦糖	-

巧克力焦糖 55

[əʊld][və'dʒɪniə] [mə'læsɪz] ['tæfi] -

Old	Virginia	Molasses	Taffy	57
老的	弗吉尼亚州	糖蜜	太妃糖	-

老弗吉尼亚糖蜜太妃糖 57

[kriːm] ['pepəmɪnt] [drɒps] -

Cream	Peppermint	Drops	57
奶油	薄荷	滴	-

奶油薄荷糖 57

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [mɪnts] -

After	Dinner	Mints	59
后	晚餐	薄荷糖	-

餐后薄荷糖 59

['piːnʌt] ['bʌtə(r)] [fʌdʒ] -
Peanut **Butter** **Fudge** **59**
花生 黄油 做傻事 -

花生酱软糖 59

['tʃɒklət] [fʌdʒ] -
Chocolate **Fudge** **61**
巧克力 做傻事 -

巧克力软糖 61

[siː] - [fəʊm] ['kændi] -
Sea **-** **Foam** **Candy** **61**
海 - 泡沫 糖果 -

海沫糖 61

[miːts]
Meats
肉类

肉类

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [və'dʒɪniə] [staɪl] -
Fried **Chicken** **,** **Virginia** **Style** **63**
油煎 鸡 , 弗吉尼亚州 风格 -

弗吉尼亚风味炸鸡 63

['kriːəʊl] [viːl] ['pætiz] -
Creole **Veal** **Patties** **63**
克里奥尔语 小牛肉 肉饼 -

克里奥尔小牛肉饼 63

['ʃʊgə(r)] [kjʊəd] [hæm] [ləʊf] -
Sugar **Cured** **Ham** **Loaf** **63**
糖 治愈 火腿 面包 -

糖渍火腿面包 63

[beɪkt] [raɪs] [ænd; ənd][hæm] -
Baked **Rice** **and** **Ham** **65**
烘焙 米 和 火腿 -

烤米饭和火腿 65

['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [tʃiːz] ['pʊdɪŋ] -
Martha **Washington** **Cheese** **Pudding** **65**
玛莎 华盛顿 奶酪 布丁 -

玛莎·华盛顿奶酪布丁 65

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ['ɒmlət] -
Uncle **Remus** **Omelette** **65**
叔叔 雷穆斯 煎蛋卷 -

雷姆斯叔叔煎蛋卷 65

[əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [mɪns] [miːt] -
Old **Fashioned** **Mince** **Meat** **67**
老的 造型 剁碎 肉 -

传统肉馅 67

[fɪʃ] [bɔːlz] [ə; eɪ][lɑː]['meərilənd] -
Fish **Balls** **A** **La** **Maryland** **67**
鱼 球 一个 拉 马里兰州 -

马里兰风味鱼丸 67

['lɪvə(r)] - -
Liver **Fricasee** **69**
肝 - -

肝酱烩菜 69

['bredɪd] [pɔ:k] [tʃɒps] , [ˌfɪlə'delfiə] [staɪl] -
Breaded Pork Chops , Philadelphia Style 69
裹面包屑的 猪肉 排骨 , 费城 风格 -

费城风味炸猪排 69

['sæmən] [krəu'kets] -
Salmon Croquettes 69
三文鱼 炸丸子 -

三文鱼炸丸子 69

[kri:md] ['ɔɪstə(r)z] -
Creamed Oysters 71
奶油 牡蛎 -

奶油牡蛎 71

['devəld] [kræbz] -
Deviled Crabs 71
魔鬼 螃蟹 -

魔鬼蟹 71

[ɑ:nt] ['kærəˌlaɪnz] [bi:f] [ləʊf] -
Aunt Caroline's Beef Loaf 71
阿姨 卡罗琳的 牛肉 面包 -

卡罗琳阿姨的牛肉饼 71

['mæmiz] ['tʃɪkɪn] ['pætiz] -
Mammy's Chicken Patties 73
妈妈的 鸡 肉饼 -

妈咪鸡肉饼 73

[beɪkt] [fɪʃ] -
Baked Fish 73
烘焙 鱼 -

烤鱼 73

[ˌkærə'laɪnə] [brɔɪld] [steɪk] -
Carolina Broiled Steak 73
卡罗莱纳 烤制 牛排 -

卡罗莱纳烤牛排 73

['devəld] [egz] -
Deviled Eggs 73
魔鬼 鸡蛋 -

魔鬼蛋 73

['mæsə] - [tʃi:z] [krəu'kets] -
Massas ' Cheese Croquettes 75
马萨斯 - 奶酪 炸丸子 -

马萨斯奶酪炸丸子 75

['ɔɪstə(r)z] [wɪð] [ˌmækə'rəʊni] -
Oysters with Macaroni 75
牡蛎 和 通心粉 -

牡蛎配通心粉 75

['skæləpt; 'skɒləpt] ['ɔɪstə(r)z] -
Scalloped Oysters 75
扇贝状的 牡蛎 -

扇贝牡蛎 75

[kri:md] [draɪd] [bi:f] [wɪð] [tʃi:z] -
Creamed Dried Beef With Cheese 77
奶油 干燥 牛肉 和 奶酪 -

奶油牛肉干配奶酪 77

[tʃiːz] [strɔːz] -
Cheese Straws 77
奶酪 吸管 -

奶酪条 77

['tʃɪkɪn] [ə; eɪ][lɑː] [kɪŋ] -
Chicken A La King 77
鸡 一个 拉 国王 -

鸡肉奶油国王77

['sʌðən] [hæʃ] -
Southern Hash 79
南方 哈希 -

南方哈希79

['mæmiz] [viːl] [ləʊf] -
Mammy's Veal Loaf 79
妈妈的 小牛肉 面包 -

妈妈的小牛肉面包 79

['tʃɪkɪn] [krəu'kets] -
Chicken Croquettes 79
鸡 炸丸子 -

鸡肉丸子 79

[kriːm] [sɔːs] -
Cream Sauce 81
奶油 酱 -

奶油酱 81

- -
Perlean 81
- -

珀林 81

['pɪklz] , ['reliʃ]
Pickles , Relishes
泡菜 , 调味品

腌菜，调味酱

[ɑːnt] ['kærəˌlaɪnz] [əʊn] ['pɪkl] -
Aunt Caroline's Own Pickle 83
阿姨 卡罗琳的 自己的 泡菜 -

卡罗琳阿姨自制泡菜 83

[tɑː(r)] [hiːl] [tʃaʊ] [tʃaʊ] -
Tar Heel Chow Chow 83
焦油 脚跟 周 周 -

焦油脚松狮犬 83

['dʒɔːdʒə] ['wɔːtəmelən] [raɪnd] ['pɪkl] -
Georgia Watermelon Rind Pickle 83
乔治亚州 西瓜 果皮 泡菜 -

乔治亚州西瓜皮泡菜 83

['æp(ə)l] ['relɪʃ] -
Apple Relish 85
苹果 尽情享用 -

苹果酱 85

[kɔːn] ['relɪʃ] -
Corn Relish 85
玉米 尽情享用 -

玉米酱 85

[bel] ['pepə(r)] ['relɪʃ] -
Bell **Pepper** **Relish** **87**
钟 胡椒 尽情享用 -

甜椒酱 87

[griːn] [təˈmɑːtəʊ] ['pɪkl] -
Green **Tomato** **Pickle** **87**
绿色的 番茄 泡菜 -

青番茄泡菜 87

- -
Picalli **89**
- -

皮卡利 89

[stʌft] ['pepəz] -
Stuffed **Peppers** **89**
填充 辣椒 -

酿彩椒 89

[piːtʃ] ['pɪkl] -
Peach **Pickle** **91**
桃 泡菜 -

桃子泡菜 91

['tʃɪli] [sɔːs] -
Chili **Sauce** **91**
辣椒 酱 -

辣椒酱 91

[maʊnt] ['vɜːrnən] ['pɪkl] -
Mount **Vernon** **Pickle** **91**
山 弗农 泡菜 -

弗农山泡菜91

['ɪŋglɪʃ] [tʃɒpt] ['pɪkl] -
English **Chopped** **Pickle** **93**
英语 切碎 泡菜 -

英式切碎酸黄瓜 93

[paɪz][ænd; ənd] [dɪˈzɜːts]
Pies **and** **Desserts**
馅饼 和 甜点

馅饼和甜点

[tʃes] [paɪz] -
Chess **Pies** **95**
棋 馅饼 -

国际象棋派 95

['hev(ə)nli] [hæʃ] -
Heavenly **Hash** **95**
天上 哈希 -

天堂哈希95

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] -
Food **For** **The** **Gods** **95**
食物 为了 这 神 -

众神的食物 95

['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] ['pʊdɪŋ] -
Stonewall **Jackson** **Pudding** **97**
石墙 杰克逊 布丁 -

斯通沃尔·杰克逊布丁 97

['sɪləbʌb] -
Syllabub **97**
教学大纲 -

教学大纲 97

[juː] . [diː] . [siː] . ['pʊdɪŋ] -
U . **D** . **C** . **Pudding** **99**
U . D . C . 布丁 -

UDC布丁99

['ruːbɑːb] [paɪ] -
Rhubarb **Pie** **99**
大黄 馅饼 -

大黄派 99

[dʒef]['deɪvɪs] ['kʌstəd] -
Jeff **Davis** **Custard** **101**
杰夫 戴维斯 蛋奶冻 -

杰夫·戴维斯 蛋奶冻 101

[kriːm] [pʌfs] -
Cream **Puffs** **101**
奶油 泡芙 -

泡芙入门指南

[braʊn] ['betɪ] -
Brown **Betty** **101**
棕色的 贝蒂 -

布朗贝蒂101

['sʌðən] ['æp(ə)l][paɪ] -
Southern **Apple** **Pie** **103**
南方 苹果 馅饼 -

南方苹果派 103

['kærəmel] ['kʌstəd] -
Caramel **Custard** **103**
焦糖 蛋奶冻 -

焦糖布丁 103

[pæl'metəʊ] ['mɑːməleɪd] -
Palmetto **Marmalade** **103**
棕榈树 果酱 -

帕尔梅托果酱 103

[ɑːnt] [dʒə'maɪməz] ['lemən] [paɪ] -
Aunt **Jemima's** **Lemon** **Pie** **105**
阿姨 杰米玛的 柠檬 馅饼 -

杰米玛阿姨的柠檬派 105

[nʌt] [bred] -
Nut **Bread** **105**
坚果 面包 -

坚果面包 105

['tʃɒklət] ['pʊdɪŋ] -
Chocolate **Pudding** **107**
巧克力 布丁 -

巧克力布丁 107

['meərilənd] [bred] ['pʊdɪŋ] -
Maryland **Bread** **Pudding** **107**
马里兰州 面包 布丁 -

马里兰面包布丁 107

['sʌnset] ['reɪzn] [paɪ] -

Sunset	Raisin	Pie	107
日落	葡萄干	馅饼	-

日落葡萄干派 107

[sɒft] ['dʒɪndʒə(r)] [bred] -

Soft	Ginger	Bread	109
柔软的	姜	面包	-

软姜饼 109

[sɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)] [bred] -

Sauce	for	Ginger	Bread	109
酱	为了	姜	面包	-

姜饼酱 109

['krænbəri] [sə'praɪz] -

Cranberry	Surprise	109
蔓越莓	惊喜	-

蔓越莓惊喜 109

[luˌiːzi'ænə] [mə'læsɪz] ['kʌstəd] -

Louisiana	Molasses	Custard	109
路易斯安那州	糖蜜	蛋奶冻	-

路易斯安那糖蜜蛋奶冻 109

['dʒelid] ['æplz] -

Jellied	Apples	111
果冻	苹果	-

苹果冻 111

['mæmiz] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] ['pʊdɪŋ] -

Mammy's	Sweet	Potato	Pudding	111
妈妈的	甜的	土豆	布丁	-

妈妈的红薯布丁 111

['reɪzn] [rəʊlz] -

Raisin	Rolls	111
葡萄干	卷	-

葡萄干卷 111

[njuː] ['ɔːrlənz] [dɑːk] [nʌt] [bred] -

New	Orleans	Dark	Nut	Bread	113
新的	奥尔良	黑暗的	坚果	面包	-

新奥尔良黑坚果面包 113

[beɪkt] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] -

Baked	Apple	Dumplings	113
烘焙	苹果	饺子	-

烤苹果饺子 113

[dʒɒn] [braʊn] ['kʌstəd] -

John	Brown	Custard	113
约翰	棕色的	蛋奶冻	-

约翰·布朗卡仕达 113

[və'dʒɪniə][deə(r)] ['pʊdɪŋ] -

Virginia	Dare	Pudding	115
弗吉尼亚州	敢	布丁	-

弗吉尼亚·戴尔布丁 115

[swiːt] [pə'teɪtəʊ] ['kʌstəd] -

Sweet	Potato	Custard	115
甜的	土豆	蛋奶冻	-

红薯布丁 115

[bəˈnɑːnə] ['kʌstəd] -

Banana	**Custard**	**115**
香蕉	蛋奶冻	-

香蕉蛋奶冻 115

['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] -

Strawberry	**Shortcake**	**117**
草莓	草莓蛋糕	-

草莓甜心 117

[ˌtæpiˈəʊkə] ['kʌstəd] -

Tapioca	**Custard**	**117**
木薯	蛋奶冻	-

木薯布丁 117

[bəˈveərɪən] [kriːm] -

Bavarian	**Cream**	**117**
巴伐利亚	奶油	-

巴伐利亚奶油 117

['krænbəri] [snəʊ] -

Cranberry	**Snow**	**117**
蔓越莓	雪	-

蔓越莓雪 117

['tʃɒklət] [paɪ] -

Chocolate	**Pie**	**119**
巧克力	馅饼	-

巧克力派 119

['pʌmpkɪn] [paɪ] -

Pumpkin	**Pie**	**119**
南瓜	馅饼	-

南瓜派 119

['sælədz][ænd; ənd] ['dresɪŋz]

Salads	**and**	**Dressings**
沙拉	和	敷料

沙拉和沙拉酱

[ˌmeɪəˈneɪz] ['dresɪŋ] -

Mayonnaise	**Dressing**	**121**
蛋黄酱	敷料	-

蛋黄酱调味汁 121

['meərɪlənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] -

Maryland	**Chicken**	**Salad**	**121**
马里兰州	鸡	沙拉	-

马里兰鸡肉沙拉 121

[pəˈteɪtəʊ]['sæləd] -

Potato	**Salad**	**121**
土豆	沙拉	-

土豆沙拉 121

['wɛsən] [ɔɪl] ['dresɪŋ] -

Wesson	**Oil**	**Dressing**	**121**
韦森	油	敷料	-

Wesson 油拌沙拉酱 121

[təˈmɑːtəʊ]['dʒeli] -

Tomato	**Jelly**	**123**
番茄	果冻	-

番茄果冻 123

[frentʃ] ['dresɪŋ] -
French **Dressing** **123**
法语 敷料 -

法式沙拉酱 123

['wɔːldɔːf] ['sæləd] -
Waldorf **Salad** **123**
华德福 沙拉 -

华尔道夫沙拉 123

['mæmiz] ['dresɪŋ] -
Mammy's **Dressing** **125**
妈妈的 敷料 -

妈妈的穿衣打扮 125

['paɪnæp(ə)l][ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] [tʃiːz] ['sæləd] -
Pineapple **and** **Cottage** **Cheese** **Salad** **125**
菠萝 和 小屋 奶酪 沙拉 -

菠萝和农家奶酪沙拉 125

['wɔːtə(r)] ['lɪli] ['sæləd] -
Water **Lily** **Salad** **125**
水 百合 沙拉 -

睡莲沙拉 125

[ˌmɑːʃ'mæləʊ] ['sæləd] -
Marshmallow **Salad** **127**
棉花糖 沙拉 -

棉花糖沙拉 127

['frəʊz(ə)n] [fruːt] ['sæləd] -
Frozen **Fruit** **Salad** **127**
冷冻 水果 沙拉 -

冷冻水果沙拉 127

[suːps]
Soups
汤

汤

[əʊld][və'dʒɪniə] ['brʌnzwɪk] [stjuː] -
Old **Virginia** **Brunswick** **Stew** **129**
老的 弗吉尼亚州 布伦瑞克 炖 -

老弗吉尼亚布伦瑞克炖菜 129

[ɑːnt] ['kærəˌlaɪnz] ['pɒrɪdʒ] -
Aunt **Caroline's** **Porridge** **129**
阿姨 卡罗琳的 稀饭 -

卡罗琳阿姨的粥 129

[kriːm] [ɒv; əv] ['seləri] [suːp] -
Cream **of** **Celery** **Soup** **129**
奶油 的 芹菜 汤 -

奶油芹菜汤 129

[tə'mɑːtəʊ] [bɪsk] -
Tomato **Bisque** **129**
番茄 浓汤 -

番茄浓汤 129

[tə'mɑːtəʊ] [suːp] , ['kriːəʊl] [staɪl] -
Tomato **Soup** **,** **Creole** **Style** **131**
番茄 汤 , 克里奥尔语 风格 -

克里奥尔风味番茄汤 131

['dɪksilænd] [su:p] -
Dixieland Soup 131
迪克西兰 汤 -

迪克西兰汤 131

[kri:m] [ɒv; əv][tə'mɑ:təʊ] [su:p] -
Cream of Tomato Soup 131
奶油 的 番茄 汤 -

奶油番茄汤 131

['bɔ:ltɪmɔ:(r)]['ɔɪstə(r)] [stju:] -
Baltimore Oyster Stew 133
巴尔的摩 牡蛎 炖 -

巴尔的摩牡蛎炖菜 133

[kri:m] [ɒv; əv] [pi:] [su:p] -
Cream of Pea Soup 133
奶油 的 豌豆 汤 -

豌豆奶油汤 133

[kri:m] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [su:p] -
Cream of Chicken Soup 135
奶油 的 鸡 汤 -

奶油鸡汤 135

['əʊtmi:l] [su:p] -
Oatmeal Soup 135
麦片 汤 -

燕麦汤 135

['vedʒtəb(ə)lz]
Vegetables
蔬菜

蔬菜

['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [kɔ:n] ['pʊdɪŋ] -
General Pickett Corn Pudding 137
一般的 皮克特 玉米 布丁 -

皮克特将军玉米布丁 137

['dɪksi] [pə'teɪtəʊz] -
Dixie Potatoes 137
迪克西 土豆 -

迪克西土豆 137

['sʌðən] [kri:md] [swi:t] [pə'teɪtəʊz] -
Southern Creamed Sweet Potatoes 139
南方 奶油 甜的 土豆 -

南方奶油甜薯 139

[stʌft] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [tʃi:z] -
Stuffed Potatoes with Cheese 139
填充 土豆 和 奶酪 -

芝士酿土豆 139

['skæləpt; 'skɒləpt] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz] -
Scalloped Irish Potatoes 139
扇贝状的 爱尔兰 土豆 -

爱尔兰焗土豆 139

[stʌft] [tə'mɑ:təʊz] -
Stuffed Tomatoes 139
填充 西红柿 -

酿番茄 139

['skæləpt; 'skɒləpt] [tə'mɑːtəʊz] [ɪn] [ʃelz] -

Scalloped	Tomatoes	in	Shells	139
扇贝状的	西红柿	在	贝壳	-

带壳扇贝番茄 139

[ɑːnt] ['keɪtiz] [ˌmækə'rəʊni] -

Aunt	Katy's	Macaroni	141
阿姨	凯蒂的	通心粉	-

凯蒂阿姨的通心粉 141

['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊ] [pʌfs] -

Irish	Potato	Puffs	141
爱尔兰	土豆	泡芙	-

爱尔兰土豆泡芙 141

[stjuːd] ['seləri] -

Stewed	Celery	141
炖	芹菜	-

炖芹菜 141

[beɪkt] [tə'mɑːtəʊz] -

Baked	Tomatoes	141
烘焙	西红柿	-

烤番茄 141

['mæmiz] ['kændid] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] -

Mammy's	Candied	Sweet	Potatoes	143
妈妈的	脯	甜的	土豆	-

妈妈的蜜饯红薯 143

[bɔɪld] ['tɜːnɪps] -

Boiled	Turnips	143
煮沸	萝卜	-

煮萝卜 143

[stjuːd] [griːn] [kɔːn] -

Stewed	Green	Corn	143
炖	绿色的	玉米	-

炖青玉米 143

['kriːəʊl] [pə'teɪtəʊ] [bɔːlz] -

Creole	Potato	Balls	143
克里奥尔语	土豆	球	-

克里奥尔土豆球 143

[pə'teɪtəʊ] [tʃɪps] -

Potato	Chips	143
土豆	薯片	-

薯片 143

[stʌft] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['beɪkən] -

Stuffed	Potatoes	with	Cheese	and	Bacon	145
填充	土豆	和	奶酪	和	熏肉	-

芝士培根酿土豆 145

['dʒeni] [lɪnd] [pə'teɪtəʊz] -

Jenny	Lind	Potatoes	145
珍妮	林德	土豆	-

珍妮·林德土豆 145

[ˌkærə'laɪnə] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] [pəʊn] -

Carolina	Sweet	Potato	Pone	145
卡罗莱纳	甜的	土豆	手机	-

卡罗莱纳甜薯馅饼 145

['skæləpt; 'skɒləpt][pə'teɪtəʊz] -
Scalloped **Potatoes** **147**
扇贝状的 土豆 -

焗烤土豆 147

[frentʃ] [fraɪd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] -
French **Fried** **Sweet** **Potatoes** **147**
法语 油煎 甜的 土豆 -

炸红薯 147

[fraɪd] [eg] [plɑːnt] -
Fried **Egg** **Plant** **147**
油煎 蛋 植物 -

炸茄子 147

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[bredz]
Breads
面包

面包

[və'dʒɪniə] ['biːt(ə)n] ['bɪskɪt]
VIRGINIA **BEATEN** **BISCUIT**
弗吉尼亚州 被打败 饼干

弗吉尼亚打碎饼干

[wʌn] [kwɔːt] ['flaʊə(r)] ,
One **quart** **flour** **,**
一 夸脱 面粉 ,

一夸脱面粉,

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
One **teaspoonful** **of** **salt** **,**
一 一茶匙 的 盐 ,

一茶匙盐,

[wʌn] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv][lɑːd] .
One **tablespoon** **of** **lard** **.**
一 汤匙 的 猪油 .

一汤匙猪油。

[wɜːk] [lɑːd] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] ,
Work **lard** **lightly** **into** **the** **flour** **and** **salt** **,**
工作 猪油 轻轻 进入 这 面粉 和 盐 ,

将猪油轻轻揉入面粉和盐中,

[mɪks] [wɪð] [aɪst] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [biːt] [dəʊ] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['blɪstər] .
mix **with** **iced** **water** **and** **then** **beat** **dough** **with** **rolling** **pin** **until** **it** **blisters** **.**
混合 和 冰镇 水 和 然后 打 面团 和 滚动 别针 直到 它 水泡 .

将面团与冰水混合，然后用擀面杖擀压面团直至起泡。

[kʌt] ['ɪntuː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Cut **into** **biscuits** **and** **bake** **in** **quick** **oven** **.**
切 进入 饼干 和 烤 在 快的 烤箱 .

切成饼干状，放入烤箱快速烘烤。

['sʌðən] [swiːt] - [pə'teɪtəʊ] ['bɪskɪts]
SOUTHERN **SWEET** **-** **POTATO** **BISCUITS**
南部 甜的 - 土豆 饼干

南方红薯饼干

[tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] ,
Two **cups** **flour** **,**
二 杯子 面粉 ,

两杯面粉，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mæʃt] [bɔɪld] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] ,
One **cup** **of** **mashed** **boiled** **sweet** **potatoes** **,**
一 杯子 的 捣碎 煮沸 甜的 土豆 ,

一杯煮熟的红薯泥，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [lɑːd] ,
Two **tablespoonsful** **of** **lard** **,**
二 汤匙 的 猪油 ,

两汤匙猪油，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
One **teaspoonful** **of** **salt** **,**
一 一茶匙 的 盐 ,

一茶匙盐，

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
One **and** **one** **-** **half** **teaspoonfuls** **of** **baking** **powder** **,**
一 和 一 - 一半 茶匙 的 烘烤 粉末 ,

一茶匙半泡打粉，

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['səʊdə] .
One **-** **half** **teaspoonful** **of** **soda** **.**
一 - 一半 一茶匙 的 苏打 .

半茶匙苏打水。

[ɪ'nʌf] ['bʌtəmɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [sɒft] [dəʊ] .
Enough **buttermilk** **to** **make** **soft** **dough** **.**
足够的 酪乳 到 制作 柔软的 面团 .

足够的酪乳，使面团柔软。

[mɪks] ['flaʊə(r)] , [sɔːlt] , ['səʊdə] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [tə'geðə(r)] .
Mix **flour** **,** **salt** **,** **soda** **and** **baking** **powder** **together** **.**
混合 面粉 , 盐 , 苏打 和 烘烤 粉末 一起 .

将面粉、盐、小苏打和泡打粉混合在一起。

[ˌeɪ diː 'diː] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] [lɑːd] [ɪn] ['laɪtli] .
Add **sweet** **potatoes** **and** **work** **the** **lard** **in** **lightly** **.**
添加 甜的 土豆 和 工作 这 猪油 在 轻轻 .

加入红薯，轻轻拌入猪油。

[mɪks] [wɪð] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [sɒft] [dəʊ] , [rəʊl] [θɪn] [kʌt] ['ɪntuː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [kwɪk]
Mix **with** **milk** **to** **make** **soft** **dough** **,** **roll** **thin** **cut** **into** **biscuits** **and** **bake** **in** **quick**
混合 和 牛奶 到 制作 柔软的 面团 , 卷 薄的 切 进入 饼干 和 烤 在 快的
['ʌv(ə)n] .
oven **.**
烤箱 .

加入牛奶揉成软面团，擀成薄片切成饼干，放入烤箱快速烘烤。

['dʒɒni] ['reb] [keɪk]
JOHNNY **REB** **CAKE**
约翰尼 REB 蛋糕

约翰尼·雷布蛋糕

[ˌtuː'tuː] ['kʌpsˌfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
2 **cupsful** **of** **flour** **,**
2 满杯 的 面粉 ,

杯面粉，

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [miːl] ,
1 **cupful** **of** **yellow** **meal** **,**
1 一杯 的 黄色的 一顿饭 ,

1 杯黄粉，

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
4 **tablespoonsful** **of** **sugar** **,**
4 汤匙 的 糖 ,

4汤匙糖，

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
½ **teaspoonful** **of** **salt** **,**
½ 一茶匙 的 盐 ,

1/2茶匙盐，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ,
1 **teaspoonful** **of** **Cream** **of** **Tartar** **,**
1 一茶匙 的 奶油 的 鞑靼 ,

1茶匙塔塔粉，

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] ,
½ **teaspoonful** **of** **soda** **,**
½ 一茶匙 的 苏打 ,

½茶匙苏打水，

[ɔː(r)] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[ˌtuː'tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .
2 **teaspoonsful** **of** **baking** **-** **powder** **.**
2 茶匙 的 烘烤 - 粉末 .

2茶匙泡打粉。

[ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] [mɪlk] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['bætə(r)] , [ænd; ənd] [beɪk] .
Add **enough** **milk** **or** **water** **to** **make** **a** **thin** **batter** **,** **and** **bake** **.**
添加 足够的 牛奶 或者 水 到 制作 一个 薄的 连击 , 和 烤 .

加入足够的牛奶或水调成稀面糊，然后烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[spuːn] [bred]
SPOON **BREAD**
勺子 面包

勺子面包

[tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv] [freʃ] ['bʌtəmɪlk] ,
Two **and** **one** **-** **half** **cups** **of** **fresh** **buttermilk** **,**
二 和 一 - 一半 杯子 的 新鲜的 酪乳 ,

两杯半新鲜酪乳，

[wʌn] [skænt] [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [mɪlk] ,
One **scant** **half** **teaspoonful** **of** **soda** **mixed** **in** **with** **milk** **,**
一 稀少 一半 一茶匙 的 苏打 混合 在 和 牛奶 ,

将一小勺（约半茶匙）苏打水与牛奶混合，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
One **teaspoonful** **of** **salt** **,**
一 一茶匙 的 盐 ,

一茶匙盐，

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [miːl] ,
Three **tablespoonsful** **of** **meal** **,**
三 汤匙 的 一顿饭 ,

三汤匙面粉，

[θriː] [egz] [drɒpt] [ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [həʊl] ,
Three **eggs** **dropped** **in** **one** **at** **a** **time** **whole** **,**
三 鸡蛋 掉落 在 一 在 一个 时间 所有的 ,

三个鸡蛋，一个整个地放入锅中，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [lɑːd] (['meltɪd]) .
One **tablespoonful** **of** **lard** **(** **melted** **)** **.**
一 一汤匙 的 猪油 (融化) .

一汤匙猪油（融化）。

[mɪks][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [kʊk] [ɪn] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Mix **in** **the** **order** **given** **and** **cook** **in** **baking** **dish** **in** **moderate** **oven** **.**
混合 在 这 命令 给定 和 厨师 在 烘烤 盘子 在 缓和 烤箱 .

按顺序混合，放入烤盘，用中等温度的烤箱烘烤。

['sɪnəmən] [təʊst]
CINNAMON **TOAST**
肉桂 吐司

肉桂吐司

[kʌt] [steɪl] [bred] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [rɪ'muːv] [krʌsts] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [hɑːvz] ; [təʊst] ['iːvnli] ,
Cut **stale** **bread** **into** **thin** **slices** **,** **remove** **crusts** **,** **and** **cut** **in** **halves** **;** **toast** **evenly** **,**
切 陈旧 面包 进入 薄的 切片 , 消除 外壳 , 和 切 在 一半 ; 吐司 均匀地 ,

将隔夜面包切成薄片，去掉面包皮，再切成两半；均匀烘烤。

[ænd; ənd] [spred] [fɜːst] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [ðen] [wɪð] ['hʌni] , [ænd; ənd] [dʌst] [wɪð] ['sɪnəmən] .
and **spread** **first** **with** **butter** **,** **then** **with** **honey** **,** **and** **dust** **with** **cinnamon** **.**
和 传播 第一的 和 黄油 , 然后 和 蜂蜜 , 和 灰尘 和 肉桂 .

先涂上黄油，再涂上蜂蜜，最后撒上肉桂粉。

[sɜːv] ['veri] [hɒt] .
Serve **very** **hot** **.**
服务 非常 热的 .

趁热食用。

['piːdmɒnt] [kɔːn] [miːl] [mʌʃ]
PIEDMONT **CORN** **MEAL** **MUSH**
皮埃蒙特 玉米 一顿饭 蘑菇

皮埃蒙特玉米粥

3½ [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
3½ **cups** **boiling** **water** **,**
3½ 杯子 沸腾 水 ,

3½ 杯沸水，

[wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
1 **teaspoon** **salt** **,**
1 茶匙 盐 ,

1茶匙盐，

[wʌn] [kʌp] [faɪn] [kɔːn] [miːl] .
1 **cup** **fine** **corn** **meal** **.**
1 杯子 美好的 玉米 一顿饭 .

1 杯细玉米粉。

[ˌeɪ diː 'diː] [miːl] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] ['sɔːltɪd] ['wɔːtə(r)] [baɪ] ['sɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
Add **meal** **to** **boiling** **salted** **water** **by** **sifting** **it** **slowly** **through** **the** **fingers** **,**
添加 一顿饭 到 沸腾 咸的 水 经过 筛分 它 缓慢地 通过 这 手指 ,

将面粉用手指轻轻筛入沸腾的盐水中，然后加入碗中。

[waɪl] ['stɜːrɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

while	stirring	rapidly	with	the	other	hand	.
尽管	搅拌	快速	和	这	其他	手	.

同时用另一只手快速搅拌。

[bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [kʊk] ['əʊvə(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

Boil	for	ten	minutes	,	and	cook	over	hot	water	for	two	hours	.
熬	为了	十	分钟	,	和	厨师	超过	热的	水	为了	二	小时	.

煮沸十分钟，然后隔水煮两小时。

[sɜːv] [hɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriəl] .

Serve	hot	as	a	cereal	.
服务	热的	作为	一个	谷物	.

趁热像麦片一样食用。

[ɔː(r)] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [wʌn] - [paʊnd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['bɒksɪz] [tuː; tə] [kuːl] ; [fraɪ] [ɪn] [diːp] [fæt] .

Or	pour	into	one	-	pound	baking	powder	boxes	to	cool	;	fry	in	deep	fat	.
或者	倒	进入	一	-	磅	烘烤	粉末	盒子	到	凉爽的	;	炒	在	深的	胖的	.

或者倒入一磅装的泡打粉盒中冷却；然后用油炸。

[sɜːv] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ɔː(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [rəʊst] [pɔːk] , [ɔː(r)] ,

Serve	either	for	breakfast	,	or	as	an	accompaniment	to	roast	pork	,	or	,
服务	任何一个	为了	早餐	,	或者	作为	一个	伴奏	到	烤	猪肉	,	或者	,

[wɪð] ['sɪrəp] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

with	syrup	,	for	dessert	.
和	糖浆	,	为了	甜点	.

既可作为早餐食用，也可作为烤猪肉的配菜，或者淋上糖浆作为甜点。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[və'dʒɪniə] [kɔːn] ['frɪtəz]

VIRGINIA	CORN	FRITTERS
弗吉尼亚州	玉米	油炸饼

弗吉尼亚玉米饼

[wʌn] [kæn; kən] [kɔːn] ,

1	can	corn	,
1	能	玉米	,

1罐玉米，

½ [kʌp] [mɪlk] ,

½	cup	milk	,
½	杯子	牛奶	,

1/2 杯牛奶，

½ [kʌp] [draɪd] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [krʌmz] ,

½	cup	dried	and	sifted	crumbs	,
½	杯子	干燥	和	筛过的	面包屑	,

1/2 杯干燥过筛的面包屑，

[wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,

1	teaspoon	salt	,
1	茶匙	盐	,

1茶匙盐，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

1	teaspoon	baking	powder	,
1	茶匙	烘烤	粉末	,

1茶匙泡打粉

[wʌn] [eg] [wel] ['biːt(ə)n] ,

1	egg	well	beaten	,
1	蛋	出色地	被打败	,

1个鸡蛋充分打散，

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['flaʊə(r)] .

1	tablespoon	flour	.
1	汤匙	面粉	.

1汤匙面粉。

[tʃɒp] [ðə; ði] [kɔːn] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ɪn]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] .

Chop	the	corn	,	and	add	other	ingredients	in	order	given	.
劈	这	玉米	,	和	添加	其他	原料	在	命令	给定	.

将玉米切碎，然后按顺序加入其他配料。

[drɒp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] ['ɪntuː][hɒt] , [diːp] [fæt][ænd; ənd][fraɪ][ʌn'tɪl] [braʊn] .

Drop	from	a	tablespoon	into	hot	,	deep	fat	and	fry	until	brown	.
降低	从	一个	汤匙	进入	热的	,	深的	胖的	和	炒	直到	棕色的	.

用汤匙舀取面糊，放入热油中炸至棕色。

[frentʃ] [təʊst]

FRENCH	TOAST
法语	吐司

法式吐司

[wʌn] [eg] ['slaɪtli] ['biːt(ə)n] ,

1	egg	slightly	beaten	,
1	蛋	轻微地	被打败	,

1个鸡蛋略微打散，

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgə(r)] ,

1	tablespoon	sugar	,
1	汤匙	糖	,

1汤匙糖，

¼ ['tiːspuːnfʊl] [sɔːlt] ,

¼	teaspoonful	salt	,
¼	一茶匙	盐	,

1/4茶匙盐，

¾ [kʌp] [mɪlk][ɔː(r)] ['kɒfi] ,

¾	cup	milk	or	coffee	,
¾	杯子	牛奶	或者	咖啡	,

3/4 杯牛奶或咖啡，

[fɔːr]['slaɪsɪz] [bred] .

4	slices	bread	.
4	切片	面包	.

4片面包。

[mɪks] [eg] , [sɔːlt] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['lɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪʃ] ; [səʊk] [bred] [ɪn]['mɪkstʃə(r)] ,

Mix	egg	,	salt	,	sugar	,	and	liquid	in	a	shallow	dish	;	soak	bread	in	mixture	,
混合	蛋	,	盐	,	糖	,	和	液体	在	一个	浅的	盘子	;	浸泡	面包	在	混合物	,

将鸡蛋、盐、糖和液体混合在一个浅盘中；将面包浸泡在混合物中，

[ænd; ənd] [kʊk] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [griːzd] ['grɪdl] [ʌn'tɪl] [braʊn] , ['tɜːnɪŋ] [wen] [hɑːf] [kʊkt] .

and	cook	on	a	hot	greased	griddle	until	brown	,	turning	when	half	cooked	.
和	厨师	在	一个	热的	涂油	烤盘	直到	棕色的	,	转弯	什么时候	一半	煮熟	.

在涂油的热煎锅上煎至棕色，半熟时翻面。

[sɜːv] [pleɪn][ɔː(r)] [spred] [wɪð] [dʒæm] .

Serve	plain	or	spread	with	jam	.
服务	清楚的	或者	传播	和	果酱	.

可直接食用，也可涂抹果酱食用。

['mæmiz] ['greɪəm] ['mʌfɪn]
MAMMY'S **GRAHAM** **MUFFINS**
妈妈的 格雷厄姆 松饼

妈妈的全麦松饼

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] ['greɪəm] ['flaʊə(r)] ,
1 **pint** **of** **Graham** **Flour** **,**
1 品脱 的 格雷厄姆 面粉 ,

1品脱全麦面粉

½ ['kʌpfʊl][ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,
½ **cupful** **of** **Molasses** **,**
½ 一杯 的 糖蜜 ,

半杯糖蜜，

½ ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
½ **teaspoonsful** **of** **salt** **,**
½ 茶匙 的 盐 ,

1/2茶匙盐，

½ [paɪnt][ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊə(r)] ,
½ **pint** **of** **white** **flour** **,**
½ 品脱 的 白色的 面粉 ,

1/2 品脱白面粉，

[wʌn] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] .
1 **teaspoonsful** **of** **soda** **.**
1 茶匙 的 苏打 .

1茶匙苏打水。

[pʊt][ðə; ði][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['səʊdə]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'læsɪz] .
Put **the** **salt** **into** **the** **flour** **and** **soda** **into** **the** **molasses** **.**
放 这 盐 进入 这 面粉 和 苏打 进入 这 糖蜜 .

将盐加入面粉中，将小苏打加入糖蜜中。

[stɜː(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [mɪlk][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
Stir **all** **together** **and** **mix** **with** **milk** **or** **water** **.**
搅拌 全部 一起 和 混合 和 牛奶 或者 水 .

将所有材料搅拌均匀，然后加入牛奶或水混合。

[drɒp] ['ɪntuː] ['mʌfɪn] [tɪnz][ænd; ənd] [beɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Drop **into** **Muffin** **tins** **and** **bake** **twenty** **minutes** **.**
降低 进入 松饼 罐头 和 烤 二十 分钟 .

倒入松饼模具，烘烤二十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ɑːnt] ['kærəˌlaɪnz] [kɔːn] [bred]
AUNT **CAROLINE'S** **CORN** **BREAD**
阿姨 卡罗琳的 玉米 面包

卡罗琳阿姨的玉米面包

¾ [kʌp] [kɔːn] [miːl] ,
¾ **cup** **corn** **meal** **,**
¾ 杯子 玉米 一顿饭 ,

3/4 杯玉米粉，

¾ [kʌp]['flaʊə(r)] ,
¾ **cup** **flour** **,**
¾ 杯子 面粉 ,

3/4 杯面粉，

[θriː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
3 **teaspoonsful** **baking** **powder** **,**
3 茶匙 烘烤 粉末 ,

3茶匙泡打粉

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgə(r)] ,
1 **tablespoon** **sugar** **,**
1 汤匙 糖 ,

1汤匙糖，

⅓ ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
⅓ **teaspoon** **salt** **,**
⅓ 茶匙 盐 ,

1/4茶匙盐，

[wʌn] ['biːt(ə)n] [eg] ,
1 **beaten** **egg** **,**
1 被打败 蛋 ,

1个打散的鸡蛋，

¾ [kʌp] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [mɪkst] ,
¾ **cup** **milk** **and** **water** **mixed** **,**
¾ 杯子 牛奶 和 水 混合 ,

将 3/4 杯牛奶和水混合，

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['meltɪd] ['beɪkən][fæt] .
2 **tablespoons** **melted** **bacon** **fat** **.**
2 汤匙 融化 熏肉 胖的 .

2汤匙融化的培根油。

[mɪks][ɪn]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] , [biːt] [wel] ,
Mix **in** **order** **given** **,** **beat** **well** **,**
混合 在 命令 给定 , 打 出色地 ,

按顺序混合，充分搅拌。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [griːzd] ['ʃæləʊ] [pæn][ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
and **bake** **in** **a** **well** **-** **greased** **shallow** **pan** **in** **a** **hot** **oven** **about** **twenty** **minutes** **.**
和 烤 在 一个 出色地 - 涂油 浅的 平底锅 在 一个 热的 烤箱 关于 二十 分钟 .

在涂抹了油脂的浅烤盘中，放入预热好的烤箱烘烤约二十分钟。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɔːn] [bred] .
Half **of** **the** **egg** **will** **make** **a** **very** **good** **corn** **bread** **.**
一半 的 这 蛋 将要 制作 一个 非常 好的 玉米 面包 .

半个鸡蛋可以做成非常美味的玉米面包。

[left] - ['əʊvə(r)] ['piːsɪz] [meɪ] [biː; bi][splɪt] , ['laɪtli] ['bʌtəd] , [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
Left **-** **over** **pieces** **may** **be** **split** **,** **lightly** **buttered** **,** **and** **browned** **in** **the** **oven** **.**
左边 - 超过 件 可能 是 分裂 , 轻轻 涂黄油的 , 和 棕色 在 这 烤箱 .

剩下的部分可以切开，涂上少许黄油，然后在烤箱中烤至金黄色。

['bəʊltɪd] [kɔːn] [miːl] [bred]
BOLTED **CORN** **MEAL** **BREAD**
螺栓连接 玉米 一顿饭 面包

玉米粉面包

[ˌtuːˈtuː]['kʌpsˌfʊl][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
2 **cupsful** **of** **flour** **,**
2 满杯 的 面粉 ,

杯面粉，

[wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv][kɔːn] [miːl] , (['bəʊltɪd][ɪz][best])
1 **cupful** **of** **corn** **meal** **,** **(** **bolted** **is** **best** **)**
1 一杯 的 玉米 一顿饭 , (螺栓连接 是 最好的)

1 杯玉米粉（最好是碎玉米粉）

[ˌtuːˈtuː] ['kʌpsˌfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
2 **cupsful** **of** **milk** **,**
2 满杯 的 牛奶 ,

2 杯牛奶，

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ,
2 **teaspoonsful** **of** **cream** **of** **tartar** **,**
2 茶匙 的 奶油 的 鞑靼 ,

2茶匙塔塔粉，

[wʌn] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] ,
1 **teaspoonsful** **of** **baking** **soda** **,**
1 茶匙 的 烘烤 苏打 ,

1茶匙小苏打，

[wʌn] [eg] ,
1 **egg** **,**
1 蛋 ,

1个鸡蛋，

½ ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
½ **cupful** **of** **sugar** **,**
½ 一杯 的 糖 ,

半杯糖，

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .
½ **teaspoonful** **of** **salt** **.**
½ 一茶匙 的 盐 .

½茶匙盐。

[stɜː(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [miːl] [tə'geðə(r)] , ['ædɪŋ] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] , ['səʊdə] , [sɔːlt][ænd; ənd]
Stir **the** **flour** **and** **meal** **together** **,** **adding** **cream** **of** **tartar** **,** **soda** **,** **salt** **and**
搅拌 这 面粉 和 一顿饭 一起 , 添加 奶油 的 鞑靼 , 苏打 , 盐 和
['ʃʊgə(r)] .
sugar **.**
糖 .

将面粉和粗面粉混合，加入塔塔粉、小苏打、盐和糖。

[biːt] [ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stɜː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] .
Beat **the** **egg** **,** **add** **the** **milk** **to** **it** **,** **and** **stir** **into** **the** **other** **ingredients** **.**
打 这 蛋 , 添加 这 牛奶 到 它 , 和 搅拌 进入 这 其他 原料 .

将鸡蛋打散，加入牛奶，搅拌均匀，再与其他食材混合。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][dʒem] - [pæn] ['twenti] - ['mɪnɪts] .
Bake **in** **a** **gem** **-** **pan** **twenty** **-** **minutes** **.**
烤 在 一个 宝石 - 平底锅 二十 - 分钟 .

用圆形烤盘烘烤二十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['mæmiz] [laɪt] [rəʊlz]
MAMMY'S **LIGHT** **ROLLS**
妈妈的 光 卷

妈妈的轻食卷

[jiːst] ,
Yeast **,**
酵母 ,

酵母，

[wʌn] [eg] ['biːt(ə)n] ['laɪtli] ,

One	egg	beaten	lightly	,
一	蛋	被打败	轻轻	,

轻轻打散一个鸡蛋，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

One	tablespoonful	of	sugar	,
一	一汤匙	的	糖	,

一汤匙糖，

[wʌn] [hɑːf] [keɪk] [ɒv; əv] [jiːst] , [dɪ'zɒlvd] [ɪn][wʌn] - [θɜːd] [kʌp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

One	half	cake	of	yeast	,	dissolved	in	one	-	third	cup	of	cold	water	,
一	一半	蛋糕	的	酵母	,	溶解	在	一	-	第三	杯子	的	寒冷的	水	,

半块酵母，溶于三分之一杯冷水中，

[wʌn] [kʌp][ɒv; əv][hɒt][pə'teɪtəʊz] [mæʃt] [faɪn] ,

One	cup	of	hot	potatoes	mashed	fine	,
一	杯子	的	热的	土豆	捣碎	美好的	,

一杯热土豆泥，捣成细腻的糊状。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

One	quart	of	flour	,
一	夸脱	的	面粉	,

一夸脱面粉，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][lɑːd] ,

One	tablespoonful	of	lard	,
一	一汤匙	的	猪油	,

一汤匙猪油，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

One	teaspoonful	of	salt	.
一	一茶匙	的	盐	.

一茶匙盐。

[pʊt] [jiːst] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə][raɪz] .

Put	yeast	mixed	in	the	order	given	in	a	bucket	to	rise	.
放	酵母	混合	在	这	命令	给定	在	一个	桶	到	上升	.

将混合好的酵母按顺序放入桶中发酵。

[let] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] .

Let	it	rise	for	about	forty	-	five	minutes	or	longer	.
让	它	上升	为了	关于	四十	-	五	分钟	或者	更长	.

让它发酵约四十五分钟或更长时间。

[ðen] [wen] ['rɪz(ə)n] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt]

Then	when	risen	,	put	it	into	the	flour	,	which	has	been	mixed	with	the	salt
然后	什么时候	升起	,	放	它	进入	这	面粉	,	哪个	有	到过	混合	和	这	盐

[ænd; ənd][lɑːd] .

and	lard	.
和	猪油	.

面团发酵完成后，将其放入已经混合了盐和猪油的面粉中。

[duː; də][nɒt] [niːd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

Do	not	knead	the	flour	,
做	不是	揉	这	面粉	,

不要揉面粉，

[dʒʌst] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .

just	stick	it	together	and	beat	it	for	fifteen	minutes	with	rolling	pin	.
只是	戳	它	一起	和	打	它	为了	十五	分钟	和	滚动	别针	.

把它们粘在一起，然后用擀面杖敲打十五分钟。

[ɪf] [jiːst] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [dəʊ] [sɒft] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

If	yeast	does	not	make	dough	soft	enough	a	little	warm	water	may	be	used	.
如果	酵母	做	不是	制作	面团	柔软的	足够的	一个	小的	温暖的	水	可能	是	用过的	.

如果酵母无法使面团足够柔软，可以加入少量温水。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [dəʊ] ,

After	beating	the	dough	,
后	殴打	这	面团	,

揉好面团后，

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈves(ə)l][tuː; tə][raɪz][ɪn] [wɔːm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊəz] .

put	it	into	a	vessel	to	rise	in	warm	place	for	about	three	hours	.
放	它	进入	一个	血管	到	上升	在	温暖的	地方	为了	关于	三	小时	.

将其放入容器中，置于温暖处发酵约三个小时。

[wen] [ˈrɪz(ə)n] , [rəʊl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

When	risen	,	roll	it	lightly	until	about	one	-	fourth	of	an	inch	thick	.
什么时候	升起	,	卷	它	轻轻	直到	关于	一	-	第四	的	一个	英寸	厚的	.

面团发酵完成后，轻轻擀至约四分之一英寸厚。

[ðen] [kʌt] [wɪð] [ˈbɪskɪt] [ˈkʌtə(r)][ænd; ənd][dɪp][ˈɪntuː][hɒt] [griːs] .

Then	cut	with	biscuit	cutter	and	dip	into	hot	grease	.
然后	切	和	饼干	刀具	和	蘸	进入	热的	润滑脂	.

然后用饼干模具切出形状，浸入热油中。

[ˈlɑːstli] [fəʊld][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː][pænz][tuː; tə][raɪz] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [mɔː(r)] .

Lastly	fold	the	biscuits	over	and	put	into	pans	to	rise	about	an	hour	or	more	.
最后	折叠	这	饼干	超过	和	放	进入	平底锅	到	上升	关于	一个	小时	或者	更多的	.

最后将饼干对折，放入烤盘中发酵约一小时或更长时间。

[ˈgreɪəm] [rəʊlz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Graham	rolls	are	made	the	same	way	.
格雷厄姆	卷	是	制成	这	相同的	方式	.

全麦面包卷的制作方法也一样。

[ˈgəʊldən] [təʊst]

GOLDEN	TOAST
金的	吐司

金色吐司

[təʊst] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈslaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [æz; əz] [dɪˈzaɪəd] .

Toast	as	many	slices	of	bread	as	desired	.
吐司	作为	许多	切片	的	面包	作为	想要的	.

烤制任意数量的面包片。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ˈslaɪsɪz][juːz] [θriː] [hɑːd] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [tuː] [kʌps][ɒv; əv] [kriːm] [sɔːs] .

For	twelve	slices	use	three	hard	boiled	eggs	and	about	two	cups	of	cream	sauce	.
为了	十二	切片	使用	三	难的	煮沸	鸡蛋	和	关于	二	杯子	的	奶油	酱	.

做十二片需要三个煮熟的鸡蛋和大约两杯奶油酱。

[mæʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [faɪn][ænd; ənd][stɜː(r)][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːm] [sɔːs] .

Mash	the	whites	of	the	eggs	fine	and	stir	them	into	the	cream	sauce	.
捣碎	这	白人	的	这	鸡蛋	美好的	和	搅拌	他们	进入	这	奶油	酱	.

将蛋清捣碎，拌入奶油酱中。

[spred] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [wen] ['təʊstɪd] [wɪð] [kriːm] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [jəʊk]
Spread **each** **piece** **of** **bread** **when** **toasted** **with** **cream** **sauce** **,** **and** **then** **grate** **yolks**
传播 每个 片 的 面包 什么时候 烤过的 和 奶油 酱 , 和 然后 格特 蛋黄
['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
over **the** **top** **.**
超过 这 顶部 .

将烤好的面包片涂上奶油酱，然后在上面撒上蛋黄碎。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] .
Return **to** **oven** **and** **heat** **just** **before** **serving** **.**
返回 到 烤箱 和 热 只是 前 服务 .

放回烤箱，上桌前再加热。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bɪskɪts]
MISSISSIPPI **BISCUITS**
密西西比州 饼干

密西西比饼干

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
Two **cups** **of** **flour** **,**
二 杯子 的 面粉 ,

两杯面粉，

[wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] ,
One **-** **fourth** **teaspoonful** **of** **soda** **,**
一 - 第四 一茶匙 的 苏打 ,

四分之一茶匙小苏打，

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
One **and** **one** **-** **half** **teaspoonsful** **of** **baking** **powder** **,**
一 和 一 - 一半 茶匙 的 烘烤 粉末 ,

一茶匙半泡打粉，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
One **teaspoonful** **of** **salt** **,**
一 一茶匙 的 盐 ,

一茶匙盐，

[tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] [lɑːd] .
Two **tablespoonfuls** **of** **lard** **.**
二 汤匙 的 猪油 .

两汤匙猪油。

[mɪks]['flaʊə(r)] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] .
Mix **flour** **,** **baking** **powder** **and** **salt** **.**
混合 面粉 , 烘烤 粉末 和 盐 .

将面粉、泡打粉和盐混合。

[ðen] [wɜːk] [ɪn] ['laɪtli] [ðə; ði] [lɑːd] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [spft] [dəʊ] .
Then **work** **in** **lightly** **the** **lard** **and** **mix** **with** **sufficient** **milk** **to** **make** **soft** **dough** **.**
然后 工作 在 轻轻 这 猪油 和 混合 和 充足的 牛奶 到 制作 柔软的 面团 .

然后轻轻揉入猪油，再加入适量牛奶，揉成柔软的面团。

[rəʊl] [θɪn] , [kʌt] ['ɪntuː] ['bɪskɪts] [wɪð] [smɔːl] ['bɪskɪt] ['kʌtə(r)][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Roll **thin** **,** **cut** **into** **biscuits** **with** **small** **biscuit** **cutter** **and** **bake** **in** **quick** **oven** **.**
卷 薄的 , 切 进入 饼干 和 小的 饼干 刀具 和 烤 在 快的 烤箱 .

擀薄，用小饼干模具切成饼干，放入烤箱快速烘烤。

[və'dʒɪniə] ['wɔfəlz]
VIRGINIA **WAFFLES**
弗吉尼亚州 华夫饼

弗吉尼亚华夫饼

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv] ['peɪstri] ['flaʊə(r)] ,
One **and** **one** **-** **half** **cups** **of** **pastry** **flour** **,**
一 和 一 - 一半 杯子 的 糕点 面粉 ,

一杯半糕点粉，

[tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
Two **teaspoonsful** **of** **baking** **powder** **,**
二 茶匙 的 烘烤 粉末 ,

两茶匙泡打粉，

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
One **-** **half** **teaspoonful** **of** **salt** **,**
一 - 一半 一茶匙 的 盐 ,

半茶匙盐，

[fɔː(r)] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ,
Four **tablespoonsful** **of** **melted** **butter** **,**
四 汤匙 的 融化 黄油 ,

四汤匙融化的黄油，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
One **cup** **of** **milk** **,**
一 杯子 的 牛奶 ,

一杯牛奶，

[tuː] [egz] .
Two **eggs** **.**
二 鸡蛋 .

两个鸡蛋。

[tuː; tə] ['biːt(ə)n] [jəʊk] [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] , ['flaʊə(r)] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
To **beaten** **yolks** **add** **milk** **,** **flour** **,** **baking** **powder** **,** **salt** **and** **butter** **.**
到 被打败 蛋黄 添加 牛奶 , 面粉 , 烘烤 粉末 , 盐 和 黄油 .

将打发的蛋黄加入牛奶、面粉、泡打粉、盐和黄油。

[ˌeɪ diː 'diː] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [lɑːst] .
Add **stiffly** **beaten** **whites** **last** **.**
添加 僵硬地 被打败 白人 最后的 .

最后加入打发至硬性发泡的蛋白。

['kɒtn] ['blɒsəm]
COTTON **BLOSSOM**
棉布 开花

棉花花

['pɒpəʊvə(r)]
POPOVERS
泡芙

泡芙

[tuː] [egz] ,
Two **eggs** **,**
二 鸡蛋 ,

两个鸡蛋，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
One **cup** **of** **milk** **,**
一 杯子 的 牛奶 ,

一杯牛奶，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
One cup of flour ,
一 杯子 的 面粉 ,

一杯面粉，

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .
One - half teaspoonful of salt .
一 - 一半 一茶匙 的 盐 .

半茶匙盐。

[biːt] [egz] [tə'geðə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][mɪlk] , [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd][pɔː(r)] [ðɪs] [ɒn][ðə; ðiˌ]['flaʊə(r)] .
Beat eggs together , add milk , and salt and pour this on the flour .
打 鸡蛋 一起 , 添加 牛奶 , 和 盐 和 倒 这 在 这 面粉 .

将鸡蛋打散，加入牛奶和盐，然后将混合物倒在面粉上。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ɪn]['rɑːðə(r)] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] .
Mix well and bake about forty minutes in rather slow oven .
混合 出色地 和 烤 关于 四十 分钟 在 相当 慢的 烤箱 .

充分搅拌后，放入低温烤箱烘烤约四十分钟。

[sɜːv] [æt; ət][wʌns] .
Serve at once .
服务 在 一次 .

立即食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['dɪksi] ['bɪskɪt]
DIXIE BISCUIT
迪克西 饼干

迪克西饼干

[wʌn] [paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] ,
One pint of milk ,
一 品脱 的 牛奶 ,

一品脱牛奶，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [lɑːd] ,
One teaspoonful of lard ,
一 一茶匙 的 猪油 ,

一茶匙猪油，

[tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
Two teaspoonsful of butter ,
二 茶匙 的 黄油 ,

两茶匙黄油，

[tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Two teaspoonsful of sugar ,
二 茶匙 的 糖 ,

两茶匙糖，

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
One heaping teaspoonful of salt ,
一 堆积 一茶匙 的 盐 ,

一满茶匙盐，

[wʌn] - [hɑːf] [jiːst] [keɪk] ,
One - half yeast cake ,
一 - 一半 酵母 蛋糕 ,

半块酵母饼

[sɪks]['kʌp,ful][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

Six	cupfuls	of	flour	.
六	杯	的	面粉	.

六杯面粉。

[pʊt] [mɪlk] [ɒn] [stəʊv] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [sɔ:lt] , [lɑ:d] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

Put	milk	on	stove	in	double	boiler	with	butter	,	salt	,	lard	and	sugar	.
放	牛奶	在	火炉	在	双倍的	锅炉	和	黄油	,	盐	,	猪油	和	糖	.

将牛奶放入双层蒸锅中，加入黄油、盐、猪油和糖，在炉子上加热。

[wen] [mɪlk] [bɪ'kʌmz] ['skɔ:ldɪd] , [let][ˌaɪ 'ti:] [ku:l] [ʌn'tɪl] [blʌd] [hi:t] .

When	milk	becomes	scalded	,	let	it	cool	until	blood	heat	.
什么时候	牛奶	变成	烫伤	,	让	它	凉爽的	直到	血	热	.

牛奶煮沸后，让它冷却至体温。

[dɪ'zɒlv] [ji:st] [ænd; ənd][stɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['skɔ:ldɪd] [mɪlk] .

Dissolve	yeast	and	stir	it	into	the	scalded	milk	.
溶解	酵母	和	搅拌	它	进入	这	烫伤	牛奶	.

将酵母溶解后搅拌到烫过的牛奶中。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][mɪlk] [wen] [ku:ld] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd][mɪks]

Then	add	to	milk	when	cooled	two	and	a	half	cups	of	flour	and	mix
然后	添加	到	牛奶	什么时候	冷却	二	和	一个	一半	杯子	的	面粉	和	混合

[tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] ['bætə(r)] .

to	a	stiff	batter	.
到	一个	僵硬的	连击	.

牛奶冷却后，加入两杯半面粉，搅拌成较硬的面糊。

[nekst][ˌeɪ di: 'di:][æn; ən] [eg] [wel] ['bi:t(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['bætə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['bætə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Next	add	an	egg	well	beaten	to	the	batter	and	put	the	batter	in	a
下一个	添加	一个	蛋	出色地	被打败	到	这	连击	和	放	这	连击	在	一个

[wɔ:m] [pleɪs] [tu:; tə][raɪz] .

warm	place	to	rise	.
温暖的	地方	到	上升	.

接下来，将打散的鸡蛋加入面糊中，然后将面糊放在温暖的地方发酵。

[let] [ˌaɪ 'ti:][raɪz] [baʊt] [faɪv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [ni:d] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['bɪskɪt] ['ju:zɪŋ]

Let	it	rise	bout	five	hours	and	then	knead	as	for	ordinary	biscuit	using
让	它	上升	回合	五	小时	和	然后	揉	作为	为了	普通的	饼干	使用

[θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

three	and	a	half	cups	of	flour	.
三	和	一个	一半	杯子	的	面粉	.

让面团发酵约五个小时，然后像揉普通饼干一样揉面，使用三杯半面粉。

[ni:d] [ʌn'tɪl] [dəʊ] [kæn; kən][bi:; bi] ['hændld] ['i:zəli] , [ðen] [rəʊl][aʊt][tu:; tə][wʌn] - [hɑ:f] [ɪntʃ]

Knead	until	dough	can	be	handled	easily	,	then	roll	out	to	one	-	half	inch
揉	直到	面团	能	是	处理	容易地	,	然后	卷	出去	到	一	-	一半	英寸

['θɪknəs] .

thickness	.
厚度	.

揉面至面团易于操作，然后擀成半英寸厚。

[rʌb] [i:tʃ] ['bɪskɪt] [wɪð] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ,

Rub	each	biscuit	with	melted	butter	,
擦	每个	饼干	和	融化	黄油	,

在每块饼干上涂抹融化的黄油，

[pʊt] [tu:] ['bɪskɪts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][pænz][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑ:t] [nɒt][tu:; tə] [tʌtʃ] .

put	two	biscuits	together	and	place	in	pans	far	enough	apart	not	to	touch	.
放	二	饼干	一起	和	地方	在	平底锅	远的	足够的	除	不是	到	触碰	.

将两块饼干放在一起，分别放入烤盘中，彼此间隔足够远，不要互相接触。

[beɪk] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [hɒt] [ˈʌv(ə)n] .
Bake fifteen or twenty minutes in hot oven .
烤 十五 或者 二十 分钟 在 热的 烤箱 .

在高温烤箱中烘烤十五到二十分钟。

[ˈflaʊə(r)] [ˈmʌfɪn]
FLOUR MUFFINS
面粉 松饼

面粉松饼

[tuː] [egz] ,
Two eggs ,
二 鸡蛋 ,

两个鸡蛋，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
One cup of milk ,
一 杯子 的 牛奶 ,

一杯牛奶，

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] ,
One and one - half cups of flour ,
一 和 一 - 一半 杯子 的 面粉 ,

一杯半面粉，

[wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ɒv; əv] [lɑːd] ,
One tablespoon of lard ,
一 汤匙 的 猪油 ,

一汤匙猪油，

[wʌn] [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
One teaspoonful of salt ,
一 一茶匙 的 盐 ,

一茶匙盐，

[tuː] [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)] .
Two teaspoonful of baking powder .
二 一茶匙 的 烘烤 粉末 .

两茶匙泡打粉。

[biːt] [egz] [ˈseprətli] .
Beat eggs separately .
打 鸡蛋 分别地 .

分别打散鸡蛋。

[tuː; tə] [jəʊk] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [sɔːlt] , [ˈmeltɪd] [lɑːd] , [mɪlk] , [ˈflaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)] .
To yolks , add salt , melted lard , milk , flour , and baking powder .
到 蛋黄 , 添加 盐 , 融化 猪油 , 牛奶 , 面粉 , 和 烘烤 粉末 .

在蛋黄中加入盐、融化的猪油、牛奶、面粉和泡打粉。

[ˈlɑːstli] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ˈbiːt(ə)n] [ˈwaɪts] [ænd; ənd] [beɪk] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
Lastly , put in the well beaten whites and bake twenty or twenty - five minutes .
最后 , 放 在 这 出色地 被打败 白人 和 烤 二十 或者 二十 - 五 分钟 .

最后，加入打发好的蛋白，烘烤20到25分钟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˈbɔːltɪmɔː(r)] [eg] [bred]
BALTIMORE EGG BREAD
巴尔的摩 蛋 面包

巴尔的摩蛋面包

[tuː] [egz] ,
Two **eggs** **,**
二 鸡蛋 ,

两个鸡蛋，

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [miːl] ,
Three **cups** **of** **meal** **,**
三 杯子 的 一顿饭 ,

三杯饭，

[fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [mɪlk] ,
Four **cups** **of** **sour** **milk** **,**
四 杯子 的 酸的 牛奶 ,

四杯酸奶，

[wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv] [lɑːd] ,
One **tablespoonful** **of** **lard** **,**
一 一汤匙 的 猪油 ,

一汤匙猪油，

[wʌn] ['tiː̩spuːnz̩fʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
One **teaspoonsful** **of** **salt** **,**
一 茶匙 的 盐 ,

一茶匙盐，

[wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['səʊdə] ,
One **-** **fourth** **teaspoonful** **of** **soda** **,**
一 - 第四 一茶匙 的 苏打 ,

四分之一茶匙小苏打，

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['tiː̩spuːnz̩fʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
One **and** **one** **-** **half** **teaspoonsful** **of** **baking** **powder** **.**
一 和 一 - 一半 茶匙 的 烘烤 粉末 .

一茶匙半泡打粉。

[biːt] [egz] [wel] [tə'geðə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] , [miːl] , [sɔːlt] ,
Beat **eggs** **well** **together** **,** **add** **milk** **,** **meal** **,** **salt** **,**
打 鸡蛋 出色地 一起 , 添加 牛奶 , 一顿饭 , 盐 ,

将鸡蛋打散，加入牛奶、面粉和盐。

['səʊdə] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði] [hɒt] ['meltɪd] [lɑːd] .
soda **and** **baking** **powder** **and** **lastly** **the** **hot** **melted** **lard** **.**
苏打 和 烘烤 粉末 和 最后 这 热的 融化 猪油 .

小苏打、泡打粉，最后加入热的融化猪油。

[beɪk] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **moderate** **oven** **.**
烤 在 缓和 烤箱 .

用中等温度烘烤。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [freʃ] [kɔːn] [kʊkt] [ʌn'tɪl] ['tendə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætə(r)] .
One **cup** **of** **fresh** **corn** **cooked** **until** **tender** **may** **be** **added** **to** **the** **batter** **.**
一 杯子 的 新鲜的 玉米 煮熟 直到 投标 可能 是 额外 到 这 连击 .

可以将一杯煮至软嫩的新鲜玉米加入面糊中。

['sʌðən] ['peɪstri]
SOUTHERN **PASTRY**
南部 糕点

南方糕点

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
One **cup** **of** **flour** **,**
一 杯子 的 面粉 ,

一杯面粉，

[wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
One - fourth teaspoonful of salt ,
一 - 第四 一茶匙 的 盐 ,

四分之一茶匙盐，

[wʌn] - [fɔːθ] [kʌp][ɒv; əv][lɑːd][ɔː(r)]['bʌtə(r)] .
One - fourth cup of lard or butter .
一 - 第四 杯子 的 猪油 或者 黄油 .

四分之一杯猪油或黄油。

[mɪks]['flaʊə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] ,
Mix flour and salt ,
混合 面粉 和 盐 ,

将面粉和盐混合，

[wɜːk] [lɑːd] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [aɪst] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [stɪf] [dəʊ] .
work lard lightly into the flour and mix with iced water to make stiff dough .
工作 猪油 轻轻 进入 这 面粉 和 混合 和 冰镇 水 到 制作 僵硬的 面团 .

将猪油轻轻揉入面粉中，再加入冰水揉成较硬的面团。

[duː; də][nɒt] [niːd] [dəʊ] [æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst][mɪks] ['laɪtli] [tə'geðə(r)] .
Do not knead dough at all , just mix lightly together .
做 不是 揉 面团 在 全部 , 只是 混合 轻轻 一起 .

不要揉面，只需轻轻混合即可。

['grɪdl] [keɪks]
GRIDDLE CAKES
烤盘 蛋糕

煎饼

[wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][kʌps][ɒv; əv] [steɪl] [bred] [krʌmz] ,
One and one - half cups of stale bread crumbs ,
一 和 一 - 一半 杯子 的 陈旧 面包 面包屑 ,

一杯半陈面包屑

[tuː] [kʌps][ɒv; əv][mɪlk] ,
Two cups of milk ,
二 杯子 的 牛奶 ,

两杯牛奶，

[wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
One tablespoonful of butter ,
一 一汤匙 的 黄油 ,

一汤匙黄油，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
One teaspoonful of salt ,
一 一茶匙 的 盐 ,

一茶匙盐，

[wʌn] - [hɑːf]['kʌpfʊl][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
One - half cupful of flour .
一 - 一半 一杯 的 面粉 .

半杯面粉。

[skɔːld][mɪlk][ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)] [bred] [krʌmz] .
Scald milk and pour over bread crumbs .
烫伤 牛奶 和 倒 超过 面包 面包屑 .

将牛奶烫热后淋在面包屑上。

[biːt] [tuː] [egz] [wel] [tə'geðə(r)] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt] , [mɪlk][ænd; ənd] [bred] [krʌmz] ,
Beat two eggs well together , then add salt , milk and bread crumbs ,
打 二 鸡蛋 出色地 一起 , 然后 添加 盐 , 牛奶 和 面包 面包屑 ,

将两个鸡蛋充分打散，然后加入盐、牛奶和面包屑。

['flaʊə(r)][ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði] ['meltɪd] [lɑːd][ɔː(r)]['bʌtə(r)] .

flour	**and**	**lastly**	**the**	**melted**	**lard**	**or**	**butter**	**.**
面粉	和	最后	这	融化	猪油	或者	黄油	.

面粉，最后加入融化的猪油或黄油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

['sæli] [lʌn]

SALLY	**LUNN**
莎莉	伦恩

莎莉·伦恩

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

One	**quart**	**of**	**flour**	**,**
一	夸脱	的	面粉	,

一夸脱面粉，

[fɔː(r)] [egz] ,

Four	**eggs**	**,**
四	鸡蛋	,

四个鸡蛋，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

One	**tablespoonful**	**of**	**sugar**	**,**
一	一汤匙	的	糖	,

一汤匙糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [jiːst] ,

One	**cup**	**of**	**yeast**	**,**
一	杯子	的	酵母	,

一杯酵母，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

One	**cup**	**of**	**milk**	**,**
一	杯子	的	牛奶	,

一杯牛奶，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

One	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**
一	一茶匙	的	盐	,

一茶匙盐，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

One	**-**	**half**	**cup**	**of**	**butter**	**,**
一	-	一半	杯子	的	黄油	,

半杯黄油，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [lɑːd] .

One	**-**	**half**	**cup**	**of**	**lard**	**.**
一	-	一半	杯子	的	猪油	.

半杯猪油。

[biːt] [ðə; ði] [egz] ['seprətli] .

Beat	**the**	**eggs**	**separately**	**.**
打	这	鸡蛋	分别地	.

将鸡蛋分别打散。

[ðen] [mɪks][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [jiːst] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

Then	**mix**	**and**	**add**	**yeast**	**and**	**sugar**	**.**
然后	混合	和	添加	酵母	和	糖	.

然后混合，加入酵母和糖。

[sɪft] [sɔ:lt] ['ɪntu:] ['flaʊə(r)] , [melt] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [lɑ:d] [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [egz] ,

Sift	salt	into	flour	,	melt	butter	and	lard	and	add	eggs	,
筛	盐	进入	面粉	,	熔化	黄油	和	猪油	和	添加	鸡蛋	,

将盐筛入面粉中，融化黄油和猪油，加入鸡蛋，

[ji:st] [ænd; ənd] [mɪlk] [bɪ'fɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['flaʊə(r)] .

yeast	and	milk	before	putting	in	flour	.
酵母	和	牛奶	前	推杆	在	面粉	.

加入酵母和牛奶后再加入面粉。

[li:v] [ɪn] [bəʊl] [ænd; ənd] [set] [ə'weɪ] [tu:; tə] [raɪz] .

Leave	in	bowl	and	set	away	to	rise	.
离开	在	碗	和	放	离开	到	上升	.

放在碗里，静置发酵。

[wen] ['rɪz(ə)n] , [bi:t] [hɑ:d] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [gri:zd] [pæn] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .

When	risen	,	beat	hard	and	put	into	greased	pan	to	rise	again	.
什么时候	升起	,	打	难的	和	放	进入	涂油	平底锅	到	上升	再次	.

面团发酵完成后，用力搅拌，然后放入抹了油的锅中再次发酵。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ti:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [twelv] .

For	seven	o'clock	tea	make	it	at	twelve	.
为了	七	点钟	茶	制作	它	在	十二	.

七点钟喝茶的话，十二点钟就泡好。

[dʒef] .

JEFF	.
杰夫	.

杰夫。

['deɪvɪs] ['mʌfɪn]

DAVIS	MUFFINS
戴维斯	松饼

戴维斯松饼

[tu:] [egz] ,

Two	eggs	,
二	鸡蛋	,

两个鸡蛋，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [mɪlk] ,

One	cup	of	sour	milk	,
一	杯子	的	酸的	牛奶	,

一杯酸奶，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mi:l] ,

One	cup	of	meal	,
一	杯子	的	一顿饭	,

一杯饭，

[wʌn] - [hɑ:f] [kʌp] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,

One	-	half	cup	of	flour	,
一	-	一半	杯子	的	面粉	,

半杯面粉，

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] [sɔ:lt] ,

One	teaspoonful	of	salt	,
一	一茶匙	的	盐	,

一茶匙盐，

[tu:] ['ti:ˌspu:nzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .

Two	teaspoonsful	of	baking	powder	.
二	茶匙	的	烘烤	粉末	.

两茶匙泡打粉。

[wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv] [lɑːd] .
One tablespoonful of lard .
一 一汤匙 的 猪油 .

一汤匙猪油。

[biːt] [egz] ['seprətli] .
Beat eggs separately .
打 鸡蛋 分别地 .

分别打散鸡蛋。

[tuː; tə] [jəʊk] [ˌeɪ diː 'diː] [sɔːlt] , [mɪlk] , ['meltɪd] [lɑːd] , [miːl] , ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
To yolks add salt , milk , melted lard , meal , flour and baking powder .
到 蛋黄 添加 盐 , 牛奶 , 融化 猪油 , 一顿饭 , 面粉 和 烘烤 粉末 .

在蛋黄中加入盐、牛奶、融化的猪油、粗面粉、普通面粉和泡打粉。

['lɑːstli] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Lastly put in the well beaten whites and bake in moderate oven .
最后 放 在 这 出色地 被打败 白人 和 烤 在 缓和 烤箱 .

最后加入打发好的蛋白，放入中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌkærə'laɪnə] [kɔːn] [miːl] [rəʊlz]
CAROLINA CORN MEAL ROLLS
卡罗莱纳 玉米 一顿饭 卷

卡罗莱纳玉米粉卷

[wʌn] [kʌp] [miːl] ,
1 cup meal ,
1 杯子 一顿饭 ,

杯餐，

[wʌn] [kʌp] ['flaʊə(r)] ,
1 cup flour ,
1 杯子 面粉 ,

1 杯面粉，

[fɔːr] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
4 teaspoonsful baking powder ,
4 茶匙 烘烤 粉末 ,

4茶匙泡打粉

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
½ teaspoon salt ,
½ 茶匙 盐 ,

1/2茶匙盐，

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['beɪkən] [fæt] ,
3 tablespoons bacon fat ,
3 汤匙 熏肉 胖的 ,

3汤匙培根油，

¾ [kʌp] [mɪlk] .
¾ cup milk .
¾ 杯子 牛奶 .

3/4 杯牛奶。

[mɪks][ænd; ənd][sɪft][draɪ] [ɪn'griːdiənts] ; [rʌb][ɪn] ['ʃɔːtnɪŋ] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][tɪps] , [ˌeɪ diː 'diː][mɪlk]

Mix	**and**	**sift**	**dry**	**ingredients**	**;**	**rub**	**in**	**shortening**	**with**	**finger**	**tips**	**,**	**add**	**milk**
混合	和	筛	干燥	原料	;	擦	在	缩短	和	手指	尖端	,	添加	牛奶

[ænd; ənd][mɪks] ['θʌrəli] ;

and	**mix**	**thoroughly**	**;**
和	混合	彻底	;

将干料混合过筛；用指尖搓入起酥油，加入牛奶并充分混合；

[rəʊl] ['laɪtli] , [ɒn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [bɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf] [ɪntʃ] ; [kʌt] [wɪð]

roll	**lightly**	**,**	**on**	**a**	**floured**	**board**	**to**	**a**	**thickness**	**of**	**one**	**-**	**half**	**inch**	**;**	**cut**	**with**
卷	轻轻	,	在	一个	撒了面粉	木板	到	一个	厚度	的	一	-	一半	英寸	;	切	和

['bɪskɪt] ['kʌtə(r)] ,

biscuit	**cutter**	**,**
饼干	刀具	,

在撒了面粉的案板上轻轻擀成半英寸厚；用饼干模具切割。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱(Aunt Caroline's Dixieland recipes)
第2/5页

[brʌʃ] [wɪð] [mɪlk] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][fəʊld]['dʌb(ə)l] .

brush	**with**	**milk**	**or**	**water**	**,**	**and**	**fold**	**double**	**.**
刷子	和	牛奶	或者	水	,	和	折叠	双倍的	.

用牛奶或水刷一下，然后对折。

[beɪk] [ɪn][hɒt]['ʌv(ə)n] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

Bake	**in**	**hot**	**oven**	**fifteen**	**minutes**	**.**
烤	在	热的	烤箱	十五	分钟	.

放入预热好的烤箱烘烤十五分钟。

[ˌkærə'laɪnə] [braʊn] [bred]

CAROLINA	**BROWN**	**BREAD**
卡罗莱纳	棕色的	面包

卡罗莱纳棕面包

([beɪkt])

(	**Baked**	**)**
(	烘焙	)

（烘焙）

[wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv]['ɪndiən] [mi:l] ,

1	**cupful**	**of**	**Indian**	**Meal**	**,**
1	一杯	的	印度	一顿饭	,

1 杯印度餐，

[wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv] [raɪ] [mi:l] ,

1	**cupful**	**of**	**Rye**	**meal**	**,**
1	一杯	的	黑麦	一顿饭	,

1 杯黑麦粉，

½ ['kʌpfʊl][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

½	**cupful**	**of**	**flour**	**,**
½	一杯	的	面粉	,

半杯面粉，

[wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv] [mə'læsɪz] ([skænt]) ,

1	**cupful**	**of**	**molasses**	**(**	**scant**	**)**	**,**
1	一杯	的	糖蜜	(	稀少	)	,

1 杯糖蜜（少许），

[wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv][mɪlk][ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ,

1	**cupful**	**of**	**milk**	**or**	**water**	**,**
1	一杯	的	牛奶	或者	水	,

一杯牛奶或水，

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] .

1	**teaspoonful**	**of**	**soda**	**.**
1	一茶匙	的	苏打	.

1茶匙小苏打。

[pʊt][ðə; ði] [mi:lz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][tə'geðə(r)] .

Put	**the**	**meals**	**and**	**flour**	**together**	**.**
放	这	餐	和	面粉	一起	.

将食材和面粉混合在一起。

[stɜː(r)]['səʊdə]['ɪntuː] [mə'læsɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][fəʊmz] .
Stir soda into molasses until it foams .
搅拌 苏打 进入 糖蜜 直到 它 泡沫 .

将小苏打倒入糖蜜中搅拌至起泡。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd][mɪlk][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
Add salt and milk or water .
添加 盐 和 牛奶 或者 水 .

加入盐和牛奶或水。

[mɪks][ɔːl][tə'geðə(r)] .
Mix all together .
混合 全部 一起 .

将所有材料混合在一起。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][peɪl] [wɪð] ['kʌvə(r)][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] .
Bake in a tin pail with cover on for two and a half hours .
烤 在 一个 锡 桶 和 覆盖 在 为了 二 和 一个 一半 小时 .

放入锡桶中，盖上盖子，烘烤两个半小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[sɔːlt] ['raɪzɪŋ] [bred]
SALT RISING BREAD
盐 上升 面包

盐发酵面包

[pɔː(r)][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [swiːt] [mɪlk]['əʊvə(r)] [θriː] ['hiːpɪŋ] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] [miːl]
Pour one pint of boiling sweet milk over three heaping tablespoonsful of corn meal
倒 一 品脱 的 沸腾 甜的 牛奶 超过 三 堆积 汤匙 的 玉米 一顿饭
.
:
.

将一品脱沸腾的甜牛奶倒在三大勺玉米粉上。

[biːt] [wel] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɔːl] [naɪt] .
Beat well and set in a warm place all night .
打 出色地 和 放 在 一个 温暖的 地方 全部 夜晚 .

充分搅拌后，放在温暖的地方过夜。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,
On the morning add to the mixture a pint of warm milk or water ,
在 这 早晨 添加 到 这 混合物 一个 品脱 的 温暖的 牛奶 或者 水 ,

早上向混合物中加入一品脱温牛奶或水。

[ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
a teaspoonful of sugar , a pint of flour .
一个 一茶匙 的 糖 , 一个 品脱 的 面粉 .

一茶匙糖，一品脱面粉。

[biːt] [wel] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊks]
Beat well and set in a warm place for about two hours or until it looks
打 出色地 和 放 在 一个 温暖的 地方 为了 关于 二 小时 或者 直到 它 看起来
['spʌndʒi] .
spongy .
海绵状的 .

充分搅拌后，放在温暖的地方静置约两小时，或直至呈海绵状。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
Then add one teaspoonful of salt ,
然后 添加 一 一茶匙 的 盐 ,

然后加入一茶匙盐，

[wʌn] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][lɑːd][ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ˈflaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɒft] [dəʊ] .
one tablespoonful of lard and enough flour to make a soft dough .
一 一汤匙 的 猪油 和 足够的 面粉 到 制作 一个 柔软的 面团 .

一汤匙猪油和足够的面粉，揉成柔软的面团。

[wɜːk] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [niːd] [ˈɪntuː] [ləʊvz] , [let][ðem; ðəm][raɪz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈaʊəz] ,
Work fifteen minutes , knead into loaves , let them rise one or two hours ,
工作 十五 分钟 , 揉 进入 面包 , 让 他们 上升 一 或者 二 小时 ,

揉面十五分钟，揉成面包状，醒发一到两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪk] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][lɒŋgə(r)] .
and then bake an hour or longer .
和 然后 烤 一个 小时 或者 更长 .

然后烘烤一小时或更长时间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˈbevərɪdʒ]
Beverages
饮料

饮料

[eg] [nɒg] — [ˈmeərilənd] [staɪl]
EGG NOG — MARYLAND STYLE
蛋 木栓 — 马里兰州 风格

马里兰风味蛋奶酒

[biːt] [ðə; ði][jəʊk][ɒv; əv][wʌn] [eg] , [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]
Beat the yolk of one egg , add a teaspoonful of sugar , and a small
打 这 蛋黄 的 一 蛋 , 添加 一个 一茶匙 的 糖 , 和 一个 小的
[pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
pinch of salt ,
捏 的 盐 ,

将一个鸡蛋的蛋黄打散，加入一茶匙糖和一小撮盐，

[ðen] [pɔː(r)][ɪn] [ˈsləʊli] [ˈstɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] .
then pour in slowly stirring all the while a cup of milk .
然后 倒 在 缓慢地 搅拌 全部 这 尽管 一个 杯子 的 牛奶 .

然后一边搅拌一边慢慢倒入一杯牛奶。

[pɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][pʊt] [ˈspuːnfʊl] [ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] [ɒn][tɒp][ænd; ənd] [ˈeni] [ˈkwɒntəti]
Pour in a glass and put spoonful of whipped cream on top and any quantity
倒 在 一个 玻璃 和 放 一勺 的 鞭打 奶油 在 顶部 和 任何 数量
[ɒv; əv] “ [ˈfleɪvərɪŋ] [dɪˈzaɪəd] .
of “ flavoring desired .
的 “ 调味 想要的 .

倒入杯中，在上面放一勺鲜奶油，再根据个人喜好添加适量的调味料。

” [ˈswɔni] [fruːt] [pʌntʃ]
” SWANEE FRUIT PUNCH
” 斯瓦尼 水果 冲床

“斯瓦尼水果宾治”

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

Two	cups	of	sugar	,
二	杯子	的	糖	,

两杯糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

One	cup	of	water	,
一	杯子	的	水	,

一杯水，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

One	cup	of	tea	,
一	杯子	的	茶	,

一杯茶，

[wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] ['sɪrəp] ,

One	pint	of	strawberry	syrup	,
一	品脱	的	草莓	糖浆	,

一品脱草莓糖浆，

[dʒuːs] [ɒv; əv] [ten] ['lemənz] ,

Juice	of	ten	lemons	,
汁	的	十	柠檬	,

十个柠檬的汁，

[dʒuːs] [ɒv; əv] [sɪks] ['ɒrɪndʒɪz] ,

Juice	of	six	oranges	,
汁	的	六	橙子	,

六个橙子的汁，

[tuː] [kænz] [ɒv; əv] ['greɪtɪd] ['paɪnæp(ə)l] ,

Two	cans	of	grated	pineapple	,
二	罐头	的	磨碎的	菠萝	,

两罐菠萝碎，

[wʌn] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] ['tʃeriz] .

One	large	bottle	of	Maraschino	cherries	.
一	大的	瓶子	的	樱桃酒	樱桃	.

一大瓶马拉斯奇诺樱桃。

[meɪk] ['sɪrəp] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

Make	syrup	by	boiling	sugar	and	water	together	for	ten	minutes	.
制作	糖浆	经过	沸腾	糖	和	水	一起	为了	十	分钟	.

将糖和水一起煮沸十分钟制成糖浆。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [tiː] , [fruːt] [dʒuːs] , ['paɪnæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['strɔːbəri] ['sɪrəp] .

Add	the	tea	,	fruit	juices	,	pineapple	,	and	strawberry	syrup	.
添加	这	茶	,	水果	果汁	,	菠萝	,	和	草莓	糖浆	.

加入茶、果汁、菠萝和草莓糖浆。

[let] [stænd] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ,

Let	stand	thirty	minutes	,
让	站立	三十	分钟	,

静置三十分钟。

[streɪn] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] [aɪst] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɔː(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf]

strain	and	add	enough	iced	water	to	make	one	or	one	and	one	-	half
拉紧	和	添加	足够的	冰镇	水	到	制作	一	或者	一	和	一	-	一半

['gælənz] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] .

gallons	of	liquid	.
加仑	的	液体	.

过滤后加入足够的冰水，使液体总量达到一加仑或一加仑半。

[tɜːn] ['ɪntuː] [lɑːdʒ] [pʌntʃ] [bəʊl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd]['lɑːstli][ˌeɪ diː 'diː] ['tʃeriz] .

Turn	into	large	punch	bowl	over	a	piece	of	ice	and	lastly	add	cherries	.
转动	进入	大的	冲床	碗	超过	一个	片	的	冰	和	最后	添加	樱桃	.

倒入装有冰块的大碗中，最后加入樱桃。

[ðɪs] ['kwɒntəti] [wɪl] [sɜːv] [ə'baʊt] [ten] ['piːp(ə)l] .

This	quantity	will	serve	about	ten	people	.
这	数量	将要	服务	关于	十	人们	.

这些量大约够十个人吃。

[luˌiːzi'ænə] ['kɒfi]

LOUISIANA	COFFEE
路易斯安那州	咖啡

路易斯安那咖啡

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] ,

One	heaping	tablespoonful	of	coffee	,	a	little	white	of	egg	,
一	堆积	一汤匙	的	咖啡	,	一个	小的	白色的	的	蛋	,

一大勺咖啡，少许蛋清，

[wʌn][kʌp][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ([ə'laʊ] [ðɪs] ['kwɒntəti][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n]) .

one	cup	of	boiling	water	(	Allow	this	quantity	for	each	person	)	.
一	杯子	的	沸腾	水	(	允许	这	数量	为了	每个	人	)	.

一杯沸水（每人限此量）。

[skɔːld][ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kɒfi] , [eg] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

Scald	the	coffee	pot	,	add	the	coffee	,	egg	,	and	sufficient	cold	water	to
烫伤	这	咖啡	锅	,	添加	这	咖啡	,	蛋	,	和	充足的	寒冷的	水	到

['mɔɪsn] .

moisten	.
濡	.

将咖啡壶里的水烧开，加入咖啡、鸡蛋和适量的冷水润湿。

[mɪks] [wel] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Mix	well	,	add	the	boiling	water	and	cook	five	minutes	.
混合	出色地	,	添加	这	沸腾	水	和	厨师	五	分钟	.

搅拌均匀，加入沸水，煮五分钟。

[ðen] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɒt] , [bʌt; bət][nɒt] [kʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Then	place	where	it	will	keep	hot	,	but	not	cook	,	for	fifteen	minutes	.
然后	地方	在哪里	它	将要	保持	热的	,	但	不是	厨师	,	为了	十五	分钟	.

然后放在能保温但不会煮熟的地方，静置十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] .

It	is	then	ready	to	serve	.
它	是	然后	准备好	到	服务	.

即可食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hɒt] ['tʃɒklət]

HOT	CHOCOLATE
热的	巧克力

热巧克力

[wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['beikəz] ['tʃɒklət] ,

One	and	one	-	half	squares	of	Baker's	Chocolate	,
一	和	一	-	一半	正方形	的	面包师的	巧克力	,

一块半贝克牌巧克力

[fɔː(r)] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Four **teaspoonsful** **of** **sugar** **,**
四 茶匙 的 糖 ,

四茶匙糖，

[pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
Pinch **of** **salt** **,**
捏 的 盐 ,

少许盐，

[wʌn] [kʌp][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
One **cup** **of** **boiling** **water** **,**
一 杯子 的 沸腾 水 ,

一杯沸水，

[θriː] [kʌps][ɒv; əv][mɪlk] ,
Three **cups** **of** **milk** **,**
三 杯子 的 牛奶 ,

三杯牛奶，

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
One **-** **half** **teaspoonful** **of** **vanilla** **.**
一 - 一半 一茶匙 的 香草 .

半茶匙香草精。

[melt] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['əʊvə(r)][hɒt]['wɔːtə(r)] .
Melt **the** **chocolate** **over** **hot** **water** **.**
熔化 这 巧克力 超过 热的 水 .

将巧克力隔水融化。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Add **the** **sugar** **,** **salt** **and** **boiling** **water** **.**
添加 这 糖 , 盐 和 沸腾 水 .

加入糖、盐和沸水。

[wen] [smuːð] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['hiːtɪd] [mɪlk][ænd; ənd] [kʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn]['dʌb(ə)l]['bɔɪlə(r)] .
When **smooth** **,** **add** **the** **heated** **milk** **and** **cook** **twenty** **minutes** **in** **double** **boiler** **.**
什么时候 光滑的 , 添加 这 加热 牛奶 和 厨师 二十 分钟 在 双倍的 锅炉 .

搅拌至顺滑后，加入加热的牛奶，隔水煮20分钟。

[ðen] [biːt] [wɪð] [eg] ['biːtə(r)][ænd; ənd]['fleɪvə(r)] .
Then **beat** **with** **egg** **beater** **and** **flavor** **.**
然后 打 和 蛋 击打者 和 味道 .

然后用打蛋器打散，加入调味料。

[mɔː(r)]['ʃʊgə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
More **sugar** **may** **be** **added** **if** **desired** **.**
更多的 糖 可能 是 额外 如果 想要的 .

如果需要，可以再加些糖。

[æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪpt] [kriːm] [tuː; tə] [sɜːv] [wɪð] [hɒt] ['tʃɒklət] [ɪz]
An **excellent** **substitute** **for** **whipped** **cream** **to** **serve** **with** **hot** **chocolate** **is**
[mˈɑːʃmɛlˌəʊz] .
marshmallows **.**
棉花糖 .

棉花糖是热巧克力的绝佳替代品，可以代替鲜奶油。

[drɒp] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [kʌp][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['lɪkwɪd] .
Drop **one** **in** **each** **cup** **of** **the** **hot** **liquid** **.**
降低 一 在 每个 杯子 的 这 热的 液体 .

将一颗放入每杯热液体中。

[tiː] — ['sʌðən] [staɪl]
TEA — SOUTHERN STYLE
茶 一 南部 风格

南方风味茶

[teɪk] [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə][wʌn][kʌp][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Take one - half teaspoonful of tea to one cup of boiling water .
拿 一 - 一半 一茶匙 的 茶 到 一 杯子 的 沸腾 水 .

取半茶匙茶叶加入一杯沸水中。

[pʊt][ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði][pɒt] ,
Put the tea in the pot ,
放 这 茶 在 这 锅 ,

把茶叶放进壶里，

[pɔː(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][stænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [hɒt][fɔː(r); fə(r)]
pour the boiling water upon it and let stand where it will keep hot for
倒 这 沸腾 水 之上 它 和 让 站立 在哪里 它 将要 保持 热的 为了
[faɪv] ['mɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 .

将沸水倒在上面，放在保温处静置五分钟。

[ðen] [sɜːv] .
Then serve .
然后 服务 .

然后即可上菜。

[tiː] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['bɪtə(r)] .
Tea should never be boiled for it makes it bitter .
茶 应该 绝不 是 煮沸 为了 它 制作 它 苦的 .

茶千万不能煮沸，煮沸后会变得苦涩。

[aɪst] [tiː]
ICED TEA
冰镇 茶

冰茶

[juːz][wʌn][skænt] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə][wʌn][kʌp][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Use one scant teaspoonful of tea to one cup of boiling water .
使用 一 稀少 一茶匙 的 茶 到 一 杯子 的 沸腾 水 .

一杯沸水中加入一小勺茶叶。

[pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [tiː] [liːvz] [ænd; ənd][let][stænd][ʌn'tɪl] [mɪlk] [wɔːm] .
Pour boiling water over tea leaves and let stand until milk warm .
倒 沸腾 水 超过 茶 树叶 和 让 站立 直到 牛奶 温暖的 .

将沸水倒在茶叶上，静置至牛奶温热。

[ðen] [streɪn][ænd; ənd] ['swiːtn] [tuː; tə] [teɪst] [waɪl] [tiː] [ɪz] [stɪl] [wɔːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz] [les]
Then strain and sweeten to taste while tea is still warm , as it requires less
然后 拉紧 和 甜味 到 品尝 尽管 茶 是 仍然 温暖的 , 作为 它 需要 较少的
['ʃʊgə(r)] .
sugar .
糖 .

然后过滤，趁茶还温热时根据口味加糖，因为这种茶需要的糖比较少。

[sɜːv] [wɪð] [krʌʃt] [aɪs] , [griːn] [mɪnt] [liːvz] , [ænd; ənd] [slaɪst] ['lemən][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .
Serve with crushed ice , green mint leaves , and sliced lemon and orange .
服务 和 碎 冰 , 绿色的 薄荷 树叶 , 和 切片 柠檬 和 橙子 .

佐以碎冰、薄荷叶、柠檬片和橙片即可享用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [mɪnt] ['dʒuːlɪp]
UNCLE REMUS MINT JULEP
叔叔 雷姆斯 薄荷 薄荷酒

雷姆斯叔叔薄荷朱利酒

¾ [kʌp]['ʃʊgə(r)] ,
¾ cup sugar ,
¾ 杯子 糖 ,

3/4 杯糖，

[dʒuːs][θriː]['leməns] ,
Juice 3 lemons ,
汁 3 柠檬 ,

榨取3个柠檬的汁，

[wʌn][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
1 cup of water ,
1 杯子 的 水 ,

1 杯水，

[fɔːr][sprɪgz][ɒv; əv][mɪnts] ,
4 sprigs of mints ,
4 枝条 的 薄荷糖 ,

4枝薄荷，

[wʌn][paɪnt]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] ,
1 pint ginger ale ,
1 品脱 姜 麦芽酒 ,

1品脱姜汁汽水，

[ɔː(r)]
or
或者

或者

“ ['eni] ['fleɪvərɪŋ] [dɪ'zaɪəd] .
“ Any flavoring desired .
“ 任何 调味 想要的 .

“可根据个人喜好添加任何口味。”

” [bɔɪl]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [kuːl] ; [ˌeɪ diː 'diː] [streɪnd] ['lemən][dʒuːs] ,
” Boil sugar and water ten minutes , and cool ; add strained lemon juice ,
” 熬 糖 和 水 十 分钟 , 和 凉爽的 ; 添加 紧张 柠檬 汁 ,
[mɪnt] [liːvz] [bruːzd] ,
mint leaves bruised ,
薄荷 树叶 瘀伤 ,

将糖和水煮沸十分钟，冷却；加入过滤后的柠檬汁、揉碎的薄荷叶，

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] ; [hɑːf] [fɪl] ['glɑːsɪz] [wɪð] [krʌʃt] [aɪs] , [ænd; ənd]['dʒuːlɪp] ,
and ginger ale ; half fill glasses with crushed ice , and julep ,
和 姜 麦芽酒 ; 一半 充满 眼镜 和 碎 冰 , 和 薄荷酒 ,

还有姜汁汽水；杯子装半满碎冰，以及薄荷朱利酒。

[ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv][mɪnt] .
and garnish with a sprig of mint .
和 装饰 和 一个 枝 的 薄荷 .

并用一小枝薄荷叶装饰。

['dju:bəri] ['vɪnɪgə(r)]
DEWBERRY VINEGAR
露莓 醋

露莓醋

['əʊvə(r)] [θri:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] ['dju:bəri] [pɔ:(r)][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][stænd]
Over three quarts of dewberries pour one pint of vinegar and let it stand
超过 三 夸脱 的 露莓 倒 一 品脱 的 醋 和 让 它 站立
['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

将一品脱醋倒入三夸脱露莓中，静置二十四小时。

[streɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tu:; tə][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][dʒu:s] .
Strain and add one pound of sugar to one pint of juice .
拉紧 和 添加 一 磅 的 糖 到 一 品脱 的 汁 .

将果汁过滤后，加入一磅糖和一品脱果汁。

[skɔ:ld] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] [taɪt] .
Scald twenty minutes and bottle tight .
烫伤 二十 分钟 和 瓶子 紧的 .

用沸水煮20分钟，然后拧紧瓶盖。

['strɔ:bəri] [ænd; ənd] ['rɑ:zbəri] ['vɪnɪgə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Strawberry and raspberry vinegar may be made in the same way .
草莓 和 覆盆子 醋 可能 是 制成 在 这 相同的 方式 .

草莓醋和覆盆子醋的制作方法相同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[keɪks]
Cakes
蛋糕

蛋糕

['dɛvəlz] [fu:d] [keɪk]
DEVIL'S FOOD CAKE
魔鬼的 食物 蛋糕

魔鬼蛋糕

[tu:] [egz] ,
Two eggs ,
二 鸡蛋 ,

两个鸡蛋，

[tu:] [kʌps] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,
Two cups of brown sugar ,
二 杯子 的 棕色的 糖 ,

两杯红糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
One cup of butter ,
一 杯子 的 黄油 ,

一杯黄油，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtəmɪlk] ,
One cup of buttermilk ,
一 杯子 的 酪乳 ,

一杯酪乳，

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
Three cups of flour ,
三 杯子 的 面粉 ,

三杯面粉，

[hɑːf] [keɪk] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['tʃɒklət] ,
Half cake of melted chocolate ,
一半 蛋糕 的 融化 巧克力 ,

半块融化的巧克力蛋糕

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
One and one - half tablespoons of cinnamon ,
一 和 一 - 一半 汤匙 的 肉桂 ,

一汤匙半肉桂粉，

[wʌn] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [kləʊvz] ,
One teaspoon of cloves ,
一 茶匙 的 丁香 ,

一茶匙丁香，

[wʌn] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['ɔːlspaɪs] ,
One teaspoon of allspice ,
一 茶匙 的 多香果 ,

一茶匙五香粉，

[wʌn] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
One teaspoon of soda dissolved in half cup of boiling water .
一 茶匙 的 苏打 溶解 在 一半 杯子 的 沸腾 水 .

一茶匙小苏打溶于半杯沸水中。

[kriːm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [wel] ['biːt(ə)n] [egz] , [nekst] [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] ,
Cream butter and sugar and add to well beaten eggs , next add milk ,
奶油 黄油 和 糖 和 添加 到 出色地 被打败 鸡蛋 , 下一个 添加 牛奶 ,

搅打黄油和糖，加入打散的鸡蛋中，再加入牛奶。

['meltɪd] ['tʃɒklət] , ['flaʊə(r)] ['biːt(ə)n] [ɪn] ['laɪtli] , [və'nɪlə] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði]
melted chocolate , flour beaten in lightly , vanilla and spices , and lastly the
融化 巧克力 , 面粉 被打败 在 轻轻 , 香草 和 香料 , 和 最后 这
['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['səʊdə] .
boiling water and soda .
沸腾 水 和 苏打 .

融化的巧克力，轻轻拌入面粉，香草和香料，最后加入沸水和小苏打。

[beɪk] [ɪn] ['leɪə(r)] [tɪnz] [ænd; ənd] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in layer tins and moderate oven .
烤 在 层 罐头 和 缓和 烤箱 .

用分层烤盘烘烤，烤箱温度适中。

['fɪlɪŋ]
FILLING
填充

填充

([fɔː(r); fə(r)] ['dɛvəlz] [fuːd] [keɪk])
(For Devil's Food Cake)
(为了 魔鬼的 食物 蛋糕)

（用于魔鬼蛋糕）

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,
Two cups of white sugar ,
二 杯子 的 白色的 糖 ,

两杯白砂糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] ,
One cup of sweet milk ,
一 杯子 的 甜的 牛奶 ,

一杯甜牛奶，

[hɑːf] [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,
Half cake of chocolate ,
一半 蛋糕 的 巧克力 ,

半块巧克力蛋糕

[jəʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [eg] ,
Yolk of one egg ,
蛋黄 的 一 蛋 ,

一个鸡蛋的蛋黄

['bʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] ,
Butter size of an egg ,
黄油 尺寸 的 一个 蛋 ,

鸡蛋大小的黄油

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
One teaspoonful of Vanilla .
一 一茶匙 的 香草 .

一茶匙香草精。

[pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪk'sept] [və'nɪlə] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] .
Put all the ingredients except vanilla on to cook .
放 全部 这 原料 除了 香草 在 到 厨师 .

将除香草精以外的所有食材放入锅中烹煮。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] , [ðen] [biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] , [ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [spred] [ɒn] ['leɪəz] .
Cook until thick , then beat until creamy , add vanilla and spread on layers .
厨师 直到 厚的 , 然后 打 直到 奶油状 , 添加 香草 和 传播 在 层 .

煮至浓稠，然后搅打至顺滑，加入香草精，涂抹成层。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[əʊld] [də'mɪnjən] [keɪk]
OLD DOMINION CAKE
老的 统治权 蛋糕

老自治领蛋糕

[kriːm] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .
Cream one cup of butter and two cups of powdered sugar .
奶油 一 杯子 的 黄油 和 二 杯子 的 粉末状 糖 .

将一杯黄油和两杯糖粉搅打均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɒv; əv] [sɪks] [egz] , [θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
Add stiffly beaten whites of six eggs , three cups of flour ,
添加 僵硬地 被打败 白人 的 六 鸡蛋 , 三 杯子 的 面粉 ,

加入六个打发至硬性发泡的蛋白、三杯面粉，

[ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sɪftɪd] [tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn]
in which has been sifted two teaspoonsful of baking powder , and one
在 哪个 有 到过 筛过的 二 茶匙 的 烘烤 粉末 , 和 一
['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
teaspoonful of vanilla .
一茶匙 的 香草 .

其中已筛入两茶匙泡打粉和一茶匙香草精。

[beɪk] [ɪn] ['leɪəz] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in layers in moderate oven .
烤 在 层 在 缓和 烤箱 .

分层烘烤，使用中等温度的烤箱。

['fɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [də'mɪnjən] [keɪk]
FILLING FOR OLD DOMINION CAKE
填充 为了 老的 统治权 蛋糕

老自治领蛋糕的馅料

[pʊt][ɒn] [tu:] [kʌps][ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [dɪ'zɒlv] ['θʌrəli] [ænd; ənd]
Put on two cups of white sugar with enough water to dissolve thoroughly and
放 在 二 杯子 的 白色的 糖 和 足够的 水 到 溶解 彻底 和
[kʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][spɪnz][ə; eɪ] [θred] .
cook until it spins a thread .
厨师 直到 它 旋转 一个 线 .

加入两杯白糖，加水至完全溶解，煮至糖能拉出细丝。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [ænd; ənd][pɔ:(r)] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv]
Then add one teaspoonful of vanilla and pour slowly over the whites of
然后 添加 一 一茶匙 的 香草 和 倒 缓慢地 超过 这 白人 的
[tu:] [egz] ['bi:t(ə)n] [stɪf] .
two eggs beaten stiff .
二 鸡蛋 被打败 僵硬的 .

然后加入一茶匙香草精，慢慢地倒在打发至硬性发泡的两个鸡蛋的蛋白上。

[bi:t] [ʌn'tɪl] ['kri:mi] [ænd; ənd] [ðen] [spred] [ɒn] [keɪk] ['leɪəz] .
Beat until creamy and then spread on cake layers .
打 直到 奶油状 和 然后 传播 在 蛋糕 层 .

搅打至顺滑，然后涂抹在蛋糕层上。

['θɪkli] [stru:] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['aɪsɪŋ] [wɪð] ['reɪzɪnz] , ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:lnʌts][ænd; ənd] [blɑ:ntʃt] ['ɑ:məndz] .
Thickly strew the top of icing with raisins , English walnuts and blanched almonds .
浓密 脬 这 顶部 的 糖霜 和 葡萄干 , 英语 核桃 和 焯水 杏仁 .

在糖霜顶部厚厚地撒上葡萄干、英国核桃和去皮杏仁。

['eɪndʒəlz] [fu:d] [keɪk]
ANGEL'S FOOD CAKE
天使的 食物 蛋糕

天使蛋糕

['waɪts] [ɒv; əv][ɪ'levə(n)] [egz] ,
Whites of eleven eggs ,
白人 的 十一 鸡蛋 ,

十一个鸡蛋的蛋白，

[wʌn] [kʌp][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
One cup of flour ,
一 杯子 的 面粉 ,

一杯面粉，

[wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] [kʌps][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
One and one - half cups of sugar ,
一 和 一 - 一半 杯子 的 糖 ,

一杯半糖，

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] [kri:m] [ɒv; əv]['tɑ:tə(r)] ,
One teaspoonful of cream of tartar ,
一 一茶匙 的 奶油 的 鞑靼 ,

一茶匙塔塔粉，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['ɑːmənd]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

One	teaspoonful	of	almond	extract	.
一	一茶匙	的	杏仁	提炼	.

一茶匙杏仁提取物。

[sɪft]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tə'geðə(r)] [faɪv] [taɪmz] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] .

Sift	flour	and	sugar	together	five	times	,	then	add	cream	of	tartar	.
筛	面粉	和	糖	一起	五	时代	,	然后	添加	奶油	的	鞑靼	.

将面粉和糖一起过筛五次，然后加入塔塔粉。

[hæv; həv] ['waɪts] [wel] ['biːt(ə)n][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['sləʊli] , [ðen] ['ɑːmənd]

Have	whites	well	beaten	and	add	sugar	and	flour	slowly	,	then	almond
有	白人	出色地	被打败	和	添加	糖	和	面粉	缓慢地	,	然后	杏仁

['ekstrækt; ɪk'strækt] .

extract	.
提炼	.

将蛋白充分打发，慢慢加入糖和面粉，然后加入杏仁提取物。

[biːt] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]['flaʊə(r)][gəʊz][ɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [raʊnd] [keɪk] [pæn][ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n]

Beat	very	little	after	flour	goes	in	and	bake	in	round	cake	pan	in	moderate	oven
打	非常	小的	后	面粉	去	在	和	烤	在	圆形的	蛋糕	平底锅	在	缓和	烤箱

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .

for	about	fifty	minutes	.
为了	关于	五十	分钟	.

面粉加入后只需轻轻搅拌，然后倒入圆形蛋糕模具，放入中等温度的烤箱烘烤约五十分钟。

['fɪlɪŋ]

FILLING
填充

填充

[pʊt][ɒn][tuː; tə] [kʊk] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] [kʌps][ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl]

Put	on	to	cook	two	and	one	-	fourth	cups	of	brown	sugar	,	three	tablespoonsful
放	在	到	厨师	二	和	一	-	第四	杯子	的	棕色的	糖	,	三	汤匙

[ɒv; əv] [kriːm] ,

of	cream	,
的	奶油	,

放入两又四分之一杯红糖、三汤匙奶油，开始煮沸。

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .

one	tablespoonful	of	butter	.
一	一汤匙	的	黄油	.

一汤匙黄油。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] , [ðen] [biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] [ænd; ənd] [spred] [ɒn] ['leɪəz] .

Cook	until	thick	,	then	beat	until	creamy	and	spread	on	layers	.
厨师	直到	厚的	,	然后	打	直到	奶油状	和	传播	在	层	.

煮至浓稠，然后搅拌至顺滑，涂抹成层。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʊtɪ] ['fruːti] [keɪk]

TUTTI	FRUTTI	CAKE
合奏	弗鲁蒂	蛋糕

什锦水果蛋糕

[tuː] [kʌps][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

Two	cups	of	sugar	,
二	杯子	的	糖	,

两杯糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
One **cup** **of** **milk** **,**
一 杯子 的 牛奶 ,

一杯牛奶，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
One **cup** **of** **butter** **,**
一 杯子 的 黄油 ,

一杯黄油，

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] (['sɪftɪd] [θriː] [taɪmz]) ,
Three **cups** **of** **flour** **(** **sifted** **three** **times** **)** **,**
三 杯子 的 面粉 (筛过的 三 时代) ,

三杯面粉（过筛三次），

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɔːnstɑːtʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sɪftɪd] [θriː] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ]
One **cup** **of** **cornstarch** **into** **which** **has** **been** **sifted** **three** **teaspoons** **of** **baking**
一 杯子 的 玉米淀粉 进入 哪个 有 到过 筛过的 三 茶匙 的 烘烤
['paʊdə(r)] ,
powder **,**
粉末 ,

一杯玉米淀粉，筛入三茶匙泡打粉，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
One **teaspoonful** **of** **almond** **extract** **.**
一 一茶匙 的 杏仁 提炼 .

一茶匙杏仁提取物。

[kriːm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] , ['flaʊə(r)] , ['kɔːnstɑːtʃ] [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] .
Cream **butter** **and** **sugar** **,** **add** **milk** **,** **flour** **,** **cornstarch** **and** **flavoring** **.**
奶油 黄油 和 糖 , 添加 牛奶 , 面粉 , 玉米淀粉 和 调味 .

搅打黄油和糖，加入牛奶、面粉、玉米淀粉和调味料。

[beɪk] [ɪn] ['leɪəz] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **layers** **in** **moderate** **oven** **.**
烤 在 层 在 缓和 烤箱 .

分层烘烤，使用中等温度的烤箱。

[mæg'nəʊliə] [spʌndʒ] [keɪk]
MAGNOLIA **SPONGE** **CAKE**
木兰 海绵 蛋糕

木兰海绵蛋糕

[θriː] [egz] ['biːt(ə)n] ['seprətli] [ænd; ənd] [ðen] [tə'geðə(r)] ,
Three **eggs** **beaten** **separately** **and** **then** **together** **,**
三 鸡蛋 被打败 分别地 和 然后 一起 ,

将三个鸡蛋分别打散，然后再混合打散。

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
One **and** **one** **-** **half** **cups** **of** **sugar** **,**
一 和 一 - 一半 杯子 的 糖 ,

一杯半糖，

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
One **and** **one** **-** **half** **cups** **of** **flour** **,**
一 和 一 - 一半 杯子 的 面粉 ,

一杯半面粉，

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
One **and** **one** **-** **half** **teaspoonsful** **of** **baking** **powder** **,**
一 和 一 - 一半 茶匙 的 烘烤 粉末 ,

一茶匙半泡打粉，

[wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

One	-	half	cup	of	boiling	water	.
一	-	一半	杯子	的	沸腾	水	.

半杯沸水。

[mɪks][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [kʊk] [ɪn] ['bɪskɪt] [pæn][ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Mix	in	the	order	given	and	cook	in	biscuit	pan	in	moderate	oven	.
混合	在	这	命令	给定	和	厨师	在	饼干	平底锅	在	缓和	烤箱	.

按给定顺序混合，然后在饼干模具中用中等温度的烤箱烘烤。

[braɪdz] [keɪk]

BRIDE'S	CAKE
新娘的	蛋糕

新娘蛋糕

['waɪts] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [egz] ,

Whites	of	eighteen	eggs	,
白人	的	十八	鸡蛋	,

十八个鸡蛋的蛋白，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

One	pound	of	flour	,
一	磅	的	面粉	,

一磅面粉，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

One	pound	of	sugar	,
一	磅	的	糖	,

一磅糖，

[θriː] - [fɔːθ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .

Three	-	fourths	pound	of	butter	.
三	-	第四部分	磅	的	黄油	.

四分之三磅黄油。

[sɪft]['flaʊə(r)] [θriː] [taɪmz]['ɑːftə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] ,

Sift	flour	three	times	after	adding	to	it	a	teaspoonful	of	soda	,
筛	面粉	三	时代	后	添加	到	它	一个	一茶匙	的	苏打	,

加入一茶匙小苏打后，将面粉过筛三次。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] .

and	two	of	cream	of	tartar	.
和	二	的	奶油	的	鞑靼	.

以及两份塔塔粉。

[kriːm] ['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] .

Cream	butter	and	sugar	until	very	light	and	add	to	the	stiffly	beaten	whites	.
奶油	黄油	和	糖	直到	非常	光	和	添加	到	这	僵硬地	被打败	白人	.

黄油和糖搅打至非常蓬松，然后加入到打发至硬性发泡的蛋白中。

[nekst][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊə(r)] , ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði][hænd] .

Next	add	the	flour	,	beating	it	in	lightly	with	the	hand	.
下一个	添加	这	面粉	,	殴打	它	在	轻轻	和	这	手	.

接下来加入面粉，用手轻轻搅拌均匀。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [ɔː(r)]['ɑːmənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [sləʊ]
Flavor **with** **one** **teaspoonful** **of** **vanilla** **or** **almond** **extract** **and** **bake** **in** **slow**
味道 和 一 一茶匙 的 香草 或者 杏仁 提炼 和 烤 在 慢的
['ʌv(ə)n] .
oven **.**
烤箱 .

加入一茶匙香草精或杏仁精调味，用低温烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

- [keɪk]
PONCIANIA **CAKE**
- 蛋糕

蓬西亚尼亚蛋糕

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
One **pound** **of** **butter** **,**
一 磅 的 黄油 ,

一磅黄油，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
One **pound** **of** **sugar** **,**
一 磅 的 糖 ,

一磅糖，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
One **pound** **of** **flour** **,**
一 磅 的 面粉 ,

一磅面粉，

[dʒuːs][ænd; ənd][raɪnd][ɒv; əv][wʌn]['lemən] ,
Juice **and** **rind** **of** **one** **lemon** **,**
汁 和 果皮 的 一 柠檬 ,

一个柠檬的汁和皮

[naɪn] [egz] ,
Nine **eggs** **,**
九 鸡蛋 ,

九个鸡蛋，

[wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ɑːməndz] ([ɪn] [ʃel]) ,
One **and** **one** **-** **fourth** **pounds** **of** **Almonds** **(** **in** **shell** **)** **,**
一 和 一 - 第四 磅 的 杏仁 (在 壳) ,

一又四分之一磅带壳杏仁

[wʌn] - [hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɪtrən] ,
One **-** **half** **pounds** **of** **citron** **,**
一 - 一半 磅 的 香橼 ,

半磅香橼，

[wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv]['reɪzɪnz] .
One **-** **half** **pound** **of** **raisins** **.**
一 - 一半 磅 的 葡萄干 .

半磅葡萄干。

[kriːm] ['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] .
Cream **butter** **and** **sugar** **and** **add** **to** **well** **beaten** **yolks** **.**
奶油 黄油 和 糖 和 添加 到 出色地 被打败 蛋黄 .

将黄油和糖搅打均匀，然后加入打发的蛋黄中。

[nekst][ˌeɪ diː ˈdiː] [ɔːlˈtɜːnətli] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪts] [ˈbiːt(ə)n] [stɪf] , [ðen] [ðə; ði][fruːts] ,

Next	**add**	**alternately**	**the**	**flour**	**and**	**the**	**whites**	**beaten**	**stiff**	**,**	**then**	**the**	**fruits**	**,**
下一个	添加	交替	这	面粉	和	这	白人	被打败	僵硬的	,	然后	这	水果	,

接下来交替加入面粉和打发至硬性的蛋白，然后加入水果。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [faɪn] [ænd; ənd] [dredʒd] [wɪð] [ˈflaʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈlɑːstli][ðə; ði] [nʌts] .

which	**have**	**been**	**cut**	**fine**	**and**	**dredged**	**with**	**flour**	**,**	**and**	**lastly**	**the**	**nuts**	**.**
哪个	有	到过	切	美好的	和	疏浚	和	面粉	,	和	最后	这	坚果	.

将它们切成细丝，裹上面粉，最后放入坚果。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**.**
烤	在	一个	慢的	烤箱	.

用低温烤箱烘烤。

[ˈsæli] [waɪt] [keɪk]

SALLY	**WHITE**	**CAKE**
莎莉	白色的	蛋糕

莎莉·怀特蛋糕

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] ,

One	**pound**	**of**	**butter**	**,**
一	磅	的	黄油	,

一磅黄油，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] ,

One	**pound**	**of**	**flour**	**,**
一	磅	的	面粉	,

一磅面粉，

[wʌn] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] ,

One	**and**	**one**	**-**	**half**	**pounds**	**of**	**sugar**	**,**
一	和	一	-	一半	磅	的	糖	,

一磅半糖

[wʌn] [ˈdʌz(ə)n] [egz] ,

One	**dozen**	**eggs**	**,**
一	打	鸡蛋	,

一打鸡蛋

[θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈsɪtrən] [tʃɒpt] [faɪn] ,

Three	**pounds**	**of**	**citron**	**chopped**	**fine**	**,**
三	磅	的	香橼	切碎	美好的	,

三磅香橼切碎，

[tuː] [smɔːl] [ˈkəʊkəˌnʌt] ([ˈgreɪtɪd]) ,

Two	**small**	**cocoanuts**	**(**	**grated**	**)**	**,**
二	小的	椰子	(	磨碎的	)	,

两个小椰子（磨碎），

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈɑːməndz] ([blɑːntʃt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [faɪn]) ,

Two	**pounds**	**of**	**Almonds**	**(**	**blanched**	**and**	**chopped**	**fine**	**)**	**,**
二	磅	的	杏仁	(	焯水	和	切碎	美好的	)	,

两磅杏仁（去皮切碎），

[wʌn] [waɪn] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈbrændi] ,

One	**wine**	**glass**	**of**	**brandy**	**,**
一	葡萄酒	玻璃	的	白兰地	,

一杯白兰地

[wʌn] [waɪn] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

One	**wine**	**glass**	**of**	**wine**	**,**
一	葡萄酒	玻璃	的	葡萄酒	,

一杯葡萄酒，

[θriː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['nʌtmeg] ,
Three teaspoonsful of nutmeg ,
三 茶匙 的 肉豆蔻 ,

三茶匙肉豆蔻粉，

[tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [meɪs] .
Two teaspoonsful of mace .
二 茶匙 的 锤 .

两茶匙肉豆蔻皮。

[kriːm] ['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] .
Cream butter and sugar and add to well beaten yolks .
奶油 黄油 和 糖 和 添加 到 出色地 被打败 蛋黄 .

将黄油和糖搅打均匀，然后加入打发的蛋黄中。

[nekst][ˌeɪ diː 'diː]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['waɪts] ['biːt(ə)n] [stɪf] , [ðə; ðiː][fruːt] , [nʌts] , ['brændi] , [waɪn][ænd; ənd]
Next add flour and whites beaten stiff , the fruit , nuts , brandy , wine and
下一个 添加 面粉 和 白人 被打败 僵硬的 , 这 水果 , 坚果 , 白兰地 , 葡萄酒 和
[sˈpaɪsɪz] .
spices .
香料 .

接下来加入面粉和打发至硬性的蛋白、水果、坚果、白兰地、葡萄酒和香料。

[beɪk] [ɪn] [sləʊ] ['ʌv(ə)n][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][faɪv] ['aʊəz] .
Bake in slow oven from four to five hours .
烤 在 慢的 烤箱 从 四 到 五 小时 .

用低温烤箱烘烤四到五个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['kæbɪn] [keɪk]
CABIN CAKE
舱 蛋糕

小屋蛋糕

[tuː; tə] ['waɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [egz] ['biːt(ə)n] [stɪf] ,
To whites of eight eggs beaten stiff ,
到 白人 的 八 鸡蛋 被打败 僵硬的 ,

将八个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tuː] [kʌps][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [kriːmd] [tə'geðə(r)] .
add one cup of butter and two cups of sugar creamed together .
添加 一 杯子 的 黄油 和 二 杯子 的 糖 奶油 一起 .

加入一杯黄油和两杯糖，搅拌均匀。

[nekst][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] - [fɔːθ] [kʌp][ɒv; əv][mɪlk] , [θriː] [kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
Next add three - fourths cup of milk , three cups of flour ,
下一个 添加 三 - 第四部分 杯子 的 牛奶 , 三 杯子 的 面粉 ,

接下来加入四分之三杯牛奶、三杯面粉，

[tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
two teaspoonsful of baking powder and one teaspoonful of vanilla .
二 茶匙 的 烘烤 粉末 和 一 一茶匙 的 香草 .

两茶匙泡打粉和一茶匙香草精。

[beɪk] [ɪn] ['leɪəz] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in layers in moderate oven .
烤 在 层 在 缓和 烤箱 .

分层烘烤，使用中等温度的烤箱。

['fɪlɪŋ]
FILLING
填充

填充

[pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Put	**on**	**to**	**cook**	**two**	**cups**	**of**	**sugar**	**and**	**half**	**a**	**cup**	**of**	**water**	**.**
放	在	到	厨师	二	杯子	的	糖	和	一半	一个	杯子	的	水	.

将两杯糖和半杯水一起煮沸。

[bɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒeliz] [wen] [drɒpt] ['ɪntuː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

Boil	**without**	**stirring**	**until**	**it**	**jellies**	**when**	**dropped**	**into**	**cold**	**water**	**.**
熬	没有	搅拌	直到	它	果冻	什么时候	掉落	进入	寒冷的	水	.

煮沸时不要搅拌，直到滴入冷水中能凝固成凝胶状。

[ðen] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] ,

Then	**pour**	**over**	**stiffly**	**beaten**	**whites**	**of**	**three**	**eggs**	**,**
然后	倒	超过	僵硬地	被打败	白人	的	三	鸡蛋	,

然后倒入打发至硬性的三个鸡蛋的蛋白，

[ðen] [stɜː(r)] ['ɪntuː] ['aɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sɪtrən] , ['kʌrənts] , [deɪts] , [fɪgz] , ['reɪzɪnz] ,

then	**stir**	**into**	**icing**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**citron**	**,**	**currants**	**,**	**dates**	**,**	**figs**	**,**	**raisins**	**,**
然后	搅拌	进入	糖霜	一个	小的	数量	的	香橼	,	醋栗	,	日期	,	无花果	,	葡萄干	,

然后将少量香橼、醋栗、枣、无花果、葡萄干拌入糖霜中，

['ɑːməndz] , ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] ([ɔːl] [tʃɒpt] [faɪn]) [ænd; ənd] ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] ,

almonds	**,**	**English**	**walnuts**	**(**	**all**	**chopped**	**fine**	**)**	**and**	**grated**	**cocoanut**	**,**
杏仁	,	英语	核桃	(	全部	切碎	美好的	)	和	磨碎的	椰子	,

杏仁、英国核桃（全部切碎）和椰蓉，

['liːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [keɪk] [wen] [aɪst] .

leaving	**out**	**a**	**similar**	**quantity**	**to**	**be**	**put**	**on**	**top**	**of**	**cake**	**when**	**iced**	**.**
离开	出去	一个	相似的	数量	到	是	放	在	顶部	的	蛋糕	什么时候	冰镇	.

留出等量的糖霜，用于最后淋在蛋糕顶部。

[preɪd] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [keɪk]

PRIDE	**OF**	**KENTUCKY**	**CAKE**
自豪	的	肯塔基州	蛋糕

肯塔基骄傲蛋糕

[fɔː(r)] [egz] ,

Four	**eggs**	**,**
四	鸡蛋	,

四个鸡蛋，

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,

Three	**cups**	**of**	**flour**	**,**
三	杯子	的	面粉	,

三杯面粉，

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

Two	**cups**	**of**	**sugar**	**,**
二	杯子	的	糖	,

两杯糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

One	**cup**	**of**	**butter**	**,**
一	杯子	的	黄油	,

一杯黄油，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

One	**cup**	**of**	**milk**	**,**
一	杯子	的	牛奶	,

一杯牛奶，

[tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
Two teaspoonsful of baking powder ,
二 茶匙 的 烘烤 粉末 ,

两茶匙泡打粉，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
One teaspoonful of Vanilla .
一 一茶匙 的 香草 .

一茶匙香草精。

['seprət] [egz] ['liːvɪŋ] [aʊt] [tuː] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] .
Separate eggs leaving out two whites for filling .
分离 鸡蛋 离开 出去 二 白人 为了 填充 .

将鸡蛋的蛋黄和蛋白分开，留出两个蛋白作馅料。

[tuː; tə] ['biːt(ə)n] [jəʊk] , [ˌeɪ diː 'diː] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [kriːmd] [tə'geðə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [mɪlk] ,
To beaten yolks , add butter and sugar creamed together , then the milk ,
到 被打败 蛋黄 , 添加 黄油 和 糖 奶油 一起 , 然后 这 牛奶 ,
['flaʊə(r)] ,
flour ,
面粉 ,

将打发的蛋黄加入搅打均匀的黄油和糖，然后加入牛奶和面粉，

['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [və'nɪlə] [ænd; ənd] ['lɑːstli] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ['biːt(ə)n] [stɪf] .
baking powder and vanilla and lastly whites of two eggs beaten stiff .
烘烤 粉末 和 香草 和 最后 白人 的 二 鸡蛋 被打败 僵硬的 .

加入泡打粉、香草精，最后加入两个打发至硬性的蛋白。

[beɪk] [ɪn] ['leɪəz] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [dɪ'zaɪəd]
Bake in layers in moderate oven , and put together with any kind of filling desired
烤 在 层 在 缓和 烤箱 , 和 放 一起 和 任何 种类 的 填充 想要的
.
:
.

在中等温度的烤箱中分层烘烤，然后根据喜好加入任何馅料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[gəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌænɪ'vɜːsəri] [keɪk]
GOLD AND WHITE ANNIVERSARY CAKE
金子 和 白色的 周年纪念日 蛋糕

金白相间的周年纪念蛋糕

['waɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [egz] ,
Whites of eight eggs ,
白人 的 八 鸡蛋 ,

八个鸡蛋的蛋白

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
Two cups of sugar ,
二 杯子 的 糖 ,

两杯糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['kriskəu] ,
One cup of crisco ,
一 杯子 的 克里斯科 ,

一杯起酥油，

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
Three **cups** **of** **flour** **,**
三 杯子 的 面粉 ,

三杯面粉，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
One **cup** **of** **milk** **,**
一 杯子 的 牛奶 ,

一杯牛奶，

[tuː] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
Two **teaspoons** **of** **baking** **powder** **,**
二 茶匙 的 烘烤 粉末 ,

两茶匙泡打粉，

[wʌn] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [və'nɪlə]
One **teaspoon** **of** **vanilla**
一 茶匙 的 香草

一茶匙香草精

[kriːm] ['kriskəu] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː]
Cream **crisco** **and** **sugar** **and** **add** **to** **stiffly** **beaten** **whites** **,** **then** **add**
奶油 克里斯科 和 糖 和 添加 到 僵硬地 被打败 白人 , 然后 添加
[ðə; ði] [mɪlk] .
the **milk** **.**
这 牛奶 .

将酥油和糖搅打均匀，加入打发的蛋白中，然后加入牛奶。

[nekst] [biːt] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪn] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [və'nɪlə] .
Next **beat** **the** **flour** **in** **lightly** **,** **and** **add** **baking** **powder** **and** **vanilla** **.**
下一个 打 这 面粉 在 轻轻 , 和 添加 烘烤 粉末 和 香草 .

接下来轻轻拌入面粉，然后加入泡打粉和香草精。

[beɪk] [ɪn] ['leɪə(r)] [keɪk] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **layer** **cake** **tins** **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 层 蛋糕 罐头 在 一个 缓和 烤箱 .

用多层蛋糕模具，在中等温度的烤箱中烘烤。

['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] [keɪk]
FILLING **FOR** **ANNIVERSARY** **CAKE**
填充 为了 周年纪念日 蛋糕

周年纪念蛋糕馅料

[jəʊk] [ɒv; əv] [sɪks] [egz] ,
Yolks **of** **six** **eggs** **,**
蛋黄 的 六 鸡蛋 ,

六个鸡蛋的蛋黄

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
Three **cups** **of** **sugar** **,**
三 杯子 的 糖 ,

三杯糖，

[ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ['ʃʊgə(r)] ['θʌrəli] .
Enough **water** **to** **dissolve** **sugar** **thoroughly** **.**
足够的 水 到 溶解 糖 彻底 .

加足够的水，使糖完全溶解。

[pʊt] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] .
Put **sugar** **and** **water** **on** **to** **cook** **.**
放 糖 和 水 在 到 厨师 .

加入糖和水煮。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] , [ðen] ['grædʒuəli] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['jeloʊz] ,

Let	**it**	**cook**	**until**	**it**	**spins**	**a**	**thread**	**,**	**then**	**gradually**	**pour**	**it**	**over**	**the**	**yellows**	**,**
让	它	厨师	直到	它	旋转	一个	线	,	然后	逐步地	倒	它	超过	这	黄色	,

煮至汤汁能拉出细丝，然后慢慢地浇在黄褐色的土豆上。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [θɪk] .

which	**have**	**been**	**beaten**	**until**	**thick**	**.**
哪个	有	到过	被打败	直到	厚的	.

被打至浓稠。

[biːt] [ʌn'tɪl] ['fɪlɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['kriːmi] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] [spred]

Beat	**until**	**filling**	**becomes**	**creamy**	**,**	**add**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**vanilla**	**,**	**and**	**spread**
打	直到	填充	变成	奶油状	,	添加	一	一茶匙	的	香草	,	和	传播

[ɒn] ['leɪəz] .

on	**layers**	**.**
在	层	.

将馅料打发至顺滑，加入一茶匙香草精，然后涂抹在蛋糕层上。

[ˌmɑːgə'riːt]

MARGUERITES

雏菊

玛格丽特

['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] ['biːt(ə)n] [stɪf] .

Whites	**of**	**three**	**eggs**	**beaten**	**stiff**	**.**
白人	的	三	鸡蛋	被打败	僵硬的	.

将三个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ['sləʊli] .

Add	**three**	**tablespoonsful**	**of**	**sugar**	**slowly**	**.**
添加	三	汤匙	的	糖	缓慢地	.

慢慢加入三汤匙糖。

[pʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [graʊnd] [nʌts] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn]

Put	**on**	**top**	**of**	**butterthins**	**and**	**sprinkle**	**over**	**with**	**ground**	**nuts**	**and**	**brown**	**in**
放	在	顶部	的	-	和	撒	超过	和	地面	坚果	和	棕色的	在

['ʌv(ə)n] .

oven	**.**
烤箱	.

将薄脆饼放在黄油片上，撒上碎坚果，放入烤箱烤至金黄。

[ˌpɪkə'nɪni] ['kʊkiz]

PICKANINNY **COOKIES**

蕞 曲奇饼

皮卡尼尼饼干

[sɪft] [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [pʊt] [ɪn] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

Sift	**one**	**quart**	**of**	**flour**	**,**	**make**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**center**	**,**	**put**	**in**	**two**	**cups**	**of**	**sugar**	**,**
筛	一	夸脱	的	面粉	,	制作	一个	洞	在	这	中心	,	放	在	二	杯子	的	糖	,

将一夸脱面粉过筛，在中间挖个洞，放入两杯糖，

[wʌn] [ɒv; əv] [lɑːd] , [wʌn] ['biːt(ə)n] [eg] , [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] ,

one	**of**	**lard**	**,**	**one**	**beaten**	**egg**	**,**	**and**	**one**	**cup**	**of**	**sweet**	**milk**	**,**
一	的	猪油	,	一	被打败	蛋	,	和	一	杯子	的	甜的	牛奶	,

一份猪油，一个打散的鸡蛋，一杯甜牛奶，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [stɜːd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['səʊdə] .

into	**which**	**has**	**been**	**stirred**	**a**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**soda**	**.**
进入	哪个	有	到过	搅拌	一个	一半	一茶匙	的	苏打	.

往其中搅拌了半茶匙小苏打。

[wɜːk] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] , [rəʊl] [θɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n] .
Work all together , roll thin and bake in a quick oven .
工作 全部 一起 , 卷 薄的 和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

将所有材料混合，擀成薄片，放入烤箱快速烘烤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈæp(ə)l] [sɔːs] [keɪk]
APPLE SAUCE CAKE
苹果 酱 蛋糕

苹果酱蛋糕

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] ,
One cup of butter ,
一 杯子 的 黄油 ,

一杯黄油，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈʃʊgə(r)] ,
One cup of brown sugar ,
一 杯子 的 棕色的 糖 ,

一杯红糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈæp(ə)l] [sɔːs] ,
One cup of apple sauce ,
一 杯子 的 苹果 酱 ,

一杯苹果酱，

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [ˈtiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [ˈsəʊdə] ([mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ˈæp(ə)l] [sɔːs]) ,
One and one - half teaspoonsful of soda (mixed in with apple sauce) ,
一 和 一 - 一半 茶匙 的 苏打 (混合 在 和 苹果 酱) ,

一茶匙半苏打水（与苹果酱混合），

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] ,
Two cups of flour ,
二 杯子 的 面粉 ,

两杯面粉，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪnz] ,
One cup of raisins ,
一 杯子 的 葡萄干 ,

一杯葡萄干

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkʌrənts] ,
One cup of currants ,
一 杯子 的 醋栗 ,

一杯醋栗，

[tuː] [egz] .
Two eggs .
二 鸡蛋 .

两个鸡蛋。

[ˈbetsi] [rɒs] [paʊnd] [keɪk]
BETSY ROSS POUND CAKE
贝齐 罗斯 磅 蛋糕

贝齐·罗斯磅蛋糕

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] ,
One pound of flour ,
一 磅 的 面粉 ,

一磅面粉，

[θriː] - [fɔːθ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
Three - fourths pound of butter ,
三 - 第四部分 磅 的 黄油 ,

四分之三磅黄油，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
One pound of sugar ,
一 磅 的 糖 ,

一磅糖，

[twelv] [egz] .
Twelve eggs .
十二 鸡蛋 .

十二个鸡蛋。

[kriːm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [tə'geðə(r)] .
Cream butter and about two - thirds of the flour together .
奶油 黄油 和 关于 二 - 三分之一 的 这 面粉 一起 .

将黄油和大约三分之二的面粉一起搅打均匀。

[biːt] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] ,
Beat whites of eggs to a stiff froth ,
打 白人 的 鸡蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 ,

将蛋白打发至硬性起泡，

[biːt] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] .
beat yolks of eggs and sugar together until very light .
打 蛋黄 的 鸡蛋 和 糖 一起 直到 非常 光 .

将蛋黄和糖一起打发至颜色非常浅。

[mɪks] ['θʌrəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [lɑːst] [ðə; ði] [luːs] ['flaʊə(r)] .
Mix thoroughly all the ingredients , stirring in last the loose flour .
混合 彻底 全部 这 原料 , 搅拌 在 最后的 这 松动的 面粉 .

将所有材料充分混合，最后拌入散装面粉。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [dʌn] .
Bake in a slow oven until done .
烤 在 一个 慢的 烤箱 直到 完毕 .

用低温烤箱烘烤至熟透。

[ˌmɑːʃ'mæləʊ] ['fɪlɪŋ]
MARSHMALLOW FILLING
棉花糖 填充

棉花糖馅

[wʌn] - [fɔːθ] [paʊnd] [ɒv; əv] [m'ɑːʃmɛlˌəʊz] ,
One - fourth pound of marshmallows ,
一 - 第四 磅 的 棉花糖 ,

四分之一磅棉花糖，

['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ,
Whites of two eggs ,
白人 的 二 鸡蛋 ,

两个鸡蛋的蛋白

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
One cup of sugar ,
一 杯子 的 糖 ,

一杯糖，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
One - half cup of water .
一 - 一半 杯子 的 水 .

半杯水。

[bɔɪl] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] .

Boil	sugar	and	water	until	it	spins	a	thread	.
熬	糖	和	水	直到	它	旋转	一个	线	.

将糖和水煮沸，直到糖水能拉出细丝。

[kʌt] [ʌp] [mˈɑːʃmɛlˌəʊz] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stiːm] .

Cut	up	marshmallows	and	pour	boiling	water	over	them	to	steam	.
切	向上	棉花糖	和	倒	沸腾	水	超过	他们	到	蒸汽	.

将棉花糖切成小块，倒入沸水蒸熟。

[wen] ['ʃʊgə(r)] [ɪz] [dʌn] , [pɔː(r)] ['grædʒuəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ['biːt(ə)n] [stɪf] ,

When	sugar	is	done	,	pour	gradually	over	the	whites	of	two	eggs	beaten	stiff	,
什么时候	糖	是	完毕	,	倒	逐步地	超过	这	白人	的	二	鸡蛋	被打败	僵硬的	,

糖煮好后，将其缓缓倒入打发至硬性发泡的两个鸡蛋的蛋白中。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [mˈɑːʃmɛlˌəʊz] ; [biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] [ænd; ənd] [spred] [ɒn] [keɪk] ['leɪəz] .

then	add	marshmallows	;	beat	until	creamy	and	spread	on	cake	layers	.
然后	添加	棉花糖	;	打	直到	奶油状	和	传播	在	蛋糕	层	.

然后加入棉花糖；搅拌至顺滑，涂抹在蛋糕层上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [keɪk]

MARTHA	WASHINGTON	CAKE
玛莎	华盛顿	蛋糕

玛莎·华盛顿蛋糕

[fɔː(r)] [egz] ,

Four	eggs	,
四	鸡蛋	,

四个鸡蛋，

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

Two	cups	of	sugar	,
二	杯子	的	糖	,

两杯糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

One	cup	of	butter	,
一	杯子	的	黄油	,

一杯黄油，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] ,

One	cup	of	sweet	milk	,
一	杯子	的	甜的	牛奶	,

一杯甜牛奶，

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,

Three	cups	of	flour	,
三	杯子	的	面粉	,

三杯面粉，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

One	teaspoonful	of	baking	powder	,
一	一茶匙	的	烘烤	粉末	,

一茶匙泡打粉，

[wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] ,

One	-	half	pound	of	raisins	,
一	-	一半	磅	的	葡萄干	,

半磅葡萄干

[wʌn] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [kləʊvz] [ænd; ənd] ['ɔːlspaɪs] .

One	teaspoonsful	each	of	Cinnamon	,	cloves	and	allspice	.
一	茶匙	每个	的	肉桂	,	丁香	和	多香果	.

肉桂、丁香和多香果各一茶匙。

[kriːm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [wel] ['biːt(ə)n] [egz] .

Cream	butter	and	sugar	and	add	to	well	beaten	eggs	.
奶油	黄油	和	糖	和	添加	到	出色地	被打败	鸡蛋	.

搅打黄油和糖，然后加入打散的鸡蛋中。

[nekst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ðɪ] [mɪlk] , ['flaʊə(r)] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] .

Next	add	the	milk	,	flour	,	baking	powder	,	raisins	and	spices	.
下一个	添加	这	牛奶	,	面粉	,	烘烤	粉末	,	葡萄干	和	香料	.

接下来加入牛奶、面粉、泡打粉、葡萄干和香料。

[beɪk] [ɪn] ['leɪəz] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	layers	in	moderate	oven	.
烤	在	层	在	缓和	烤箱	.

分层烘烤，使用中等温度的烤箱。

['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [keɪk]

FILLING	FOR	MARTHA	WASHINGTON	CAKE
填充	为了	玛莎	华盛顿	蛋糕

玛莎·华盛顿蛋糕的馅料

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

Two	cups	of	sugar	,
二	杯子	的	糖	,

两杯糖，

[dʒuːs] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [tuː] ['leməNz] ,

Juice	and	grated	rind	of	two	lemons	,
汁	和	磨碎的	果皮	的	二	柠檬	,

两个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮，

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] ,

Two	cups	of	grated	cocoanut	,
二	杯子	的	磨碎的	椰子	,

两杯磨碎的椰子，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

One	cup	of	boiling	water	.
一	杯子	的	沸腾	水	.

一杯沸水。

[wen] [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kɔːnstɑːtʃ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ]

When	this	begins	to	boil	,	add	one	tablespoonful	of	cornstarch	dissolved	in	a
什么时候	这	开始	到	熬	,	添加	一	一汤匙	的	玉米淀粉	溶解	在	一个

['lɪt(ə)l] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

little	cold	water	.
小的	寒冷的	水	.

水开后，加入一汤匙溶于少量冷水的玉米淀粉。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] , [ðen] [biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] [ænd; ənd] [spred] [bɪ'twiːn] ['leɪəz] .

Cook	until	it	spins	a	thread	,	then	beat	until	creamy	and	spread	between	layers	.
厨师	直到	它	旋转	一个	线	,	然后	打	直到	奶油状	和	传播	之间	层	.

煮至能拉出细丝，然后搅拌至顺滑，涂抹在各层之间。

['tʃɒklət] [sɔːs]

CHOCOLATE	SAUCE
巧克力	酱

巧克力酱

[wʌn] ['teɪbl̩spuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
1 **tablespoonful** **of** **butter** **,**
1 一汤匙 的 黄油 ,

1汤匙黄油，

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
1 **cupful** **of** **sugar** **,**
1 一杯 的 糖 ,

1 杯糖，

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəl̩spuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] ,
2 **tablespoonsful** **of** **cocoa** **,**
2 汤匙 的 可可 ,

2汤匙可可粉，

[fɔːr] ['teɪbəl̩spuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
4 **tablespoonsful** **of** **boiling** **water** **.**
4 汤匙 的 沸腾 水 .

4 汤匙沸水。

[pʊt] [ðə; ði]['bʌtə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['ægət] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ; [wen] ['meltɪd] ,
Put **the** **butter** **into** **an** **agate** **dish** **on** **the** **stove** **;** **when** **melted** **,**
放 这 黄油 进入 一个 玛瑙 盘子 在 这 火炉 ; 什么时候 融化 ,

将黄油放入炉子上的玛瑙盘中；融化后，

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['kəʊkəʊ][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][draɪ] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [smuːð]
stir **in** **the** **cocoa** **and** **sugar** **dry** **;** **add** **boiling** **water** **and** **stir** **until** **smooth**
搅拌 在 这 可可 和 糖 干燥 ; 添加 沸腾 水 和 搅拌 直到 光滑的
.
:
.

将可可粉和糖干拌入；加入沸水搅拌至顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] [tuː; tə] [teɪst] .
Add **vanilla** **to** **taste** **.**
添加 香草 到 品尝 .

根据口味加入香草精。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[və'dʒɪniə] ['doʊnʌts]
VIRGINIA **DOUGHNUTS**
弗吉尼亚州 甜甜圈

弗吉尼亚甜甜圈

[tuː] [egz] ['biːt(ə)n] [lait] ,
Two **eggs** **beaten** **light** **,**
二 鸡蛋 被打败 光 ,

两个打散的鸡蛋，

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Two **cups** **of** **sugar** **,**
二 杯子 的 糖 ,

两杯糖，

[θriː] ['lev(ə)l] ['teɪbəl̩spuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ,
Three **level** **tablespoonsful** **of** **melted** **butter** **,**
三 等级 汤匙 的 融化 黄油 ,

三平勺融化的黄油，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [mɪlk] ([ɪf] [swiːt] [mɪlk] [ɪz] [juːst] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm]
One **cup** **of** **sour** **milk** **(** **if** **sweet** **milk** **is** **used** **,** **add** **one** **teaspoonful** **of** **cream**
一 杯子 的 酸的 牛奶 (如果 甜的 牛奶 是 用过的 , 添加 一 一茶匙 的 奶油
[ɒv; əv] ['tɑːtə(r)]) ,
of **tartar** **)** **,**
的 鞑靼) ,

一杯酸奶（如果用的是甜牛奶，则加入一茶匙塔塔粉），

[fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
Four **cups** **of** **flour** **,**
四 杯子 的 面粉 ,

四杯面粉，

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['səʊdə] ,
One **-** **half** **teaspoonful** **of** **soda** **,**
一 - 一半 一茶匙 的 苏打 ,

半茶匙小苏打

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
One **-** **half** **teaspoonful** **of** **cinnamon** **,**
一 - 一半 一茶匙 的 肉桂 ,

半茶匙肉桂粉

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
One **-** **half** **teaspoonful** **of** **salt** **.**
一 - 一半 一茶匙 的 盐 .

半茶匙盐。

[mɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ['gɪv(ə)n] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] [ɪn'griːdiənts] ['sɪftɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf]
Mix **in** **the** **order** **given** **adding** **the** **dry** **ingredients** **sifted** **together** **and** **enough**
混合 在 这 命令 给定 添加 这 干燥 原料 筛过的 一起 和 足够的
[mɔː(r)] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dəʊ] [dʒʌst] [sɒft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .
more **flour** **to** **make** **a** **dough** **just** **soft** **enough** **to** **handle** **.**
更多的 面粉 到 制作 一个 面团 只是 柔软的 足够的 到 处理 .

按照给定的顺序混合，加入过筛后的干性材料，并加入足够的面粉，使面团柔软到可以操作的程度。

[hæv; həv] [ðə; ði] [bɔːd] [wel] - ['flaʊəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪɪŋ] , ['hiːtɪŋ] .
Have **the** **board** **well** **-** **floured** **,** **and** **the** **fat** **for** **frying** **,** **heating** **.**
有 这 木板 出色地 - 撒了面粉 , 和 这 胖的 为了 煎炸 , 加热 .

在案板上撒上足够的面粉，并加热用于煎炸的油脂。

[rəʊl] [aʊt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [kʌt] ['ɪntuː] [rɪŋz] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] ['kʌtə(r)] .
Roll **out** **only** **a** **little** **at** **a** **time** **,** **cut** **into** **rings** **with** **an** **open** **cutter** **.**
卷 出去 仅有的 一个 小的 在 一个 时间 , 切 进入 戒指 和 一个 打开 刀具 .

每次只擀出一小块，用开口式切模切成圈状。

[duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['fraɪɪŋ] , [æz; əz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Do **all** **the** **cutting** **before** **frying** **,** **as** **that** **will** **take** **your** **entire** **attention** **.**
做 全部 这 切割 前 煎炸 , 作为 那 将要 拿 你的 全部的 注意力 .

先把所有食材切好再进行油炸，因为那样会分散你的全部注意力。

[ðə; ði] [fæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dəʊ] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ['ɪnstəntli] .
The **fat** **should** **be** **hot** **enough** **for** **the** **dough** **to** **rise** **to** **the** **top** **instantly** **.**
这 胖的 应该 是 热的 足够的 为了 这 面团 到 上升 到 这 顶部 即刻 .

油脂的温度要足够高，才能让面团瞬间浮到表面。

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['kʊkiz]
PLANTATION **COOKIES**
种植园 曲奇饼

种植园饼干

[ˌtuːˈtuː] [egz] ,
2 **eggs** **,**
2 鸡蛋 ,

2个鸡蛋，

[wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] ,
1 **cupful** **of** **sugar** **,**
1 一杯 的 糖 ,

1 杯糖，

1½ [ˈkʌpˌful] [ɒv; əv] [ˈəʊtmiːl] , [ɔː(r)] [rəʊld] [əʊts] ,
1½ **cupfuls** **of** **oatmeal** **,** **or** **Rolled** **Oats** **,**
1½ 杯 的 麦片 , 或者 滚动 燕麦 ,

1½ 杯燕麦片，或燕麦片，

⅔ [ˈkʌpfʊl] [ɒv; əv] [ˈkəʊkəˌnʌt] ,
⅔ **cupful** **of** **cocoanut** **,**
⅔ 一杯 的 椰子 ,

⅔ 杯椰子，

¼ [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
¼ **teaspoonful** **of** **salt** **,**
¼ 一茶匙 的 盐 ,

1/4茶匙盐，

½ [ˈtiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [vəˈnɪlə] ,
½ **teaspoonful** **of** **vanilla** **,**
½ 一茶匙 的 香草 ,

1/2茶匙香草精，

[ˌtuːˈtuː] [ˈteɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] .
2 **tablespoonsful** **of** **butter** **.**
2 汤匙 的 黄油 .

2汤匙黄油。

[kriːm] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃʊgə(r)] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [wel] - [ˈbiːt(ə)n] [egz] .
Cream **the** **butter** **and** **sugar** **together** **and** **add** **the** **well** **-** **beaten** **eggs** **.**
奶油 这 黄油 和 糖 一起 和 添加 这 出色地 - 被打败 鸡蛋 .

将黄油和糖搅打均匀，然后加入打散的鸡蛋。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ænd; ənd] [drɒp] [ɒn] [ə; eɪ] [wel] [griːzd] [ˈbeɪkɪŋ] -
Add **the** **remainder** **of** **the** **ingredients** **and** **drop** **on** **a** **well** **greased** **baking** **-**
添加 这 余 的 这 原料 和 降低 在 一个 出色地 涂油 烘烤 -
[pæn] .
pan **.**
平底锅 .

加入剩余的食材，然后倒入抹好油的烤盘中。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈʌv(ə)n] , [frɒm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **,** **from** **fifteen** **to** **twenty** **minutes** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 , 从 十五 到 二十 分钟 .

用中等温度的烤箱烘烤十五到二十分钟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[ˈdʒeli] [rəʊl] [keɪk]
JELLY **ROLL** **CAKE**
果冻 卷 蛋糕

果冻卷蛋糕

[fɔːr] [egz] ,

4	**eggs**	**,**
4	鸡蛋	,

4个鸡蛋，

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

1	**cupful**	**of**	**sugar**	**,**
1	一杯	的	糖	,

1 杯糖，

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

1	**cupful**	**of**	**flour**	**,**
1	一杯	的	面粉	,

1 杯面粉，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ,

1	**teaspoonful**	**of**	**Cream**	**of**	**Tartar**	**,**
1	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	,

1茶匙塔塔粉，

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] ,

½	**teaspoonful**	**of**	**soda**	**,**
½	一茶匙	的	苏打	,

½茶匙苏打水，

[pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

Pinch	**of**	**salt**	**,**
捏	的	盐	,

少许盐，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['lemən] .

1	**teaspoonful**	**of**	**extract**	**of**	**Lemon**	**.**
1	一茶匙	的	提炼	的	柠檬	.

1茶匙柠檬提取物。

[biːt] [tə'geðə(r)] [egz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

Beat	**together**	**eggs**	**and**	**sugar**	**,**	**add**	**salt**	**and**	**extract**	**.**
打	一起	鸡蛋	和	糖	,	添加	盐	和	提炼	.

将鸡蛋和糖打散，加入盐和香草精。

[stɜː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ]['flaʊə(r)][ðə; ði]['səʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] .

Stir	**into**	**the**	**dry**	**flour**	**the**	**soda**	**and**	**cream**	**of**	**tartar**	**.**
搅拌	进入	这	干燥	面粉	这	苏打	和	奶油	的	鞑靼	.

将小苏打和塔塔粉拌入干面粉中。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

Mix	**all**	**together**	**.**
混合	全部	一起	.

将所有材料混合在一起。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæn] , [ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] , [wen] [dʌn] ,

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**,**	**in**	**a**	**large**	**pan**	**,**	**and**	**turn**	**out**	**,**	**when**	**done**	**,**
烤	在	一个	缓和	烤箱	,	在	一个	大的	平底锅	,	和	转动	出去	,	什么时候	完毕	,

在中等温度的烤箱中，用大烤盘烘烤，烤好后取出。

[ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .

on	**a**	**clean**	**towel**	**,**	**which**	**has**	**been**	**sprinkled**	**with**	**powdered**	**sugar**	**.**
在	一个	干净的	毛巾	,	哪个	有	到过	撒上	和	粉末状	糖	.

在撒了糖粉的干净毛巾上。

[spred] [wɪð] ['dʒeli][ænd; ənd][rəʊl] [waɪl] [wɔːm] .

Spread	**with**	**jelly**	**and**	**roll**	**while**	**warm**	**.**
传播	和	果冻	和	卷	尽管	温暖的	.

趁热涂上果酱卷起来。

[ɑːnt]	-	[nʌt]	['kʊkiz]
AUNT	**SUG'S**	**NUT**	**COOKIES**
阿姨	-	坚果	曲奇饼

苏格阿姨的坚果饼干

[wʌn]	[ænd; ənd]	[wʌn]	-	[hɑːf]	[kʌps]	[ɒv; əv]	['ʃʊgə(r)]	,
One	**and**	**one**	**-**	**half**	**cups**	**of**	**sugar**	**,**
一	和	一	-	一半	杯子	的	糖	,

一杯半糖，

[wʌn]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['kriskəu]	[ɔː(r)]	['bʌtə(r)]	,
One	**cup**	**of**	**crisco**	**or**	**butter**	**,**
一	杯子	的	克里斯科	或者	黄油	,

一杯酥油或黄油，

[θriː]	[egz]	,
Three	**eggs**	**,**
三	鸡蛋	,

三个鸡蛋，

[wʌn]	['teɪblˌspuːnfʊl]	[ɒv; əv]	['sɪnəmən]	,
One	**tablespoonful**	**of**	**cinnamon**	**,**
一	一汤匙	的	肉桂	,

一汤匙肉桂粉，

[wʌn]	-	[hɑːf]	['tiːspuːnfʊl]	[ɒv; əv]	[sɔːlt]	,
One	**-**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**
一	-	一半	一茶匙	的	盐	,

半茶匙盐，

[wʌn]	['tiːspuːnfʊl]	[ɒv; əv]	['səʊdə]	,	[dɪ'zɒlvd]	[ɪn]	[fɔː(r)]	['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl]	[ɒv; əv]	[hɒt]	['wɔːtə(r)]	,
One	**teaspoonful**	**of**	**soda**	**,**	**dissolved**	**in**	**four**	**tablespoonsful**	**of**	**hot**	**water**	**,**
一	一茶匙	的	苏打	,	溶解	在	四	汤匙	的	热的	水	,

一茶匙小苏打溶于四汤匙热水中，

[θriː]	[kʌps]	[ɒv; əv]	['flaʊə(r)]	,
Three	**cups**	**of**	**flour**	**,**
三	杯子	的	面粉	,

三杯面粉，

[wʌn]	-	[kʌp]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	['reɪzɪnz]	,	['kʌrənts]	,	[ænd; ənd]	['ɪŋglɪʃ]	['wɔːlnʌts]	[ɔː(r)]	['ɑːməndz]	['brəʊkən]	[ʌp]	.
One	**-**	**cup**	**each**	**of**	**raisins**	**,**	**currants**	**,**	**and**	**English**	**walnuts**	**or**	**almonds**	**broken**	**up**	**.**
一	-	杯子	每个	的	葡萄干	,	醋栗	,	和	英语	核桃	或者	杏仁	破碎的	向上	.

将葡萄干、黑加仑干和英国核桃或杏仁掰碎，各取一杯。

[tuː; tə]	[wel]	['biːt(ə)n]	[egz]	[ˌeɪ diː 'diː]	[kriːmd]	['bʌtə(r)]	[ænd; ənd]	['ʃʊgə(r)]	,	['sɪnəmən]	,	['səʊdə]	,	['wɔːtə(r)]	,
To	**well**	**beaten**	**eggs**	**add**	**creamed**	**butter**	**and**	**sugar**	**,**	**cinnamon**	**,**	**soda**	**,**	**water**	**,**
到	出色地	被打败	鸡蛋	添加	奶油	黄油	和	糖	,	肉桂	,	苏打	,	水	,

['flaʊə(r)]	,
flour	**,**
面粉	,

将打散的鸡蛋加入奶油、糖、肉桂、小苏打、水和面粉。

[fruːts]	,	[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dredʒd]	[wɪð]	['flaʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nʌts]	.
fruits	**,**	**which**	**must**	**be**	**dredged**	**with**	**flour**	**,**	**and**	**nuts**	**.**
水果	,	哪个	必须	是	疏浚	和	面粉	,	和	坚果	.

水果（必须裹上面粉）和坚果。

['lɑːstli]	[ˌeɪ diː 'diː]	[wʌn]	['tiːspuːnfʊl]	[ɒv; əv]	[və'nɪlə]	[ænd; ənd]	[drɒp]	[baɪ]	['spuːnfʊl]	['ɪntuː]	[griːzd]	[pænz]	.
Lastly	**add**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**vanilla**	**and**	**drop**	**by**	**spoonful**	**into**	**greased**	**pans**	**.**
最后	添加	一	一茶匙	的	香草	和	降低	经过	一勺	进入	涂油	平底锅	.

最后加入一茶匙香草精，然后用勺子一勺一勺地舀入抹了油的烤盘中。

[beɪk] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **moderate** **oven** **.**
烤 在 缓和 烤箱 .

用中等温度烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['dʒɪndʒə(r)] [snæps]
GINGER **SNAPS**
姜 快照

姜饼

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,
One **-** **half** **cup** **of** **brown** **sugar** **,**
一 - 一半 杯子 的 棕色的 糖 ,

半杯红糖

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,
One **cup** **of** **molasses** **,**
一 杯子 的 糖蜜 ,

一杯糖蜜，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
One **-** **half** **cup** **of** **butter** **,**
一 - 一半 杯子 的 黄油 ,

半杯黄油，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
One **teaspoonful** **of** **baking** **powder** **,**
一 一茶匙 的 烘烤 粉末 ,

一茶匙泡打粉，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] ,
One **teaspoonful** **of** **ginger** **,**
一 一茶匙 的 姜 ,

一茶匙姜，

[wʌn] - [hɑːf] [paɪnt] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
One **-** **half** **pint** **of** **flour** **to** **begin** **with** **.**
一 - 一半 品脱 的 面粉 到 开始 和 .

先准备半品脱面粉。

[pʊt] ['bʌtə(r)] , ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
Put **butter** **,** **powder** **and** **sugar** **into** **flour** **,** **add** **ginger** **and** **molasses** **.**
放 黄油 , 粉末 和 糖 进入 面粉 , 添加 姜 和 糖蜜 .

将黄油、泡打粉和糖加入面粉中，加入姜末和糖蜜。

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔː(r)] ['flaʊə(r)] [ɪf] ['niːdɪd] .
Add **more** **flour** **if** **needed** **.**
添加 更多的 面粉 如果 需要 .

如果需要，可以再加些面粉。

[rəʊl] [aʊt] [θɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Roll **out** **thin** **and** **bake** **in** **a** **quick** **oven** **.**
卷 出去 薄的 和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

擀薄后放入烤箱快速烘烤。

['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪksən] ['kʊkiz]
MASON **AND** **DIXON** **COOKIES**
石匠 和 迪克森 曲奇饼

梅森和迪克森饼干

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,
One **cup** **of** **brown** **sugar** **,**
一 杯子 的 棕色的 糖 ,

一杯红糖，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['ʃɔːtnɪŋ] ,
One **-** **half** **cup** **of** **melted** **shortening** **,**
一 - 一半 杯子 的 融化 缩短 ,

半杯融化的起酥油，

[wʌn] [eg] ,
One **egg** **,**
一 蛋 ,

一个鸡蛋，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] ,
One **-** **half** **cup** **of** **sweet** **milk** **,**
一 - 一半 杯子 的 甜的 牛奶 ,

半杯甜牛奶

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['səʊdə] ['sɪftɪd] [wɪð] ['flaʊə(r)] ,
One **-** **half** **teaspoonful** **of** **soda** **sifted** **with** **flour** **,**
一 - 一半 一茶匙 的 苏打 筛过的 和 面粉 ,

将半茶匙小苏打与面粉一起过筛，

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
One **and** **one** **-** **half** **cups** **of** **flour** **,**
一 和 一 - 一半 杯子 的 面粉 ,

一杯半面粉，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz] ,
One **-** **half** **cup** **of** **chopped** **raisins** **,**
一 - 一半 杯子 的 切碎 葡萄干 ,

半杯切碎的葡萄干

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [nʌts] ,
One **-** **half** **cup** **of** **chopped** **nuts** **,**
一 - 一半 杯子 的 切碎 坚果 ,

半杯切碎的坚果，

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
One **-** **half** **teaspoonful** **of** **salt** **,**
一 - 一半 一茶匙 的 盐 ,

半茶匙盐，

[θriː] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['tʃɒklət] .
Three **squares** **of** **melted** **chocolate** **.**
三 正方形 的 融化 巧克力 .

三块融化的巧克力。

[mɪks] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Mix **in** **order** **given** **and** **bake** **in** **moderate** **oven** **.**
混合 在 命令 给定 和 烤 在 缓和 烤箱 .

按顺序混合，放入中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[fruːt] [keɪk]
FRUIT **CAKE**
水果 蛋糕

水果蛋糕

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,
One **pound** **of** **white** **sugar** **,**
一 磅 的 白色的 糖 ,

一磅白砂糖

[θriː] - [fɔːθ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
Three **-** **fourths** **pound** **of** **butter** **,**
三 - 第四部分 磅 的 黄油 ,

四分之三磅黄油,

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ([wʌn] [kwɔːt]) ['sɪftɪd] ,
One **pound** **of** **flour** **(** **one** **quart** **)** **sifted** **,**
一 磅 的 面粉 (一 夸脱) 筛过的 ,

一磅面粉（一夸脱）过筛,

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] ,
Two **pounds** **of** **raisins** **,**
二 磅 的 葡萄干 ,

两磅葡萄干

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kʌrənts] ,
One **pound** **of** **currants** **,**
一 磅 的 醋栗 ,

一磅醋栗,

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [deɪts] ,
One **pound** **of** **dates** **,**
一 磅 的 日期 ,

一磅枣,

[wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] ['sɪtrən] ,
One **-** **half** **pound** **of** **citron** **,**
一 - 一半 磅 的 香橼 ,

半磅香橼,

[ten] [egz] ,
Ten **eggs** **,**
十 鸡蛋 ,

十个鸡蛋,

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [fɪgz] ,
One **pound** **of** **figs** **,**
一 磅 的 无花果 ,

一磅无花果

[wʌn] [aʊns] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , ['nʌtmeg] [ænd; ənd] [kləʊvz] ,
One **ounce** **each** **of** **cinnamon** **,** **nutmeg** **and** **cloves** **,**
一 盎司 每个 的 肉桂 , 肉豆蔻 和 丁香 ,

肉桂、肉豆蔻和丁香各一盎司,

[tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] ['flaʊə(r)] ,
Two **teaspoonsful** **of** **baking** **powder** **mixed** **in** **with** **flour** **,**
二 茶匙 的 烘烤 粉末 混合 在 和 面粉 ,

两茶匙泡打粉与面粉混合,

[wʌn] [waɪn] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [waɪn] .
One **wine** **glass** **of** **brandy** **and** **one** **of** **wine** **.**
一 葡萄酒 玻璃 的 白兰地 和 一 的 葡萄酒 .

一杯白兰地和一杯葡萄酒。

[kriːm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] .
Cream **butter** **and** **sugar** **and** **add** **to** **well** **beaten** **yolks** **.**
奶油 黄油 和 糖 和 添加 到 出色地 被打败 蛋黄 .

将黄油和糖搅打均匀，然后加入打发的蛋黄中。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ɔːlˈtɜːnətli] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈwaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ˈbiːt(ə)n] [stɪf] ;

Then	add	alternately	the	flour	and	whites	of	the	eggs	beaten	stiff	;
然后	添加	交替	这	面粉	和	白人	的	这	鸡蛋	被打败	僵硬的	;

然后交替加入面粉和打发至硬性的蛋白；

[ðen] [ðə; ði][waɪn][ænd; ənd]['brændi][s'paɪsɪz] .

then	the	wine	and	brandy	spices	.
然后	这	葡萄酒	和	白兰地	香料	.

然后是葡萄酒和白兰地香料。

['lɑːstli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fruːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tʃɒpt] [faɪn][ænd; ənd] [dredʒd] [wɪð] ['flaʊə(r)] ,

Lastly	add	the	fruit	which	has	been	chopped	fine	and	dredged	with	flour	,
最后	添加	这	水果	哪个	有	到过	切碎	美好的	和	疏浚	和	面粉	,

最后加入切碎并裹上面粉的水果。

[mɪks] [wel] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] .

mix	well	together	and	bake	about	four	hours	in	a	slow	oven	.
混合	出色地	一起	和	烤	关于	四	小时	在	一个	慢的	烤箱	.

充分混合后，放入低温烤箱烘烤约四小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['kændi]

Candy
糖果

糖果

[juː] . [diː] . [siː] . ['kəʊkəˌnʌt] ['kændi]

U	.	D	.	C	.	COCOANUT	CANDY
U	.	D	.	C	.	椰子	糖果

UDC椰子糖

[tuː] [kʌps][ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,

Two	cups	of	white	sugar	,
二	杯子	的	白色的	糖	,

两杯白砂糖，

[wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] ,

One	-	half	cup	of	milk	,
一	-	一半	杯子	的	牛奶	,

半杯牛奶，

[wʌn] [kʌp][ɒv; əv]['greɪtɪd] ['kəʊkəˌnʌt] ,

One	cup	of	grated	cocoanut	,
一	杯子	的	磨碎的	椰子	,

一杯磨碎的椰子，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [vəˈnɪlə] ,

One	teaspoonful	of	vanilla	,
一	一茶匙	的	香草	,

一茶匙香草精

['bʌtə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] .

Butter	the	size	of	an	egg	.
黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	.

取鸡蛋大小的黄油。

[pʊt]['ʃʊgə(r)] , [mɪlk][ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɒn][tuː; tə] [kʊk] .

Put	sugar	,	milk	and	butter	on	to	cook	.
放	糖	,	牛奶	和	黄油	在	到	厨师	.

加入糖、牛奶和黄油一起煮。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɒft] [bɔːl] [wen] [traɪd] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

Let	it	cook	until	it	will	form	a	soft	ball	when	tried	in	cold	water	.
让	它	厨师	直到	它	将要	形式	一个	柔软的	球	什么时候	尝试	在	寒冷的	水	.

煮至放入冷水中能捏成软球状即可。

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] , [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [stəʊv] , [ænd; ənd] [biːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['kriːmi] .

Add	vanilla	,	remove	from	stove	,	and	beat	in	the	cocoanut	until	it	becomes	creamy	.
添加	香草	,	消除	从	火炉	,	和	打	在	这	椰子	直到	它	变成	奶油状	.

加入香草精，从炉子上移开，然后拌入椰蓉，直到变得浓稠顺滑。

[pɔː(r)] ['ɪntuː] ['bʌtəd] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [skˈweəz] [wen] [kəʊld] .

Pour	into	buttered	plates	and	cut	into	squares	when	cold	.
倒	进入	涂黄油的	盘子	和	切	进入	正方形	什么时候	寒冷的	.

倒入抹了黄油的盘子中，冷却后切成方块。

['meksɪkən] ['kɪsɪz]

MEXICAN	KISSES
墨西哥人	吻

墨西哥之吻

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,

Three	cups	of	white	sugar	,
三	杯子	的	白色的	糖	,

三杯白砂糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

One	cup	of	milk	,
一	杯子	的	牛奶	,

一杯牛奶，

['bʌtə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] ,

Butter	the	size	of	an	egg	,
黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	,

鸡蛋大小的黄油，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [nʌts] ,

One	cup	of	nuts	,
一	杯子	的	坚果	,

一杯坚果，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .

One	teaspoonful	of	vanilla	.
一	一茶匙	的	香草	.

一茶匙香草精。

[pʊt] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] .

Put	sugar	and	butter	and	milk	on	to	cook	.
放	糖	和	黄油	和	牛奶	在	到	厨师	.

加入糖、黄油和牛奶一起煮。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɒft] [bɔːl] [wen] [traɪd] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

Cook	until	it	will	form	a	soft	ball	when	tried	in	cold	water	.
厨师	直到	它	将要	形式	一个	柔软的	球	什么时候	尝试	在	寒冷的	水	.

煮至放入冷水中能捏成软球状即可。

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] , [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [stəʊv] [ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] .

Add	vanilla	,	remove	from	stove	and	beat	until	creamy	.
添加	香草	,	消除	从	火炉	和	打	直到	奶油状	.

加入香草精，从炉子上移开，搅拌至顺滑。

[ðen] [pʊt][ɪn] [nʌts] [ænd; ənd][drɒp][frɒm; frəm] [spuːn] [ɒn] ['bʌtəd] ['peɪpəz] .
Then put in nuts and drop from spoon on buttered papers .
然后 放 在 坚果 和 降低 从 勺子 在 涂黄油的 文件 .

然后放入坚果，用勺子舀到涂了黄油的纸上。

['mæmiz] ['piːnʌt] ['kændi]
MAMMY'S PEANUT CANDY
妈妈的 花生 糖果

妈妈的花生糖

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,
Two cups of brown sugar ,
二 杯子 的 棕色的 糖 ,

两杯红糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['piːnʌts] ,
One cup of chopped peanuts ,
一 杯子 的 切碎 花生 ,

一杯切碎的花生，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
One cup of water ,
一 杯子 的 水 ,

一杯水，

['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .
Butter the size of an egg .
黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 .

取鸡蛋大小的黄油。

[kʊk] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] , [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['ɪntuː] ['bʌtəd] [pleɪts] .
Cook about twenty minutes , beat until creamy , and pour into buttered plates .
厨师 关于 二十 分钟 , 打 直到 奶油状 , 和 倒 进入 涂黄油的 盘子 .

煮约二十分钟，搅拌至顺滑，倒入涂有黄油的盘子中。

[wen] [kəʊld] [kʌt] ['ɪntuː] [skˈweəz] .
When cold cut into squares .
什么时候 寒冷的 切 进入 正方形 .

冷切后切成方块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[dɪ'vɪnəti] ['kændi]
DIVINITY CANDY
神 糖果

神圣糖果

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,
Three cups of white sugar ,
三 杯子 的 白色的 糖 ,

三杯白砂糖，

[θriː] - [fɔːθ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɑːroʊ] ['sɪrəp] ,
Three - fourths cup of white Karo syrup ,
三 - 第四部分 杯子 的 白色的 卡罗 糖浆 ,

四分之三杯白色玉米糖浆，

['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ,
Whites of two eggs ,
白人 的 二 鸡蛋 ,

两个鸡蛋的蛋白

[θriː] - [fɔːθ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Three - fourths cup of water ,
三 - 第四部分 杯子 的 水 ,

四分之三杯水，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
One teaspoonful of vanilla .
一 一茶匙 的 香草 .

一茶匙香草精。

[pʊt] ['ʃʊgə(r)] , ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] .
Put sugar , syrup and water on to cook .
放 糖 , 糖浆 和 水 在 到 厨师 .

放入糖、糖浆和水一起煮。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [hɑːd] [bɔːl] [wen] [traɪd] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
Let it cook until it will form a hard ball when tried in cold water .
让 它 厨师 直到 它 将要 形式 一个 难的 球 什么时候 尝试 在 寒冷的 水 .

煮至放入冷水中能捏成硬球状即可。

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [stəʊv] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['grædʒuəli] ['əʊvə(r)] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] .
Remove from stove and pour gradually over stiffly beaten whites .
消除 从 火炉 和 倒 逐步地 超过 僵硬地 被打败 白人 .

从炉子上移开，慢慢地将面糊倒在打发至硬性发泡的蛋白上。

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] .
Add vanilla and one cup of nuts and beat until creamy .
添加 香草 和 一 杯子 的 坚果 和 打 直到 奶油状 .

加入香草精和一杯坚果，搅拌至顺滑。

[pɔː(r)] ['ɪntuː] ['bʌtəd] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [sk'weəz] [wen] [kəʊld] .
Pour into buttered plates and cut into squares when cold .
倒 进入 涂黄油的 盘子 和 切 进入 正方形 什么时候 寒冷的 .

倒入抹了黄油的盘子中，冷却后切成方块。

['ɑːməndz] , [kriːmd]
ALMONDS , CREAMED
杏仁 , 奶油

奶油杏仁

[ʃel] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [bɜːnt] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [draɪ] ,
Shell and blanch burnt almonds and lay them in the open oven to dry ,
壳 和 焯水 烧焦的 杏仁 和 躺 他们 在 这 打开 烤箱 到 干燥 ,

将烤焦的杏仁去壳焯水，然后放在敞开的烤箱中烘干。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [braʊn] .
but do not let them brown .
但 做 不是 让 他们 棕色的 .

但不要让它们变黄。

[pʊt] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['grænjʊleɪtɪd] ['ʃʊgə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
Put one cup of granulated sugar over the fire with a tablespoon of water ;
放 一 杯子 的 颗粒状 糖 超过 这 火 和 一个 汤匙 的 水 ;

将一杯砂糖和一汤匙水放在火上加热；

[stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] .
stir until it is well dissolved and comes to a boil .
搅拌 直到 它 是 出色地 溶解 和 来 到 一个 熬 .

搅拌至完全溶解并煮沸。

[drɒp] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [blɑːntʃt] ['ɑːməndz] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]

Drop	into	this	the	blanched	almonds	a	few	at	the	time	and	take	them	out
降低	进入	这	这	焯水	杏仁	一个	很少	在	这	时间	和	拿	他们	出去

[ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [spuːn] [ɔː(r)]['kændi] ['dɪpə(r)] ,

immediately	with	a	perforated	spoon	or	candy	dipper	,
立即地	和	一个	穿孔的	勺子	或者	糖果	杓	,

将去皮杏仁一次放入几颗，然后立即用漏勺或糖果勺捞出。

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [pn] [wækst] ['peɪpə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'pɒn] ['bʌtəd] [pleɪts] .

laying	them	on	waxed	paper	until	they	harden	,	or	upon	buttered	plates	.
躺下	他们	在	打蜡	纸	直到	他们	硬化	,	或者	之上	涂黄油的	盘子	.

将它们放在蜡纸上直至变硬，或放在涂了黄油的盘子上。

['tʃɒklət] ['kærəmelz]

CHOCOLATE	CARAMELS
巧克力	焦糖

巧克力焦糖

[mɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,

Mix	in	a	saucepan	two	cups	of	brown	sugar	,
混合	在	一个	平底锅	二	杯子	的	棕色的	糖	,

在平底锅中混合两杯红糖，

[hɑːf] [ə; eɪ] [kʌp] [iːtʃ] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ([nɒt] ['sɪrəp]) [ænd; ənd] [kriːm] , [hɑːf] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv]

half	a	cup	each	of	molasses	(	not	syrup	)	and	cream	,	half	a	cake	of
一半	一个	杯子	每个	的	糖蜜	(	不是	糖浆	)	和	奶油	,	一半	一个	蛋糕	的

[ˌʌn'swiːtnd] ['tʃɒklət] ,

unsweetened	chocolate	,
无糖	巧克力	,

半杯糖蜜（不是糖浆）和半杯奶油，半块无糖巧克力蛋糕，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] ['sləʊli] ,

and	four	tablespoons	of	butter	,	bring	to	a	boil	slowly	,
和	四	汤匙	的	黄油	,	带来	到	一个	熬	缓慢地	,

加入四汤匙黄油，慢慢煮沸。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [dʌz] [nɒt] [skɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['meltɪd] ,

taking	care	the	sugar	does	not	scorch	before	it	is	entirely	melted	,
采取	关心	这	糖	做	不是	烧焦	前	它	是	完全	融化	,

注意不要让糖在完全融化前烧焦。

[kʊk] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] [ɪz] ['brɪt(ə)l] [ɪf] [drɒpt] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,

cook	steadily	until	a	little	of	the	candy	is	brittle	if	dropped	in	cold	water	,
厨师	稳步	直到	一个	小的	的	这	糖果	是	脆	如果	掉落	在	寒冷的	水	,

持续熬煮，直到一小块糖果滴入冷水中会变脆为止。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] , [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [griːzd] [pæn] ,

add	two	teaspoons	vanilla	,	turn	into	a	greased	pan	,
添加	二	茶匙	香草	,	转动	进入	一个	涂油	平底锅	,

加入两茶匙香草精，倒入抹了油的平底锅中。

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [sk'weəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kuːl] .

and	cut	into	squares	as	soon	as	it	is	cool	.
和	切	进入	正方形	作为	很快	作为	它	是	凉爽的	.

冷却后立即切成方块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[əʊld] [və'dʒɪniə] [mə'læsɪz] ['tæfi]
OLD **VIRGINIA** **MOLASSES** **TAFFY**
老的 弗吉尼亚州 糖蜜 太妃糖

老弗吉尼亚糖蜜太妃糖

[pʊt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] [mə'læsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:spən] [ænd; ənd] [bɔɪl]
Put **a** **pint** **of** **New** **Orleans** **molasses** **over** **the** **fire** **in** **a** **saucepan** **and** **boil**
放 一个 品脱 的 新的 奥尔良 糖蜜 超过 这 火 在 一个 平底锅 和 熬
[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
for **twenty** **minutes** **.**
为了 二十 分钟 .

将一品脱新奥尔良糖蜜倒入平底锅中，放在火上煮沸二十分钟。

[stɜ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,
Stir **in** **a** **quarter** **teaspoon** **of** **baking** **soda** **and** **boil** **fifteen** **minutes** **longer** **,**
搅拌 在 一个 四分之一 茶匙 的 烘烤 苏打 和 熬 十五 分钟 更长 ,

加入四分之一茶匙小苏打，再煮十五分钟。

[ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [drɒpt] ['ɪntu:] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] , [bɪ'kʌmz] ['brɪt(ə)l] .
or **until** **a** **little** **,** **dropped** **into** **cold** **water** **,** **becomes** **brittle** **.**
或者 直到 一个 小的 , 掉落 进入 寒冷的 水 , 变成 脆 .

或者直到滴入冷水中的一小部分变得易碎。

[ðɪs] ['kændi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [stɜ:d] ['kɒnstəntli] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [skɔ:tʃ] .
This **candy** **must** **be** **stirred** **constantly** **while** **it** **is** **cooking** **or** **it** **will** **scorch** **.**
这 糖果 必须 是 搅拌 不断地 尽管 它 是 烹饪 或者 它 将要 烧焦 .

这种糖果在熬制过程中必须不断搅拌，否则会烧焦。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [steɪdʒ] ,
When **it** **reaches** **the** **brittle** **stage** **,**
什么时候 它 到达 这 脆 阶段 ,

当它达到脆性阶段时，

[ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [pɔ:(r)] ['ɪntu:]
add **a** **teaspoon** **of** **vinegar** **and** **a** **tablespoon** **of** **butter** **and** **pour** **into**
添加 一个 茶匙 的 醋 和 一个 汤匙 的 黄油 和 倒 进入
[wel] - ['bʌtəd] [pænz] .
well **-** **buttered** **pans** **.**
出色地 - 涂黄油的 平底锅 .

加入一茶匙醋和一汤匙黄油，倒入涂抹了黄油的平底锅中。

[mɑ:k] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [naɪf] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kændi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ænd; ənd]
Mark **into** **shape** **with** **a** **buttered** **knife** **after** **the** **candy** **begins** **to** **form** **and**
标记 进入 形状 和 一个 涂黄油的 刀 后 这 糖果 开始 到 形式 和
[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [hɑ:d] .
before **it** **is** **really** **hard** **.**
前 它 是 真的 难的 .

在糖果开始成型但尚未完全变硬之前，用涂了黄油的刀将其压出形状。

[kri:m] ['pepəmɪnt] [drɒps]
CREAM **PEPPERMINT** **DROPS**
奶油 薄荷 滴

奶油薄荷糖

[pʊt] [ə; eɪ] [hɑ:f] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [tu:] [kʌps] [ɒv; əv] ['grænjʊleɪtɪd] ['ʃʊgə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
Put **a** **half** **cup** **of** **cold** **water** **and** **two** **cups** **of** **granulated** **sugar** **into** **a**
放 一个 一半 杯子 的 寒冷的 水 和 二 杯子 的 颗粒状 糖 进入 一个
[kli:n] ['sɔ:spən] [ænd; ənd] [bɔɪl] ['sləʊli] ,
clean **saucepan** **and** **boil** **slowly** **,**
干净的 平底锅 和 熬 缓慢地 ,

将半杯冷水和两杯砂糖放入干净的平底锅中，小火煮沸。

[wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][spɪnz] [θred] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [spu:n] [dip] ['ɪntu:]

without	stirring	,	until	it	spins	thread	from	the	tip	of	a	spoon	dipped	into
没有	搅拌	,	直到	它	旋转	线	从	这	提示	的	一个	勺子	浸入	进入

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

无需搅拌，直到用勺子尖蘸取后能拉出细丝。

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [blʌd] - [wɔ:m] , [ðen]

Take	from	the	stove	,	leave	it	untouched	until	it	is	about	blood	-	warm	,	then
拿	从	这	火炉	,	离开	它	未受触碰	直到	它	是	关于	血	-	温暖的	,	然后

[stɜ:(r)] ['stedəli] ,

stir	steadily	,
搅拌	稳步	,

从炉子上移开，静置至温热，然后不停搅拌。

['ɔ:lweɪz] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['kri:mi] .

always	in	one	direction	until	the	mixture	begins	to	become	creamy	.
总是	在	一	方向	直到	这	混合物	开始	到	变得	奶油状	.

始终朝一个方向搅拌，直到混合物开始变得呈乳状。

['fleɪvə(r)][tu:; tə] [teɪst] [wɪð] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ,

Flavor	to	taste	with	essence	of	peppermint	,
味道	到	品尝	和	本质	的	薄荷	,

根据个人口味加入薄荷精华调味。

['ædɪŋ] [ðɪs] ['kɔ:ʃəsli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][get][ðə; ði]['fleɪvə(r)] [tu:] [strɒŋ] .

adding	this	cautiously	so	as	not	to	get	the	flavor	too	strong	.
添加	这	谨慎地	所以	作为	不是	到	得到	这	味道	也	强的	.

谨慎添加，以免味道过浓。

[drɒp] [baɪ][ðə; ði] ['ti:spu:nfʊl] [ə'pɒn] [wækst] ['peɪpə(r)] ,

Drop	by	the	teaspoonful	upon	waxed	paper	,
降低	经过	这	一茶匙	之上	打蜡	纸	,

用茶匙将面糊滴在蜡纸上，

['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][drɒps][səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

being	careful	not	to	put	the	drops	so	close	together	that	they	will	run	into	each	other
存在	小心	不是	到	放	这	滴	所以	关闭	一起	那	他们	将要	跑步	进入	每个	其他

.

:

.

注意不要把水滴滴得太近，以免它们互相碰撞。

[ə; eɪ]['kændi]['dɪpə(r)][ɪz]['i:v(ə)n]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ti:spu:n] .

A	candy	dipper	is	even	better	for	this	purpose	than	a	teaspoon	.
一个	糖果	杓	是	甚至	更好的	为了	这	目的	比	一个	茶匙	.

用糖果勺比用茶匙更适合这个用途。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [mɪnts]

AFTER	DINNER	MINTS
后	晚餐	薄荷糖

餐后薄荷糖

[ˌtu:'tu:] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

2	cups	of	sugar	,
2	杯子	的	糖	,

杯糖，

⅓ [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
⅓ cup boiling water ,
⅓ 杯子 沸腾 水 ,

1/4 杯沸水，

¼ [kʌp] [mə'læsɪz] ,
¼ cup molasses ,
¼ 杯子 糖蜜 ,

1/4 杯糖蜜，

[fɔːr] [drɒps] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['spɪəmɪnt] .
4 drops oil of spearmint .
4 滴 油 的 薄荷 .

4滴薄荷油。

[pʊt] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smuːð] , [kliːn] ['sɔːspən] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ]
Put sugar and molasses into a smooth , clean saucepan , and add boiling
放 糖 和 糖蜜 进入 一个 光滑的 , 干净的 平底锅 , 和 添加 沸腾
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

将糖和糖蜜放入光滑干净的平底锅中，加入沸水。

[hiːt] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [ef] . ,
heat gradually to the boiling point , and boil to 258 degrees F . ,
热 逐步地 到 这 沸腾 观点 , 和 熬 到 - 学位 F . ,

逐渐加热至沸点，煮至华氏258度。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['kændi] [bɪ'kʌmz] ['brɪt(ə)l] [wen] ['testɪd] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] ,
or until candy becomes brittle when tested in cold water , add flavoring ,
或者 直到 糖果 变成 脆 什么时候 测试 在 寒冷的 水 , 添加 调味 ,

或者直到糖果在冷水中测试时变得易碎，然后添加调味剂。

[pɔː(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɔɪld] [slæb] [ɔː(r)] ['plætə(r)] [ænd; ənd] [wen] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [pʊl] [ʌn'tɪl]
pour on an oiled slab or platter and when cool enough to handle pull until
倒 在 一个 涂油 板 或者 拼盘 和 什么时候凉爽的 足够的 到 处理 拉 直到
['nɪəli] [waɪt] ;
nearly white ;
几乎 白色的 ;

倒在涂了油的板或盘子上，冷却到可以处理时，拉扯至接近白色；

[pʊl] ['ɪntuː] [lɒŋ] [strɪps] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [wɪð]
pull into long strips about half an inch in diameter , and cut in small pieces with
拉 进入 长的 条状物 关于 一半 一个 英寸 在 直径 , 和 切 在 小的 件 和
['sɪzəz] ;
scissors ;
剪刀 ;

拉成直径约半英寸的长条，然后用剪刀剪成小段；

[rəʊl] [ɪn] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [dʒɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]
roll in powdered sugar , and keep in a covered jar for several days before
卷 在 粉末状 糖 , 和 保持 在 一个 涵盖 罐 为了 一些 天 前
['juːzɪŋ] .
using .
使用 .

裹上糖粉，放入带盖的罐子中保存几天后再使用。

['piːnʌt] ['bʌtə(r)] [fʌdʒ]
PEANUT BUTTER FUDGE
花生 黄油 做傻事

花生酱软糖

[θriː]	[kʌps]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['ʃʊgə(r)]	,
Three	**cups**	**of**	**white**	**sugar**	**,**
三	杯子	的	白色的	糖	，

三杯白砂糖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱(Aunt Caroline's Dixieland recipes)

[θriː] - [fɔːθ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
Three - fourths cup of milk ,
三 - 第四部分 杯子 的 牛奶 ,

四分之三杯牛奶，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] ,
One - half cup of peanut butter ,
一 - 一半 杯子 的 花生 黄油 ,

半杯花生酱

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
One teaspoonful of vanilla .
一 一茶匙 的 香草 .

一茶匙香草精。

[pʊt] ['ʃʊgə(r)] , ['piːnʌt] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] .
Put sugar , peanut butter and milk on to cook .
放 糖 , 花生 黄油 和 牛奶 在 到 厨师 .

加入糖、花生酱和牛奶一起煮。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɒft] [bɔːl] [wen] [traɪd] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
Let it cook until it will form a soft ball when tried in cold water .
让 它 厨师 直到 它 将要 形式 一个 柔软的 球 什么时候 尝试 在 寒冷的 水 .

煮至放入冷水中能捏成软球状即可。

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] , [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [stəʊv] [ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] .
Add vanilla , remove from stove and beat until creamy .
添加 香草 , 消除 从 火炉 和 打 直到 奶油状 .

加入香草精，从炉子上移开，搅拌至顺滑。

[pɔː(r)] ['ɪntuː] ['bʌtəd] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [sk'weəz] [wen] [kəʊld] .
Pour into buttered plates and cut into squares when cold .
倒 进入 涂黄油的 盘子 和 切 进入 正方形 什么时候 寒冷的 .

倒入抹了黄油的盘子中，冷却后切成方块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['tʃɒklət] [fʌdʒ]
CHOCOLATE FUDGE
巧克力 做傻事

巧克力软糖

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,
Three cups of brown sugar ,
三 杯子 的 棕色的 糖 ,

三杯红糖，

[θriː] - [fɔːθ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Three - fourths cup of water ,
三 - 第四部分 杯子 的 水 ,

四分之三杯水，

['bʌtə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,
Butter **the** **size** **of** **an** **egg** **,**
黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 ,

鸡蛋大小的黄油，

[wʌn] - [hɑːf] [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,
One **-** **half** **cake** **of** **chocolate** **,**
一 - 一半 蛋糕 的 巧克力 ,

半个巧克力蛋糕

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
One **teaspoonful** **of** **vanilla** **.**
一 一茶匙 的 香草 .

一茶匙香草精。

[pʊt]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə] [kʊk] .
Put **sugar** **and** **water** **on** **to** **cook** **.**
放 糖 和 水 在 到 厨师 .

加入糖和水煮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] , [ˌeɪ diː 'diː]['bʌtə(r)] ,
When **it** **begins** **to** **boil** **,** **add** **butter** **,**
什么时候 它 开始 到 熬 , 添加 黄油 ,

水开始沸腾后，加入黄油。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] [spft] [bɔːl] [wen] [traɪd] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
and **let** **it** **cook** **until** **it** **will** **form** **a** **soft** **ball** **when** **tried** **in** **cold** **water** **.**
和 让 它 厨师 直到 它 将要 形式 一个 柔软的 球 什么时候 尝试 在 寒冷的 水 .

煮至放入冷水中能捏成软球状即可。

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] , [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [stəʊv] , [ænd; ənd] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɒklət] .
Add **vanilla** **,** **remove** **from** **stove** **,** **and** **beat** **in** **the** **chocolate** **.**
添加 香草 , 消除 从 火炉 , 和 打 在 这 巧克力 .

加入香草精，从炉子上移开，然后拌入巧克力。

[biːt] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] , [ðen] [pɔː(r)]['ɪntuː] ['bʌtəd] [pleɪts] .
Beat **until** **creamy** **,** **then** **pour** **into** **buttered** **plates** **.**
打 直到 奶油状 , 然后 倒 进入 涂黄油的 盘子 .

搅打至顺滑，然后倒入涂了黄油的盘子中。

[kʌt] ['ɪntuː] [sk'weəz] [wen] [kəʊld] .
Cut **into** **squares** **when** **cold** **.**
切 进入 正方形 什么时候 寒冷的 .

冷却后切成方块。

[siː] - [fəʊm] ['kændi]
SEA **-** **FOAM** **CANDY**
海 - 泡沫 糖果

海泡糖

[fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,
Four **cups** **of** **brown** **sugar** **,**
四 杯子 的 棕色的 糖 ,

四杯红糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
One **cup** **of** **water** **,**
一 杯子 的 水 ,

一杯水，

['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ,
Whites **of** **two** **eggs** **,**
白人 的 二 鸡蛋 ,

两个鸡蛋的蛋白

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [nʌts] ,
One cup of nuts ,
一 杯子 的 坚果 ,

一杯坚果，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [vəˈnɪlə] .
One teaspoonful of vanilla .
一 一茶匙 的 香草 .

一茶匙香草精。

[pʊt] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] .
Put sugar and water on to cook .
放 糖 和 水 在 到 厨师 .

加入糖和水煮。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] .
Let it cook until it spins a thread .
让 它 厨师 直到 它 旋转 一个 线 .

煮至能拉出丝状即可。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [vəˈnɪlə] , [rɪ'muːv] [frɒm; fræm] [stəʊv] , [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['sləʊli] ['ɪntuː] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz]
Then add vanilla , remove from stove , and pour slowly into whites of eggs
然后 添加 香草 , 消除 从 火炉 , 和 倒 缓慢地 进入 白人 的 鸡蛋
['biːt(ə)n] [stɪf] .
beaten stiff .
被打败 僵硬的 .

然后加入香草精，从炉子上移开，慢慢倒入打发至硬性的蛋白中。

[biːt] [ʌn'tɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [frɒm; fræm] [spuːn] [ɒn] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] .
Beat until stiff and then drop from spoon on buttered paper .
打 直到 僵硬的 和 然后 降低 从 勺子 在 涂黄油的 纸 .

打发至硬性发泡，然后用勺子舀到涂了黄油的纸上。

[ˌeɪ diː 'diː] [nʌts] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['kændi] [gets] ['kriːmi] [ænd; ənd] [hɑːd] .
Add nuts just before candy gets creamy and hard .
添加 坚果 只是 前 糖果 获得 奶油状 和 难的 .

在糖果变得浓稠变硬之前加入坚果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[miːts]
Meats
肉类

肉类

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] [vəˈdʒɪniə] [staɪl]
FRIED CHICKEN VIRGINIA STYLE
油煎 鸡 弗吉尼亚州 风格

弗吉尼亚风味炸鸡

[kʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tendə(r)] [drest] [faʊl] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
Cut a young tender dressed fowl into small pieces .
切 一个 年轻的 投标 穿着 鸡 进入 小的 件 .

将一只鲜嫩的、处理过的家禽切成小块。

[sɔːlt] [wel] [ænd; ənd] [let] [stænd] ['sevrəl] ['aʊəz] .
Salt well and let stand several hours .
盐 出色地 和 让 站立 一些 小时 .

加盐腌制，静置几个小时。

[ðen] [wɒʃ] [ænd; ənd][dreɪn] , [dɪp] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] ,
Then wash and drain , dip each piece of chicken into flour ,
然后 洗 和 流走 , 蘸 每个 片 的 鸡 进入 面粉 ,

然后洗净沥干，将每块鸡肉蘸上面粉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [sɔːlt][ænd; ənd] [blæk] ['pepə(r)] ,
to which has been added salt and black pepper ,
到 哪个 有 到过 额外 盐 和 黑色的 胡椒 ,

其中还加入了盐和黑胡椒。

[ænd; ənd][fraɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn] [ɪn] [diːp] [hɒt][fæt] .
and fry a golden brown in deep hot fat .
和 炒 一个 金的 棕色的 在 深的 热的 胖的 .

用滚烫的油炸至金黄色。

[let] ['tʃɪkɪn] [fraɪ] ['sləʊli] .
Let chicken fry slowly .
让 鸡 炒 缓慢地 .

让鸡肉慢慢煎。

['kriːəʊl] [viːl] ['pætiz]
CREOLE VEAL PATTIES
克里奥尔语 小牛肉 肉饼

克里奥尔小牛肉饼

1½ ['kʌpsˌfʊl][ɒv; əv] [bɔɪld] [raɪs] ,
1½ cupsful of boiled rice ,
1½ 满杯 的 煮沸 米 ,

1½ 杯煮熟的米饭，

[wʌn] ['kʌpfʊl][ɒv; əv] [viːl] ,
1 cupful of veal ,
1 一杯 的 小牛肉 ,

1 杯小牛肉，

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
½ teaspoonful of salt ,
½ 一茶匙 的 盐 ,

1/2茶匙盐，

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['pəʊltri] ['dresɪŋ] ,
½ teaspoonful of poultry dressing ,
½ 一茶匙 的 家禽 敷料 ,

1/2茶匙家禽调味料，

[wʌn] [eg] ,
1 egg ,
1 蛋 ,

1个鸡蛋，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][mɪlk] .
1 tablespoonful of milk .
1 一汤匙 的 牛奶 .

1汤匙牛奶。

[graɪnd][ɔː(r)] [tʃɒp] [ðə; ðɪ] [viːl] , [sɔːlt] , [ænd; ənd][stɜː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][raɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] ;
Grind or chop the veal , salt , and stir into the rice with the dressing ;
研磨 或者 劈 这 小牛肉 , 盐 , 和 搅拌 进入 这 米 和 这 敷料 ;

将小牛肉磨碎或切碎，加盐，与调味料一起拌入米饭中；

[biːt] [ðə; ðɪ] [egz] , [ˌeɪ diː 'diː][mɪlk] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
beat the eggs , add milk , and stir all together .
打 这 鸡蛋 , 添加 牛奶 , 和 搅拌 全部 一起 .

将鸡蛋打散，加入牛奶，搅拌均匀。

[drɒp] [ə; eɪ] ['teɪbl͵spu:nfʊl] [spred] [aʊt] [θɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdl] , [ænd; ənd] [fraɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd]

Drop	**a**	**tablespoonful**	**spread**	**out**	**thin**	**on**	**the**	**griddle**	**,**	**and**	**fry**	**as**	**you**	**would**
降低	一个	一汤匙	传播	出去	薄的	在	这	烤盘	,	和	炒	作为	你	会

['grɪdl] - [keɪks] .

griddle	**-**	**cakes**	**.**
烤盘	-	蛋糕	.

舀一汤匙面糊，摊成薄薄的一层放在煎锅上，像煎煎饼一样煎熟。

[pɔ:k] , [ɔ:(r)] [læm] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [vi:l] .

Pork	**,**	**or**	**lamb**	**may**	**be**	**used**	**instead**	**of**	**veal**	**.**
猪肉	,	或者	羊肉	可能	是	用过的	反而	的	小牛肉	.

可以用猪肉或羊肉代替小牛肉。

['ʃʊgə(r)] [kjʊəd] [hæm] [ləʊf]

SUGAR	**CURED**	**HAM**	**LOAF**
糖	治愈	火腿	面包

糖渍火腿面包

[wʌn] [paʊnd] [rɔ:] [hæm] ,

1	**pound**	**raw**	**ham**	**,**
1	磅	生的	火腿	,

1磅生火腿

[ˌtu:'tu:] ['bi:t(ə)n] [egz] ,

2	**beaten**	**eggs**	**,**
2	被打败	鸡蛋	,

2个打散的鸡蛋，

[wʌn] [kʌp] [draɪd] [krʌmz] ,

1	**cup**	**dried**	**crumbs**	**,**
1	杯子	干燥	面包屑	,

1 杯干面包屑，

½ ['ti:spu:n] ['mʌstəd] ,

½	**teaspoon**	**mustard**	**,**
½	茶匙	芥末	,

½茶匙芥末，

[wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

1	**cup**	**boiling**	**water**	**,**
1	杯子	沸腾	水	,

1 杯沸水，

¼ ['ti:spu:n] [sɔ:lt] .

¼	**teaspoon**	**salt**	**.**
¼	茶匙	盐	.

1/4茶匙盐。

[pʊt] [hæm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [fæt] , [θru:] [mi:t] ['tʃɒpə(r)] ; [ˌeɪ di: 'di:] [krʌmz] , ['wɔ:tə(r)] , [egz] ,

Put	**ham**	**,**	**including**	**the**	**fat**	**,**	**through**	**meat**	**chopper**	**;**	**add**	**crumbs**	**,**	**water**	**,**	**eggs**	**,**
放	火腿	,	包括	这	胖的	,	通过	肉	直升机	;	添加	面包屑	,	水	,	鸡蛋	,

[ænd; ənd] ['si:zənɪŋ] ;

and	**seasoning**	**;**
和	调料	;

将火腿（包括肥肉）放入绞肉机中绞碎；加入面包屑、水、鸡蛋和调味料；

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bred] [pæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] ,

mix	**well**	**,**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**small**	**bread**	**pan**	**,**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**,**
混合	出色地	,	和	烤	在	一个	小的	面包	平底锅	,	在	一个	慢的	烤箱	,

充分搅拌后，倒入小面包模具，放入低温烤箱烘烤。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ; [ɔ:(r)] [kʊk] [ɪn]['sti:mə(r)] [tu:] ['aʊəz] .
an **hour** **and** **a** **half** **;** **or** **cook** **in** **steamer** **two** **hours** **.**
一个 小时 和 一个 一半 ; 或者 厨师 在 汽船 二 小时 .

一个半小时；或者用蒸锅蒸两个小时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[beɪkt] [raɪs] [ænd; ənd][hæm]
BAKED **RICE** **AND** **HAM**
烘焙 米 和 火腿

烤米饭和火腿

½ [kʌp] [raɪs] ,
½ **cup** **rice** **,**
½ 杯子 米 ,

1/2 杯米，

[wʌn] ['teɪblspu:n] ['ʌnjən] ['faɪnli] [tʃɒpt] ,
1 **tablespoon** **onion** **finely** **chopped** **,**
1 汤匙 洋葱 精细地 切碎 ,

1汤匙切碎的洋葱

2½ [kʌps] [stɒk] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ,
2½ **cups** **stock** **or** **water** **,**
2½ 杯子 库存 或者 水 ,

2½ 杯高汤或水，

[ˌtu:'tu:] [kʌps] [mɪlk] ,
2 **cups** **milk** **,**
2 杯子 牛奶 ,

2 杯牛奶，

[ˌtu:'tu:] ['teɪbəlˌspu:nzˌfʊl] ['kærət] ['faɪnli] [tʃɒpt] ,
2 **tablespoonsful** **carrot** **finely** **chopped** **,**
2 汤匙 胡萝卜 精细地 切碎 ,

2汤匙切碎的胡萝卜，

½ [kʌp] [kʊkt] [hæm] ['faɪnli] [tʃɒpt] .
½ **cup** **cooked** **ham** **finely** **chopped** **.**
½ 杯子 煮熟 火腿 精细地 切碎 .

1/2 杯切碎的熟火腿。

[wɒʃ] [raɪs] , [pleɪs] [ɪn] [gri:zd] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] ; [ˌeɪ di: 'di:]['lɪkwɪd] , [hæm] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][sɔ:lt]
Wash **rice** **,** **place** **in** **greased** **baking** **dish** **;** **add** **liquid** **,** **ham** **,** **vegetables** **,** **and** **salt**
洗 米 , 地方 在 涂油 烘烤 盘子 ; 添加 液体 , 火腿 , 蔬菜 , 和 盐
[ɪf] ['nesəsəri] .
if **necessary** **.**
如果 必要的 .

将米淘洗干净，放入抹了油的烤盘中；加入液体、火腿、蔬菜，必要时加盐。

[beɪk] ['sləʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] ; ['stɜ:rɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]['aʊə(r)] .
Bake **slowly** **for** **three** **hours** **;** **stirring** **occasionally** **during** **the** **first** **hour** **.**
烤 缓慢地 为了 三 小时 ; 搅拌 偶尔 期间 这 第一的 小时 .

慢火烘烤三小时；第一小时偶尔搅拌。

[hæm] [stɒk] [ɔː(r)] [kɔːnd] [biːf] [stɒk] [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd] ['eni] [kʊkt] [miːt] ['sʌbstɪtjuːtɪd]
Ham **stock** **or** **corned** **beef** **stock** **may** **be** **used** **,** **and** **any** **cooked** **meat** **substituted**
火腿 库存 或者 咸 牛肉 库存 可能 是 用过的 , 和 任何 煮熟 肉 替代
[fɔː(r); fə(r)][hæm] .
for **ham** **.**
为了 火腿 .

可以使用火腿高汤或咸牛肉高汤，也可以用任何熟肉代替火腿。

[sɜːv] [wɪð] [bɔɪld] ['spɪnɪtʃ] [ɔː(r)] [drest] ['letɪs] .
Serve **with** **boiled** **spinach** **or** **dressed** **lettuce** **.**
服务 和 煮沸 菠菜 或者 穿着 莴苣 .

可搭配煮菠菜或拌好的生菜食用。

['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [tʃiːz] ['pʊdɪŋ]
MARTHA **WASHINGTON** **CHEESE** **PUDDING**
玛莎 华盛顿 奶酪 布丁

玛莎·华盛顿奶酪布丁

[slaɪs] [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz] ,
Slice **one** **-** **half** **pound** **of** **cheese** **in** **thin** **slices** **,**
片 一 - 一半 磅 的 奶酪 在 薄的 切片 ,

将半磅奶酪切成薄片，

['kʌvə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪv] [ʌn'tɪl] [tʃiːz] [hæz; həz] ['θʌrəli]
cover **with** **water** **and** **cook** **on** **top** **of** **the** **stove** **until** **cheese** **has** **thoroughly**
覆盖 和 水 和 厨师 在 顶部 的 这 火炉 直到 奶酪 有 彻底
['meltɪd] .
melted **.**
融化 .

加水没过食材，放在炉子上煮，直到奶酪完全融化。

[ðen] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪv] [ænd; ənd] [wen] [kuːl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [egz] [wel]
Then **remove** **from** **the** **stove** **and** **when** **cool** **add** **to** **it** **two** **eggs** **well**
然后 消除 从 这 火炉 和 什么时候凉爽的 添加 到 它 二 鸡蛋 出色地
['biːt(ə)n] ,
beaten **,**
被打败 ,

然后从炉子上移开，冷却后加入两个打散的鸡蛋。

[wʌn] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
one **tablespoon** **of** **flour** **,** **one** **-** **half** **teaspoon** **of** **salt** **,**
一 汤匙 的 面粉 , 一 - 一半 茶匙 的 盐 ,

一汤匙面粉，半茶匙盐，

[pɪntʃ] [ɒv; əv] [red] ['pepə(r)] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
pinch **of** **red** **pepper** **and** **one** **-** **fourth** **teaspoon** **of** **baking** **powder** **.**
捏 的 红色的 胡椒 和 一 - 第四 茶匙 的 烘烤 粉末 .

一小撮红辣椒粉和四分之一茶匙泡打粉。

[pʊt] [ɪn] [griːzd] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , ['kʌvə(r)] [tɒp] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['mɒdərət]
Put **in** **greased** **baking** **dish** **,** **cover** **top** **with** **bits** **of** **butter** **and** **bake** **in** **moderate**
放 在 涂油 烘烤 盘子 , 覆盖 顶部 和 比特 的 黄油 和 烤 在 缓和
['ʌv(ə)n] .
oven **.**
烤箱 .

放入抹了油的烤盘中，顶部放上几块黄油，放入中等温度的烤箱烘烤。

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ['ɒmlət]
UNCLE **REMUS** **OMELETTE**
叔叔 雷姆斯 煎蛋卷

雷姆斯叔叔煎蛋卷

[tuː; tə][fɔː(r)] [egz] ['biːt(ə)n] ['seprətli] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv][mɪlk] ,

To	**four**	**eggs**	**beaten**	**separately**	**add**	**three**	**tablespoonfuls**	**of**	**milk**	**,**
到	四	鸡蛋	被打败	分别地	添加	三	汤匙	的	牛奶	,

将四个鸡蛋分别打散，然后加入三汤匙牛奶。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] .

a	**small**	**quantity**	**of**	**butter**	**and**	**a**	**pinch**	**of**	**salt**	**.**
一个	小的	数量	的	黄油	和	一个	捏	的	盐	.

少量黄油和一小撮盐。

[pɔː(r)] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɒt] [griːzd] [pæn] .

Pour	**quickly**	**into**	**a**	**hot**	**greased**	**pan**	**.**
倒	迅速地	进入	一个	热的	涂油	平底锅	.

迅速倒入热的抹油锅中。

[let] [rɪ'meɪn] [ɒn] [stəʊv] [tuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .

Let	**remain**	**on**	**stove**	**two**	**minutes**	**,**	**then**	**place**	**inside**	**oven**	**for**	**three**	**minutes**	**.**
让	保持	在	火炉	二	分钟	,	然后	地方	里面	烤箱	为了	三	分钟	.

在炉子上静置两分钟，然后放入烤箱烤三分钟。

[teɪk] [aʊt][ænd; ənd][fəʊld][twaɪs] ; [sɜːv] [ɪ'miːdiətli] .

Take	**out**	**and**	**fold**	**twice**	**;**	**serve**	**immediately**	**.**
拿	出去	和	折叠	两次	;	服务	立即地	.

取出并折叠两次；立即食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [mɪns] [miːt]

OLD	**FASHIONED**	**MINCE**	**MEAT**
老的	造型	剁碎	肉

传统肉馅

[fɔːr]['kʌp,ful][ɒv; əv] [tʃɒpt] [miːt] ,

4	**cupfuls**	**of**	**chopped**	**meat**	**,**
4	杯	的	切碎	肉	,

杯碎肉，

- ['kʌp,ful][ɒv; əv] [tʃɒpt] ['æplz] ,

12	**cupfuls**	**of**	**chopped**	**apples**	**,**
-	杯	的	切碎	苹果	,

12 杯切碎的苹果，

[ˌtuː'tuː]['kʌp,ful][ɒv; əv] [tʃɒpt] ['suːɪt; 'sjuːɪt] ,

2	**cupfuls**	**of**	**chopped**	**suet**	**,**
2	杯	的	切碎	羊脂	,

2 杯切碎的牛油，

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,

1	**cupful**	**of**	**vinegar**	**,**
1	一杯	的	醋	,

1 杯醋，

[θriː]['kʌp,ful] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] ,

3	**cupfuls**	**seeded**	**raisins**	**,**
3	杯	播种	葡萄干	,

3 杯带籽葡萄干

[wʌn] ['kʌpfʊl] ['siːdɪd] ['kʌrənts] ,

1	**cupful**	**seeded**	**currants**	**,**
1	一杯	播种	醋栗	,

杯带籽醋栗，

[faɪv]['kʌp,ful][ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,

5	cupfuls	of	brown	sugar	,
5	杯	的	棕色的	糖	,

5 杯红糖，

1½ ['kʌp,ful][ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,

1½	cupfuls	of	molasses	,
1½	杯	的	糖蜜	,

1½ 杯糖蜜，

[sɪks] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,

6	teaspoonsful	of	cinnamon	,
6	茶匙	的	肉桂	,

6茶匙肉桂粉

[θriː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [kləʊvz] ,

3	teaspoonsful	of	cloves	,
3	茶匙	的	丁香	,

3茶匙丁香，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['nʌtmeg] ,

1	teaspoonful	of	nutmeg	,
1	一茶匙	的	肉豆蔻	,

1茶匙肉豆蔻粉

½ [paʊnd] [ɒv; əv] ['sɪtrən] ,

½	pound	of	citron	,
½	磅	的	香橼	,

1/2磅香橼，

[raɪnd][ænd; ənd][dʒuːs][ɒv; əv][wʌn]['lemən] ,

Rind	and	juice	of	one	lemon	,
果皮	和	汁	的	一	柠檬	,

一个柠檬的皮和汁

['bʌtə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,

Butter	the	size	of	an	egg	,
黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	,

鸡蛋大小的黄油，

[sɔːlt] .

Salt	.
盐	.

盐。

['mɔɪsn] [wɪð] [kəʊld] ['kɒfi] [ɔː(r)] [strɒŋ] [tiː] .

Moisten	with	cold	coffee	or	strong	tea	.
濡	和	寒冷的	咖啡	或者	强的	茶	.

用冷咖啡或浓茶润湿。

[kʊk] ['sləʊli] [tuː] ['aʊəz] .

Cook	slowly	two	hours	.
厨师	缓慢地	二	小时	.

慢炖两小时。

[fɪʃ] [bɔːlz] [ə; eɪ] [lɑː] ['meərilənd]

FISH	BALLS	A	LA	MARYLAND
鱼	球	一个	洛杉矶	马里兰州

马里兰风味鱼丸

[wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv][hɒt] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] ,

1	cupful	of	hot	mashed	potatoes	,
1	一杯	的	热的	捣碎	土豆	,

杯热土豆泥，

½ ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] ['ʃredɪd] [ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] ,

½	cupful	of	shredded	cod	-	fish	,
½	一杯	的	碎	鳕鱼	-	鱼	,

半杯切碎的鳕鱼，

[ˌtuːˈtuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ,

2	teaspoonsful	of	melted	butter	,
2	茶匙	的	融化	黄油	,

2茶匙融化的黄油，

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

2	tablespoonsful	of	milk	,
2	汤匙	的	牛奶	,

2汤匙牛奶，

[sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .

Salt	to	taste	.
盐	到	品尝	.

加盐调味。

[pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] - [klɒθ] , [let] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Put	the	fish	into	a	piece	of	cheese	-	cloth	,	let	cold	water	run	over	it	,
放	这	鱼	进入	一个	片	的	奶酪	-	布	,	让	寒冷的	水	跑步	超过	它	,

[ænd; ənd] [skwiːz] [draɪ] .

and	squeeze	dry	.
和	挤	干燥	.

将鱼放入一块纱布中，用冷水冲洗，然后挤干水分。

[mɪks] [ɪn'griːdiənts] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

Mix	ingredients	all	together	.
混合	原料	全部	一起	.

将所有材料混合在一起。

[teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [rəʊl] [hɑːf] [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] ,

Take	a	little	flour	in	the	hand	and	roll	half	a	tablespoonful	of	the	mixture	between	the	palms	,
拿	一个	小的	面粉	在	这	手	和	卷	一半	一个	一汤匙	的	这	混合物	之间	这	棕榈树	,

取少量面粉于掌心，将半汤匙混合物在掌心搓圆，

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːtʃ] .

to	the	size	of	a	small	peach	.
到	这	尺寸	的	一个	小的	桃	.

大小如小桃子。

[fraɪ] [ɪn] [diːp] [fæt] .

Fry	in	deep	fat	.
炒	在	深的	胖的	.

用油炸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['lɪvə(r)] -

LIVER	FRICASEE
肝	-

肝酱

[wʌn] [paʊnd] ['lɪvə(r)] ,

1	pound	liver	,
1	磅	肝	,

1磅肝脏，

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['flaʊə(r)] ,

4	tablespoons	flour	,
4	汤匙	面粉	,

4汤匙面粉，

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

2	cups	boiling	water	,
2	杯子	沸腾	水	,

2杯沸水，

¾ ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,

¾	teaspoon	salt	,
¾	茶匙	盐	,

3/4茶匙盐

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['beɪkən][fæt] ,

2	tablespoons	bacon	fat	,
2	汤匙	熏肉	胖的	,

2汤匙培根油，

¼ ['tiːspuːn] [pə'priːkə; 'pæprɪkə] ,

¼	teaspoon	paprika	,
¼	茶匙	辣椒	,

1/4茶匙辣椒粉

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['greɪtɪd] ['ʌnjən] ,

1	tablespoon	grated	onion	,
1	汤匙	磨碎的	洋葱	,

1汤匙磨碎的洋葱，

[sɪks]['slaɪsɪz] [təʊst] .

6	slices	toast	.
6	切片	吐司	.

6 片吐司。

[kʌt] ['lɪvə(r)]['ɪntuː][hɑːf] - [ɪntʃ] [kjuːbz] , [ænd; ənd] [səʊk] [ɪn][kəʊld]['sɔːltɪd]['wɔːtə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ;

Cut	liver	into	half	-	inch	cubes	,	and	soak	in	cold	salted	water	fifteen	minutes	;
切	肝	进入	一半	-	英寸	立方体	,	和	浸泡	在	寒冷的	咸的	水	十五	分钟	;

将肝脏切成半英寸的方块，浸泡在冷盐水中十五分钟；

[dreɪn] ; ['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪmə(r)] [sɪks] ['mɪnɪts] ; [kʊk] ['beɪkən][fæt] ,

drain	;	cover	with	the	boiling	water	,	and	simmer	six	minutes	;	cook	bacon	fat	,
流走	;	覆盖	和	这	沸腾	水	,	和	煨	六	分钟	;	厨师	熏肉	胖的	,

沥干水分；倒入沸水，小火慢炖六分钟；煮培根油，

['ʌnjən] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ʌn'tɪl] [braʊn] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['siːzniŋz] , [ænd; ənd] [stɒk] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪvə(r)]

onion	and	flour	until	brown	;	add	seasonings	,	and	stock	in	which	liver
洋葱	和	面粉	直到	棕色的	;	添加	调味料	,	和	库存	在	哪个	肝

[wɒz; wəz] [kʊkt] ;

was	cooked	;
曾是	煮熟	;

将洋葱和面粉炒至褐色；加入调味料和煮过肝脏的肉汤；

[stɜː(r)][ʌn'tɪl] [smuːð] ; [ˌeɪ diː 'diː]['lɪvə(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)] [təʊst] [ɔː(r)] [smɔːl] , [θɪn] ['beɪkɪŋ]

stir	**until**	**smooth**	**;**	**add**	**liver**	**,**	**and**	**pour**	**over**	**toast**	**or**	**small**	**,**	**thin**	**baking**
搅拌	直到	光滑的	;	添加	肝	,	和	倒	超过	吐司	或者	小的	,	薄的	烘烤

['paʊdə(r)] ['bɪskɪt] .

powder	**biscuit**	**.**
粉末	饼干	.

搅拌至顺滑；加入肝脏，然后淋在烤面包片或小而薄的泡打粉饼干上。

['bredɪd] [pɔːk] [tʃɒps] [ˌfɪlə'delfiə] [staɪl]

BREADED	**PORK**	**CHOPS**	**PHILADELPHIA**	**STYLE**
裹面包屑的	猪肉	排骨	费城	风格

费城风味面包屑猪排

[sɪks] [tʃɒps] ,

6	**chops**	**,**
6	排骨	,

6块肉排，

[wʌn] [eg] ,

1	**egg**	**,**
1	蛋	,

1个鸡蛋，

½ ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

½	**cupful**	**of**	**milk**	**,**
½	一杯	的	牛奶	,

半杯牛奶，

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [bred] [krʌmz] ,

1	**cupful**	**of**	**bread**	**crumbs**	**,**
1	一杯	的	面包	面包屑	,

1 杯面包屑，

[pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

Pinch	**of**	**salt**	**.**
捏	的	盐	.

少许盐。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [mɪlk] [tə'geðə(r)] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] .

Beat	**the**	**egg**	**and**	**milk**	**together**	**,**	**adding**	**the**	**salt**	**.**
打	这	蛋	和	牛奶	一起	,	添加	这	盐	.

将鸡蛋和牛奶一起搅拌均匀，加入盐。

[dɪp] [ðə; ði] [tʃɒps] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] , [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krʌmz] .

Dip	**the**	**chops**	**into**	**this**	**mixture**	**,**	**then**	**into**	**the**	**crumbs**	**.**
蘸	这	排骨	进入	这	混合物	,	然后	进入	这	面包屑	.

将肉排蘸上这种混合物，然后再裹上面包屑。

[fraɪ] [ɪn] [hɒt] [fæt] .

Fry	**in**	**hot**	**fat**	**.**
炒	在	热的	胖的	.

用热油炸。

[viːl] ['kʌtlits] [kæn; kən] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Veal	**cutlets**	**can**	**be**	**served**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
小牛肉	肉饼	能	是	服务	在	这	相同的	方式	.

小牛肉排也可以用同样的方法烹制。

['sæmən] [krəu'kets]

SALMON	**CROQUETTES**
三文鱼	炸丸子

三文鱼炸丸子

[wʌn][kæn; kən][ɒv; əv]['sæmən] , [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][sɪks][hɑːd] [bɔɪld] [egz] .

One	can	of	salmon	,	the	yolks	of	six	hard	boiled	eggs	.
一	能	的	三文鱼	,	这	蛋黄	的	六	难的	煮沸	鸡蛋	.

一罐鲑鱼，六个煮鸡蛋的蛋黄。

[mɪks][ænd; ənd]['siːz(ə)n][tuː; tə] [teɪst] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)] .

Mix	and	season	to	taste	with	salt	and	pepper	.
混合	和	季节	到	品尝	和	盐	和	胡椒	.

混合后，根据口味加入盐和胡椒调味。

[biːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][wʌn] [rɔː] [eg] .

Beat	into	the	mixture	one	raw	egg	.
打	进入	这	混合物	一	生的	蛋	.

将一个生鸡蛋打入混合物中。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['greɪtɪd] ['krækəz] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][hɒt][lɑːd] .

Add	three	or	four	grated	crackers	and	brown	in	hot	lard	.
添加	三	或者	四	磨碎的	饼干	和	棕色的	在	热的	猪油	.

加入三四块磨碎的饼干，用热猪油煎至金黄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[kriːmd] ['ɔɪstə(r)z]

CREAMED	OYSTERS
奶油	牡蛎

奶油牡蛎

[wʌn][paɪnt][smɔːl]['ɔɪstə(r)z] ,

1	pint	small	oysters	,
1	品脱	小的	牡蛎	,

1品脱小牡蛎

[mɪlk] ,

Milk	,
牛奶	,

牛奶，

2½ ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)] ,

2½	tablespoons	butter	,
2½	汤匙	黄油	,

2½汤匙黄油，

¼ ['tiːspuːn] [pə'priːkə; 'pæprɪkə] ,

¼	teaspoon	paprika	,
¼	茶匙	辣椒	,

1/4茶匙辣椒粉

⅓ ['tiːspuːn] ['seləri] [sɔːlt] .

⅓	teaspoon	celery	salt	.
⅓	茶匙	芹菜	盐	.

1/4茶匙芹菜盐。

[kʊk] ['ɔɪstə(r)z][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪkə(r)] [ʌn'tɪl] [plʌmp] ; [dreɪn][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['lɪkə(r)] ;

Cook	oysters	in	their	own	liquor	until	plump	;	drain	and	measure	the	liquor	;
厨师	牡蛎	在	他们的	自己的	酒	直到	丰满	;	流走	和	措施	这	酒	;

将牡蛎在自身的汁液中煮至饱满；沥干并测量汁液；

[melt] ['bʌtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [blend] [wel] ; [ˌeɪ diː 'diː]['ɔɪstə(r)] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf]

melt	butter	,	add	flour	,	and	blend	well	;	add	oyster	liquor	,	and	enough
熔化	黄油	,	添加	面粉	,	和	混合	出色地	;	添加	牡蛎	酒	,	和	足够的

[mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [kʌps] ;

milk	to	make	two	cups	;
牛奶	到	制作	二	杯子	;

融化黄油，加入面粉，搅拌均匀；加入牡蛎汁，再加入足够的牛奶，使之达到两杯；

[stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [smuːð] , [ˌeɪ diː 'diː] ['siːzniŋz] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ɒn] [təʊst] .

stir	until	smooth	,	add	seasonings	and	oysters	,	and	serve	on	toast	.
搅拌	直到	光滑的	,	添加	调味料	和	牡蛎	,	和	服务	在	吐司	.

搅拌至顺滑，加入调味料和牡蛎，淋在吐司上即可食用。

['gɑːnɪʃ] [wɪð] [təʊst] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [slaɪst] ['pɪklz] .

Garnish	with	toast	points	and	sliced	pickles	.
装饰	和	吐司	积分	和	切片	泡菜	.

用烤面包片和腌黄瓜片装饰。

['devəld] [kræbz]

DEVILED	CRABS
魔鬼	螃蟹

魔鬼蟹

[wʌn] [paɪnt][ɒv; əv][kræb] [miːt] ; [tuː] [hɑːd] [bɔɪld] [egz] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ,

One	pint	of	crab	meat	;	two	hard	boiled	eggs	,	two	tablespoonsful	melted	butter	,
一	品脱	的	螃蟹	肉	;	二	难的	煮沸	鸡蛋	,	二	汤匙	融化	黄油	,

一品脱蟹肉；两个煮熟的鸡蛋；两汤匙融化的黄油；

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['vɪnɪgə(r)] , ['pepə(r)] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['mʌstəd] [tuː; tə] [teɪst] , [wʌn] [rɔː] [eg] ,

three	tablespoonsful	vinegar	,	pepper	,	salt	,	and	mustard	to	taste	,	one	raw	egg	,
三	汤匙	醋	,	胡椒	,	盐	,	和	芥末	到	品尝	,	一	生的	蛋	,

[wel] ['biːt(ə)n] .

well	beaten	.
出色地	被打败	.

三汤匙醋，适量胡椒粉、盐和芥末，一个打散的生鸡蛋。

[dreɪn] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kræbz] , [kriːm] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [wɪð] [ðə; ði]['bʌtə(r)]

Drain	the	liquor	from	the	crabs	,	cream	the	yolks	of	the	eggs	with	the	butter
流走	这	酒	从	这	螃蟹	,	奶油	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	和	这	黄油

,

,

,

将螃蟹中的汁水沥干，将蛋黄与黄油搅打成奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] ['siːzənɪŋ] , [ðen] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [eg] ,

add	seasoning	,	then	stir	in	the	raw	egg	,
添加	调料	,	然后	搅拌	在	这	生的	蛋	,

加入调味料，然后拌入生鸡蛋。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɒpt] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][mɪks] [wel] [wɪð] [ðə; ði][kræb] [miːt] .

then	the	chopped	whites	of	the	eggs	and	mix	well	with	the	crab	meat	.
然后	这	切碎	白人	的	这	鸡蛋	和	混合	出色地	和	这	螃蟹	肉	.

然后将切碎的蛋白与蟹肉充分混合。

[wɒʃ] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ,

Wash	the	shells	and	fill	them	lightly	,
洗	这	贝壳	和	充满	他们	轻轻	,

洗净贝壳，轻轻填入馅料，

[pʊt] ['greɪtɪd] [bred] [krʌmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)] [iːtʃ] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl]

put	grated	bread	crumbs	over	the	top	and	pour	over	each	two	tablespoonsful
放	磨碎的	面包	面包屑	超过	这	顶部	和	倒	超过	每个	二	汤匙

[ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] .

of	melted	butter	.
的	融化	黄油	.

在上面撒上磨碎的面包屑，然后在每个上面淋上两汤匙融化的黄油。

[pleɪs] [ɪn][pæn][ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [laɪt] [braʊn] .

Place	in	pan	and	bake	until	light	brown	.
地方	在	平底锅	和	烤	直到	光	棕色的	.

放入烤盘，烤至浅棕色。

[ɑːnt] ['kærəˌlaɪnz] [biːf] [ləʊf]

AUNT	CAROLINE'S	BEEF	LOAF
阿姨	卡罗琳的	牛肉	面包

卡罗琳阿姨的牛肉饼

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [biːf] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [miːt] ['tʃɒpə(r)] .

Two	pounds	of	beef	ground	in	a	meat	chopper	.
二	磅	的	牛肉	地面	在	一个	肉	直升机	.

用绞肉机将两磅牛肉绞碎。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv]['greɪtɪd] [bred] [krʌmz] , [tuː] ['biːt(ə)n] [egz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Add	to	this	one	-	half	cup	of	grated	bread	crumbs	,	two	beaten	eggs	,	a	little
添加	到	这	一	-	一半	杯子	的	磨碎的	面包	面包屑	,	二	被打败	鸡蛋	,	一个	小的

['ʌnjən] ,

onion	,
洋葱	,

加入半杯磨碎的面包屑、两个打散的鸡蛋、少许洋葱，

[sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][tuː; tə] [teɪst] .

salt	and	pepper	to	taste	.
盐	和	胡椒	到	品尝	.

根据个人口味加入盐和胡椒粉。

[rəʊl]['ɪntuː][ə; eɪ][ləʊf] ,

Roll	into	a	loaf	,
卷	进入	一个	面包	,

擀成面包状，

['kʌvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ɪn]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][wʌn] -

cover	the	top	with	bits	of	butter	and	cook	in	oven	for	one	and	one	-
覆盖	这	顶部	和	比特	的	黄油	和	厨师	在	烤箱	为了	一	和	一	-

[hɑːf] ['aʊəz] .

half	hours	.
一半	小时	.

在表面涂上几块黄油，放入烤箱烤一个半小时。

[ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][tə'mɑːtəʊz] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ləʊf] [waɪl] ['beɪkɪŋ] [gɪvz]

The	juice	of	a	can	of	tomatoes	poured	over	the	loaf	while	baking	gives
这	汁	的	一个	能	的	西红柿	倾倒	超过	这	面包	尽管	烘烤	给予

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)] .

a	delicious	flavor	.
一个	可口的	味道	.

在烘烤面包时，将一罐番茄汁浇在面包上，可以增添美味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

['mæmiz]	['tʃɪkɪn]	['pætiz]
MAMMY'S	**CHICKEN**	**PATTIES**
妈妈的	鸡	肉饼

妈妈的鸡肉饼

[wʌn]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[daɪst]	['tʃɪkɪn]	,	[tuː]	['teɪbəlˌspuːnz]	[ɒv; əv]	['flaʊə(r)]	,	[wʌn]	-	[hɑːf]	['tiːspuːn]	[ɒv; əv]
One	**cup**	**of**	**cold**	**diced**	**chicken**	**,**	**two**	**tablespoons**	**of**	**flour**	**,**	**one**	**-**	**half**	**teaspoon**	**of**
一	杯子	的	寒冷的	切丁	鸡	,	二	汤匙	的	面粉	,	一	-	一半	茶匙	的

[sɔːlt] ,
salt **,**
盐 ,

一杯冷鸡丁，两汤匙面粉，半茶匙盐，

[keɪ'en]	['pepə(r)]	[tuː; tə]	[teɪst]	,	[wʌn]	[kʌp]	[ɒv; əv]	['tʃɪkɪn]	[stɒk]	.
cayenne	**pepper**	**to**	**taste**	**,**	**one**	**cup**	**of**	**chicken**	**stock**	**.**
辣椒	胡椒	到	品尝	,	一	杯子	的	鸡	库存	.

适量辣椒粉，一杯鸡汤。

[melt]	['bʌtə(r)]	[ɪn]	[sɔːs]	[pæn] ;	[stɜː(r)]	[ɪn]	['flaʊə(r)] ,	[ˌeɪ diː 'diː]	['tʃɪkɪn]	[stɒk]	,	['siːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]
Melt	**butter**	**in**	**sauce**	**pan**	**;**	**stir**	**in**	**flour**	**,**	**add**	**chicken**	**stock**	**,**	**season**	**and**	**bring**
熔化	黄油	在	酱	平底锅	;	搅拌	在	面粉	,	添加	鸡	库存	,	季节	和	带来

[tuː; tə]	['bɔɪlɪŋ]	[pɔɪnt] .
to	**boiling**	**point** **.**
到	沸腾	观点 .

在平底锅中融化黄油；拌入面粉，加入鸡汤，调味，煮沸。

[ˌeɪ diː 'diː]	['tʃɪkɪn]	[ænd; ənd]	[kʊk]	['sləʊli]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	['mɪnɪts]	.
Add	**chicken**	**and**	**cook**	**slowly**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
添加	鸡	和	厨师	缓慢地	为了	五	分钟	.

加入鸡肉，小火煮五分钟。

[fɪl]	['pæti]	[ʃelz]	[ænd; ənd]	[sɜːv]	[æt; ət]	[wʌns] .
Fill	**patty**	**shells**	**and**	**serve**	**at**	**once** **.**
充满	肉饼	贝壳	和	服务	在	一次 .

将馅料填入饼皮中，立即食用。

[beɪkt]	[fɪʃ]
BAKED	**FISH**
烘焙	鱼

烤鱼

[kliːn]	,	[rɪns]	[ænd; ənd]	[waɪp]	[draɪ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[fɪʃ]	[ɔː(r)]	['eni]	[fɪʃ]	[weɪɪŋ]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[paʊndz]
Clean	**,**	**rinse**	**and**	**wipe**	**dry**	**a**	**white**	**fish**	**or**	**any**	**fish**	**weighing**	**three**	**or**	**four**	**pounds**
干净的	,	冲洗	和	擦拭	干燥	一个	白色的	鱼	或者	任何	鱼	称重	三	或者	四	磅

.

:

.

将一条三四磅重的白鱼或任何鱼清洗干净，冲洗干净并擦干。

[rʌb]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[ˌɪn'saɪd]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[wɪð]	[sɔːlt]	[ænd; ənd]	['pepə(r)] ,
Rub	**the**	**fish**	**inside**	**and**	**out**	**with**	**salt**	**and**	**pepper** **,**
擦	这	鱼	里面	和	出去	和	盐	和	胡椒 ,

将鱼的内外都抹上盐和胡椒粉，

[fɪl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['stʌfɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	['pəʊltri] ,	[bʌt; bət]	['draɪə(r)] ;	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɒt]	[griːzd]
fill	**with**	**a**	**stuffing**	**like**	**that**	**for**	**poultry**	**,**	**but**	**drier**	**;**	**put**	**in**	**a**	**hot**	**greased**
充满	和	一个	馅	喜欢	那	为了	家禽	,	但	烘干机	;	放	在	一个	热的	涂油

[pæn] ,
pan **,**
平底锅 ,

填入类似家禽馅料的干馅；放入热的抹油平底锅中。

[dredʒ] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['bʌtə(r)] .

dredge	with	flour	and	cover	the	top	with	bits	of	butter	.
疏通	和	面粉	和	覆盖	这	顶部	和	比特	的	黄油	.

裹上面粉，顶部放上几块黄油。

[beɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

Bake	an	hour	and	a	half	.
烤	一个	小时	和	一个	一半	.

烘烤一个半小时。

[ˌkærə'laɪnə] [brɔɪld] [steɪk]

CAROLINA	BROILED	STEAK
卡罗莱纳	烤制	牛排

卡罗莱纳烤牛排

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlɪt] ['dʒenərəsli] [wɪð] [sɔ:lt] .

Sprinkle	the	bottom	of	a	skillet	generously	with	salt	.
撒	这	底部	的	一个	煎锅	慷慨地	和	盐	.

在煎锅底部撒上大量的盐。

[pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][hɒt] .

Place	on	the	fire	and	let	it	become	quite	hot	.
地方	在	这	火	和	让	它	变得	相当	热的	.

放在火上，烧热。

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [steɪk] , ['tɜ:nɪŋ] ['ɒf(ə)n][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][dʒu:s] .

Then	put	in	the	steak	,	turning	often	so	as	to	retain	the	juice	.
然后	放	在	这	牛排	,	转弯	经常	所以	作为	到	保持	这	汁	.

然后放入牛排，经常翻动以保持肉汁。

[wen] [dʌn] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['plætə(r)][ænd; ənd]['si:z(ə)n] [wɪð] ['pepə(r)][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]

When	done	place	on	a	heated	platter	and	season	with	pepper	and	bits	of
什么时候	完毕	地方	在	一个	加热	拼盘	和	季节	和	胡椒	和	比特	的

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

做好后放在加热过的盘子上，撒上胡椒粉和少许黄油。

['devəld] [egz]

DEVILED	EGGS
魔鬼	鸡蛋

魔鬼蛋

[kʌt] [hɑ:d] [bɔɪld] [egz] [ɪn] [tu:] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] ; [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] [mæʃ] ['veri] [faɪn] .

Cut	hard	boiled	eggs	in	two	the	long	way	;	remove	the	yolks	and	mash	very	fine	.
切	难的	煮沸	鸡蛋	在	二	这	长的	方式	;	消除	这	蛋黄	和	捣碎	非常	美好的	.

将煮熟的鸡蛋纵向切成两半；取出蛋黄并捣成非常细的糊状。

[ˌeɪ di: 'di:]['vɪnɪgə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [sɔ:lt] , ['pepə(r)][ænd; ənd] ['mʌstəd] [tu:; tə] [teɪst] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌtə(r)]

Add	vinegar	,	sugar	,	salt	,	pepper	and	mustard	to	taste	,	also	a	little	butter
添加	醋	,	糖	,	盐	,	胡椒	和	芥末	到	品尝	,	还	一个	小的	黄油

,

,

,

根据口味加入醋、糖、盐、胡椒粉和芥末，还可以加一点黄油。

[mɪks] [wel] , [pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [sɜ:v] [ɒn] ['letɪs] [li:vz] [ɔ:(r)] ['gɑ:niʃ] [wɪð]

mix	well	,	put	back	into	the	whites	and	serve	on	lettuce	leaves	or	garnished	with
混合	出色地	,	放	后退	进入	这	白人	和	服务	在	莴苣	树叶	或者	装饰	和

['pɑ:sli] .

parsley	.
香菜	.

充分搅拌，倒回蛋白中，盛在生菜叶上或用欧芹装饰即可食用。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [graʊnd] ['ɒlɪvz] , ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [bɔɪld] [hæm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [ðə; ði]
For **a** **change** **,** **ground** **olives** **,** **chicken** **or** **boiled** **ham** **may** **be** **used** **with** **the**
为了 一个 改变 , 地面 橄榄 , 鸡 或者 煮沸 火腿 可能 是 用过的 和 这
[jəʊk] .
yolks **.**
蛋黄 .

换换口味，可以在蛋黄中加入磨碎的橄榄、鸡肉或煮火腿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['mæsəz] [tʃiːz] [krəu'kets]
MASSA'S **CHEESE** **CROQUETTES**
马萨的 奶酪 炸丸子

马萨的奶酪炸丸子

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] ['ʃɔːtnɪŋ] ,
3 **tablespoonsful** **shortening** **,**
3 汤匙 缩短 ,

3汤匙起酥油，

¼ ['tiːspuːn] [pə'priːkə; 'pæprɪkə] ,
¼ **teaspoon** **paprika** **,**
¼ 茶匙 辣椒 ,

1/4茶匙辣椒粉

⅓ [kʌp] [bred] ['flaʊə(r)] ,
⅓ **cup** **bread** **flour** **,**
⅓ 杯子 面包 面粉 ,

1/4 杯面包粉，

¼ ['tiːspuːn] ['mʌstəd] ,
¼ **teaspoon** **mustard** **,**
¼ 茶匙 芥末 ,

1/4茶匙芥末，

[wʌn] [kʌp] [hɒt] [mɪlk] ,
1 **cup** **hot** **milk** **,**
1 杯子 热的 牛奶 ,

1 杯热牛奶，

[fjuː] [greɪnz] [keɪ'en] ,
Few **grains** **cayenne** **,**
很少 谷物 辣椒 ,

少量辣椒粉，

¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
¼ **teaspoon** **salt** **,**
¼ 茶匙 盐 ,

1/4茶匙盐，

[wʌn] [kʌp] [tʃiːz] [kʌt] [faɪn] .
1 **cup** **cheese** **cut** **fine** **.**
1 杯子 奶酪 切 美好的 .

1 杯切碎的奶酪。

[melt] ['ʃɔ:tnɪŋ] , [ˌeɪ di: 'di:]['flaʊə(r)] ; [ˌeɪ di: 'di:][hɒt] [mɪlk] , [ænd; ənd][stɜ:(r)][ʌn'tɪl] [smu:ð] [ænd; ənd]
Melt **shortening** **,** **add** **flour** **;** **add** **hot** **milk** **,** **and** **stir** **until** **smooth** **and**
熔化 缩短 , 添加 面粉 ; 添加 热的 牛奶 , 和 搅拌 直到 光滑的 和
[θɪk] ;
thick **;**
厚的 ;

融化起酥油，加入面粉；加入热牛奶，搅拌至顺滑浓稠；

[ˌeɪ di: 'di:] ['si:zniŋz] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ænd; ənd][pɔ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪʃ] [tu:; tə] [ku:l] .
add **seasonings** **and** **cheese** **,** **and** **pour** **into** **a** **shallow** **dish** **to** **cool** **.**
添加 调味料 和 奶酪 , 和 倒 进入 一个 浅的 盘子 到 凉爽的 .

加入调味料和奶酪，倒入浅盘中冷却。

[ʃeɪp] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pɪrəmɪdz] , [rəʊl][ɪn] ['sɪftɪd] [krʌmz] , [dɪp][ɪn] [eg] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [krʌmz] ,
Shape **into** **small** **pyramids** **,** **roll** **in** **sifted** **crumbs** **,** **dip** **in** **egg** **,** **and** **again** **in** **crumbs** **,**
形状 进入 小的 金字塔 , 卷 在 筛过的 面包屑 , 蘸 在 蛋 , 和 再次 在 面包屑 ,

将面团捏成小金字塔形，裹上过筛的面包屑，蘸上蛋液，再裹上一层面包屑。

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [di:p] [fæt] [ʌn'tɪl] [braʊn] .
and **fry** **in** **deep** **fat** **until** **brown** **.**
和 炒 在 深的 胖的 直到 棕色的 .

用大油煎至棕色。

[sɜ:v] [ɪ'mi:diətli] .
Serve **immediately** **.**
服务 立即地 .

立即食用。

['ɔɪstə(r)z] [wɪð] [ˌmækə'rəʊni]
OYSTERS **WITH** **MACARONI**
牡蛎 和 通心粉

牡蛎配通心粉

[ə'reɪndʒ] [tu:] [kʌps] [ɒv; əv] [kʊkt] [ˌmækə'rəʊni][ænd; ənd][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [smɔ:l] ['ɔɪstə(r)z][ɪn] ['leɪəz] [ɪn]
Arrange **two** **cups** **of** **cooked** **macaroni** **and** **one** **pint** **of** **small** **oysters** **in** **layers** **in**
安排 二 杯子 的 煮熟 通心粉 和 一 品脱 的 小的 牡蛎 在 层 在
[ə; eɪ] ['bʌtəd] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] ;
a **buttered** **baking** **dish** **;**
一个 涂黄油的 烘烤 盘子 ;

在涂了黄油的烤盘中，将两杯煮熟的通心粉和一品脱小牡蛎分层摆放；

['si:z(ə)n] [i:tʃ] ['leɪə(r)] [wɪð] [sɔ:lt][ænd; ənd]['pepə(r)] , [ænd; ənd] [dredʒ] [wɪð] ['flaʊə(r)] ;
season **each** **layer** **with** **salt** **and** **pepper** **,** **and** **dredge** **with** **flour** **;**
季节 每个 层 和 盐 和 胡椒 , 和 疏通 和 面粉 ;

每层都撒上盐和胡椒粉调味，再裹上一层面粉；

['kʌvə(r)] [wɪð] ['bʌtəd] [krʌmz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] ['twenti] ['mɪnɪts] .
cover **with** **buttered** **crumbs** **and** **bake** **in** **a** **hot** **oven** **twenty** **minutes** **.**
覆盖 和 涂黄油的 面包屑 和 烤 在 一个 热的 烤箱 二十 分钟 .

撒上黄油面包屑，放入高温烤箱烘烤二十分钟。

[wʌn] - [fɔ:θ] [kʌp][ɒv; əv]['greɪtɪd] [tʃi:z] [meɪ][bi:; bi] ['ædɪd] .
One **-** **fourth** **cup** **of** **grated** **cheese** **may** **be** **added** **.**
一 - 第四 杯子 的 磨碎的 奶酪 可能 是 额外 .

可以加入四分之一杯磨碎的奶酪。

['skæləpt; 'skɒləpt] ['ɔɪstə(r)z]
SCALLOPED **OYSTERS**
扇贝状的 牡蛎

扇贝牡蛎

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] , [wʌn] - [fɔːθ] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv]['krækə(r)]

One	quart	of	oysters	,	one	-	fourth	pound	of	butter	,	one	-	half	pound	of	cracker
一	夸脱	的	牡蛎	,	一	-	第四	磅	的	黄油	,	一	-	一半	磅	的	饼干

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

一夸脱牡蛎，四分之一磅黄油，半磅饼干碎，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] ; [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [tuː; tə] [teɪst] .

one	-	half	cup	of	rich	cream	;	salt	and	pepper	to	taste	.
一	-	一半	杯子	的	富有的	奶油	;	盐	和	胡椒	到	品尝	.

半杯浓奶油；盐和胡椒粉适量。

[struː] ['kækə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθnweə(r)]

Strew	cracker	dust	and	bits	of	butter	over	the	bottom	of	an	earthenware
脬	饼干	灰尘	和	比特	的	黄油	超过	这	底部	的	一个	陶器

[pæn] ,

pan	,
平底锅	,

在陶锅底部撒上饼干碎和黄油块，

[ðen] [ə; eɪ]['leɪə(r)] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] .

then	a	layer	of	oysters	.
然后	一个	层	的	牡蛎	.

然后铺上一层牡蛎。

[prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [pæn] [ɪz] [fɪld] ,

Proceed	in	this	way	until	pan	is	filled	,
继续	在	这	方式	直到	平底锅	是	已填	,

按照这个方法继续操作，直到锅装满为止。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [tɒp] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['krækə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

using	a	top	layer	of	cracker	dust	and	bits	of	butter	.
使用	一个	顶部	层	的	饼干	灰尘	和	比特	的	黄油	.

在最上面铺一层饼干碎和一些黄油。

[ˌeɪ diː 'diː] [kriːm] [ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Add	cream	and	bake	about	twenty	minutes	in	a	quick	oven	.
添加	奶油	和	烤	关于	二十	分钟	在	一个	快的	烤箱	.

加入奶油，放入低温烤箱烘烤约二十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[kriːmd] [draɪd] [biːf] [wɪð] [tʃiːz]

CREAMED	DRIED	BEEF	WITH	CHEESE
奶油	干燥	牛肉	和	奶酪

奶油牛肉干配奶酪

¼ [paʊnd] [draɪd] [biːf] ,

¼	pound	dried	beef	,
¼	磅	干燥	牛肉	,

1/4磅干牛肉

[wʌn] [kʌp] [mɪlk] ,

1	cup	milk	,
1	杯子	牛奶	,

杯牛奶，

1½ ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)] ,

1½	tablespoons	butter	,
1½	汤匙	黄油	,

1½汤匙黄油，

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['greɪtɪd] [tʃiːz] ,

2	tablespoons	grated	cheese	,
2	汤匙	磨碎的	奶酪	,

2汤匙磨碎的奶酪，

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['flaʊə(r)] ,

2	tablespoons	flour	,
2	汤匙	面粉	,

2汤匙面粉，

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ketʃəp] .

2	tablespoons	ketchup	.
2	汤匙	番茄酱	.

2汤匙番茄酱。

[kʌt] [biːf] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] , ['kʌvə(r)] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [let] [stænd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [dreɪn] ;

Cut	beef	in	small	pieces	,	cover	with	boiling	water	,	let	stand	five	minutes	and	drain	;
切	牛肉	在	小的	件	,	覆盖	和	沸腾	水	,	让	站立	五	分钟	和	流走	;

牛肉切成小块，用沸水浸没，静置五分钟后沥干水分；

[melt] ['bʌtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [biːf] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [hɒt] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]

melt	butter	,	add	beef	and	stir	until	hot	;	add	flour	and	milk	and
熔化	黄油	,	添加	牛肉	和	搅拌	直到	热的	;	添加	面粉	和	牛奶	和

[stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [smuːð] ;

stir	until	smooth	;
搅拌	直到	光滑的	;

融化黄油，加入牛肉翻炒至热透；加入面粉和牛奶翻炒至顺滑；

[ˌeɪ diː 'diː] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['ketʃəp] , [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [tʃiːz] [ɪz] ['meltɪd] .

add	cheese	and	ketchup	,	and	stir	until	cheese	is	melted	.
添加	奶酪	和	番茄酱	,	和	搅拌	直到	奶酪	是	融化	.

加入奶酪和番茄酱，搅拌至奶酪融化。

[sɜːv] [wɪð] [beɪkt] [pəˈteɪtəʊz] .

Serve	with	baked	potatoes	.
服务	和	烘焙	土豆	.

配烤土豆食用。

[tʃiːz] [strɔːz]

CHEESE	STRAWS
奶酪	吸管

奶酪条

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['greɪtɪd] [tʃiːz] ,

One	cup	of	grated	cheese	,
一	杯子	的	磨碎的	奶酪	,

一杯磨碎的奶酪，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)] ,

One	cup	of	sifted	flour	,
一	杯子	的	筛过的	面粉	,

一杯过筛面粉，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

One	tablespoonful	of	butter	,
一	一汤匙	的	黄油	,

一汤匙黄油，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

One	teaspoonful	of	salt	,
一	一茶匙	的	盐	,

一茶匙盐，

[wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [keɪ'en] ['pepə(r)] ,

One	-	fourth	teaspoonful	of	cayenne	pepper	,
一	-	第四	一茶匙	的	辣椒	胡椒	,

四分之一茶匙辣椒粉，

[wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .

One	-	fourth	teaspoonful	of	baking	powder	.
一	-	第四	一茶匙	的	烘烤	粉末	.

四分之一茶匙泡打粉。

[mɪks]['flaʊə(r)] , [tʃiːz] , [sɔːlt] , ['bʌtə(r)] , ['pepə(r)][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .

Mix	flour	,	cheese	,	salt	,	butter	,	pepper	and	baking	powder	.
混合	面粉	,	奶酪	,	盐	,	黄油	,	胡椒	和	烘烤	粉末	.

将面粉、奶酪、盐、黄油、胡椒粉和泡打粉混合。

[mɪks] [wɪð] [aɪst] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [stɪf] [dəʊ] .

Mix	with	iced	water	to	make	stiff	dough	.
混合	和	冰镇	水	到	制作	僵硬的	面团	.

加入冰水揉成较硬的面团。

[kʌt] [ɪn] [lɒŋ] ['slendə(r)] [strɪps] .

Cut	in	long	slender	strips	.
切	在	长的	苗条	条状物	.

切成细长条。

[pleɪs] [ɪn] [griːzd] [pænz][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Place	in	greased	pans	and	bake	in	quick	oven	.
地方	在	涂油	平底锅	和	烤	在	快的	烤箱	.

放入抹了油的烤盘中，用高温烤箱快速烘烤。

['tʃɪkɪn] [ə; eɪ] [lɑː] [kɪŋ]

CHICKEN	A	LA	KING
鸡	一个	洛杉矶	国王

国王鸡

[bɔɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ʌn'tɪl] ['tendə(r)][ænd; ənd] [wen] [kuːl] [kʌt] [ɪn] [daɪs] .

Boil	a	chicken	until	tender	and	when	cool	cut	in	dice	.
熬	一个	鸡	直到	投标	和	什么时候	凉爽的	切	在	骰子	.

将鸡肉煮至软烂，冷却后切成丁。

[tuː; tə] [daɪst] ['tʃɪkɪn] [ˌeɪ diː 'diː] [strɪps] [ɒv; əv][piˈmentəuz][ænd; ənd] [griːn] ['pepəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

To	diced	chicken	add	strips	of	pimentos	and	green	peppers	and	a
到	切丁	鸡	添加	条状物	的	甜椒	和	绿色的	辣椒	和	一个

[kæn; kən][ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] .

can	of	mushrooms	.
能	的	蘑菇	.

将鸡丁加入甜椒条、青椒条和一罐蘑菇。

['siːz(ə)n] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [kriːm] [sɔːs] .

Season	with	salt	and	pepper	and	mix	with	cream	sauce	.
季节	和	盐	和	胡椒	和	混合	和	奶油	酱	.

用盐和胡椒粉调味，然后与奶油酱混合。

[sɜːv] [hɒt][ɒn] ['bʌtəd] [skˈweəz] [ɒv; əv] [təʊst] .

Serve	hot	on	buttered	squares	of	toast	.
服务	热的	在	涂黄油的	正方形	的	吐司	.

趁热淋在涂抹了黄油的吐司片上即可食用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **79**]
[页 -]

[第79页]

['sʌðən] [hæʃ]
SOUTHERN **HASH**
南部 哈希

南方哈希

[fɔːr] [rɔː] [pə'teɪtəʊz] ,
4 **raw** **potatoes** **,**
4 生的 土豆 ,

4个生土豆，

¾ [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
¾ **cup** **of** **water** **,**
¾ 杯子 的 水 ,

3/4 杯水，

[ˌtuː'tuː] [griːn] ['pepəz] ,
2 **green** **peppers** **,**
2 绿色的 辣椒 ,

2个青椒，

1½ [kʌps] [kəʊld] [tʃɒpt] [biːf] ,
1½ **cups** **cold** **chopped** **beef** **,**
1½ 杯子 寒冷的 切碎 牛肉 ,

1½ 杯冷牛肉丁，

[ˌtuː'tuː] [tə'mɑːtəʊz] ,
2 **tomatoes** **,**
2 西红柿 ,

2个西红柿，

[sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] ,
Salt **and** **pepper** **,**
盐 和 胡椒 ,

盐和胡椒粉

[wʌn] ['ʌnjən] ,
1 **onion** **,**
1 洋葱 ,

1个洋葱，

[təʊst] [pɔɪnts] .
Toast **points** **.**
吐司 积分 .

吐司点。

[pʊt] ['vedʒtəb(ə)lz] [θruː] [ðə; ði] [miːt] ['tʃɒpə(r)] , ['juːzɪŋ] [kɔːs] ['kʌtə(r)] ; [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [stɒk] ,
Put **vegetables** **through** **the** **meat** **chopper** **,** **using** **coarse** **cutter** **;** **cook** **in** **the** **stock** **,**
放 蔬菜 通过 这 肉 直升机 , 使用 粗 刀具 ; 厨师 在 这 库存 ,

将蔬菜放入绞肉机，用粗孔绞肉机绞碎；用高汤煮熟。

['kʌvəd] , [ʌn'tɪl] ['tendə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː] [biːf] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['pepə(r)] ,
covered **,** **until** **tender** **;** **add** **beef** **,** **salt** **,** **and** **pepper** **,**
涵盖 , 直到 投标 ; 添加 牛肉 , 盐 , 和 胡椒 ,

盖上盖子，煮至牛肉软烂；加入牛肉、盐和胡椒粉。

[ænd; ənd] [wen] [hɒt] [tɜːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætə(r)] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [wɪð] [təʊst] [pɔɪnts] .
and **when** **hot** **turn** **on** **a** **platter** **and** **garnish** **with** **toast** **points** **.**
和 什么时候 热的 转动 在 一个 拼盘 和 装饰 和 吐司 积分 .

趁热盛入盘中，用烤面包片装饰即可。

[ɪf] [kɔːnd] [biːf] [ænd; ənd] [stɒk] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [juːz][sɔːlt] [wɪð] [keə(r)] .

If	corned	beef	and	stock	are	used	,	use	salt	with	care	.
如果	咸	牛肉	和	库存	是	用过的	,	使用	盐	和	关心	.

如果使用咸牛肉和高汤，请谨慎使用盐。

['mæmiz] [viːl] [ləʊf]

MAMMY'S	VEAL	LOAF
妈妈的	小牛肉	面包

妈妈的小牛肉面包

[mɪks] [wel] [tə'geðə(r)] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['faɪnli] [tʃɒpt] [viːl] , [wɪð] [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [pɔːk] .

Mix	well	together	three	pounds	of	finely	chopped	veal	,	with	one	-	half	pound	pork	.
混合	出色地	一起	三	磅	的	精细地	切碎	小牛肉	,	和	一	-	一半	磅	猪肉	.

将三磅切碎的小牛肉与半磅猪肉充分混合。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv]['greɪtɪd] [bred] [krʌmz] , [tuː] ['biːt(ə)n] [egz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Add	to	this	one	-	half	cup	of	grated	bread	crumbs	,	two	beaten	eggs	,	a	little
添加	到	这	一	-	一半	杯子	的	磨碎的	面包	面包屑	,	二	被打败	鸡蛋	,	一个	小的

['ʌnjən] ,

onion	,
洋葱	,

加入半杯磨碎的面包屑、两个打散的鸡蛋、少许洋葱，

[sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][tuː; tə] [teɪst] .

salt	and	pepper	to	taste	.
盐	和	胡椒	到	品尝	.

根据个人口味加入盐和胡椒粉。

[rəʊl]['ɪntuː][ə; eɪ][ləʊf][ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][tə'mɑːtəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Roll	into	a	loaf	and	pour	the	juice	of	a	can	of	tomatoes	over	the
卷	进入	一个	面包	和	倒	这	汁	的	一个	能	的	西红柿	超过	这

[ləʊf] [ænd; ənd] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

loaf	and	two	tablespoonsful	of	butter	,
面包	和	二	汤匙	的	黄油	,

将面团擀成面包状，淋上罐装番茄汁，再放上两汤匙黄油。

[kʊk] [ɪn]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][hɑːf] .

cook	in	oven	for	one	hour	and	half	.
厨师	在	烤箱	为了	一	小时	和	一半	.

放入烤箱烤一个半小时。

['tʃɪkɪn] [krəu'kets]

CHICKEN	CROQUETTES
鸡	炸丸子

鸡肉丸子

[bɔɪl] ['tʃɪkɪn] [ʌn'tɪl]['tendə(r)] , [ðen] [tʃɒp] ['veri] [faɪn] .

Boil	chicken	until	tender	,	then	chop	very	fine	.
熬	鸡	直到	投标	,	然后	劈	非常	美好的	.

将鸡肉煮至软烂，然后切成细末。

['siːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːsli] [tʃɒpt] [faɪn] , [sɔːlt][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['pepə(r)][tuː; tə]

Season	with	a	little	parsley	chopped	fine	,	salt	and	red	and	black	pepper	to
季节	和	一个	小的	香菜	切碎	美好的	,	盐	和	红色的	和	黑色的	胡椒	到

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

用少许切碎的欧芹、盐、红胡椒和黑胡椒调味。

[mɪks] [wɪð] [kriːm] [sɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ['ɪntuː] [krəu'kets] .

Mix	with	cream	sauce	and	shape	into	croquettes	.
混合	和	奶油	酱	和	形状	进入	炸丸子	.

与奶油酱混合，做成炸丸子状。

[rəʊl] [kraʊ'kets] [ɪn]['biːt(ə)n] [eg] , [ðen] [ɪn] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [diːp] [hɒt][fæt] .

Roll **croquettes** **in** **beaten** **egg** **,** **then** **in** **bread** **crumbs** **and** **fry** **in** **deep** **hot** **fat** **.**

卷 炸丸子 在 被打败 蛋 , 然后 在 面包 面包屑 和 炒 在 深的 热的 胖的 .

将炸丸子裹上打散的鸡蛋液，再裹上面包屑，然后在滚烫的油炸制而成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 81]

[页 -]

[第 81 页]

[kriːm] [sɔːs]

CREAM SAUCE

奶油 酱

奶油酱

[pʊt] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn] [stəʊv] [tuː; tə][skɔːld] .

Put **two** **cups** **of** **milk** **on** **stove** **to** **scald** **.**

放 二 杯子 的 牛奶 在 火炉 到 烫伤 .

将两杯牛奶放在炉子上烧开。

['ɪntuː] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [rʌb] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [ʌn'tɪl]

Into **two** **tablespoonsful** **of** **melted** **butter** **rub** **two** **tablespoonsful** **of** **flour** **until**

进入 二 汤匙 的 融化 黄油 擦 二 汤匙 的 面粉 直到

[smuːð] .

smooth **.**

光滑的 .

将两汤匙融化的黄油与两汤匙面粉揉搓至光滑。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['skɔːldɪd] [mɪlk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['lʌmpɪŋ] [ænd; ənd]['siːz(ə)n]

Then **add** **scalded** **milk** **a** **little** **at** **the** **time** **to** **prevent** **lumping** **and** **season**

然后 添加 烫伤 牛奶 一个 小的 在 这 时间 到 防止 聚集 和 季节

[wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)] .

with **salt** **and** **pepper** **.**

和 盐 和 胡椒 .

然后一点一点地加入热牛奶，防止结块，并用盐和胡椒调味。

[stɜː(r)] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl] [θɪk] , [ðen] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] .

Stir **constantly** **until** **thick** **,** **then** **remove** **from** **the** **stove** **.**

搅拌 不断地 直到 厚的 , 然后 消除 从 这 火炉 .

不断搅拌至浓稠，然后从炉子上移开。

-

PERLEAN

-

珀兰

[dres] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [wʌn] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fraɪɪŋ] .

Dress **and** **cut** **up** **one** **chicken** **as** **for** **frying** **.**

裙子 和 切 向上 一 鸡 作为 为了 煎炸 .

将一只鸡处理好，切成适合煎炸的形状。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['veri] ['tendə(r)] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [raɪs] , [hɑːf][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

Boil **until** **very** **tender** **,** **then** **add** **two** **cups** **of** **rice** **,** **half** **a** **cup** **of** **butter** **,**

熬 直到 非常 投标 , 然后 添加 二 杯子 的 米 , 一半 一个 杯子 的 黄油 ,

煮至非常软烂，然后加入两杯米、半杯黄油。

[sʌm; səm][sɔːlt][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['pepə(r)] .

some **salt** **and** **plenty** **of** **pepper** **.**

一些 盐 和 很多 的 胡椒 .

加点盐和大量的胡椒粉。

[kʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['iːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
Cook until it can be eaten with a fork .
厨师 直到 它 能 是 吃 和 一个 叉 .

煮至可以用叉子食用为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['pɪklz] , ['reliʃ]
Pickles , Relishes
泡菜 , 调味品

腌菜，调味酱

[ɑːnt] ['kærəˌlaɪnz] [əʊn] ['pɪkl]
AUNT CAROLINE'S OWN PICKLE
阿姨 卡罗琳的 自己的 泡菜

卡罗琳阿姨自制的泡菜

[tʃɒp] [faɪn] [wʌn] - [hɑːf]['gælən][ɒv; əv] [griːn] [tə'mɑːtəʊz] , [wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['ʌnjənz] ,
Chop fine one - half gallon of green tomatoes , one pint of onions ,
劈 美好的 一 - 一半 加仑 的 绿色的 西红柿 , 一 品脱 的 洋葱 ,

将半加仑青番茄和一品脱洋葱切碎。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['pepəz] [wɪð] [siːdz] ['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd][wʌn]['gælən][ɒv; əv]
one pint of green and red peppers with seeds taken out , and one gallon of
一 品脱 的 绿色的 和 红色的 辣椒 和 种子 已采取 出去 , 和 一 加仑 的
['kæbɪdʒ] .
cabbage .
卷心菜 .

一品脱去籽的青椒和红椒，以及一加仑卷心菜。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][stænd][ɔːl]
Mix well and sprinkle two tablespoonsful of salt over it and let stand all
混合 出色地 和 撒 二 汤匙 的 盐 超过 它 和 让 站立 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

充分搅拌，撒上两汤匙盐，静置过夜。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] , [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [θriː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]
Add three quarts of vinegar , two pounds of sugar , three teaspoonsful of
添加 三 夸脱 的 醋 , 二 磅 的 糖 , 三 茶匙 的
['selərɪ] [siːd] ,
celery seed ,
芹菜 种子 ,

加入三夸脱醋、两磅糖、三茶匙芹菜籽，

[θriː] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] , [tuː] [ɒv; əv][spaɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][kləʊvz] .
three of mustard seed , two of spice , and one of cloves .
三 的 芥末 种子 , 二 的 香料 , 和 一 的 丁香 .

三粒芥菜籽，两粒香料，一粒丁香。

[let] ['sɪmə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
Let simmer two hours .
让 煨 二 小时 .

小火慢炖两小时。

[tɑː(r)] [hiːl] [tʃaʊ] [tʃaʊ]
TAR HEEL CHOW CHOW
焦油 脚跟 饭 饭

焦油脚松鸡

[tʃɒp] [wʌn] [hed] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] , [wʌn]['gælən][ɒv; əv] [griːn] [tə'mɑːtəʊz] , [ænd; ənd][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]

Chop	**one**	**head**	**of**	**cabbage**	**,**	**one**	**gallon**	**of**	**green**	**tomatoes**	**,**	**and**	**one**	**quart**	**of**
劈	一	头	的	卷心菜	,	一	加仑	的	绿色的	西红柿	,	和	一	夸脱	的

['ʌnjənz] .

onions	**.**
洋葱	.

将一颗卷心菜、一加仑青番茄和一夸脱洋葱切碎。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv][sɔːlt] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][dreɪn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] -

Add	**one**	**-**	**half**	**cup**	**of**	**salt**	**,**	**put**	**in**	**a**	**bag**	**and**	**let**	**it**	**drain**	**for**	**twenty**	**-**
添加	一	-	一半	杯子	的	盐	,	放	在	一个	包	和	让	它	流走	为了	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] .

four	**hours**	**.**
四	小时	.

加入半杯盐，装入袋中，静置24小时沥干水分。

[ðen] [pʊt][ɪn]['ket(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,

Then	**put**	**in**	**kettle**	**and**	**add**	**about**	**two**	**pounds**	**of**	**brown**	**sugar**	**,**
然后	放	在	壶	和	添加	关于	二	磅	的	棕色的	糖	,

然后放入锅中，加入约两磅红糖。

[wʌn][kʌp][ɒv; əv] [waɪt] ['mʌstəd] [siːd] , [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv] ['seləri] [siːd] .

one	**cup**	**of**	**white**	**mustard**	**seed**	**,**	**and**	**one**	**-**	**half**	**cup**	**of**	**celery**	**seed**	**.**
一	杯子	的	白色的	芥末	种子	,	和	一	-	一半	杯子	的	芹菜	种子	.

一杯白芥菜籽，半杯芹菜籽。

['kʌvə(r)] [wɪð] [gʊd] ['æp(ə)l]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [dʌn] , [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .

Cover	**with**	**good**	**apple**	**vinegar**	**and**	**cook**	**until**	**done**	**,**	**about**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**.**
覆盖	和	好的	苹果	醋	和	厨师	直到	完毕	,	关于	三	或者	四	小时	.

倒入优质苹果醋，煮至熟透，大约需要三到四个小时。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɒdz][ɒv; əv] [tʃɒpt] [red] ['pepə(r)] .

To	**the**	**above**	**add**	**one**	**or**	**two**	**pods**	**of**	**chopped**	**red**	**pepper**	**.**
到	这	多于	添加	一	或者	二	豆荚	的	切碎	红色的	胡椒	.

在上述配料中加入一到两个切碎的红辣椒。

['dʒɔːdʒə] ['wɔːtəmelən] [raɪnd] ['pɪkl]

GEORGIA	**WATERMELON**	**RIND**	**PICKLE**
乔治亚州	西瓜	果皮	泡菜

乔治亚州西瓜皮泡菜

[kʌt] [raɪnd][ænd; ənd][səʊk]['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [wʌn][kʌp]

Cut	**rinds**	**and**	**soak**	**over**	**night**	**in**	**water**	**to**	**which**	**has**	**been**	**added**	**one**	**cup**
切	果皮	和	浸泡	超过	夜晚	在	水	到	哪个	有	到过	额外	一	杯子

[ɒv; əv][laɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	**lime**	**to**	**a**	**gallon**	**of**	**water**	**.**
的	酸橙	到	一个	加仑	的	水	.

将果皮切开，浸泡在一加仑水中加入一杯石灰的水中过夜。

[rɪns] [ɪn][fɔː(r)] [fʊl] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl]['tendə(r)][ɪn] [tiː] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf]['gælən][ɒv; əv]

Rinse	**in**	**four**	**full**	**waters**	**and**	**boil**	**until**	**tender**	**in**	**tea**	**made**	**of**	**one**	**-**	**half**	**gallon**	**of**
冲洗	在	四	满的	水	和	熬	直到	投标	在	茶	制成	的	一	-	一半	加仑	的

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] .

water	**and**	**four**	**tablespoonsful**	**of**	**ginger**	**.**
水	和	四	汤匙	的	姜	.

用四遍清水冲洗，然后用半加仑水和四汤匙生姜泡成的茶煮至软烂。

[ðen] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪrəp] :

Then	**cook**	**in**	**the**	**following**	**syrup**	**:**
然后	厨师	在	这	下列的	糖浆	:

然后放入以下糖浆中烹煮：

[fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Four **pounds** **of** **sugar** **,**
四 磅 的 糖 ,

四磅糖

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,
One **quart** **of** **vinegar** **,**
一 夸脱 的 醋 ,

一夸脱醋

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [graʊnd] ['sɪnəmən] ,
Two **tablespoonsful** **of** **ground** **cinnamon** **,**
二 汤匙 的 地面 肉桂 ,

两汤匙肉桂粉，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['ɔːlspaɪs] ,
One **tablespoonful** **of** **allspice** **,**
一 一汤匙 的 多香果 ,

一汤匙五香粉，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [həʊl] [kləʊvz] .
Two **tablespoonsful** **of** **whole** **cloves** **.**
二 汤匙 的 所有的 丁香 .

两汤匙整粒丁香。

[kʊk] [ʌn'tɪl] ['sɪrəp] [ɪz] [θɪk] .
Cook **until** **syrup** **is** **thick** **.**
厨师 直到 糖浆 是 厚的 .

熬煮至糖浆浓稠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

['æp(ə)l] ['relɪʃ]
APPLE **RELISH**
苹果 尽情享用

苹果酱

['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] ['æplz] ,
Seven **pounds** **of** **apples** **,**
七 磅 的 苹果 ,

七磅苹果，

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] ,
Two **pounds** **of** **seeded** **raisins** **,**
二 磅 的 播种 葡萄干 ,

两磅带籽葡萄干

[wʌn] [paɪnt][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,
One **pint** **of** **vinegar** **,**
一 品脱 的 醋 ,

一品脱醋，

[θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Three **and** **one** **-** **half** **pounds** **of** **sugar** **,**
三 和 一 - 一半 磅 的 糖 ,

三磅半糖

[tuː] ['ɒrɪndʒɪz] ,
Two **oranges** **,**
二 橙子 ,

两个橙子，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [kləʊvz] ,
One teaspoonful of powdered cloves ,
一 一茶匙 的 粉末状 丁香 ,

一茶匙丁香粉，

[tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['sɪnəmən] .
Two teaspoonsful of powdered cinnamon .
二 茶匙 的 粉末状 肉桂 .

两茶匙肉桂粉。

[tʃɒp] [ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [laɪnd]['ket(ə)l] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]
Chop the raisins and put them into a porcelain lined kettle , add the
劈 这 葡萄干 和 放 他们 进入 一个 瓷 衬里 壶 , 添加 这
['æplz] ,
apples ,
苹果 ,

将葡萄干切碎，放入瓷质锅中，加入苹果，

[tʃɒpt] [ænd; ənd] [ʌn'piːld] , [ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɒpt] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] ,
chopped and unpeeled , the juice and the chopped peel of the oranges ,
切碎 和 未剥皮的 , 这 汁 和 这 切碎 果皮 的 这 橙子 ,
[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][s'paɪsɪz] .
the sugar , vinegar and spices .
这 糖 , 醋 和 香料 .

切碎的橙子（不去皮）、橙汁和切碎的橙皮、糖、醋和香料。

[bɔɪl] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Boil steadily for half an hour .
熬 稳步 为了 一半 一个 小时 .

持续煮沸半小时。

[kɔːn] ['relɪʃ]
CORN RELISH
玉米 尽情享用

玉米酱

- [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
18 ears of corn ,
- 耳朵 的 玉米 ,

18穗玉米，

[wʌn] ['ʌnjən] ,
1 onion ,
1 洋葱 ,

1个洋葱，

[wʌn] ['kæbɪdʒ] ,
1 cabbage ,
1 卷心菜 ,

1颗卷心菜

¼ [paʊnd] [ɒv; əv] ['mʌstəd] ,
¼ pound of mustard ,
¼ 磅 的 芥末 ,

1/4磅芥末，

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,
1 pint of vinegar ,
1 品脱 的 醋 ,

1品脱醋

[fɔːr]['kʌpsˌfʊl][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
4 cupsful of sugar ,
4 满杯 的 糖 ,

杯糖，

½ ['kʌpfʊl][ɒv; əv][sɔːlt] ,
½ cupful of salt ,
½ 一杯 的 盐 ,

半杯盐，

[ˌtuːˈtuː] ['pepəz] .
2 peppers .
2 辣椒 .

2个辣椒。

[kʌt] [ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɒb] , [tʃɒp] , ['ʌnjən] , ['pepəz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)]
Cut the corn from the cob , chop , onion , peppers and cabbage , add sugar
切 这 玉米 从 这 玉米 , 劈 , 洋葱 , 辣椒 和 卷心菜 , 添加 糖
,
,
,

将玉米粒从玉米棒上切下来，切碎洋葱、辣椒和卷心菜，加入糖。

[sɔːlt][ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [kʊk] ['sləʊli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
salt and vinegar , and cook slowly three - quarters of an hour .
盐 和 醋 , 和 厨师 缓慢地 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

加入盐和醋，慢煮四十五分钟。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Ten minutes before taking from the fire ,
十 分钟 前 采取 从 这 火 ,

从火上取下前十分钟，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['veri] [skænt] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'zɒlvd] ['mʌstəd] .
add a very scant fourth of a pound of dissolved mustard .
添加 一个 非常 稀少 第四 的 一个 磅 的 溶解 芥末 .

加入少量溶解的芥末（约四分之一磅）。

[siːl] [ɪn] [glɑːs] [dʒ'ɑːz] .
Seal in glass jars .
海豹 在 玻璃 罐子 .

密封于玻璃罐中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[bel] ['pepə(r)] ['relɪʃ]
BELL PEPPER RELISH
钟 胡椒 尽情享用

甜椒酱

[twelv] [griːn] ['pepəz] ,
Twelve green peppers ,
十二 绿色的 辣椒 ,

十二个青椒，

[twelv] [red] ['pepəz] ,
Twelve red peppers ,
十二 红色的 辣椒 ,

十二个红辣椒，

[sɪks] ['miːdiəm] [saɪzd] ['ʌnjənz] ,
Six **medium** **sized** **onions** **,**
六 中等的 尺寸 洋葱 ,

六个中等大小的洋葱，

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,
One **quart** **of** **vinegar** **,**
一 夸脱 的 醋 ,

一夸脱醋

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['kʌpsˌfʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
One **and** **one** **-** **half** **cupsful** **of** **sugar** **,**
一 和 一 - 一半 满杯 的 糖 ,

一杯半糖，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
Two **tablespoonsful** **of** **salt** **.**
二 汤匙 的 盐 .

两汤匙盐。

[kʌt] [ðə; ði] ['pepəz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Cut **the** **peppers** **and** **onions** **into** **small** **pieces** **,** **sprinkle** **with** **salt** **and** **cover** **with** **boiling** **water** **.**
切 这 辣椒 和 洋葱 进入 小的 件 , 撒 和 盐 和 覆盖 和 沸腾 水 .

将辣椒和洋葱切成小块，撒上盐，然后用沸水浸泡。

[let] [stænd] [ʌn'tɪl] [kuːl] , [ðen] [dreɪn] , [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .
Let **stand** **until** **cool** **,** **then** **drain** **,** **place** **in** **a** **kettle** **,** **and** **add** **the** **vinegar** **,** **and** **sugar** **.**
让 站立 直到 凉爽的 , 然后 流走 , 地方 在 一个 壶 , 和 添加 这 醋 , 和 糖 .

静置冷却后沥干水分，放入锅中，加入醋和糖。

[kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Cook **for** **twenty** **minutes** **.**
厨师 为了 二十 分钟 .

煮二十分钟。

[pʊt] ['ɪntuː] [dʒ'ɑːz] , [siːl] [ænd; ənd] [set] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] .
Put **into** **jars** **,** **seal** **and** **set** **away** **until** **needed** **.**
放 进入 罐子 , 海豹 和 放 离开 直到 需要 .

装入罐中，密封保存，待需要时取出。

[sɜːv] [wɪð] [kəʊld] [miːts] .
Serve **with** **cold** **meats** **.**
服务 和 寒冷的 肉类 .

可与冷肉一起食用。

[griːn] [tə'mɑːtəʊ] ['pɪkl]
GREEN **TOMATO** **PICKLE**
绿色的 番茄 泡菜

青番茄泡菜

[tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [griːn] [tə'mɑːtəʊz] ,
Two **quarts** **of** **green** **tomatoes** **,**
二 夸脱 的 绿色的 西红柿 ,

两夸脱青番茄，

[sɪks] [lɑːdʒ] ['ʌnjənz] ,
Six large onions ,
六 大的 洋葱 ,

六个大洋葱，

[θriː] [red] ['pepəz] ,
Three red peppers ,
三 红色的 辣椒 ,

三个红辣椒，

[fɔː(r)] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] , [ɔːl] [tʃɒpt] [faɪn] ,
Four quarts of cabbage , all chopped fine ,
四 夸脱 的 卷心菜 , 全部 切碎 美好的 ,

四夸脱卷心菜，全部切碎。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌstəd] [siːd] ,
Two ounces of white mustard seed ,
二 盎司 的 白色的 芥末 种子 ,

两盎司白芥菜籽

[wʌn] - [hɑːf] [aʊns] [ɒv; əv] ['seləri] [siːdz] ,
One - half ounce of celery seeds ,
一 - 一半 盎司 的 芹菜 种子 ,

半盎司芹菜籽

[tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Two and one - half pounds of sugar ,
二 和 一 - 一半 磅 的 糖 ,

两磅半糖

[wʌn] - [hɑːf] [aʊns] [ɒv; əv] ['tɜːmərɪk] ,
One - half ounce of turmeric ,
一 - 一半 盎司 的 姜黄 ,

半盎司姜黄粉

[wʌn] [gɪl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
One gill of salt ,
一 鳃 的 盐 ,

一吉尔盐，

[tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] .
Two quarts of vinegar .
二 夸脱 的 醋 .

两夸脱醋。

[səʊk] [tə'mɑːtəʊz] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)][wʌn] - [hɑːf]['aʊə(r)] , [wɒʃ] [ænd; ənd]
Soak tomatoes , onions and cabbage in salt water one - half hour , wash and
浸泡 西红柿 , 洋葱 和 卷心菜 在 盐 水 一 - 一半 小时 , 洗 和
[dreɪn] ,
drain ,
流走 ,

将西红柿、洋葱和卷心菜在盐水中浸泡半小时，洗净沥干。

[ˌeɪ diː 'diː]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [bɔɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] .
add other ingredients and boil twenty minutes .
添加 其他 原料 和 熬 二十 分钟 .

加入其他配料，煮二十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

['kju:kʌmbə(r)] ['pɪkl]
CUCUMBER **PICKLE**
黄瓜 泡菜

黄瓜泡菜

[teɪk] [ɪ'nʌf] ['kju:kʌmbəz] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [tu:] - ['gælən] [dʒɑ:(r)] .
Take **enough** **cucumbers** **to** **fill** **a** **two** **-** **gallon** **jar** **.**
拿 足够的 黄瓜 到 充满 一个 二 - 加仑 罐 .

取足够多的黄瓜，装满一个两加仑的罐子。

[kʌt] ['ɪntu:] ['leŋθwaɪz] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [səʊk] [ʌn'tɪl] [freʃ] .
Cut **into** **lengthwise** **pieces** **and** **soak** **until** **fresh** **.**
切 进入 纵向 件 和 浸泡 直到 新鲜的 .

切成细条，浸泡至新鲜。

['kʌvə(r)] [wɪð] ['i:kwəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd]
Cover **with** **equal** **parts** **of** **water** **and** **vinegar** **,** **and** **boil** **an** **hour** **and**
覆盖 和 平等的 部分 的 水 和 醋 , 和 熬 一个 小时 和
[ten] ['mɪnɪts] .
ten **minutes** **.**
十 分钟 .

加入等量的水和醋，煮沸一小时十分钟。

[ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔɪl] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑ:f] ['aʊəz] [ɪn] [wʌn] ['gælən] [ɒv; əv] [freʃ]
Then **take** **them** **out** **and** **boil** **one** **and** **one** **-** **half** **hours** **in** **one** **gallon** **of** **fresh**
然后 拿 他们 出去 和 熬 一 和 一 - 一半 小时 在 一 加仑 的 新鲜的
['vɪnɪgə(r)] ,
vinegar **,**
醋 ,

然后将它们取出，放入一加仑新鲜醋中煮一个半小时。

[tu:] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['seləri] [si:d] , [wʌn] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ɒv; əv]
two **pounds** **of** **sugar** **,** **one** **tablespoonful** **of** **celery** **seed** **,** **one** **tablespoonful** **of**
二 磅 的 糖 , 一 一汤匙 的 芹菜 种子 , 一 一汤匙 的
['tju:mərɪk] ,
tumeric **,**
姜黄 ,

两磅糖，一汤匙芹菜籽，一汤匙姜黄粉，

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [i:tʃ] [ɒv; əv] [kləʊvz] , [meɪs] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ɒv; əv] [blæk]
one **teaspoonful** **each** **of** **cloves** **,** **mace** **and** **ginger** **,** **one** **tablespoonful** **of** **black**
一 一茶匙 每个 的 丁香 , 锤 和 姜 , 一 一汤匙 的 黑色的
['pepə(r)] ,
pepper **,**
胡椒 ,

丁香、肉豆蔻和生姜各一茶匙，黑胡椒一汤匙，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɔ:s] ['rædɪʃ] .
and **one** **of** **horse** **radish** **.**
和 一 的 马 萝卜 .

还有一份辣根。

[wen] [kəʊld] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] - [hɑ:f] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] [keɪ'en] ['pepə(r)] .
When **cold** **add** **one** **-** **half** **teaspoonful** **of** **cayenne** **pepper** **.**
什么时候 寒冷的 添加 一 - 一半 一茶匙 的 辣椒 胡椒 .

冷却后加入半茶匙辣椒粉。

-
PICCALLI
-

皮卡利

[wʌn] - [hɑːf] [pek] [ɒv; əv] [raɪp] [təˈmɑːtəʊz] ,
One - half peck of ripe tomatoes ,
一 - 一半 啄 的 成熟 西红柿 ,

半斗成熟的西红柿，

[wʌn] - [hɑːf] [pek] [ɒv; əv] [griːn] [təˈmɑːtəʊz] ,
One - half peck of green tomatoes ,
一 - 一半 啄 的 绿色的 西红柿 ,

半斗青番茄

[twelv] [swiːt] [ˈpepəz] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [griːn] [ænd; ənd] [hɑːf] [raɪp] [ɔː(r)] [red] ,
Twelve sweet peppers , half of them green and half ripe or red ,
十二 甜的 辣椒 , 一半 的 他们 绿色的 和 一半 成熟 或者 红色的 ,

十二个甜椒，一半是绿色的，一半是成熟或变红的，

[ɪˈlev(ə)n] [smɔːl] [ˈʌnjənz] ,
Eleven small onions ,
十一 小的 洋葱 ,

十一个小洋葱，

[tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [ˈvɪnɪgə(r)] ,
Two quarts of vinegar ,
二 夸脱 的 醋 ,

两夸脱醋，

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈʃʊgə(r)] ,
One quart of brown sugar ,
一 夸脱 的 棕色的 糖 ,

一夸脱红糖

[wʌn] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [sˈpaɪsɪz] .
One tablespoonful each of all kinds of spices .
一 一汤匙 每个 的 全部 种类 的 香料 .

每种香料各一汤匙。

[graɪnd] [ɪn] [kɔːs] [miːt] [ˈtʃɒpə(r)] , [ˈkʌvə(r)] [wɪð] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [let] [stænd] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] .
Grind in coarse meat chopper , cover with one cup of salt and let stand over night .
研磨 在 粗 肉 直升机 , 覆盖 和 一 杯子 的 盐 和 让 站立 超过 夜晚 .

用粗绞肉机绞碎，加入一杯盐，静置过夜。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [skwiːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] [ˈʃʊgə(r)] , [ˈvɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [sˈpaɪsɪz] .
Next morning squeeze and put on to cook with sugar , vinegar and spices .
下一个 早晨 挤 和 放 在 到 厨师 和 糖 , 醋 和 香料 .

第二天早上挤干水分，加入糖、醋和香料一起烹煮。

[kʊk] [əˈbaʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [lɒŋgə(r)] .
Cook about half an hour or longer .
厨师 关于 一半 一个 小时 或者 更长 .

烹煮约半小时或更长时间。

[stʌft] [ˈpepəz]
STUFFED PEPPERS
填充 辣椒

酿辣椒

[wɒʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [freʃ] [griːn] [ˈpepəz] [æz; əz] [dɪˈzaɪəd] .
Wash as many fresh green peppers as desired .
洗 作为 许多 新鲜的 绿色的 辣椒 作为 想要的 .

清洗适量的鲜青椒。

[ðen] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [tɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpepəz] , [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz] ,

Then	remove	the	tops	from	the	peppers	,	scoop	out	the	seeds	,
然后	消除	这	最高额	从	这	辣椒	,	舀	出去	这	种子	,

然后去掉辣椒的蒂，挖出籽，

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [ˈgreɪtɪd] [hæm] [mɪkst] [wɪð] [kriːm] [sɔːs] .

and	fill	with	grated	ham	mixed	with	cream	sauce	.
和	充满	和	磨碎的	火腿	混合	和	奶油	酱	.

然后填入磨碎的火腿和奶油酱。

[ˈkʌvə(r)] [wɪð] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [beɪk] [ʌnˈtɪl] [ˈredi] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] .

Cover	with	bread	crumbs	and	bits	of	butter	and	bake	until	ready	in	a	hot	oven	.
覆盖	和	面包	面包屑	和	比特	的	黄油	和	烤	直到	准备好	在	一个	热的	烤箱	.

撒上面包屑和黄油块，放入高温烤箱烘烤至熟透。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[piːtʃ] [ˈpɪkl]

PEACH	PICKLE
桃	泡菜

桃子泡菜

[piːl] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [stəʊn] [dʒɑː(r)] .

Peel	peaches	and	put	in	stone	jar	.
果皮	桃子	和	放	在	石头	罐	.

将桃子去皮，放入石罐中。

[tuː; tə] [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] [fruːt] , [juːz] [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [ˈvɪnɪgə(r)] .

To	seven	pounds	of	fruit	,	use	three	and	one	-	half	pounds	of	sugar	and	one	quart	of	vinegar	.
到	七	磅	的	水果	,	使用	三	和	一	-	一半	磅	的	糖	和	一	夸脱	的	醋	.

七磅水果，配三磅半糖和一夸脱醋。

[bɔɪl] [ˈʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪgə(r)] [təˈgeðə(r)] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈfleɪvərɪŋ] , ['sɪnəmən] ,

Boil	sugar	and	vinegar	together	awhile	and	pour	over	fruit	and	flavoring	,	cinnamon	,
熬	糖	和	醋	一起	一会儿	和	倒	超过	水果	和	调味	,	肉桂	,

将糖和醋一起煮一会儿，然后淋在水果、调味料和肉桂上。

[spaɪs] , [ˈdʒɪndʒə(r)] , [kləʊvz] , [ˈnʌtmeg] [ænd; ənd] [meɪs] [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [pʊt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [sæks] .

spice	,	ginger	,	cloves	,	nutmeg	and	mace	may	be	used	,	put	in	little	sacks	.
香料	,	姜	,	丁香	,	肉豆蔻	和	锤	可能	是	用过的	,	放	在	小的	麻袋	.

可以使用香料，如生姜、丁香、肉豆蔻和肉豆蔻皮，装在小袋子里。

[duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [ˈmɔːnɪŋz] .

Do	this	for	seven	or	eight	mornings	.
做	这	为了	七	或者	八	早晨	.

连续七八个早晨都这样做。

[ˈtʃɪli] [sɔːs]

CHILI	SAUCE
辣椒	酱

辣椒酱

[twelv] [raɪp] [tə'mɑːtəʊz] ,
Twelve **ripe** **tomatoes** **,**
十二 成熟 西红柿 ,

十二个成熟的西红柿，

[fɔː(r)] [raɪp] [ɔː(r)] [θriː] [griːn] ['pepəz] ,
Four **ripe** **or** **three** **green** **peppers** **,**
四 成熟 或者 三 绿色的 辣椒 ,

四个成熟的辣椒或三个青椒，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
Two **tablespoonsful** **of** **salt** **,**
二 汤匙 的 盐 ,

两汤匙盐，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
Two **tablespoonsful** **of** **sugar** **,**
二 汤匙 的 糖 ,

两汤匙糖，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
One **tablespoonful** **of** **cinnamon** **,**
一 一汤匙 的 肉桂 ,

一汤匙肉桂粉，

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] .
Three **cups** **of** **vinegar** **.**
三 杯子 的 醋 .

三杯醋。

[piːl] [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [tʃɒp] ['veri] [faɪn] , [ˌeɪ diː 'diː] [tʃɒpt] ['pepəz] ,
Peel **tomatoes** **and** **onions** **,** **chop** **very** **fine** **,** **add** **chopped** **peppers** **,**
果皮 西红柿 和 洋葱 , 劈 非常 美好的 , 添加 切碎 辣椒 ,

将西红柿和洋葱去皮，切碎，加入切碎的辣椒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [bɔɪl] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['aʊəz] .
and **the** **other** **ingredients** **and** **boil** **one** **and** **one** **-** **half** **hours** **.**
和 这 其他 原料 和 熬 一 和 一 - 一半 小时 .

加入其他配料，煮一个半小时。

[maʊnt] ['vɜːrnən] ['pɪkl]
MOUNT **VERNON** **PICKLE**
山 弗农 泡菜

弗农山泡菜

[wʌn] [pek] [ɒv; əv] [griːn] ['pepəz] ,
One **peck** **of** **green** **peppers** **,**
一 啄 的 绿色的 辣椒 ,

一斗青椒，

[wʌn] [strɪŋ] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ɒv; əv] [red] ['pepəz] ,
One **string** **six** **inches** **long** **of** **red** **peppers** **,**
一 细绳 六 英寸 长的 的 红色的 辣椒 ,

一串六英寸长的红辣椒，

[wʌn] [lɑːdʒ] ['kæbɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] ,
One **large** **cabbage** **or** **two** **small** **ones** **,**
一 大的 卷心菜 或者 二 小的 一个 ,

一颗大卷心菜或两颗小卷心菜

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['ʌnjənz] ,
Four **large** **onions** **,**
四 大的 洋葱 ,

四个大洋葱，

[fɔː(r)] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['seləri] [siːd] ,
Four **tablespoonsful** **of** **celery** **seed** **,**
四 汤匙 的 芹菜 种子 ,

四汤匙芹菜籽，

[wʌn] - [fɔːθ] [paʊnd] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌstəd] [siːdz] [iːtʃ] ,
One **-** **fourth** **pound** **of** **black** **and** **white** **mustard** **seeds** **each** **,**
一 - 第四 磅 的 黑色的 和 白色的 芥末 种子 每个 ,

黑芥菜籽和白芥菜籽各四分之一磅，

[tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['tjuːmərɪk] .
Two **tablespoonful** **of** **tumeric** **.**
二 一汤匙 的 姜黄 .

两汤匙姜黄粉。

[tʃɒp] ['pepəz] ,
Chop **peppers** **,**
劈 辣椒 ,

将辣椒切碎，

['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [faɪn] [ænd; ənd] [səʊk] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ɔːl] [naɪt]
onions **and** **cabbage** **fine** **and** **soak** **in** **one** **and** **a** **half** **cups** **of** **salt** **all** **night**
洋葱 和 卷心菜 美好的 和 浸泡 在 一 和 一个 一半 杯子 的 盐 全部 夜晚
.
:
.

将洋葱和卷心菜切碎，用一杯半盐浸泡一整夜。

[ðen] ['kʌvə(r)] [wel] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [pʊt] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
Then **cover** **well** **with** **vinegar** **and** **put** **equal** **parts** **of** **sugar** **.**
然后 覆盖 出色地 和 醋 和 放 平等的 部分 的 糖 .

然后倒入醋，加入等量的糖。

[ˌeɪ diː 'diː] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd] [kʊk] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['aʊəz] .
Add **seasoning** **and** **cook** **about** **two** **and** **one** **-** **half** **hours** **.**
添加 调料 和 厨师 关于 二 和 一 - 一半 小时 .

加入调味料，煮约两个半小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

['ɪŋglɪʃ] [tʃɒpt] ['pɪkl]
ENGLISH **CHOPPED** **PICKLE**
英语 切碎 泡菜

英式切碎酸黄瓜

[wʌn] [lɑːdʒ] [hed] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] ,
One **large** **head** **of** **cabbage** **,**
一 大的 头 的 卷心菜 ,

一颗大卷心菜，

[wʌn] ['gælən] [ɒv; əv] [griːn] [tə'mɑːtəʊz] ,
One **gallon** **of** **green** **tomatoes** **,**
一 加仑 的 绿色的 西红柿 ,

一加仑青番茄

[wʌn] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [slaɪst] ['kjuːkʌmbə(r)] ['pɪkl] ([stɔː(r)] ['pɪkl]) ,
One **small** **bottle** **of** **sliced** **cucumber** **pickle** **(** **store** **pickle** **)** **,**
一 小的 瓶子 的 切片 黄瓜 泡菜 (店铺 泡菜) ,

一小瓶切片黄瓜泡菜（超市买的泡菜），

[ˌfɪfˈtiːn] [lɑːdʒ] [ˈʌnjənz] .
Fifteen **large** **onions** **.**
十五 大的 洋葱 .

十五个大洋葱。

[tʃɒp] [ɔːl] [faɪn] [ænd; ənd] [let] [stænd] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] , [ˈsprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɔːlt] .
Chop **all** **fine** **and** **let** **stand** **over** **night** **,** **sprinkling** **them** **with** **salt** **.**
劈 全部美好的 和 让 站立 超过 夜晚 , 洒 他们 和 盐 .

将所有食材切碎，撒上盐，静置过夜。

[duː; də] [nɒt] [pʊt] [ˈkæbɪdʒ] [wɪð] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [təˈmɑːtəʊz] .
Do **not** **put** **cabbage** **with** **onions** **and** **tomatoes** **.**
做 不是 放 卷心菜 和 洋葱 和 西红柿 .

不要把卷心菜和洋葱、西红柿放在一起。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [skwiːz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] , [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [təˈmɑːtəʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ɪn]
Next **morning** **squeeze** **out** **the** **cabbage** **,** **onions** **and** **tomatoes** **,** **and** **put** **on** **in**
下一个 早晨 挤 出去 这 卷心菜 , 洋葱 和 西红柿 , 和 放 在 在
[ˈket(ə)l] .
kettle **.**
壶 .

第二天早上，把卷心菜、洋葱和西红柿挤干水分，放入水壶中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [ˈvɪnɪgə(r)] , [fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈʃʊgə(r)] , [wʌn] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv]
Add **three** **quarts** **of** **vinegar** **,** **four** **pounds** **of** **brown** **sugar** **,** **one** **package** **of**
添加 三 夸脱 的 醋 , 四 磅 的 棕色的 糖 , 一 包裹 的
[ˈsiːdləs] [ˈreɪzɪnz] ,
seedless **raisins** **,**
无籽 葡萄干 ,

加入三夸脱醋、四磅红糖、一包无籽葡萄干，

[wʌn] - [hɑːf] [aʊns] [ɒv; əv] [graʊnd] [red] [ˈpepə(r)] , [eɪt] [ˈteɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈmʌstəd] [siːd] ,
one **-** **half** **ounce** **of** **ground** **red** **pepper** **,** **eight** **tablespoonsful** **of** **white** **mustard** **seed** **,**
一 - 一半 盎司 的 地面 红色的 胡椒 , 八 汤匙 的 白色的 芥末 种子 ,

半盎司红辣椒粉，八汤匙白芥末籽，

[fɔː(r)] [ˈteɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˈseləri] [siːd] , [wʌn] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɔːlspaɪs] , [ˈdʒɪndʒə(r)]
four **tablespoonsful** **each** **of** **celery** **seed** **,** **one** **tablespoonful** **each** **of** **allspice** **,** **ginger**
四 汤匙 每个 的 芹菜 种子 , 一 一汤匙 每个 的 多香果 , 姜
, [kləʊvz] [ænd; ənd] [ˈtjuːmərɪk] .
, **cloves** **and** **tumeric** **.**
, 丁香 和 姜黄 .

芹菜籽四汤匙，多香果一汤匙，生姜一汤匙，丁香一汤匙，姜黄一汤匙。

[mɪks] [wel] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈaʊə(r)] .
Mix **well** **together** **and** **cook** **about** **one** **hour** **.**
混合 出色地 一起 和 厨师 关于 一 小时 .

将所有食材混合均匀，煮约一小时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[paɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːts]
Pies **and** **Desserts**
馅饼 和 甜点

馅饼和甜点

[tʃes] [paɪz]
CHESS **PIES**
棋 馅饼

棋格派

[θriː] [egz] ,
Three eggs ,
三 鸡蛋 ,

三个鸡蛋，

[tuː] - [θɜːdz] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
Two - thirds cup of sugar ,
二 - 三分之一 杯子 的 糖 ,

三分之二杯糖，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
One - half cup of butter ,
一 - 一半 杯子 的 黄油 ,

半杯黄油，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .
One - half cup of milk .
一 - 一半 杯子 的 牛奶 .

半杯牛奶。

[kriːm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] .
Cream butter and sugar and add to the well beaten yolks .
奶油 黄油 和 糖 和 添加 到 这 出色地 被打败 蛋黄 .

将黄油和糖搅打均匀，然后加入打发的蛋黄中。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] [ænd; ənd] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
Then add milk and one teaspoonful of vanilla .
然后 添加 牛奶 和 一 一茶匙 的 香草 .

然后加入牛奶和一茶匙香草精。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪs] [krʌst] .
Mix well and bake on a nice crust .
混合 出色地 和 烤 在 一个 好的 地壳 .

充分搅拌后，铺在酥脆的饼皮上烘烤。

[wen] [dʌn] , [spred] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [θriː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
When done , spread with the whites and three tablespoonful of sugar and a
什么时候 完毕 , 传播 和 这 白人 和 三 一汤匙 的 糖 和 一个
['lɪt(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] .
little flavoring .
小的 调味 .

完成后，涂上蛋白、三汤匙糖和少许调味料。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [braʊn] .
Return to oven and brown .
返回 到 烤箱 和 棕色的 .

放回烤箱烤至金黄色。

['hev(ə)nli] [hæʃ]
HEAVENLY HASH
天上 哈希

天赐哈希

['swiːtn] , ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɪp] [stɪf] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] [kriːm] .
Sweeten , flavor and whip stiff one pint of cream .
甜味剂 , 味道 和 鞭 僵硬的 一 品脱 的 奶油 .

将一品脱奶油加糖、调味并打发至硬性发泡。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [kriːm] [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] [m'ɑːʃmelˌəʊz] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
Add to cream one - half pound of marshmallows cut into small pieces .
添加 到 奶油 一 - 一半 磅 的 棉花糖 切 进入 小的 件 .

在奶油中加入半磅切成小块的棉花糖。

[set] [ɒn] [aɪs] [tuː; tə] [tʃɪl] .
Set **on** **ice** **to** **chill** **.**
放 在 冰 到 寒意 .

放在冰上冷藏。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] [blɑːntʃt] ['ɑːməndz] [tʃɒpt] [faɪn] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [wɪð]
Then **add** **one** **-** **half** **pound** **of** **blanched** **almonds** **chopped** **fine** **and** **garnish** **with**
然后 添加 一 - 一半 磅 的 焯水 杏仁 切碎 美好的 和 装饰 和
[ˌmærəˈʃiːnəʊ; ˌmærəˈskiːnəʊ] ['tʃeriz] .
maraschino **cherries** **.**
樱桃酒 樱桃 .

然后加入半磅切碎的去皮杏仁，并用樱桃装饰。

[laɪn] [bəʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [kriːm] [ɪz] [pʊt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɪpt] , [wɪð] ['paʊdəd] ['leɪdi] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)]
Line **bowl** **in** **which** **cream** **is** **put** **after** **being** **whipped** **,** **with** **powdered** **lady** **fingers** **or**
线 碗 在 哪个 奶油 是 放 后 存在 鞭打 , 和 粉末状 女士 手指 或者
[ˌmækəˈruːn] .
macaroons **.**
马卡龙 .

在盛放打发奶油的碗里，铺上一层撒有手指饼干粉或马卡龙粉的碗底。

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz]
FOOD **FOR** **THE** **GODS**
食物 为了 这 神

众神的食物

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
One **cup** **of** **sugar** **,**
一 杯子 的 糖 ,

一杯糖，

[wʌn] - [fɔːθ] [paʊnd] [ɒv; əv] [deɪts] ,
One **-** **fourth** **pound** **of** **dates** **,**
一 - 第四 磅 的 日期 ,

四分之一磅枣子，

[wʌn] - [fɔːθ] [paʊnd] [ɒv; əv] [nʌts] ,
One **-** **fourth** **pound** **of** **nuts** **,**
一 - 第四 磅 的 坚果 ,

四分之一磅坚果

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['krækə(r)] [krʌmz] .
Three **tablespoonsful** **of** **cracker** **crumbs** **.**
三 汤匙 的 饼干 面包屑 .

三汤匙饼干碎。

[biːt] ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [wʌn] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ]
Beat **whites** **of** **three** **eggs** **stiff** **and** **add** **one** **heaping** **teaspoonful** **of** **baking**
打 白人 的 三 鸡蛋 僵硬的 和 添加 一 堆积 一茶匙 的 烘烤
['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪnˈgriːdiənts] .
powder **and** **the** **above** **ingredients** **.**
粉末 和 这 多于 原料 .

将三个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，加入一满茶匙泡打粉和上述配料。

[kʌt] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
Cut **the** **dates** **and** **almonds** **into** **small** **pieces** **.**
切 这 日期 和 杏仁 进入 小的 件 .

将椰枣和杏仁切成小块。

[pʊt] ['mɪkstʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [pæn] [set] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn]

Put	**mixture**	**in**	**a**	**pudding**	**pan**	**set**	**inside**	**of**	**a**	**pan**	**of**	**water**	**and**	**bake**	**in**
放	混合物	在	一个	布丁	平底锅	放	里面	的	一个	平底锅	的	水	和	烤	在

['ʌv(ə)n] [wʌn] ['aʊə(r)] .

oven	**one**	**hour**	**.**
烤箱	一	小时	.

将混合物放入布丁模具中，然后将模具放入装有水的烤盘中，放入烤箱烘烤一小时。

['kʌvə(r)] [waɪl] ['kʊkɪŋ] .

Cover	**while**	**cooking**	**.**
覆盖	尽管	烹饪	.

烹饪时盖上盖子。

[sɜ:v] [wɪð] [kri:m] .

Serve	**with**	**cream**	**.**
服务	和	奶油	.

佐以奶油食用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

['stəʊnwɔ:l] ['dʒæksən] ['pʊdɪŋ]

STONEWALL	**JACKSON**	**PUDDING**
石墙	杰克逊	布丁

斯通沃尔·杰克逊布丁

[tu:] ['kʌpsˌfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

Two	**cupsful**	**of**	**milk**	**,**
二	满杯	的	牛奶	,

两杯牛奶，

[tu:] [eg] [jəʊk] ,

Two	**egg**	**yolks**	**,**
二	蛋	蛋黄	,

两个蛋黄，

[wʌn] - [hɑ:f] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

One	**-**	**half**	**cup**	**of**	**sugar**	**,**
一	-	一半	杯子	的	糖	,

半杯糖，

[tu:] ['teɪbəlˌspu:nzˌfʊl] [ɒv; əv] [nɒks] [ˌdʒelə'ti:n] ['sɔfənd] [ɪn] [wʌn] - [fɔ:θ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [kəʊld] [mɪlk] ,

Two	**tablespoonsful**	**of**	**Knox**	**Gelatine**	**softened**	**in**	**one**	**-**	**fourth**	**cupful**	**of**	**cold**	**milk**	**,**
二	汤匙	的	诺克斯	明胶	软化	在	一	-	第四	一杯	的	寒冷的	牛奶	,

两汤匙诺克斯明胶粉用四分之一杯冷牛奶软化，

[wʌn] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] ,

One	**teaspoonful**	**of**	**vanilla**	**,**
一	一茶匙	的	香草	,

一茶匙香草精

[wʌn] - [eɪtθ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] ['ʃeri] [waɪn] ,

One	**-**	**eighth**	**cupful**	**of**	**Sherry**	**wine**	**,**
一	-	第八	一杯	的	雪利酒	葡萄酒	,

八分之一杯雪利酒，

[tu:] [eg] ['waɪts] ,

Two	**egg**	**whites**	**,**
二	蛋	白人	,

两个蛋清，

[wʌn] - [hɑːf][paɪnt][ɒv; əv] [wɪpt] [kriːm] .
One - half pint of whipped cream .
一 - 一半 品脱 的 鞭打 奶油 .

半品脱鲜奶油。

[hiːt] [ðə; ði][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]['dʌb(ə)l]['bɔɪlə(r)] .
Heat the milk to the boiling point in double boiler .
热 这 牛奶 到 这 沸腾 观点 在 双倍的 锅炉 .

用双层蒸锅将牛奶加热至沸腾。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [biːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
Beat the yolks very light and beat into them the sugar .
打 这 蛋黄 非常 光 和 打 进入 他们 这 糖 .

将蛋黄轻轻打散，然后加入糖搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt][mɪlk][ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌstəd] [bɪ'gɪnz][tuː; tə][get] [θɪk] .
Add this to the hot milk and cook until the custard begins to get thick .
添加 这 到 这 热的 牛奶 和 厨师 直到 这 蛋奶冻 开始 到 得到 厚的 .

将此混合物加入热牛奶中，煮至蛋奶糊开始变稠。

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Take from the fire .
拿 从 这 火 .

从火中取出。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌdʒelə'tiːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sɔfənd] [ɪn][wʌn] - [fɔːθ] ['kʌpfʊl][ɒv; əv][kəʊld][mɪlk] .
Add gelatine , which has been softened in one - fourth cupful of cold milk .
添加 明胶 , 哪个 有 到过 软化 在 一 - 第四 一杯 的 寒冷的 牛奶 .

加入用四分之一杯冷牛奶软化的明胶。

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] [ænd; ənd] ['ʃeri] [waɪn][ænd; ənd][let] [kuːl] .
Add vanilla and sherry wine and let cool .
添加 香草 和 雪利酒 葡萄酒 和 让 凉爽的 .

加入香草精和雪利酒，放凉。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [stɪf] , [ænd; ənd][fəʊld]['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪpt] [kriːm] .
Beat the whites of eggs stiff , and fold into them the whipped cream .
打 这 白人 的 鸡蛋 僵硬的 , 和 折叠 进入 他们 这 鞭打 奶油 .

将蛋白打发至硬性发泡，然后拌入打发的奶油。

[wen] ['kʌstəd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][set] ,
When custard begins to set ,
什么时候 蛋奶冻 开始 到 放 ,

当蛋奶冻开始凝固时，

[fəʊld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][məʊld] .
fold into it the cream and whites of eggs and put into a mold .
折叠 进入 它 这 奶油 和 白人 的 鸡蛋 和 放 进入 一个 模具 .

将奶油和蛋白拌入面糊中，然后倒入模具。

[məʊld] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] ['leɪəz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] ['tʃeriz] .
Mold with alternate layers of broken macaroons and crystallized cherries .
模具 和 备用 层 的 破碎的 马卡龙 和 结晶 樱桃 .

用碎马卡龙和糖渍樱桃交替分层制作模具。

['sɪləbʌb]
SYLLABUB
教学大纲

音节

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [kriːm] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
One pint of cream , rich and sweet ,
一 品脱 的 奶油 , 富有的 和 甜的 ,

一品脱浓稠香甜的奶油

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
One - half cup of sugar ,
一 - 一半 杯子 的 糖 ,

半杯糖，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃeri] [waɪn] ,
One cup of sherry wine ,
一 杯子 的 雪利酒 葡萄酒 ,

一杯雪利酒

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
One teaspoonful of vanilla .
一 一茶匙 的 香草 .

一茶匙香草精。

['swiːtn] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [hæz; həz] [dɪ'zɒlvd] , [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn]
Sweeten the cream and when the sugar has dissolved , stir in the wine
甜味剂 这 奶油 和 什么时候 这 糖 有 溶解 , 搅拌 在 这 葡萄酒
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

将奶油加糖，待糖溶解后，小心地拌入葡萄酒。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [biːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
Add the vanilla and beat to a stiff froth .
添加 这 香草 和 打 到 一个 僵硬的 泡沫 .

加入香草精，打发至起泡。

[sɜːv] [ɪn] ['glɑːsɪz] .
Serve in glasses .
服务 在 眼镜 .

用玻璃杯盛装。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[juː] . [diː] . [siː] . ['pʊdɪŋ]
U . D . C . PUDDING
U . D . C . 布丁

UDC布丁

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['faɪnli] [tʃɒpt] ['krɪstəlaɪzd] ['paɪnæp(ə)l] ,
One cup of finely chopped crystallized pineapple ,
一 杯子 的 精细地 切碎 结晶 菠萝 ,

一杯切碎的糖渍菠萝，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['faɪnli] [tʃɒpt] ['krɪstəlaɪzd] ['tʃeriz] ,
One cup of finely chopped crystallized cherries ,
一 杯子 的 精细地 切碎 结晶 樱桃 ,

一杯切碎的糖渍樱桃，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['faɪnli] [tʃɒpt] [nʌts] ,
One cup of finely chopped nuts ,
一 杯子 的 精细地 切碎 坚果 ,

一杯切碎的坚果，

[sɪks] [egz] .
Six eggs .
六 鸡蛋 .

六个鸡蛋。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [eg] , [biːt] [wel] , [ˈliːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwaɪts]

Add	a	tablespoonful	of	sugar	to	each	egg	,	beat	well	,	leaving	out	the	whites
添加	一个	一汤匙	的	糖	到	每个	蛋	,	打	出色地	,	离开	出去	这	白人

.

:

.

在每个鸡蛋中加入一汤匙糖，充分搅拌，但不要加入蛋白。

[tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)][ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][kʌp][ɒv; əv] [ˈʃeri] [waɪn][ænd; ənd] [kʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]

To	the	yolks	and	sugar	add	one	cup	of	sherry	wine	and	cook	to	a
到	这	蛋黄	和	糖	添加	一	杯子	的	雪利酒	葡萄酒	和	厨师	到	一个

[θɪk] [ˈkʌstəd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbɔɪlə(r)] .

thick	custard	in	double	boiler	.
厚的	蛋奶冻	在	双倍的	锅炉	.

将蛋黄和糖加入一杯雪利酒中，用双层蒸锅烹煮成浓稠的蛋奶糊。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəd] [waɪl] [hɒt][ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv][ˌdʒeləˈtiːn] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][wʌn] - [hɑːf]

To	the	custard	while	hot	add	one	tablespoonful	of	gelatine	dissolved	in	one	-	half
到	这	蛋奶冻	尽管	热的	添加	一	一汤匙	的	明胶	溶解	在	一	-	一半

[kʌp][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

cup	of	water	,
杯子	的	水	,

趁热将一汤匙明胶溶于半杯水中，加入蛋奶糊中。

[ðen] [wɪp] [ɪn] [ˈlaɪtli] [ðə; ði][ˈbiːt(ə)n] [ˈwaɪts] .

then	whip	in	lightly	the	beaten	whites	.
然后	鞭	在	轻轻	这	被打败	白人	.

然后轻轻拌入打好的蛋白。

[rəʊl][aʊt] [ˌmækəˈruːn] [ɔː(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [tiːz] [ˈɪntuː][dʌst] .

Roll	out	macaroons	or	Social	Teas	into	dust	.
卷	出去	马卡龙	或者	社会的	茶	进入	灰尘	.

将马卡龙或社交茶碾成粉末。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ˈkrækə(r)] [dʌst] , [ˈpaɪnæp(ə)l] , [nʌts] [ænd; ənd] [ˈtʃeriz] .

Into	a	bowl	begin	to	lay	cracker	dust	,	pineapple	,	nuts	and	cherries	.
进入	一个	碗	开始	到	躺	饼干	灰尘	,	菠萝	,	坚果	和	樱桃	.

在碗里依次放入饼干碎、菠萝、坚果和樱桃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱(Aunt Caroline's Dixieland recipes)
第4/5页

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [hɑːf][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ,
When **you** **have** **used** **half** **the** **ingredients** **,**
什么时候 你 有 用过的 一半 这 原料 ,

当你用完一半的食材时，

[pɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['kʌstəd] , ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði][tɒp]
pour **over** **it** **the** **other** **half** **of** **the** **fruits** **and** **custard** **,** **sprinkling** **the** **top**
倒 超过 它 这 其他 一半 的 这 水果 和 蛋奶冻 , 洒 这 顶部
[wɪð] ['krækə(r)] [dʌst] .
with **cracker** **dust** **.**
和 饼干 灰尘 .

将另一半水果和蛋奶沙司倒在上面，并在顶部撒上饼干碎。

[pʊt]['ɪntuː][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][tuː; tə] [kən'dʒiːl] .
Put **into** **refrigerator** **to** **congeal** **.**
放 进入 冰箱 到 凝 .

放入冰箱冷藏至凝固。

[sɜːv] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] ([nəʊ]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] ['fleɪvərɪŋ] [ɪn] [kriːm]) .
Serve **with** **whipped** **cream** **(** **no** **sugar** **or** **flavoring** **in** **cream** **)** **.**
服务 和 鞭打 奶油 (不 糖 或者 调味 在 奶油) .

佐以鲜奶油（鲜奶油中不添加糖或香料）。

['ruːbɑːb] [paɪ]
RHUBARB **PIE**
大黄 馅饼

大黄派

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] ['ruːbɑːb] ,
1 **pint** **of** **Rhubarb** **,**
1 品脱 的 大黄 ,

品脱大黄

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
1 **tablespoonful** **of** **flour** **,**
1 一汤匙 的 面粉 ,

1汤匙面粉，

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
1 **cupful** **of** **sugar** **,**
1 一杯 的 糖 ,

1 杯糖，

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] .
¼ **teaspoonful** **of** **soda** **.**
¼ 一茶匙 的 苏打 .

1/4茶匙苏打水。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] [ɪ'nʌf] ['ruːbɑːb] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][paɪnt] [bəʊl] .
Remove **the** **skin** **,** **and** **cut** **into** **small** **pieces** **enough** **rhubarb** **to** **fill** **a** **pint** **bowl** **.**
消除 这 皮肤 , 和 切 进入 小的 件 足够的 大黄 到 充满 一个 品脱 碗 .

去皮，切成小块，取足够装满一品脱碗的大黄。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['səʊdə] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] .
Add **the** **soda** **,** **and** **pour** **over** **it** **boiling** **water** **to** **cover** **.**
添加 这 苏打 , 和 倒 超过 它 沸腾 水 到 覆盖 .

加入小苏打，然后倒入沸水没过小苏打。

[let] [stænd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][pɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Let stand fifteen minutes and pour off the water .
让 站立 十五 分钟 和 倒 离开 这 水 .

静置十五分钟后倒掉水。

[laɪn] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [krʌst] .
Line a deep plate with a rich crust .
线 一个 深的 盘子 和 一个 富有的 地壳 .

在深盘底部铺上一层酥脆的饼皮。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ruːbɑːb] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] , ['kʌvə(r)] [wɪð] [krʌst] .
Put in the rhubarb , sugar and flour , cover with crust .
放 在 这 大黄 , 糖 和 面粉 , 覆盖 和 地壳 .

放入大黄、糖和面粉，盖上饼皮。

[beɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
Bake twenty minutes or half an hour .
烤 二十 分钟 或者 一半 一个 小时 .

烘烤二十分钟或半小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[dʒef]['deɪvɪs] ['kʌstəd]
JEFF DAVIS CUSTARD
杰夫 戴维斯 蛋奶冻

杰夫·戴维斯蛋奶冻

[fɔː(r)] [egz] , ['biːt(ə)n] ['seprətli] ,
Four eggs , beaten separately ,
四 鸡蛋 , 被打败 分别地 ,

四个鸡蛋，分别打散

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [kriːm] ,
One cup of cream ,
一 杯子 的 奶油 ,

一杯奶油，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
Two tablespoonsful of butter ,
二 汤匙 的 黄油 ,

两汤匙黄油，

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
Two cups of sugar .
二 杯子 的 糖 .

两杯糖。

['fleɪvə(r)][tuː; tə] [teɪst] .
Flavor to taste .
味道 到 品尝 .

根据个人口味调味。

[pɔː(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒn] [θɪn] , [rɪtʃ] [krʌsts] .
Pour the mixture on thin , rich crusts .
倒 这 混合物 在 薄的 , 富有的 外壳 .

将混合物倒在薄而酥脆的饼皮上。

[kriːm] [pʌfs]
CREAM PUFFS
奶油 泡芙

奶油泡芙

[stɜː(r)][wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

Stir	**one**	**-**	**half**	**pound**	**of**	**butter**	**into**	**a**	**pint**	**of**	**warm**	**water**	**,**
搅拌	一	-	一半	磅	的	黄油	进入	一个	品脱	的	温暖的	水	,

将半磅黄油搅拌到一品脱温水中，

[set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːs] [pæn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] , ['stɜːrɪŋ] ['ɒf(ə)n]

set	**it**	**on**	**the**	**fire**	**in**	**a**	**sauce**	**pan**	**and**	**bring**	**it**	**to**	**a**	**boil**	**,**	**stirring**	**often**
放	它	在	这	火	在	一个	酱	平底锅	和	带来	它	到	一个	熬	,	搅拌	经常

.

:

.

把它放在平底锅里，用火煮沸，并不时搅拌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [pʊt] [ɪn] [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd][let] [bɔɪl] [wʌn]

When	**it**	**boils**	**put**	**in**	**three**	**fourths**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**flour**	**and**	**let**	**boil**	**one**
什么时候	它	沸腾	放	在	三	第四部分	的	一个	磅	的	面粉	和	让	熬	一

['mɪnɪt] ,

minute	**,**
分钟	,

水开后加入四分之三磅面粉，再煮一分钟。

['stɜːrɪŋ] ['kɒnstəntli] .

stirring	**constantly**	**.**
搅拌	不断地	.

不断搅拌。

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] [tuː; tə] [kuːl] .

Take	**from**	**the**	**fire**	**and**	**turn**	**into**	**a**	**deep**	**dish**	**to**	**cool**	**.**
拿	从	这	火	和	转动	进入	一个	深的	盘子	到	凉爽的	.

从火上移开，倒入深盘中冷却。

[biːt] [eɪt] [egz] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪp] ['ɪntuː] [ðɪs] [kuːl] [peɪst] , [fɜːst][ðə; ði] [jəʊk] , [ðen] [ðə; ði]

Beat	**eight**	**eggs**	**light**	**,**	**and**	**whip**	**into**	**this**	**cool**	**paste**	**,**	**first**	**the**	**yolks**	**,**	**then**	**the**
打	八	鸡蛋	光	,	和	鞭	进入	这	凉爽的	粘贴	,	第一的	这	蛋黄	,	然后	这

['waɪts] .

whites	**.**
白人	.

将八个鸡蛋打散，先打入蛋黄，再打入蛋白，然后搅打到这个凉的糊状物中。

[drɒp] [ɪn] [greɪt] ['spuːnˌfʊl] [ɒn] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ]

Drop	**in**	**great**	**spoonsful**	**on**	**buttered**	**paper**	**so**	**as**	**not**	**to**	**touch**	**or**	**run**	**into**	**each**
降低	在	伟大的	一勺	在	涂黄油的	纸	所以	作为	不是	到	触碰	或者	跑步	进入	每个

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

将一大勺一大勺的面糊滴在涂了黄油的纸上，注意不要让面糊互相接触或碰撞。

[ænd; ənd] [beɪk] [ten] ['mɪnɪts] .

and	**bake**	**ten**	**minutes**	**.**
和	烤	十	分钟	.

烤十分钟。

[splɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kriːm] :

Split	**them**	**and**	**fill**	**with**	**the**	**following**	**cream**	**:**
分裂	他们	和	充满	和	这	下列的	奶油	:

将它们切开，填入以下奶油：

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

One	**quart**	**of**	**milk**	**,**
一	夸脱	的	牛奶	,

一夸脱牛奶，

[fɔː(r)] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['kɔːnstɑːtʃ] ,
Four **tablespoonsful** **of** **cornstarch** **,**
四 汤匙 的 玉米淀粉 ,

四汤匙玉米淀粉，

[tuː] [egz] ,
Two **eggs** **,**
二 鸡蛋 ,

两个鸡蛋，

[tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] .
Two **cups** **sugar** **.**
二 杯子 糖 .

两杯糖。

[stɜː(r)] [waɪl] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [θɪk] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
Stir **while** **boiling** **and** **when** **thick** **,** **add** **a** **teaspoonful** **of** **butter** **.**
搅拌 尽管 沸腾 和 什么时候 厚的 , 添加 一个 一茶匙 的 黄油 .

边煮边搅拌，待汤汁浓稠后，加入一茶匙黄油。

[wen] [kəʊld] , ['fleɪvə(r)] .
When **cold** **,** **flavor** **.**
什么时候 寒冷的 , 味道 .

冷藏后味道更佳。

[braʊn] ['betɪ]
BROWN **BETTY**
棕色的 贝蒂

布朗贝蒂

[peə(r)][ænd; ənd][slaɪs] ['æplz] [θɪn] .
Pare **and** **slice** **apples** **thin** **.**
削减 和 片 苹果 薄的 .

将苹果削皮，切成薄片。

[pʊt] [ɔːl'tɜːnət] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [bred] [krʌmz] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['sɪnəmən] , ['bɪts][ɒv; əv]
Put **alternate** **layers** **of** **apples** **and** **bread** **crumbs** **sprinkled** **with** **cinnamon** **,** **bits** **of**
放 备用 层 的 苹果 和 面包 面包屑 撒上 和 肉桂 , 比特 的
['bʌtə(r)] ,
butter **,**
黄油 ,

将苹果片和撒上肉桂粉、黄油块的面包屑交替铺放，

[ænd; ənd] [braʊn] ['ʃʊgə(r)][ɪn] ['bʌtəd] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] .
and **brown** **sugar** **in** **buttered** **baking** **dish** **.**
和 棕色的 糖 在 涂黄油的 烘烤 盘子 .

在涂抹了黄油的烤盘中加入红糖。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [dʌn]
Then **add** **one** **cup** **of** **water** **and** **bake** **until** **apples** **are** **thoroughly** **done**
然后 添加 一 杯子 的 水 和 烤 直到 苹果 是 彻底 完毕
[ænd; ənd] [braʊn] [ɒn][tɒp] .
and **brown** **on** **top** **.**
和 棕色的 在 顶部 .

然后加入一杯水，烘烤至苹果完全熟透且表面呈棕色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

['sʌðən] ['æp(ə)l] [paɪ]
SOUTHERN APPLE PIE
南部 苹果 馅饼

南方苹果派

[sɪks] ['æplz] ,
6 apples ,
6 苹果 ,

6个苹果，

['greɪtɪd] [raɪnd] [ænd; ənd] [dʒuːs] [ɒv; əv] [wʌn] ['lemən] ,
Grated rind and juice of one lemon ,
磨碎的 果皮 和 汁 的 一 柠檬 ,

一个柠檬的磨碎的皮和汁，

½ [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
½ cup of sugar ,
½ 杯子 的 糖 ,

1/2 杯糖，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['sɪnəmən] ,
1 teaspoon cinnamon ,
1 茶匙 肉桂 ,

1茶匙肉桂粉

[ˌtuː'tuː] [ˌmækə'ruːn] [rəʊld] ,
2 macaroons rolled ,
2 马卡龙 滚动 ,

卷好的2个马卡龙，

¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
¼ teaspoon salt ,
¼ 茶匙 盐 ,

1/4茶匙盐，

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)] ,
2 tablespoons butter ,
2 汤匙 黄油 ,

2汤匙黄油，

[ˌtuː'tuː] [egz] ['slaɪtli] ['biːt(ə)n] .
2 eggs slightly beaten .
2 鸡蛋 轻微地 被打败 .

2个鸡蛋略微打散。

[peə(r)] [ænd; ənd] [slaɪs] ['æplz] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [kʊk] [ʌn'tɪl] [sɒft] ,
Pare and slice apples , add one - quarter cup of water ; cook until soft ,
削减 和 片 苹果 , 添加 一 - 四分之一 杯子 的 水 ; 厨师 直到 柔软的 ,
[ænd; ənd] [rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ;
and rub through a sieve ;
和 擦 通过 一个 筛 ;

将苹果削皮切片，加入四分之一杯水；煮至软烂，然后用筛子过滤；

[ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ['gɪv(ə)n] .
add other ingredients in order given .
添加 其他 原料 在 命令 给定 .

按顺序添加其他配料。

[laɪn] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪt] [ɔː(r)] ['pæti] [tɪnz] [wɪð] [rɪtʃ] [peɪst] , [fɪl] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts]

Line	a	deep	plate	or	patty	tins	with	rich	paste	,	fill	,	and	bake	about	forty	minutes
线	一个	深的	盘子	或者	肉饼	罐头	和	富有的	粘贴	，	充满	，	和	烤	关于	四十	分钟

.

:

.

在深盘或馅饼模具中涂上浓稠的糊状物，填入馅料，烘烤约 40 分钟。

[keɪk] [krʌmz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmækə'ruːn] .

Cake	crumbs	may	be	substituted	for	macaroons	.
蛋糕	面包屑	可能	是	替代	为了	马卡龙	.

蛋糕屑可以代替马卡龙。

['kærəmel] ['kʌstəd]

CARAMEL	CUSTARD
焦糖	蛋奶冻

焦糖布丁

[laɪn] [ə; eɪ][paɪ] [pleɪt] [wɪð] [naɪs] ['peɪstri] .

Line	a	pie	plate	with	nice	pastry	.
线	一个	馅饼	盘子	和	好的	糕点	.

在馅饼盘里铺上一层漂亮的酥皮。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kʌstəd] [ə'laʊ] [wʌn] [eg] [wel] ['biːt(ə)n] , [wʌn][kʌp][ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [fɔː(r)]

For	one	custard	allow	one	egg	well	beaten	,	one	cup	of	brown	sugar	,	four
为了	一	蛋奶冻	允许	一	蛋	出色地	被打败	，	一	杯子	的	棕色的	糖	，	四

['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

teaspoonsful	of	milk	,
茶匙	的	牛奶	，

制作一份蛋奶沙司，需要：一个打散的鸡蛋、一杯红糖、四茶匙牛奶。

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [stɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ðə; ðiː][saɪz][ɒv; əv]

one	tablespoonful	of	flour	or	starch	and	a	piece	of	butter	the	size	of
一	一汤匙	的	面粉	或者	淀粉	和	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的

[æn; ən] [eg] .

an	egg	.
一个	蛋	.

一汤匙面粉或淀粉，以及一块鸡蛋大小的黄油。

[pɔː(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [krʌst] [ænd; ənd] [beɪk] .

Pour	this	in	the	crust	and	bake	.
倒	这	在	这	地壳	和	烤	.

将此混合物倒入派皮中烘烤。

['ɑːftə(r)] ['beɪkɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ræŋ] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .

After	baking	make	a	meringue	and	bake	a	delicate	brown	.
后	烘烤	制作	一个	蛋白酥皮	和	烤	一个	精美的	棕色的	.

烘烤完成后，制作蛋白霜，然后烘烤至金黄色。

[pæl'metəʊ] ['mɑːməleɪd]

PALMETTO	MARMALADE
棕榈树	果酱

棕榈果酱

[tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [freʃ] [peəz] [graʊnd] [faɪn] ,

Two	quarts	of	fresh	pears	ground	fine	,
二	夸脱	的	新鲜的	梨	地面	美好的	，

两夸脱新鲜梨磨成细粉，

[tuː] [kænz][ɒv; əv]['greɪtɪd]['paɪnæp(ə)l] ,

Two	cans	of	grated	pineapple	,
二	罐头	的	磨碎的	菠萝	，

两罐菠萝碎，

[sɪks] ['ɒrɪndʒɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

Six	**oranges**	**cut**	**into**	**small**	**pieces**	**,**
六	橙子	切	进入	小的	件	,

六个切成小块的橙子，

[æz; əz] ['meni] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌpsˌfʊl] [ɒv; əv] [fruːt] .

As	**many**	**cups**	**of**	**sugar**	**as**	**there**	**are**	**cupsful**	**of**	**fruit**	**.**
作为	许多	杯子	的	糖	作为	那里	是	满杯	的	水果	.

糖的杯数要和水果的杯数一样多。

[pʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] ['kʌlə(r)] .

Put	**all**	**together**	**on**	**to**	**cook**	**and**	**cook**	**until**	**thick**	**and**	**a**	**pretty**	**red**	**color**	**.**
放	全部	一起	在	到	厨师	和	厨师	直到	厚的	和	一个	漂亮的	红色的	颜色	.

将所有食材一起放入锅中煮，煮至浓稠且呈鲜红色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

[ɑːnt] [dʒə'maɪməz] ['lemən] [paɪ]

AUNT	**JEMIMA'S**	**LEMON**	**PIE**
阿姨	杰米玛的	柠檬	馅饼

杰米玛阿姨的柠檬派

[sɪks] [egz] ,

Six	**eggs**	**,**
六	鸡蛋	,

六个鸡蛋，

[wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

One	**and**	**one**	**-**	**half**	**cups**	**of**	**sugar**	**,**
一	和	一	-	一半	杯子	的	糖	,

一杯半糖，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

Two	**tablespoonsful**	**of**	**butter**	**,**
二	汤匙	的	黄油	,

两汤匙黄油，

[θriː] ['lemənz] ,

Three	**lemons**	**,**
三	柠檬	,

三个柠檬，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,

Two	**tablespoonsful**	**of**	**flour**	**,**
二	汤匙	的	面粉	,

两汤匙面粉，

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

One	**-**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**baking**	**powder**	**,**
一	-	一半	一茶匙	的	烘烤	粉末	,

半茶匙泡打粉

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] .

One	**cup**	**of**	**milk**	**.**
一	杯子	的	牛奶	.

一杯牛奶。

[tuː; tə] [wel] ['biːt(ə)n] [jəʊk] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgə(r)] , ['flaʊə(r)] , [mɪlk] , ['bʌtə(r)] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

To	**well**	**beaten**	**yolks**	**add**	**sugar**	**,**	**flour**	**,**	**milk**	**,**	**butter**	**,**	**baking**	**powder**	**,**
到	出色地	被打败	蛋黄	添加	糖	,	面粉	,	牛奶	,	黄油	,	烘烤	粉末	,

将打发的蛋黄加入糖、面粉、牛奶、黄油、泡打粉。

[dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv] [θriː] ['leməNz] .

juice	**and**	**grated**	**rind**	**of**	**three**	**lemons**	**.**
汁	和	磨碎的	果皮	的	三	柠檬	.

三个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮。

[kʊk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ænd; ənd] [ðen] [beɪk] [ɒn][ə; eɪ][naɪs] [krʌst] .

Cook	**in**	**double**	**boiler**	**until**	**thick**	**and**	**then**	**bake**	**on**	**a**	**nice**	**crust**	**.**
厨师	在	双倍的	锅炉	直到	厚的	和	然后	烤	在	一个	好的	地壳	.

隔水煮至浓稠，然后烤成酥脆的饼皮。

['ɑːftə(r)] ['beɪkɪŋ] , [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ræŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .

After	**baking**	**,**	**make**	**a**	**meringue**	**of**	**the**	**whites**	**and**	**bake**	**a**	**delicate**	**brown**	**.**
后	烘烤	,	制作	一个	蛋白酥皮	的	这	白人	和	烤	一个	精美的	棕色的	.

烤好后，将蛋白打成蛋白霜，再烤至金黄色。

[nʌt] [bred]

NUT	**BREAD**
坚果	面包

坚果面包

2½ ['kʌpsˌfʊl][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

2½	**cupsful**	**of**	**flour**	**,**
2½	满杯	的	面粉	,

2½ 杯面粉，

[θriː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,

3	**teaspoonsful**	**of**	**baking**	**powder**	**,**
3	茶匙	的	烘烤	粉末	,

3茶匙泡打粉，

¼ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

¼	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**
¼	一茶匙	的	盐	,

1/4茶匙盐，

½ ['kʌpfʊl][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

½	**cupful**	**of**	**sugar**	**,**
½	一杯	的	糖	,

半杯糖，

[wʌn] [eg] ,

1	**egg**	**,**
1	蛋	,

1个鸡蛋，

[wʌn] ['kʌpfʊl][ɒv; əv][mɪlk] ,

1	**cupful**	**of**	**milk**	**,**
1	一杯	的	牛奶	,

1 杯牛奶，

¾ ['kʌpfʊl][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] [tʃɒpt] [faɪn] .

¾	**cupful**	**of**	**English**	**Walnuts**	**chopped**	**fine**	**.**
¾	一杯	的	英语	核桃	切碎	美好的	.

3/4 杯切碎的英国核桃。

[biːt] [eg] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tə'geðə(r)] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][mɪlk][ænd; ənd][sɔːlt] .

Beat	**egg**	**and**	**sugar**	**together**	**,**	**then**	**add**	**milk**	**and**	**salt**	**.**
打	蛋	和	糖	一起	,	然后	添加	牛奶	和	盐	.

先将鸡蛋和糖打散，然后加入牛奶和盐。

[sɪft] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðə(r)]

Sift	the	baking	-	powder	into	the	dry	flour	,	and	put	all	the	ingredients	together
筛	这	烘烤	-	粉末	进入	这	干燥	面粉	,	和	放	全部	这	原料	一起

.

:

.

将泡打粉筛入干面粉中，然后将所有材料混合在一起。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [nʌts] [lɑːst] , ['kʌvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɔːlɪŋ] ,

Add	the	nuts	last	,	covering	with	a	little	flour	,	to	prevent	falling	,
添加	这	坚果	最后的	,	覆盖	和	一个	小的	面粉	,	到	防止	坠落	,

最后加入坚果，并在表面撒上少许面粉，以防掉落。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [wʌn] ['aʊə(r)] .

and	bake	in	a	moderate	oven	one	hour	.
和	烤	在	一个	缓和	烤箱	一	小时	.

用中等温度的烤箱烘烤一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['tʃɒklət] ['pʊdɪŋ]

CHOCOLATE	PUDDING
巧克力	布丁

巧克力布丁

[pʊt] [tuː] [skˈweəz] [ɒv; əv] [ˌʌn'swiːtnd] ['tʃɒklət] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['kʌpsˌfʊl] [ɒv; əv]

Put	two	squares	of	unsweetened	chocolate	in	double	boiler	,	add	two	cupsful	of
放	二	正方形	的	无糖	巧克力	在	双倍的	锅炉	,	添加	二	满杯	的

[kəʊld] [mɪlk] ,

cold	milk	,
寒冷的	牛奶	,

将两块无糖巧克力放入双层蒸锅中，加入两杯冷牛奶，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [pɔɪnt] .

and	bring	to	the	scalding	point	.
和	带来	到	这	烫	观点	.

并将其加热至滚烫。

[mɪks] ['θʌrəli] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]

Mix	thoroughly	one	-	fourth	of	a	cupful	of	sugar	,	three	tablespoonsful	of
混合	彻底	一	-	第四	的	一个	一杯	的	糖	,	三	汤匙	的

['kɔːnstɑːtʃ] ,

cornstarch	,
玉米淀粉	,

将四分之一杯糖、三汤匙玉米淀粉充分混合。

[wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ɒn] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl]

one	-	fourth	of	a	teaspoonful	of	salt	and	pour	on	one	-	fourth	of	a	cupful
一	-	第四	的	一个	一茶匙	的	盐	和	倒	在	一	-	第四	的	一个	一杯

[ɒv; əv] [mɪlk] ['grædʒuəli] ,

of	milk	gradually	,
的	牛奶	逐步地	,

先加入四分之一茶匙盐，然后慢慢倒入四分之一杯牛奶。

[waɪl] ['stɜːrɪŋ] ['kɒnstəntli] .

while	stirring	constantly	.
尽管	搅拌	不断地	.

同时不断搅拌。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][mɪlk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['skɔːldɪd] [wɪð] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd] [kʊk] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ,

Add	to	milk	which	was	scalded	with	chocolate	,	and	cook	fifteen	minutes	,
添加	到	牛奶	哪个	曾是	烫伤	和	巧克力	,	和	厨师	十五	分钟	,

加入用巧克力烫过的牛奶中，煮十五分钟。

['stɜːrɪŋ] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl]['mɪkstʃə(r)] ['θikən] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ə'keɪʒnəli] .

stirring	constantly	until	mixture	thickens	and	afterward	occasionally	.
搅拌	不断地	直到	混合物	增厚	和	之后	偶尔	.

持续搅拌至混合物变稠，之后偶尔搅拌。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [dɪʃ] .

Add	one	-	half	of	a	teaspoonful	of	vanilla	and	turn	into	a	serving	dish	.
添加	一	-	一半	的	一个	一茶匙	的	香草	和	转动	进入	一个	服务	盘子	.

加入半茶匙香草精，然后将其倒入盛菜盘中。

[tʃɪl] [ænd; ənd] [sɜːv] .

Chill	and	serve	.
寒意	和	服务	.

冷藏后即可食用。

['meəriləndˈ] [bred] ['pʊdɪŋ]

MARYLAND	BREAD	PUDDING
马里兰州	面包	布丁

马里兰面包布丁

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [steɪl] [bred] ,

1	pint	of	stale	bread	,
1	品脱	的	陈旧	面包	,

1品脱隔夜面包

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

1	quart	of	milk	,
1	夸脱	的	牛奶	,

1夸脱牛奶

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

1	cupful	of	sugar	,
1	一杯	的	糖	,

杯糖，

[wʌn] [eg] ,

1	egg	,
1	蛋	,

1个鸡蛋，

½ ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['reɪzɪnz] ,

½	cupful	of	raisins	,
½	一杯	的	葡萄干	,

半杯葡萄干

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,

1	teaspoonful	of	cinnamon	,
1	一茶匙	的	肉桂	,

1茶匙肉桂粉

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

½茶匙盐。

[pɔː(r)][hɒt]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ðiˈ] [steɪl] [bred] [ænd; ənd][let] [səʊk] [ʌn'tɪl] [sɒft] .

Pour	hot	water	on	the	stale	bread	and	let	soak	until	soft	.
倒	热的	水	在	这	陈旧	面包	和	让	浸泡	直到	柔软的	.

将热水倒在隔夜面包上，浸泡至变软。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ˈʌðə(r)] [ɪnˈgriːdiənts] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈʌv(ə)n] .

Then	add	other	ingredients	and	bake	for	three	hours	in	a	moderate	oven	.
然后	添加	其他	原料	和	烤	为了	三	小时	在	一个	缓和	烤箱	.

然后加入其他配料，放入中等温度的烤箱烘烤三个小时。

[ɪf] [ˈiːt(ə)n][kəʊld] , [sɜːv] [wɪð] [hɒt] [sɔːs] .

If	eaten	cold	,	serve	with	hot	sauce	.
如果	吃	寒冷的	,	服务	和	热的	酱	.

如果冷食，可搭配辣酱。

[ɪf] [ˈiːt(ə)n][hɒt] , [sɜːv] [wɪð] [kəʊld] [sɔːs] .

If	eaten	hot	,	serve	with	cold	sauce	.
如果	吃	热的	,	服务	和	寒冷的	酱	.

如果趁热食用，请搭配冷酱汁。

['sʌnset] ['reɪzn] [paɪ]

SUNSET	RAISIN	PIE
日落	葡萄干	馅饼

日落葡萄干派

[wʌn] [kʌp][ɒv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] [tʃɒpt] [faɪn] ,

One	cup	of	seeded	raisins	chopped	fine	,
一	杯子	的	播种	葡萄干	切碎	美好的	,

一杯切碎的去籽葡萄干，

[wʌn] ['lemən] [wɪð] ['greɪtɪd][raɪnd] .

One	lemon	with	grated	rind	.
一	柠檬	和	磨碎的	果皮	.

一个柠檬，磨碎的皮。

[ˌeɪ diː ˈdiː]['lemən][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['reɪzɪnz] .

Add	lemon	juice	and	grated	rind	to	the	raisins	.
添加	柠檬	汁	和	磨碎的	果皮	到	这	葡萄干	.

将柠檬汁和磨碎的柠檬皮加入葡萄干中。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Then	add	one	cup	of	sugar	and	two	tablespoonsful	of	water	.
然后	添加	一	杯子	的	糖	和	二	汤匙	的	水	.

然后加入一杯糖和两汤匙水。

[beɪk] [bɪˈtwiːn] ['ʌpə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [krʌsts] .

Bake	between	upper	and	lower	crusts	.
烤	之间	上	和	降低	外壳	.

在上下饼皮之间烘烤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[sɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)] [bred]

SAUCE	FOR	GINGER	BREAD
酱	为了	姜	面包

姜饼酱

[wʌn] [kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

One	cup	of	sugar	,
一	杯子	的	糖	,

一杯糖，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

One	tablespoonful	of	butter	,
一	一汤匙	的	黄油	,

一汤匙黄油，

[kriːmd] [təˈgeðə(r)] .
Creamed **together** **.**
奶油 一起 .

混合在一起。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv] [kriːm] [ɔː(r)][mɪlk][ænd; ənd][faɪv] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv][waɪn] .
Add **one** **-** **half** **cup** **of** **cream** **or** **milk** **and** **five** **tablespoonsful** **of** **wine** **.**
添加 一 - 一半 杯子 的 奶油 或者 牛奶 和 五 汤匙 的 葡萄酒 .

加入半杯奶油或牛奶和五汤匙葡萄酒。

[stɜː(r)] ['kɒnstəntli] [waɪl] ['kʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Stir **constantly** **while** **cooking** **until** **dissolved** **and** **creamy** **.**
搅拌 不断地 尽管 烹饪 直到 溶解 和 奶油状 .

烹煮过程中要不停搅拌，直到溶解并呈浓稠状。

['fleɪvə(r)][tuː; tə] [teɪst] [wɪð] [və'nɪlə] [ɔː(r)] ['nʌtmeg] .
Flavor **to** **taste** **with** **vanilla** **or** **nutmeg** **.**
味道 到 品尝 和 香草 或者 肉豆蔻 .

根据个人口味加入香草或肉豆蔻调味。

[sɒft] ['dʒɪndʒə(r)] [bred]
SOFT **GINGER** **BREAD**
柔软的 姜 面包

软姜饼

[wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
One **-** **half** **cup** **of** **sugar** **,**
一 - 一半 杯子 的 糖 ,

半杯糖，

[wʌn] [kʌp][ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,
One **cup** **of** **molasses** **,**
一 杯子 的 糖蜜 ,

一杯糖蜜，

[wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɔː(r)][lɑːd] ,
One **-** **half** **cup** **of** **butter** **or** **lard** **,**
一 - 一半 杯子 的 黄油 或者 猪油 ,

半杯黄油或猪油，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [iːtʃ] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd][kləʊvz] ,
One **teaspoonful** **each** **of** **ginger** **,** **cinnamon** **and** **cloves** **,**
一 一茶匙 每个 的 姜 , 肉桂 和 丁香 ,

姜、肉桂和丁香各一茶匙，

[tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Two **teaspoonsful** **of** **soda** **in** **a** **cup** **of** **boiling** **water** **,**
二 茶匙 的 苏打 在 一个 杯子 的 沸腾 水 ,

两茶匙小苏打加入一杯沸水中，

[tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
Two **and** **one** **-** **half** **cups** **of** **flour** **,**
二 和 一 - 一半 杯子 的 面粉 ,

两杯半面粉，

[tuː] [wel] ['biːt(ə)n] [egz] ['ædɪd] [lɑːst] .
Two **well** **beaten** **eggs** **added** **last** **.**
二 出色地 被打败 鸡蛋 额外 最后的 .

最后加入两个打散的鸡蛋。

[mɪks][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] .
Mix **in** **the** **order** **given** **and** **bake** **in** **slow** **oven** **.**
混合 在 这 命令 给定 和 烤 在 慢的 烤箱 .

按顺序混合，放入低温烤箱烘烤。

['krænbəri]	[sə'praɪz]
CRANBERRY	**SURPRISE**
蔓越莓	惊喜

蔓越莓惊喜

['krʌmb(ə)l]	[θriː]	['leɪdi]	['fɪŋgəz]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['beɪkɪŋ]	[dɪʃ]	,
Crumble	**three**	**lady**	**fingers**	**into**	**a**	**baking**	**dish**	**,**
崩溃	三	女士	手指	进入	一个	烘烤	盘子	,

将三根手指饼干掰碎放入烤盘中，

['kʌvə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[θɪn]	['leɪə(r)][ɒv; əv]	['krænbəri]	[prɪ'zɜːvz]	[ɔː(r)]['dʒeli]	.
cover	**with**	**a**	**thin**	**layer**	**of**	**cranberry**	**preserves**	**or**	**jelly**	**.**
覆盖	和	一个	薄的	层	的	蔓越莓	果酱	或者	果冻	.

表面涂上一层薄薄的蔓越莓果酱或果冻。

[dɒt]	[wɪð]	[smɔːl]	[lʌmps]	[ɒv; əv]['bʌtə(r)]	[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv]	['sɪnəmən]	.
Dot	**with**	**small**	**lumps**	**of**	**butter**	**and**	**add**	**a**	**sprinkle**	**of**	**cinnamon**	**.**
点	和	小的	肿块	的	黄油	和	添加	一个	撒	的	肉桂	.

点缀上小块黄油，再撒上少许肉桂粉。

[biːt]	[θriː]	[egz]	['seprətli]	['veri]	[lait]	[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]	[tuː]	[kʌps][ɒv; əv]	[mɪlk]	.
Beat	**three**	**eggs**	**separately**	**very**	**light**	**and**	**add**	**two**	**cups**	**of**	**milk**	**.**
打	三	鸡蛋	分别地	非常	光	和	添加	二	杯子	的	牛奶	.

将三个鸡蛋分别打散至非常轻盈的状态，然后加入两杯牛奶。

[pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]	[fruːt]	[ænd; ənd]	[keɪk]	.
Pour	**over**	**the**	**fruit**	**and**	**cake**	**.**
倒	超过	这	水果	和	蛋糕	.

将汁淋在水果和蛋糕上。

[beɪk]	[æz; əz][ə; eɪ]	['kʌstəd]	[ænd; ənd]	[sɜːv]	[wɪð]	[wɪpt]	[kriːm]	.
Bake	**as**	**a**	**custard**	**and**	**serve**	**with**	**whipped**	**cream**	**.**
烤	作为	一个	蛋奶冻	和	服务	和	鞭打	奶油	.

烤成蛋奶冻状，配上鲜奶油食用。

[luˌiːzi'ænə]	[mə'læsɪz]	['kʌstəd]
LOUISIANA	**MOLASSES**	**CUSTARD**
路易斯安那州	糖蜜	蛋奶冻

路易斯安那州糖蜜蛋奶冻

[mɪks]	[wel]	[ðə; ði]	[jəʊk]	[ɒv; əv]	[tuː]	[egz]	,	[wʌn][kʌp][ɒv; əv]	[mə'læsɪz]	,	[wʌn][skænt][kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]	,
Mix	**well**	**the**	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**,**	**one**	**cup**	**of**	**molasses**	**,**	**one**	**scant**	**cup**	**of**	**sugar**	**,**
混合	出色地	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	,	一	杯子	的	糖蜜	,	一	稀少	杯子	的	糖	,

将两个鸡蛋的蛋黄、一杯糖蜜和少许一杯糖充分混合。

[wʌn][kʌp][ɒv; əv]	['bʌtəmɪlk]	[wɪð]	[pɪntʃ]	[ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd]	[tuː]	['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl][ɒv; əv]['flaʊə(r)]	.
one	**cup**	**of**	**buttermilk**	**with**	**pinch**	**of**	**soda**	**and**	**two**	**tablespoonsful**	**of**	**flour**	**.**
一	杯子	的	酪乳	和	捏	的	苏打	和	二	汤匙	的	面粉	.

一杯酪乳，加一小撮苏打水和两汤匙面粉。

['fleɪvə(r)]	[wɪð]	['sɪnəmən]	[ænd; ənd]	[və'nɪlə]	.
Flavor	**with**	**cinnamon**	**and**	**vanilla**	**.**
味道	和	肉桂	和	香草	.

加入肉桂和香草调味。

[kʊk]	[ɪn]	['dʌb(ə)l]['bɔɪlə(r)]	[ʌn'tɪl]	[θɪk]	,	[ðen]	[beɪk]	[ɒn][ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[paɪ]	[krʌst]	.
Cook	**in**	**double**	**boiler**	**until**	**thick**	**,**	**then**	**bake**	**on**	**a**	**rich**	**pie**	**crust**	**.**
厨师	在	双倍的	锅炉	直到	厚的	,	然后	烤	在	一个	富有的	馅饼	地壳	.

隔水煮至浓稠，然后铺在厚实的派皮上烘烤。

[juːz][ðə; ði]	['waɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[mə'ræŋ]	.
Use	**the**	**whites**	**for**	**meringue**	**.**
使用	这	白人	为了	蛋白酥皮	.

将蛋白用于制作蛋白霜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['dʒelid] ['æplz]
JELLIED APPLES
果冻 苹果

苹果冻

[pʊt] [ɒn] [fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [sɪks] [kləʊvz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Put on four cups of sugar and four cups of water with six cloves and bring
放 在 四 杯子 的 糖 和 四 杯子 的 水 和 六 丁香 和 带来
[tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
to boiling point .
到 沸腾 观点 .

放入四杯糖、四杯水和六颗丁香，煮沸。

[piːl] [ænd; ənd] [kɔː(r)] ['æplz] [ænd; ənd] [drɒp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['sɪrəp] .
Peel and core apples and drop them into boiling syrup .
果皮 和 核 苹果 和 降低 他们 进入 沸腾 糖浆 .

将苹果去皮去核，放入沸腾的糖浆中。

['kʌvə(r)] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [let] ['æplz] [stiːm] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['tendə(r)] .
Cover kettle and let apples steam slowly until they are clear and tender .
覆盖 壶 和 让 苹果 蒸汽 缓慢地 直到 他们 是 清除 和 投标 .

盖上锅盖，让苹果慢慢蒸熟，直到苹果变得透明软嫩。

[pɔː(r)] [lɑːst] [ɒv; əv] ['sɪrəp] ['əʊvə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] [sɜːv] .
Pour last of syrup over fruit and serve .
倒 最后的 的 糖浆 超过 水果 和 服务 .

将剩余的糖浆淋在水果上即可食用。

['mæmiz] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] ['pʊdɪŋ]
MAMMY'S SWEET POTATO PUDDING
妈妈的 甜的 土豆 布丁

妈妈的红薯布丁

[greɪt] [θriː] ['miːdiəm] [saɪzd] [pə'teɪtəʊz] .
Grate three medium sized potatoes .
格特 三 中等的 尺寸 土豆 .

将三个中等大小的土豆擦成丝。

[biːt] [tə'geðə(r)] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [θriː] [egz] , [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [wʌn] [paɪnt]
Beat together one cup of sugar , three eggs , one tablespoonful of butter , one pint
打 一起 一 杯子 的 糖 , 三 鸡蛋 , 一 一汤匙 的 黄油 , 一 品脱
[ɒv; əv] [mɪlk] ,
of milk ,
的 牛奶 ,

将一杯糖、三个鸡蛋、一汤匙黄油、一品脱牛奶搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [pə'teɪtəʊ] .
and add to the grated potato .
和 添加 到 这 磨碎的 土豆 .

加入磨碎的土豆中。

[pɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [pæn] ,
Pour in a buttered pan ,
倒 在 一个 涂黄油的 平底锅 ,

倒入抹了黄油的平底锅中，

[drɒp]['bɪts][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɒn][tɒp][ænd; ənd] [beɪk] [wʌn]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

drop	**bits**	**of**	**butter**	**on**	**top**	**and**	**bake**	**one**	**hour**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
降低	比特	的	黄油	在	顶部	和	烤	一	小时	在	一个	缓和	烤箱	.

在表面放上几块黄油，放入中等温度的烤箱烘烤一小时。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .

Flavor	**with**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**vanilla**	**.**
味道	和	一	一茶匙	的	香草	.

加入一茶匙香草精调味。

['reɪzn] [rəʊlz]

RAISIN	**ROLLS**
葡萄干	卷

葡萄干卷

1½ ['kʌpsˌfʊl][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

1½	**cupsful**	**of**	**flour**	**,**
1½	满杯	的	面粉	,

1½ 杯面粉，

½ ['kʌpfʊl][ɒv; əv][lɑːd] ([skænt]) ,

½	**cupful**	**of**	**lard**	**(**	**scant**	**)**	**,**
½	一杯	的	猪油	(	稀少	)	,

半杯猪油（少许），

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

½	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**
½	一茶匙	的	盐	,

½茶匙盐，

[wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv]['reɪzɪnz] ,

1	**cupful**	**of**	**raisins**	**,**
1	一杯	的	葡萄干	,

一杯葡萄干

[wʌn]['krækə(r)] ,

1	**cracker**	**,**
1	饼干	,

1块饼干，

[wʌn]['lemən] ,

1	**lemon**	**,**
1	柠檬	,

1个柠檬，

⅔ ['kʌpfʊl][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

⅔	**cupful**	**of**	**sugar**	**,**
⅔	一杯	的	糖	,

2/1 杯糖，

[wʌn] [eg] ,

1	**egg**	**,**
1	蛋	,

1个鸡蛋，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

A	**little**	**salt**	**.**
一个	小的	盐	.

加一点盐。

[biːt] [ðə; ðɪ] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)] , [sɔːlt] , ['lemən][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd] .

Beat	**the**	**egg**	**,**	**add**	**sugar**	**,**	**salt**	**,**	**lemon**	**juice**	**and**	**grated**	**rind**	**.**
打	这	蛋	,	添加	糖	,	盐	,	柠檬	汁	和	磨碎的	果皮	.

将鸡蛋打散，加入糖、盐、柠檬汁和磨碎的柠檬皮。

[rəʊl]['krækə(r)] [faɪn] , [tʃɒp] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [mɪks] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] .

Roll	**cracker**	**fine**	**,**	**chop**	**raisins**	**and**	**mix**	**all**	**together**	**.**
卷	饼干	美好的	,	劈	葡萄干	和	混合	全部	一起	.

将饼干擀成细粉，将葡萄干切碎，然后将所有材料混合在一起。

[rəʊl] [ðə; ði] [krʌst] [θɪn] , [kʌt] ['ɪntu:] [raʊndz] .

Roll	**the**	**crust**	**thin**	**,**	**cut**	**into**	**rounds**	**.**
卷	这	地壳	薄的	,	切	进入	回合	.

将饼皮擀薄，切成圆形。

[pʊt] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [raʊndz] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [tə'geðə(r)] .

Put	**a**	**spoonful**	**of**	**filling**	**between**	**two**	**rounds**	**and**	**pinch**	**the**	**edges**	**together**	**.**
放	一个	一勺	的	填充	之间	二	回合	和	捏	这	边缘	一起	.

在两片面皮之间放一勺馅料，然后捏紧边缘。

[prɪk] [tɒp] [krʌst] [wɪð] [fɔ:k] .

Prick	**top**	**crust**	**with**	**fork**	**.**
刺	顶部	地壳	和	叉	.

用叉子在饼皮顶部戳一些小孔。

[beɪk] [ɪn] ['aɪən] [pæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Bake	**in**	**iron**	**pan**	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
烤	在	铁	平底锅	为了	二十	分钟	.

用铁锅烤二十分钟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[nju:] ['ɔ:rlənz] [dɑ:k] [nʌt] [bred]

NEW	**ORLEANS**	**DARK**	**NUT**	**BREAD**
新的	奥尔良	黑暗的	坚果	面包

新奥尔良黑坚果面包

¼ [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

¼	**cup**	**of**	**sugar**	**,**
¼	杯子	的	糖	,

1/4 杯糖

¾ [kʌp] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] ,

¾	**cup**	**hot**	**water**	**,**
¾	杯子	热的	水	,

3/4 杯热水，

½ [kʌp] [mə'læsɪz] ,

½	**cup**	**molasses**	**,**
½	杯子	糖蜜	,

1/2 杯糖蜜，

¼ [kʌp] [mɪlk] ,

¼	**cup**	**milk**	**,**
¼	杯子	牛奶	,

1/4 杯牛奶，

[ˌtu:'tu:] [kʌps] [ɪn'taɪə(r)] [wi:t] ['flaʊə(r)] ,

2	**cups**	**entire**	**wheat**	**flour**	**,**
2	杯子	全部的	小麦	面粉	,

2杯全麦面粉，

[wʌn] [kʌp] [bred] ['flaʊə(r)] ,

1	**cup**	**bread**	**flour**	**,**
1	杯子	面包	面粉	,

1 杯面包粉，

[faɪv] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
5 **teaspoons** **baking** **powder** **,**
5 茶匙 烘烤 粉末 ,

5茶匙泡打粉，

1½ ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
1½ **teaspoons** **salt** **,**
1½ 茶匙 盐 ,

1½茶匙盐，

½ ['tiːspuːn] ['səʊdə] ,
½ **teaspoon** **soda** **,**
½ 茶匙 苏打 ,

½茶匙小苏打

¾ [kʌp] [nʌt] [miːts] , ['faɪnli] [tʃɒpt] .
¾ **cup** **nut** **meats** **,** **finely** **chopped** **.**
¾ 杯子 坚果 肉类 , 精细地 切碎 .

3/4 杯坚果仁，切碎。

[mɪks][ɪn]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] , ['sɪftɪŋ] [draɪ][mə'tɪəriəlz] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] .
Mix **in** **order** **given** **,** **sifting** **dry** **materials** **together** **before** **adding** **.**
混合 在 命令 给定 , 筛分 干燥 材料 一起 前 添加 .

按给定顺序混合，加入前先将干料过筛混合。

[tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːzd] [bred] [pæn] , [let][stænd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
Turn **into** **a** **greased** **bread** **pan** **,** **let** **stand** **fifteen** **minutes** **,**
转动 进入 一个 涂油 面包 平底锅 , 让 站立 十五 分钟 ,

将面团倒入抹了油的面包模具中，静置十五分钟。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][wʌn]['aʊə(r)] .
and **bake** **in** **a** **moderate** **oven** **one** **hour** **.**
和 烤 在 一个 缓和 烤箱 一 小时 .

用中等温度的烤箱烘烤一小时。

[beɪkt] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz]
BAKED **APPLE** **DUMPLINGS**
烘焙 苹果 饺子

烤苹果饺子

[teɪk] [rɪtʃ] [paɪ] [krʌst] ,
Take **rich** **pie** **crust** **,**
拿 富有的 馅饼 地壳 ,

取酥脆的馅饼皮，

[rəʊl] [θɪn] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][paɪ][ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiː] [pleɪt] .
roll **thin** **as** **for** **pie** **and** **cut** **into** **rounds** **as** **large** **as** **a** **tea** **plate** **.**
卷 薄的 作为 为了 馅饼 和 切 进入 回合 作为 大的 作为 一个 茶 盘子 .

擀成薄片，像做馅饼一样，然后切成茶盘大小的圆片。

[peə(r)][ænd; ənd][slaɪs] [faɪn] , [wʌn] [smɔːl] ['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dʌmplɪŋ] .
Pare **and** **slice** **fine** **,** **one** **small** **apple** **for** **each** **dumpling** **.**
削减 和 片 美好的 , 一 小的 苹果 为了 每个 饺子 .

将苹果削皮切成薄片，每个饺子用一个小苹果。

[leɪ] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [krʌst] , ['sprɪŋk(ə)l][ɒn]['taɪni][bɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['nʌtmeg] ,
Lay **the** **apple** **on** **the** **crust** **,** **sprinkle** **on** **tiny** **bit** **of** **sugar** **and** **nutmeg** **,**
莱 这 苹果 在 这 地壳 , 撒 在 微小的 少量 的 糖 和 肉豆蔻 ,

将苹果放在饼皮上，撒上少许糖和肉豆蔻粉。

[tɜːn] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [krʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [pres] [tə'geðə(r)] .
turn **edges** **of** **crust** **over** **the** **apple** **and** **press** **together** **.**
转动 边缘 的 地壳 超过 这 苹果 和 按 一起 .

将面包皮边缘翻过来盖住苹果，然后捏合在一起。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Bake in a hot oven for twenty minutes .
烤 在 一个 热的 烤箱 为了 二十 分钟 .

放入高温烤箱烘烤二十分钟。

[sɜːv] [hɒt] [wɪð] [kəʊld] [sɔːs] .
Serve hot with cold sauce .
服务 热的 和 寒冷的 酱 .

趁热食用，搭配冷酱汁。

[dʒɒn] [braʊn] ['kʌstəd]
JOHN BROWN CUSTARD
约翰 棕色的 蛋奶冻

约翰·布朗蛋奶冻

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
One quart of milk ,
一 夸脱 的 牛奶 ,

一夸脱牛奶，

[fɔː(r)] [egz] ,
Four eggs ,
四 鸡蛋 ,

四个鸡蛋，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
One - half cup of sugar .
一 - 一半 杯子 的 糖 .

半杯糖。

[biːt] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['keəfəli] [tə'geðə(r)] [waɪl] [mɪlk] [ɪz] ['skɔːldɪŋ] .
Beat eggs and sugar carefully together while milk is scalding .
打 鸡蛋 和 糖 小心 一起 尽管 牛奶 是 烫 .

趁着牛奶滚烫的时候，小心地将鸡蛋和糖搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['grædʒuəli] ['skɔːldɪd] [mɪlk] , [pʊt] [bæk] [ɒn] [stəʊv] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] ,
Then add gradually scalded milk , put back on stove and cook until thick ,
然后 添加 逐步地 烫伤 牛奶 , 放 后退 在 火炉 和 厨师 直到 厚的 ,

然后慢慢加入烫过的牛奶，重新放回炉子上煮至浓稠。

['stɜːrɪŋ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['lʌmpɪŋ] .
stirring constantly to prevent lumping .
搅拌 不断地 到 防止 聚集 .

不断搅拌以防止结块。

[wen] [kuːl] , [ˌeɪ diː 'diː] ['eni] ['fleɪvərɪŋ] [dɪ'zaɪəd] .
When cool , add any flavoring desired .
什么时候凉爽的 , 添加 任何 调味 想要的 .

冷却后，可根据个人喜好添加调味料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[və'dʒɪniə] [deə(r)] ['pʊdɪŋ]
VIRGINIA DARE PUDDING
弗吉尼亚州 敢 布丁

弗吉尼亚·戴尔布丁

[sɪft] [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [pʊt] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] ,
Sift one quart of flour and into the flour put one pound of raisins ,
筛 一 夸脱 的 面粉 和 进入 这 面粉 放 一 磅 的 葡萄干 ,

将一夸脱面粉过筛，然后在面粉中加入一磅葡萄干。

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kʌrənts] , [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [wʌn]

one	pound	of	currants	,	one	-	half	teaspoonful	of	salt	,	one	pound	of	sugar	,	one
一	磅	的	醋栗	,	一	-	一半	一茶匙	的	盐	,	一	磅	的	糖	,	一

['greɪtɪd] ['nʌtmeg] ,

grated	nutmeg	,
磨碎的	肉豆蔻	,

一磅葡萄干，半茶匙盐，一磅糖，一个磨碎的肉豆蔻，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [graʊnd] [spaɪs] .

one	teaspoonful	of	ground	spice	.
一	一茶匙	的	地面	香料	.

一茶匙磨碎的香料。

[biːt] [fɔː(r)] [egz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['ɑːftə(r)]['mɪksɪŋ][ðə; ði][fruːt] [wel] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

Beat	four	eggs	and	add	after	mixing	the	fruit	well	in	the	flour	,
打	四	鸡蛋	和	添加	后	混合	这	水果	出色地	在	这	面粉	,

将四个鸡蛋打散，与水果充分混合后加入面粉中。

[ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] ['bætə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [keɪk] .

and	mix	with	enough	water	to	make	a	stiff	batter	as	for	fruit	cake	.
和	混合	和	足够的	水	到	制作	一个	僵硬的	连击	作为	为了	水果	蛋糕	.

加入足够的水，搅拌成类似水果蛋糕的浓稠面糊。

[bɔɪl] [ɔː(r)] [beɪk] [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [sɔːs] .

Boil	or	bake	and	serve	with	sauce	.
熬	或者	烤	和	服务	和	酱	.

煮熟或烤熟后佐以酱汁食用。

[kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

Cook	for	about	two	hours	.
厨师	为了	关于	二	小时	.

烹煮约两小时。

[swiːt] [pə'teɪtəʊ] ['kʌstəd]

SWEET	POTATO	CUSTARD
甜的	土豆	蛋奶冻

红薯布丁

[θriː] [kʊkt] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] ,

3	cooked	sweet	potatoes	,
3	煮熟	甜的	土豆	,

3个煮熟的红薯，

¼ ['nʌtmeg] ['greɪtɪd] ,

¼	nutmeg	grated	,
¼	肉豆蔻	磨碎的	,

1/4 磨碎的肉豆蔻，

[ˌtuː'tuː] [egz] ,

2	eggs	,
2	鸡蛋	,

2个鸡蛋，

¼ [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,

¼	cup	brown	sugar	,
¼	杯子	棕色的	糖	,

1/4 杯红糖

⅓ ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,

⅓	teaspoon	salt	,
⅓	茶匙	盐	,

1/4茶匙盐，

[wʌn] [kwɔːt] [mɪlk] .

1	quart	milk	.
1	夸脱	牛奶	.

1夸脱牛奶。

[fɔːs] [pəˈteɪtəʊz] [θruː] [ə; eɪ]['raɪsə(r)] ; [biːt] [ðə; ðɪ] [egz] [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [pəˈteɪtəʊz] ; [ˌeɪ diː ˈdiː]

Force	potatoes	through	a	ricer	;	beat	the	eggs	and	mix	with	potatoes	;	add
力量	土豆	通过	一个	碾米机	;	打	这	鸡蛋	和	混合	和	土豆	;	添加

['ʌðə(r)] [ɪnˈgriːdiənts] ,

other	ingredients	,
其他	原料	,

将土豆用土豆压泥器压成泥；打散鸡蛋，与土豆泥混合；加入其他配料。

[pɔː(r)]['ɪntuː] ['bʌtəd] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ɔː(r)][kʌps] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl][fɜːm] .

pour	into	buttered	baking	dish	or	cups	,	and	bake	in	a	slow	oven	until	firm	.
倒	进入	涂黄油的	烘烤	盘子	或者	杯子	,	和	烤	在	一个	慢的	烤箱	直到	公司	.

倒入涂了黄油的烤盘或杯子中，放入低温烤箱烘烤至凝固。

[bəˈnɑːnə] ['kʌstəd]

BANANA	CUSTARD
香蕉	蛋奶冻

香蕉布丁

[mɪks] [wel] [ðə; ðɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ,

Mix	well	the	yolks	of	two	eggs	,
混合	出色地	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	,

将两个鸡蛋的蛋黄充分混合。

[wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] ,

One	-	half	cup	of	sweet	milk	,
一	-	一半	杯子	的	甜的	牛奶	,

半杯甜牛奶

[wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

One	-	half	cup	of	sugar	,
一	-	一半	杯子	的	糖	,

半杯糖，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

One	teaspoonful	of	butter	,
一	一茶匙	的	黄油	,

一茶匙黄油，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

Two	tablespoonsful	of	flour	.
二	汤匙	的	面粉	.

两汤匙面粉。

[kʊk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)][ʌn'tɪl] [θɪk] .

Cook	in	double	boiler	until	thick	.
厨师	在	双倍的	锅炉	直到	厚的	.

隔水煮至浓稠。

[wen] [kuːl] , [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [vəˈnɪlə] .

When	cool	,	add	one	teaspoonful	of	vanilla	.
什么时候凉爽的		,	添加	一	一茶匙	的	香草	.

冷却后，加入一茶匙香草精。

[beɪk] [ɒn][ə; eɪ][naɪs] [krʌst] .

Bake	on	a	nice	crust	.
烤	在	一个	好的	地壳	.

烤出酥脆的外皮。

[wen] [kuːl] , ['kʌvə(r)][paɪ] [wɪð] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][bə'nɑːnə] , [ðen] [ðə; ði] [mə'ræŋ] , [ænd; ənd] [beɪk]
When cool , cover pie with thin slices of banana , then the meringue , and bake
什么时候凉爽的，覆盖馅饼和薄的切片的香蕉，然后这蛋白酥皮，和烤
[ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .
a delicate brown .
一个精美的棕色的.

冷却后，在派上铺上薄薄的香蕉片，再铺上蛋白酥皮，烤至金黄色即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk]
STRAWBERRY SHORTCAKE
草莓 草莓蛋糕

草莓酥饼

[meɪk] ['regjələ(r)][paɪ] [krʌst] [ænd; ənd][rəʊl][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] [ʃiːts] , [iːtʃ] [ə'baʊt][wʌn] - [hɑːf] [ɪntʃ]
Make regular pie crust and roll it into two sheets , each about one - half inch
制作常规的馅饼地壳和卷它进入二纸张，每个关于一 - 一半英寸
[θɪk] .
thick .
厚的.

制作普通的派皮，擀成两张，每张大约半英寸厚。

[beɪk] [ɪn] [wel] - [griːzd] [pæn] , ['leɪɪŋ] [wʌn] [ʃiːt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Bake in well - greased pan , laying one sheet on top of the other .
烤在出色地 - 涂油平底锅，躺下一床单在顶部的这其他.

在抹好油的烤盘中烘烤，将一张面片叠放在另一张上面。

[wen] [dʌn] [ænd; ənd] [waɪl] [wɔːm] ['seprət] [ðem; ðəm] .
When done and while warm separate them .
什么时候完毕和尽管温暖的分离他们.

做好后趁热分开。

[wen] [kəʊld][pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krʌsts] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [wel] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð]
When cold put between the crusts a thick layer of strawberries well sprinkled with
什么时候寒冷的放之间这外壳一个厚的层的草莓出色地撒上和
['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .
powdered sugar .
粉末状糖.

冷却后，在两片酥皮之间放上一层厚厚的草莓，并撒上糖粉。

[ə'reɪndʒ] ['lɑːdʒɪst] ['beriz] [ɒn][tɒp] .
Arrange largest berries on top .
安排最大浆果在顶部.

将最大的浆果放在最上面。

[kʌt] [ɪn] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] ['swiːtnd] [wɪpt] [kriːm] .
Cut in wedge - shaped pieces and serve with sweetened whipped cream .
切在楔 - 形状件和服务和加糖鞭打奶油.

切成楔形块，配上甜奶油食用。

[ˌtæpi'əʊkə] ['kʌstəd]
TAPIOCA CUSTARD
木薯 蛋奶冻

木薯布丁

[wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [səʊkt] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌtæpi'əʊkə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

One	quart	of	milk	and	one	cup	of	soaked	and	drained	tapioca	should	be
一	夸脱	的	牛奶	和	一	杯子	的	浸泡过	和	排水	木薯	应该	是

[pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [kʊkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌtæpi'əʊkə] [ɪz] [træns'pærənt] ;

placed	in	a	double	boiler	and	cooked	until	the	tapioca	is	transparent	;
放置	在	一个	双倍的	锅炉	和	煮熟	直到	这	木薯	是	透明的	;

将一夸脱牛奶和一杯浸泡沥干的木薯粉放入双层蒸锅中，煮至木薯粉呈透明状；

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [θri:] [wel] ['bi:t(ə)n] [egz] .

then	add	one	cup	of	sugar	and	the	yolks	of	three	well	beaten	eggs	.
然后	添加	一	杯子	的	糖	和	这	蛋黄	的	三	出色地	被打败	鸡蛋	.

然后加入一杯糖和三个打散的蛋黄。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [kʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['fleɪvə(r)] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [pɔ:(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bəʊl]

Let	it	cook	for	a	few	minutes	,	flavor	as	desired	and	pour	into	a	bowl
让	它	厨师	为了	一个	很少	分钟	,	味道	作为	想要的	和	倒	进入	一个	碗

.

:

.

煮几分钟，根据个人口味调味，然后倒入碗中。

['kʌvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] ['bi:t(ə)n] [stɪf] [ænd; ənd] ['swi:tnd] .

Cover	the	top	with	the	whites	of	the	eggs	beaten	stiff	and	sweetened	.
覆盖	这	顶部	和	这	白人	的	这	鸡蛋	被打败	僵硬的	和	加糖	.

在顶部铺上一层打发至硬性发泡并加糖的蛋白。

[bə'veərɪən] [kri:m]

BAVARIAN	CREAM
巴伐利亚	奶油

巴伐利亚奶油

[wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [swi:t] [kri:m] [wɪpt] [wɪð] [tu:] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)]

One	quart	of	sweet	cream	whipped	with	two	cups	of	sugar	as	stiff	as	for
一	夸脱	的	甜的	奶油	鞭打	和	二	杯子	的	糖	作为	僵硬的	作为	为了

['sɪləbʌb] ,

syllabub	,
教学大纲	,

将一夸脱甜奶油与两杯糖一起打发至像制作奶油蛋卷那样浓稠。

[tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˌdʒelə'ti:n] [dɪ'zɒlvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [tu:] [kʌps] [ɒv; əv]

two	-	thirds	of	a	box	of	gelatine	dissolved	over	the	fire	in	two	cups	of
二	-	三分之一	的	一个	盒子	的	明胶	溶解	超过	这	火	在	二	杯子	的

[mɪlk] , ['stɜ:rɪŋ] ['kɒnstəntli] .

milk	,	stirring	constantly	.
牛奶	,	搅拌	不断地	.

将三分之二盒明胶放入两杯牛奶中，用火加热并不断搅拌至溶解。

[let] [ku:l] .

Let	cool	.
让	凉爽的	.

放凉。

['fleɪvə(r)] [kri:m] [tu:; tə] [teɪst] , [ðen] [bi:t] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˌdʒelə'ti:n] .

Flavor	cream	to	taste	,	then	beat	in	the	milk	and	gelatine	.
味道	奶油	到	品尝	,	然后	打	在	这	牛奶	和	明胶	.

将奶油调味至适宜口味，然后加入牛奶和明胶搅拌均匀。

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] , [fru:ts] , [nʌts] , [ænd; ənd] [ˌmærə'ʃi:nəʊ; ˌmærə'ski:nəʊ] ['tʃeriz] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] .

If	desired	,	fruits	,	nuts	,	and	maraschino	cherries	may	be	added	.
如果	想要的	,	水果	,	坚果	,	和	樱桃酒	樱桃	可能	是	额外	.

如果需要，可以添加水果、坚果和马拉斯奇诺樱桃。

['krænbəri] [snəʊ]
CRANBERRY SNOW
蔓越莓 雪

蔓越莓雪

[wɪp] [stɪf] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][wʌn] [eg] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ɔːl'tɜːnətli] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [θriː]
Whip stiff the white of one egg and add alternately and gradually three
鞭 僵硬的 这 白色的 的 一 蛋 和 添加 交替 和 逐步地 三
['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['krænbəri] [sɔːs] .
tablespoonsful of sugar and a cup of cranberry sauce .
汤匙 的 糖 和 一个 杯子 的 蔓越莓 酱 .

将一个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，然后交替、逐渐地加入三汤匙糖和一杯蔓越莓酱。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɪp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn]
Continue to whip until it has reached at least a pint and a half in
继续 到 鞭 直到 它 有 达到 在 至少 一个 品脱 和 一个 一半 在
['kwɒntəti] ,
quantity ,
数量 ,

继续搅拌，直到体积至少达到一品脱半。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [swelz] [sə'praɪzɪŋli] .
for it swells surprisingly .
为了 它 涌浪 出奇 .

因为它膨胀得非常厉害。

['faɪnli] [tʃɒpt] [nʌts] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
Finely chopped nuts may be added if desired .
精细地 切碎 坚果 可能 是 额外 如果 想要的 .

根据个人喜好，可以加入切碎的坚果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['tʃɒklət] [paɪ]
CHOCOLATE PIE
巧克力 馅饼

巧克力派

[wʌn] - [fɔːθ] [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,
One - fourth cake of chocolate ,
一 - 第四 蛋糕 的 巧克力 ,

四分之一块巧克力蛋糕

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Two cups of sugar ,
二 杯子 的 糖 ,

两杯糖，

[wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
One - half cup of butter ,
一 - 一半 杯子 的 黄油 ,

半杯黄油，

[fɔː(r)] [egz] ,
Four eggs ,
四 鸡蛋 ,

四个鸡蛋，

[wʌn] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
One tablespoon of flour .
一 汤匙 的 面粉 .

一汤匙面粉。

[biːt] [jəʊk] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['bʌtə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [mɪlk][ænd; ənd]['flaʊə(r)] .
Beat yolks together with butter , sugar , milk and flour .
打 蛋黄 一起 和 黄油 , 糖 , 牛奶 和 面粉 .

将蛋黄与黄油、糖、牛奶和面粉一起搅拌均匀。

[kʊk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] [ʌn'tɪl] [θɪk] , [ðen] [beɪk] [ɒn][ə; eɪ][naɪs] [krʌst] .
Cook in double boiler until thick , then bake on a nice crust .
厨师 在 双倍的 锅炉 直到 厚的 , 然后 烤 在 一个 好的 地壳 .

隔水煮至浓稠，然后烤成酥脆的饼皮。

[juːz] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ræŋ] .
Use whites for meringue .
使用 白人 为了 蛋白酥皮 .

用蛋白制作蛋白霜。

['pʌmpkɪn] [paɪ]
PUMPKIN PIE
南瓜 馅饼

南瓜派

[ˌtuː'tuː] ['kʌpsˌfʊl] [ɒv; əv] [stjuːd] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] ['pʌmpkɪn] ,
2 cupsful of stewed and sifted pumpkin ,
2 满杯 的 炖 和 筛过的 南瓜 ,

杯炖煮过筛的南瓜泥，

[ˌtuː'tuː] ['krækəz] [rəʊld] [faɪn] ,
2 crackers rolled fine ,
2 饼干 滚动 美好的 ,

2块饼干卷得很好，

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
1 cupful of sugar ,
1 一杯 的 糖 ,

1 杯糖，

[pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
Pinch of salt ,
捏 的 盐 ,

少许盐，

½ ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
½ teaspoonful of cinnamon ,
½ 一茶匙 的 肉桂 ,

½茶匙肉桂粉

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] .
1 pint of milk .
1 品脱 的 牛奶 .

1品脱牛奶。

[pɔː(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [paɪ] - [pleɪt] [laɪnd] [wɪð] [krʌst] ,
Pour the mixture into a deep pie - plate lined with crust ,
倒 这 混合物 进入 一个 深的 馅饼 - 盘子 衬里 和 地壳 ,

将混合物倒入铺有派皮的深派盘中，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n][wʌn]['aʊə(r)] .
and bake in a slow oven one hour .
和 烤 在 一个 慢的 烤箱 一 小时 .

用低温烤箱烘烤一小时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['sælədz][ænd; ənd] ['dresɪŋz]
Salads and Dressings
沙拉 和 敷料

沙拉和沙拉酱

[ˌmeɪəˈneɪz] ['dresɪŋ] ([wɪˈðaʊt] [ɔɪl])
MAYONNAISE DRESSING (Without Oil)
蛋黄酱 敷料 (没有 油)

无油蛋黄酱

[mɪks][təˈgeðə(r)] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['mʌstəd] , [wʌn]
Mix together two tablespoonsful of flour , one teaspoonful of mustard , one
混合 一起 二 汤匙 的 面粉 , 一 一茶匙 的 芥末 , 一
['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
teaspoonful of salt ,
一茶匙 的 盐 ,

将两汤匙面粉、一茶匙芥末、一茶匙盐混合在一起。

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
one tablespoonful of sugar .
一 一汤匙 的 糖 .

一汤匙糖。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə] [tuː] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd]['lɑːstli][wʌn][kʌp][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] .
Add this to two eggs well beaten , and lastly one cup of vinegar .
添加 这 到 二 鸡蛋 出色地 被打败 , 和 最后 一 杯子 的 醋 .

将此混合物加入两个打散的鸡蛋中，最后加入一杯醋。

[pʊt][ɒn][tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['bɔɪlə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] , ['stɜːrɪŋ] ['friːkwəntli] .
Put on to cook in a double boiler and cook until thick , stirring frequently .
放 在 到 厨师 在 一个 双倍的 锅炉 和 厨师 直到 厚的 , 搅拌 频繁地 .

放入双层蒸锅中隔水加热，边煮边搅拌，直至汤汁浓稠。

['meəriləndˌ] ['tʃɪkɪn] ['sæləd]
MARYLAND CHICKEN SALAD
马里兰州 鸡 沙拉

马里兰鸡肉沙拉

[bɔɪl][wʌn][lɑːdʒ] ['tʃɪkɪn] [ʌn'tɪl]['tendə(r)][ænd; ənd] [wen] [kəʊld][kʌt][ɪn][daɪs] .
Boil one large chicken until tender and when cold cut in dice .
熬 一 大的 鸡 直到 投标 和 什么时候 寒冷的 切 在 骰子 .

将一只大鸡煮至软烂，冷却后切成丁。

[tuː; tə] [daɪst] ['tʃɪkɪn] [ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r)] [hɑːd] [bɔɪld] [egz] [mæʃt] [faɪn] ,
To diced chicken add four hard boiled eggs mashed fine ,
到 切丁 鸡 添加 四 难的 煮沸 鸡蛋 捣碎 美好的 ,

将鸡丁加入四个捣碎的煮熟鸡蛋，

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['seləri] [tʃɒpt] [faɪn][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][tuː; tə]
one and a half bunches of celery chopped fine and salt and pepper to
一 和 一个 一半 成捆 的 芹菜 切碎 美好的 和 盐 和 胡椒 到
[teɪst] .
taste .
品尝 .

一把半芹菜切碎，加盐和胡椒粉调味。

[mɪks] [wel] [wɪð] [ɔɪl] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][wʌn]['leмən] .

Mix	**well**	**with**	**oil**	**dressing**	**and**	**the**	**juice**	**of**	**one**	**lemon**	**.**
混合	出色地	和	油	敷料	和	这	汁	的	一	柠檬	.

将油醋汁和一颗柠檬的汁充分混合。

[pə'teɪtəʊ] ['sæləd]

POTATO	**SALAD**
土豆	沙拉

土豆沙拉

[faɪv] ['miːdiəm] [saɪzd] , [kəʊld] , [bɔɪld] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz] , [daɪst] ;

Five	**medium**	**sized**	**,**	**cold**	**,**	**boiled**	**Irish**	**potatoes**	**,**	**diced**	**;**
五	中等的	尺寸	,	寒冷的	,	煮沸	爱尔兰	土豆	,	切丁	;

五个中等大小的冷煮爱尔兰土豆，切丁；

[θriː] [hɑːd] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsli] [tʃɒpt] [faɪn] ,

three	**hard**	**boiled**	**eggs**	**and**	**a**	**few**	**pieces**	**of**	**parsley**	**chopped**	**fine**	**,**
三	难的	煮沸	鸡蛋	和	一个	很少	件	的	香菜	切碎	美好的	,

三个煮熟的鸡蛋和几片切碎的欧芹，

[ænd; ənd][wʌn][kʌp][ɒv; əv] [daɪst] ['seləri] .

and	**one**	**cup**	**of**	**diced**	**celery**	**.**
和	一	杯子	的	切丁	芹菜	.

以及一杯切碎的芹菜。

['siːz(ə)n] [wɪð] [sɔːlt] , [blæk] [ænd; ənd] [red] ['pepə(r)][ænd; ənd][mɪks] [wel] [wɪð] [ɔɪl] ['dresɪŋ] .

Season	**with**	**salt**	**,**	**black**	**and**	**red**	**pepper**	**and**	**mix**	**well**	**with**	**oil**	**dressing**	**.**
季节	和	盐	,	黑色的	和	红色的	胡椒	和	混合	出色地	和	油	敷料	.

用盐、黑胡椒和红胡椒调味，并与油醋汁充分混合。

['wɛsən] [ɔɪl] ['dresɪŋ]

WESSON	**OIL**	**DRESSING**
韦森	油	敷料

威森油拌沙拉酱

[jəʊk] [ɒv; əv] [θriː] [egz] ,

Yolks	**of**	**three**	**eggs**	**,**
蛋黄	的	三	鸡蛋	,

三个鸡蛋的蛋黄

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

One	**-**	**half**	**teaspoon**	**of**	**salt**	**,**
一	-	一半	茶匙	的	盐	,

半茶匙盐，

[wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] ,

One	**-**	**fourth**	**teaspoon**	**of**	**mustard**	**,**
一	-	第四	茶匙	的	芥末	,

四分之一茶匙芥末，

[wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [red] ['pepə(r)] ,

One	**-**	**fourth**	**teaspoon**	**of**	**red**	**pepper**	**,**
一	-	第四	茶匙	的	红色的	胡椒	,

四分之一茶匙红辣椒粉，

[dʒuːs][ɒv; əv][wʌn]['leмən] ,

Juice	**of**	**one**	**lemon**	**,**
汁	的	一	柠檬	,

一个柠檬的汁，

[paɪnt][ɒv; əv] ['wɛsən] [ɔɪl] .

Pint	**of**	**Wesson**	**Oil**	**.**
品脱	的	韦森	油	.

一品脱韦森牌食用油。

[biːt] [jəʊk] [ʌnˈtɪl] [θɪk] ; [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][sɔːlt] , [ˈpepə(r)] , [ˈmʌstəd] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈlemən] [dʒuːs]
Beat **yolks** **until** **thick** **;** **then** **add** **salt** **,** **pepper** **,** **mustard** **and** **part** **of** **lemon** **juice**
打 蛋黄 直到 厚的 ; 然后 添加 盐 , 胡椒 , 芥末 和 部分 的 柠檬 汁
.
:
.

将蛋黄打至浓稠；然后加入盐、胡椒粉、芥末和部分柠檬汁。

[ˈlɑːstli] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ɔɪl][wʌn][drɒp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][fɜːst] , [ðen] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [ˈdresɪŋ] [ɪz]
Lastly **add** **the** **oil** **one** **drop** **at** **a** **time** **at** **first** **,** **then** **slowly** **until** **dressing** **is**
最后 添加 这 油 一 降低 在 一个 时间 在 第一的 , 然后 缓慢地 直到 敷料 是
[θɪk] ,
thick **,**
厚的 ,

最后，先一滴一滴地加油，然后慢慢加，直到酱汁变得浓稠。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlemən][dʒuːs] .
and **then** **the** **remainder** **of** **the** **lemon** **juice** **.**
和 然后 这 余 的 这 柠檬 汁 .

然后加入剩余的柠檬汁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

[təˈmɑːtəʊ] [ˈdʒeli]
TOMATO **JELLY**
番茄 果冻

番茄果冻

[ˈkʌvə(r)][wʌn] - [hɑːf][bɒks][ɒv; əv][ˌdʒeləˈtiːn] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [kʌps] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .
Cover **one** **-** **half** **box** **of** **gelatine** **with** **one** **and** **one** **-** **half** **cups** **of** **cold** **water** **.**
覆盖 一 - 一半 盒子 的 明胶 和 一 和 一 - 一半 杯子 的 寒冷的 水 .

将半盒明胶倒入一杯半冷水中。

[stjuː] [wʌn] [kwɔːt] [kæn; kən][ɒv; əv][təˈmɑːtəʊz] [ʌnˈtɪl] [ˈtendə(r)][ænd; ənd] [streɪn] .
Stew **one** **quart** **can** **of** **tomatoes** **until** **tender** **and** **strain** **.**
炖 一 夸脱 能 的 西红柿 直到 投标 和 拉紧 .

将一夸脱罐装番茄炖至软烂，然后过滤。

[ˈsiːz(ə)n] [wɪð] [sɔːlt] , [ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃʊgə(r)] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
Season **with** **salt** **,** **pepper** **and** **sugar** **to** **taste** **and** **bring** **to** **boiling** **point** **.**
季节 和 盐 , 胡椒 和 糖 到 品尝 和 带来 到 沸腾 观点 .

根据口味加入盐、胡椒粉和糖调味，煮沸。

[pɔː(r)][hɒt][təˈmɑːtəʊ][dʒuːs][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeltɪd] [ˌdʒeləˈtiːn][ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [hɑːd]
Pour **hot** **tomato** **juice** **into** **the** **melted** **gelatine** **and** **add** **to** **this** **one** **hard**
倒 热的 番茄 汁 进入 这 融化 明胶 和 添加 到 这 一 难的
[bɔɪld] [eg] [slaɪst] [θɪn] .
boiled **egg** **sliced** **thin** **.**
煮沸 蛋 切片 薄的 .

将热番茄汁倒入融化的明胶中，然后加入一个切成薄片的煮鸡蛋。

[wʌn] [smɔːl] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [stʌft] [ˈɒlɪvz] [slaɪst] [θɪn] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv] [nʌts] .
One **small** **bottle** **of** **stuffed** **olives** **sliced** **thin** **and** **one** **-** **half** **cup** **of** **nuts** **.**
一 小的 瓶子 的 填充 橄榄 切片 薄的 和 一 - 一半 杯子 的 坚果 .

一小瓶切成薄片的酿橄榄和半杯坚果。

[pɔː(r)][ˈɪntuː] [smɔːl] [məʊldz] [wet] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [ɒn] [ˈletɪs] [wɪð] [ɔɪl] [ˈdresɪŋ] .
Pour **into** **small** **molds** **wet** **with** **cold** **water** **and** **serve** **on** **lettuce** **with** **oil** **dressing** **.**
倒 进入 小的 模具 湿的 和 寒冷的 水 和 服务 在 莴苣 和 油 敷料 .

倒入用冷水润湿的小模具中，淋上油醋汁，放在生菜上即可食用。

[frentʃ] ['dresɪŋ]
FRENCH **DRESSING**
法语 敷料

法式沙拉酱

⅔ [kʌp] [ɔɪl] ,
⅔ **cup** **oil** **,**
⅔ 杯子 油 ,

2⁄3 杯油，

½ ['tiːspuːn] ['pepə(r)] ,
½ **teaspoon** **pepper** **,**
½ 茶匙 胡椒 ,

½茶匙胡椒粉

⅓ [kʌp] ['vɪnɪgə(r)] ,
⅓ **cup** **vinegar** **,**
⅓ 杯子 醋 ,

1/4 杯醋，

¼ ['tiːspuːn] ['mʌstəd] ,
¼ **teaspoon** **mustard** **,**
¼ 茶匙 芥末 ,

1/4茶匙芥末，

1¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
1¼ **teaspoons** **salt** **,**
1¼ 茶匙 盐 ,

1½茶匙盐

[wʌn] ['tiːspuːn] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .
1 **teaspoon** **powdered** **sugar** **.**
1 茶匙 粉末状 糖 .

1茶匙糖粉。

[pʊt] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] [prɪ'zɜːv] [dʒɑː(r)] ; ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Put **the** **ingredients** **in** **a** **pint** **preserve** **jar** **;** **fasten** **the** **cover** **,** **chill** **and** **shake**
放 这 原料 在 一个 品脱 保存 罐 ; 系 这 覆盖 , 寒意 和 摇
[wel] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] .
well **before** **using** **.**
出色地 前 使用 .

将所有材料放入一品脱的果酱罐中；盖紧盖子，冷藏后使用前摇匀。

[kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [bɒks] [ænd; ənd] [juːz] [æz; əz] ['niːdɪd] .
Keep **in** **the** **ice** **-** **box** **and** **use** **as** **needed** **.**
保持 在 这 冰 - 盒子 和 使用 作为 需要 .

放入冰箱冷藏，需要时取用。

[fɔː(r); fə(r)] [juːz] [wɪð] [fruːt] ['sæləd] , [ə'mɪt] ['mʌstəd] , ['kʌri] , [brændz] A1 [sɔːs] , [wɝːtʃɛstəʃɝ]
For **use** **with** **fruit** **salad** **,** **omit** **mustard** **,** **Curry** **,** **Brand's** **A1** **sauce** **,** **Worchestershire**
为了 使用 和 水果 沙拉 , 忽略 芥末 , 咖喱 , 品牌的 A1 酱 , 伍斯特郡
[sɔːs] ,
sauce **,**
酱 ,

搭配水果沙拉时，请省略芥末、咖喱、布兰兹A1牛排酱和伍斯特沙司。

[tə'mɑːtəʊ] ['ketʃəp] , [ɔː(r)] ['sɪmələ(r)] ['kɒndɪmənts] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪn] [smɔːl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['veəri]
tomato **ketchup** **,** **or** **similar** **condiments** **may** **be** **added** **in** **small** **amounts** **to** **vary**
番茄 番茄酱 , 或者 相似的 调味品 可能 是 额外 在 小的 金额 到 各不相同
[ðə; ði] ['fleɪvə(r)] .
the **flavor** **.**
这 味道 .

可以少量添加番茄酱或类似调味品来改变口味。

['wɔːldɔːf] ['sæləd]
WALDORF **SALAD**
华德福 沙拉

华尔道夫沙拉

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['æplz] [piːld] [ænd; ənd] [daɪst] .
Two **cups** **of** **apples** **peeled** **and** **diced** **.**
二 杯子 的 苹果 去皮 和 切丁 .

两杯去皮切丁的苹果。

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['seləri] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [nʌts] .
Two **cups** **of** **celery** **and** **one** **cup** **of** **nuts** **.**
二 杯子 的 芹菜 和 一 杯子 的 坚果 .

两杯芹菜和一杯坚果。

[mɪks] [wel] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔɪl] ['dresɪŋ] .
Mix **well** **together** **with** **oil** **dressing** **.**
混合 出色地 一起 和 油 敷料 .

与油醋汁充分混合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **125** **]**
[页 -]

[第125页]

[ʃrɪmp] ['sæləd]
SHRIMP **SALAD**
虾 沙拉

虾仁沙拉

[θriː] [kʌps] [kʊkt] [ʃrɪmp] , [mɪnst] ,
3 **cups** **cooked** **shrimp** **,** **minced** **,**
3 杯子 煮熟 虾 , 剁碎 ,

3杯煮熟的虾仁，切碎

¼ [kʌp] [tʃɒpt] ['ɒlɪvz] ,
¼ **cup** **chopped** **olives** **,**
¼ 杯子 切碎 橄榄 ,

1/4 杯切碎的橄榄，

[wʌn] [kʌp] [ˌmeɪə'neɪz] ,
1 **cup** **Mayonnaise** **,**
1 杯子 蛋黄酱 ,

1 杯蛋黄酱，

[wʌn] [kʌp] [tʃɒpt] ['seləri] ,
1 **cup** **chopped** **celery** **,**
1 杯子 切碎 芹菜 ,

1 杯切碎的芹菜，

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [tʃɒpt] [pɪ'mentəʊ] ,
2 **tablespoons** **chopped** **pimento** **,**
2 汤匙 切碎 甜椒 ,

2汤匙切碎的甜椒，

½ [kʌp] [frentʃ] ['dresɪŋ] .
½ **cup** **French** **dressing** **.**
½ 杯子 法语 敷料 .

1/2 杯法式沙拉酱。

['mærɪneɪt] [ʃrɪmp] [ɪn] [frentʃ] ['dresɪŋ] ; [dreɪn] , [ˌeɪ diː 'diː] ['seləri] , ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [pɪ'mentəʊ] .
Marinate **shrimp** **in** **French** **dressing** **;** **drain** **,** **add** **celery** **,** **olives** **and** **pimento** **.**
腌制 虾 在 法语 敷料 ; 流走 , 添加 芹菜 , 橄榄 和 甜椒 .

将虾仁用法式沙拉酱腌制；沥干水分，加入芹菜、橄榄和甜椒。

[mɪks] [wɪð] [ˌmeɪə'neɪz] [ænd; ənd] [fɪl] [tə'mɑːtəʊ] [keɪsɪz] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ˌmeɪə'neɪz] [ɒn]

Mix	with	Mayonnaise	and	fill	tomato	cases	,	putting	a	teaspoon	Mayonnaise	on
混合	和	蛋黄酱	和	充满	番茄	案例	,	推杆	一个	茶匙	蛋黄酱	在

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

将馅料与蛋黄酱混合，然后填入番茄托中，每个番茄托上放一茶匙蛋黄酱。

[sɜːv] [ɒn] [liːf] [ɒv; əv] [hed] ['letɪs] .

Serve	on	leaf	of	head	lettuce	.
服务	在	叶子	的	头	莴苣	.

盛于生菜叶上。

['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ] [tʃiːz] ['sæləd]

PINEAPPLE	AND	COTTAGE	CHEESE	SALAD
菠萝	和	小屋	奶酪	沙拉

菠萝和乡村奶酪沙拉

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ə'laʊ] [tuː] ['letɪs] [liːvz] ,

For	each	person	allow	two	lettuce	leaves	,
为了	每个	人	允许	二	莴苣	树叶	,

每人两片生菜叶，

[wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] [θriː] [deɪts] [stʌft] [wɪð] [kriːm] [tʃiːz] .

one	slice	of	pineapple	and	three	dates	stuffed	with	cream	cheese	.
一	片	的	菠萝	和	三	日期	填充	和	奶油	奶酪	.

一片菠萝和三颗塞满奶油奶酪的枣。

[kʌt] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] [ɪn] [kjuːbz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['letɪs] ; [kʌt] [deɪts] [ɪn] [hɑːvz] ['leŋθwaɪz]

Cut	the	pineapple	in	cubes	and	place	on	the	lettuce	;	cut	dates	in	halves	lengthwise
切	这	菠萝	在	立方体	和	地方	在	这	莴苣	;	切	日期	在	一半	纵向

,

,

,

将菠萝切成小块，放在生菜上；将枣纵向切成两半。

[rɪ'muːv] [stəʊnz] , [stʌf] [wɪð] [kriːm] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɒn] ['paɪnæp(ə)l] ;

remove	stones	,	stuff	with	cream	cheese	and	arrange	on	pineapple	;
消除	石头	,	东西	和	奶油	奶酪	和	安排	在	菠萝	;

取出石子，填入奶油奶酪，摆放在菠萝上；

['sprɪŋk(ə)l] [tʃiːz] [wɪð] [pə'priːkə; 'pæprɪkə] [ænd; ənd] [dres] [ɔːl] [wɪð] [frentʃ] ['dresɪŋ] .

sprinkle	cheese	with	paprika	and	dress	all	with	French	Dressing	.
撒	奶酪	和	辣椒	和	裙子	全部	和	法语	敷料	.

奶酪上撒些辣椒粉，再淋上法式沙拉酱。

['wɔːtə(r)] ['lɪli] ['sæləd]

WATER	LILY	SALAD
水	百合	沙拉

睡莲沙拉

[sɪks] [hɑːd] [bɔɪld] [egz] ,

Six	hard	boiled	eggs	,
六	难的	煮沸	鸡蛋	,

六个煮熟的鸡蛋，

[ˌmeɪə'neɪz] ['dresɪŋ] ,

Mayonnaise	dressing	,
蛋黄酱	敷料	,

蛋黄酱沙拉酱，

['letɪs] .
Lettuce .
莴苣 .

莴苣。

[kʌt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [eg] ['ɪntuː][sɪks] [lɒŋ] [pet(ə)lz] .
Cut the white of each egg into six long petals .
切 这 白色的 的 每个 蛋 进入 六 长的 花瓣 .

将每个鸡蛋的蛋白切成六片长花瓣。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['letɪs] .
Arrange the pieces in circular form on the lettuce .
安排 这 件 在 圆 形式 在 这 莴苣 .

将食材呈圆形摆放在生菜上。

[fɔːm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jəʊk] , [wel] [mɪkst] [wɪð] [ˌmeɪə'neɪz] .
Form the center of each Lily by putting in the yolks , well mixed with mayonnaise .
形式 这 中心 的 每个 百合 经过 推杆 在 这 蛋黄 , 出色地 混合 和 蛋黄酱 .

将蛋黄与蛋黄酱充分混合，放入每个百合花的中心，形成百合花的形状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ˌmɑːʃ'mæləʊ] ['sæləd]
MARSHMALLOW SALAD
棉花糖 沙拉

棉花糖沙拉

[kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [mˈɑːʃmɛlˌəʊz] , [waɪt] [greɪps] , [slaɪst] ['paɪnæp(ə)l] , ['ɑːməndz] [ɔː(r)]
Cut into small pieces marshmallows , white grapes , sliced pineapple , almonds or
切 进入 小的 件 棉花糖 , 白色的 葡萄 , 切片 菠萝 , 杏仁 或者
[pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bə'nɑːnə] ,
pecans and a little banana ,
山核桃 和 一个 小的 香蕉 ,

将棉花糖、白葡萄、菠萝片、杏仁或山核桃以及少许香蕉切成小块。

[slaɪst] [θɪn] .
sliced thin .
切片 薄的 .

切成薄片。

[sɜːv] [ɒn] ['letɪs] [wɪð] [ɔɪl] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] ['tʃeriz] [tuː; tə] ['gɑːnɪʃ]
Serve on lettuce with oil dressing and maraschino cherries to garnish
服务 在 莴苣 和 油 敷料 和 樱桃酒 樱桃 到 装饰
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

盛于生菜上，淋上油醋汁，用樱桃装饰即可。

['frəʊz(ə)n] [fruːt] ['sæləd]
FROZEN FRUIT SALAD
冷冻 水果 沙拉

冷冻水果沙拉

[tuː] [kænz][ɒv; əv] [waɪt] ['tʃeriz] ,
Two cans of white cherries ,
二 罐头 的 白色的 樱桃 ,

两罐白樱桃，

[wʌn][kæn; kən][ɒv; əv] [slaɪst] ['paɪnæp(ə)l] ,

One	can	of	sliced	pineapple	,
一	能	的	切片	菠萝	,

一罐切片菠萝，

[wʌn][kæn; kən][ɒv; əv] [peəz] ,

One	can	of	pears	,
一	能	的	梨	,

一罐梨，

[wʌn][hɑ:f]['dʌz(ə)n]['ɒrɪndʒɪz] ,

One	half	dozen	oranges	,
一	一半	打	橙子	,

半打橙子，

[θri:] [paɪnts][ɒv; əv] [kri:m] ,

Three	pints	of	cream	,
三	品脱	的	奶油	,

三品脱奶油，

[tu:] [paɪnts][ɒv; əv] ['dresɪŋ] .

Two	pints	of	dressing	.
二	品脱	的	敷料	.

两品脱沙拉酱。

[wɪp] [ðə; ði] [kri:m] , ['swi:tn] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)][tu:; tə] [teɪst] .

Whip	the	cream	,	sweeten	and	flavor	to	taste	.
鞭	这	奶油	,	甜味	和	味道	到	品尝	.

将奶油打发，根据口味加糖调味。

[mɪks][ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] .

Mix	the	cream	and	the	dressing	.
混合	这	奶油	和	这	敷料	.

将奶油和沙拉酱混合。

[pʊt][ɪn][ðə; ði][fru:t] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt][ju:z][ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði][fru:t] .

Put	in	the	fruit	,	but	do	not	use	the	juice	of	the	fruit	.
放	在	这	水果	,	但	做	不是	使用	这	汁	的	这	水果	.

放入水果，但不要使用果汁。

[pæk] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪn] ['kɒfi] [ɔ:(r)] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][kænz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

Pack	the	mixture	in	coffee	or	baking	powder	cans	and	let	them	remain	in	the
盒	这	混合物	在	咖啡	或者	烘烤	粉末	罐头	和	让	他们	保持	在	这

[aɪs][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['aʊəz] .

ice	four	or	five	hours	.
冰	四	或者	五	小时	.

将混合物装入咖啡罐或泡打粉罐中，放在冰里冷藏四到五个小时。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌb] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][set][ðə; ði][kænz][ɪn][ænd; ənd] [pæk] [aɪs][ænd; ənd][sɔ:lt]

A	small	tub	can	be	used	to	set	the	cans	in	and	pack	ice	and	salt
一个	小的	浴缸	能	是	用过的	到	放	这	罐头	在	和	盒	冰	和	盐

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

可以用一个小桶来放置罐头，并在罐头周围放上冰块和盐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[su:ps]
Soups
汤

汤

[əʊld] [və'dʒɪniə] ['brʌnzwɪk] [stju:]
OLD **VIRGINIA** **BRUNSWICK** **STEW**
老的 弗吉尼亚州 布伦瑞克 炖

老弗吉尼亚布伦瑞克炖菜

[bɔɪl] [wʌn] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [wʌn] ['ræbɪt] [ɔ:(r)] ['skwɪrəl] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
Boil **one** **chicken** **and** **one** **rabbit** **or** **squirrel** **in** **two** **or** **three** **quarts** **of** **water** **.**
熬 一 鸡 和 一 兔子 或者 松鼠 在 二 或者 三 夸脱 的 水 .

将一只鸡和一只兔子或松鼠放入两到三夸脱水中煮熟。

[wen] [ə'baʊt] [hɑ:f] [dʌn] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] ['li:mə] [bi:nz] , [wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [tə'mɑ:təʊz] ,
When **about** **half** **done** **add** **one** **quart** **of** **lima** **beans** **,** **one** **quart** **of** **tomatoes** **,**
什么时候 关于 一半 完毕 添加 一 夸脱 的 利马 豆子 , 一 夸脱 的 西红柿 ,

煮到一半的时候，加入一夸脱利马豆和一夸脱西红柿。

[wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [tu:] [egz] .
one **quart** **of** **corn** **and** **butter** **the** **size** **of** **two** **eggs** **.**
一 夸脱 的 玉米 和 黄油 这 尺寸 的 二 鸡蛋 .

一夸脱玉米和两个鸡蛋大小的黄油。

['si:z(ə)n] [tu:; tə] [teɪst] [wɪð] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [wɪð]
Season **to** **taste** **with** **salt** **and** **pepper** **and** **cook** **until** **thick** **enough** **to** **eat** **with**
季节 到 品尝 和 盐 和 胡椒 和 厨师 直到 厚的 足够的 到 吃 和
[ə; eɪ] [fɔ:k] .
a **fork** **.**
一个 叉 .

根据口味加入盐和胡椒粉调味，煮至浓稠到可以用叉子食用。

[ɑ:nt] ['kærəˌlaɪnz] ['pɒrɪdʒ]
AUNT **CAROLINE'S** **PORRIDGE**
阿姨 卡罗琳的 稀饭

卡罗琳阿姨的粥

[pɪk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃ] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [waɪt] [bi:nz] .
Pick **over** **and** **wash** **two** **-** **thirds** **of** **a** **cupful** **of** **white** **beans** **.**
挑选 超过 和 洗 二 - 三分之一 的 一个 一杯 的 白色的 豆子 .

挑拣并洗净三分之二杯白豆。

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] .
Put **on** **the** **back** **of** **the** **stove** **in** **cold** **water** **.**
放 在 这 后退 的 这 火炉 在 寒冷的 水 .

放在炉灶背面，浸入冷水中。

[let] [ði:z] [bɔɪl] ['sləʊli] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['kʊkɪŋ] .
Let **these** **boil** **slowly** **,** **while** **the** **dinner** **is** **cooking** **.**
让 这些 熬 缓慢地 , 尽管 这 晚餐 是 烹饪 .

趁着晚餐烹饪的时候，让这些水慢慢煮沸。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪld] ['dɪnə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [ʌp] ,
When **the** **boiled** **dinner** **has** **been** **taken** **up** **,**
什么时候 这 煮沸 晚餐 有 到过 已采取 向上 ,

当煮好的晚餐被收走后，

[pʊt] [ði:z] [bi:nz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [kʊkt] .
put **these** **beans** **into** **the** **liquor** **in** **which** **the** **dinner** **was** **cooked** **.**
放 这些 豆子 进入 这 酒 在 哪个 这 晚餐 曾是 煮熟 .

把这些豆子放入煮晚餐的汤汁中。

[bɔɪl] [wʌn] ['aʊə(r)] .

Boil	**one**	**hour**	**.**
熬	一	小时	.

煮沸一小时。

[wet] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ɪn] [waɪl] ['bɔɪlɪŋ] , [tuː; tə]

Wet	**three**	**tablespoonsful**	**of**	**flour**	**with**	**water**	**,**	**and**	**stir**	**in**	**while**	**boiling**	**,**	**to**
湿的	三	汤匙	的	面粉	和	水	,	和	搅拌	在	尽管	沸腾	,	到

['θɪkən] .

thicken	**.**
加厚	.

将三汤匙面粉用水浸湿，煮沸后搅拌均匀，使其变稠。

[sɜːv] [hɒt] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Serve	**hot**	**,**	**adding**	**a**	**little**	**milk**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
服务	热的	,	添加	一个	小的	牛奶	,	如果	你	喜欢	.

趁热食用，如果喜欢的话可以加一点牛奶。

[kriːm] [ɒv; əv] ['seləri] [suːp]

CREAM	**OF**	**CELERY**	**SOUP**
奶油	的	芹菜	汤

奶油芹菜汤

[θriː] [stɔːks] [ɒv; əv] ['seləri] , [tʃɒpt] [faɪn] , [wʌn] [slaɪs] [ɒv; əv] ['ʌnjən] , [θriː] ['kʌp,ful] [ɒv; əv] [mɪlk] .

Three	**stalks**	**of**	**celery**	**,**	**chopped**	**fine**	**,**	**one**	**slice**	**of**	**onion**	**,**	**three**	**cupfuls**	**of**	**milk**	**.**
三	茎	的	芹菜	,	切碎	美好的	,	一	片	的	洋葱	,	三	杯	的	牛奶	.

三根芹菜，切碎；一片洋葱；三杯牛奶。

[bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] .

Boil	**for**	**twenty**	**minutes**	**,**	**then**	**add**	**three**	**tablespoonsful**	**of**	**melted**	**butter**	**.**
熬	为了	二十	分钟	,	然后	添加	三	汤匙	的	融化	黄油	.

煮沸二十分钟后，加入三汤匙融化的黄油。

['θɪkən] [wɪð] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

Thicken	**with**	**three**	**tablespoonsful**	**of**	**flour**	**dissolved**	**in**	**a**	**little**	**milk**	**.**
加厚	和	三	汤匙	的	面粉	溶解	在	一个	小的	牛奶	.

用三汤匙面粉溶于少量牛奶中勾芡。

[ˌeɪ diː 'diː] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [tuː; tə] [teɪst] , [ðen] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [kriːm] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɒt] .

Add	**salt**	**and**	**pepper**	**to**	**taste**	**,**	**then**	**one**	**cupful**	**of**	**cream**	**and**	**serve**	**hot**	**.**
添加	盐	和	胡椒	到	品尝	,	然后	一	一杯	的	奶油	和	服务	热的	.

根据口味加入盐和胡椒粉，然后加入一杯奶油，趁热食用。

[təˈmɑːtəʊ] [bɪsk]

TOMATO	**BISQUE**
番茄	浓汤

番茄浓汤

[pʊt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [təˈmɑːtəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)]

Put	**a**	**quart**	**of**	**tomatoes**	**in**	**a**	**kettle**	**and**	**boil**	**for**	**about**	**twenty**	**minutes**	**or**
放	一个	夸脱	的	西红柿	在	一个	壶	和	熬	为了	关于	二十	分钟	或者

[ʌn'tɪl] [dʒuːs] [ɪz] [θɪk] .

until	**juice**	**is**	**thick**	**.**
直到	汁	是	厚的	.

将一夸脱西红柿放入锅中煮约二十分钟，或直至汁液浓稠。

['siːz(ə)n] [wɪð] [sɔːlt] , ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [teɪst] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl]

Season	**with**	**salt**	**,**	**pepper**	**and**	**sugar**	**to**	**taste**	**,**	**then**	**add**	**one**	**-**	**half**	**teaspoonful**
季节	和	盐	,	胡椒	和	糖	到	品尝	,	然后	添加	一	-	一半	一茶匙

[ɒv; əv] ['səʊdə] .

of	**soda**	**.**
的	苏打	.

根据口味加入盐、胡椒粉和糖调味，然后加入半茶匙苏打水。

[streɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɒt] [streɪnd] [dʒuːs][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['skɔːldɪd] [mɪlk] .

Strain	**and**	**add**	**to**	**hot**	**strained**	**juice**	**one**	**pint**	**of**	**scalded**	**milk**	**.**
拉紧	和	添加	到	热的	紧张	汁	一	品脱	的	烫伤	牛奶	.

将过滤后的果汁与一品脱烫过的牛奶混合。

[bɔɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] ['krækəz] [ɔː(r)] [sk'weəz] [ɒv; əv] [təʊst] .

Boil	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**serve**	**with**	**oyster**	**crackers**	**or**	**squares**	**of**	**toast**	**.**
熬	一个	很少	分钟	和	服务	和	牡蛎	饼干	或者	正方形	的	吐司	.

煮几分钟，配牡蛎饼干或烤面包片即可食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[tə'mɑːtəʊ] [suːp] ['kriːəʊl] [staɪl]

TOMATO	**SOUP**	**CREOLE**	**STYLE**
番茄	汤	克里奥尔语	风格

克里奥尔风味番茄汤

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv][tə'mɑːtəʊz] ,

One	**quart**	**of**	**tomatoes**	**,**
一	夸脱	的	西红柿	,

一夸脱西红柿，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

One	**tablespoonful**	**of**	**butter**	**,**
一	一汤匙	的	黄油	,

一汤匙黄油，

[wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

One	**tablespoonful**	**of**	**flour**	**,**
一	一汤匙	的	面粉	,

一汤匙面粉，

[wʌn] ['ʌnjən] ,

One	**onion**	**,**
一	洋葱	,

一个洋葱，

[sprɪg] [ɒv; əv] ['pɑːsli] ,

Sprig	**of**	**parsley**	**,**
枝	的	香菜	,

一小枝欧芹，

[sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][tuː; tə] [teɪst] .

Salt	**and**	**pepper**	**to**	**taste**	**.**
盐	和	胡椒	到	品尝	.

根据个人口味加入盐和胡椒粉。

[pʊt] [tə'mɑːtəʊz] , ['ʌnjən] , ['pɑːsli] , [sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)] [ɒn][tuː; tə] [kʊk] .

Put	**tomatoes**	**,**	**onion**	**,**	**parsley**	**,**	**salt**	**and**	**pepper**	**on**	**to**	**cook**	**.**
放	西红柿	,	洋葱	,	香菜	,	盐	和	胡椒	在	到	厨师	.

放入西红柿、洋葱、欧芹、盐和胡椒粉一起翻炒。

[wen] ['kuːlɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kriːmd] [tə'geðə(r)] .

When	**cooling**	**add**	**flour**	**and**	**butter**	**which**	**have**	**been**	**creamed**	**together**	**.**
什么时候	冷却	添加	面粉	和	黄油	哪个	有	到过	奶油	一起	.

冷却后，加入已搅打均匀的面粉和黄油。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] .

Cook	**until**	**thick**	**.**
厨师	直到	厚的	.

煮至浓稠。

['dɪksi] [lænd] [su:p]
DIXIE LAND SOUP
迪克西 土地 汤

迪克西之地汤

[fɔ:r][pə'teɪtəʊz] ,
4 potatoes ,
4 土豆 ,

4个土豆，

[θri:][paɪnts][ɒv; əv][mɪlk] ,
3 pints of milk ,
3 品脱 的 牛奶 ,

3品脱牛奶，

[pi:s] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,
Piece of butter size of an egg ,
片 的 黄油 尺寸 的 一个 蛋 ,

一块鸡蛋大小的黄油

[smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv]['ʌnjən] .
Small piece of onion .
小的 片 的 洋葱 .

一小块洋葱。

[teɪk] [fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [pə'teɪtəʊz] , [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [dʌn] [ænd; ənd] [mæʃ] [smu:ð] , ['ædɪŋ] ['bʌtə(r)][ænd; ənd]
Take four large potatoes , boil until done and mash smooth , adding butter and
拿 四 大的 土豆 , 熬 直到 完毕 和 捣碎 光滑的 , 添加 黄油 和
[sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
salt to taste .
盐 到 品尝 .

取四个大土豆，煮熟后捣成泥，加入黄油和盐调味。

[hi:t] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] ,
Heat the milk in a double boiler ,
热 这 牛奶 在 一个 双倍的 锅炉 ,

用双层蒸锅加热牛奶，

[kʊk] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mu:v] .
cook the onion in it a few minutes and then remove .
厨师 这 洋葱 在 它 一个 很少 分钟 和 然后 消除 .

将洋葱放入锅中煮几分钟，然后取出。

[pɔ:(r)][ðə; ði] [mɪlk] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] , [streɪn] , [hi:t] [ænd; ənd] [sɜ:v] [ɪ'mi:diətli] .
Pour the milk slowly on the potato , strain , heat and serve immediately .
倒 这 牛奶 缓慢地 在 这 土豆 , 拉紧 , 热 和 服务 立即地 .

将牛奶慢慢倒入土豆中，过滤，加热后立即食用。

['θɪkən] [wɪð] [wʌn] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
Thicken with one tablespoonful of flour .
加厚 和 一 一汤匙 的 面粉 .

加入一汤匙面粉勾芡。

[kri:m] [ɒv; əv][tə'mɑ:təʊ]
CREAM OF TOMATO
奶油 的 番茄

番茄奶油

[pʊt][ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv][tə'mɑ:təʊz][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] ,
Put a quart of tomatoes in a kettle ,
放 一个 夸脱 的 西红柿 在 一个 壶 ,

将一夸脱西红柿放入锅中，

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] ; ['siːz(ə)n] [wɪð] [sɔːlt]

add	one	cupful	of	water	and	boil	for	about	ten	minutes	;	season	with	salt
添加	一	一杯	的	水	和	熬	为了	关于	十	分钟	;	季节	和	盐

,

,

,

加入一杯水，煮沸约十分钟；加盐调味。

['pepə(r)] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [teɪst] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] .

pepper	,	and	sugar	to	taste	,	then	add	one	-	half	teaspoonful	of	soda	.
胡椒	,	和	糖	到	品尝	,	然后	添加	一	-	一半	一茶匙	的	苏打	.

加入适量胡椒粉和糖，然后加入半茶匙小苏打。

[wen] [ðə; ðɪ][təˈmɑːtəʊz][hæv; həv] [bɔɪld] ,

When	the	tomatoes	have	boiled	,
什么时候	这	西红柿	有	煮沸	,

番茄煮熟后，

[streɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪnd] [dʒuːs][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['skɔːldɪd] [mɪlk] .

strain	them	and	add	to	the	strained	juice	one	pint	of	scalded	milk	.
拉紧	他们	和	添加	到	这	紧张	汁	一	品脱	的	烫伤	牛奶	.

将它们滤出，然后向滤出的汁液中加入一品脱热牛奶。

['lɑːstli] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv] [kriːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][hæz; həz] [biːn] ['blendɪd] .

Lastly	add	one	cupful	of	cream	in	which	a	little	flour	has	been	blended	.
最后	添加	一	一杯	的	奶油	在	哪个	一个	小的	面粉	有	到过	混合	.

最后加入一杯拌入少量面粉的奶油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['bɔːltɪmɔː(r)] ['ɔɪstə(r)] [stjuː]

BALTIMORE	OYSTER	STEW
巴尔的摩	牡蛎	炖

巴尔的摩牡蛎浓汤

- ['ɔɪstə(r)z] ,

25	oysters	,
-	牡蛎	,

25只牡蛎，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

1	teaspoonful	of	flour	,
1	一茶匙	的	面粉	,

1茶匙面粉，

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

1	quart	of	milk	,
1	夸脱	的	牛奶	,

1夸脱牛奶

['bʌtə(r)] ,

Butter	,
黄油	,

黄油，

[sɔːlt] .

Salt	.
盐	.

盐。

[teɪk] ['twenti] - [faɪv]['ɔɪstə(r)z] ,
Take twenty - five oysters ,
拿 二十 - 五 牡蛎 ,

取二十五个牡蛎，

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægət] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊv] [wɪð] [sɔːlt][tuː; tə]
with their liquor and put these into an agate dish on the stove with salt to
和 他们的 酒 和 放 这些 进入 一个 玛瑙 盘子 在 这 火炉 和 盐 到
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

将酒倒入玛瑙盘中，放在炉子上，加盐调味。

[ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
in a pint of cold water .
在 一个 品脱 的 寒冷的 水 .

放入一品脱冷水中。

[bɔɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Boil five minutes .
熬 五 分钟 .

煮沸五分钟。

[stɜː(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
Stir into this one heaping teaspoonful of flour ,
搅拌 进入 这 一 堆积 一茶匙 的 面粉 ,

加入满满一茶匙面粉，搅拌均匀。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wet] [wɪð] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
which has been wet with two tablespoonsful of cold water .
哪个 有 到过 湿的 和 二 汤匙 的 寒冷的 水 .

用两汤匙冷水浸湿。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] .
Add one quart of milk .
添加 一 夸脱 的 牛奶 .

加入一夸脱牛奶。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] , [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] .
Let it come to a boil , but be sure not to have it boil .
让 它 来 到 一个 熬 , 但 是 当然 不是 到 有 它 熬 .

让它沸腾，但不要让它沸腾。

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv]
Remove from the fire , and add a piece of butter the size of
消除 从 这 火 , 和 添加 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的
[æn; ən] [eg] .
an egg .
一个 蛋 .

从火上移开，加入一块鸡蛋大小的黄油。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['piːp(ə)l] .
This is sufficient for eight people .
这 是 充足的 为了 八 人们 .

这足够八个人用。

[kriːm] [ɒv; əv] [piː] [suːp]
CREAM OF PEA SOUP
奶油 的 豌豆 汤

奶油豌豆汤

[wʌn][kæn; kən] ['piːz] ,
1 **can** **peas** **,**
1 能 豌豆 ,

1罐豌豆,

1¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
1¼ **teaspoons** **salt** **,**
1¼ 茶匙 盐 ,

1½茶匙盐

[wʌn] [slaɪs] ['ʌnjən] ,
1 **slice** **onion** **,**
1 片 洋葱 ,

片洋葱,

⅛ ['tiːspuːn] ['pepə(r)] ,
⅛ **teaspoon** **pepper** **,**
⅛ 茶匙 胡椒 ,

1/4茶匙胡椒粉

[bɪt][ɒv; əv] [beɪ] [liːf] ,
Bit **of** **bay** **leaf** **,**
少量 的 湾 叶子 ,

一小片月桂叶

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
2 **cups** **boiling** **water** **,**
2 杯子 沸腾 水 ,

2杯沸水,

[sprɪg] [ɒv; əv] ['pɑːsli] ,
Sprig **of** **parsley** **,**
枝 的 香菜 ,

一小枝欧芹,

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [hɒt] [mɪlk] ,
2 **cups** **hot** **milk** **,**
2 杯子 热的 牛奶 ,

2杯热牛奶,

[wʌn] ['tiːspuːn] ['ʃʊgə(r)] ,
1 **teaspoon** **sugar** **,**
1 茶匙 糖 ,

1茶匙糖

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)] ,
1 **tablespoon** **butter** **,**
1 汤匙 黄油 ,

1汤匙黄油,

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['flaʊə(r)] .
2 **tablespoons** **flour** **.**
2 汤匙 面粉 .

2汤匙面粉。

[rɪns] [ðə; ði] ['piːz] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] [wʌn] - [fɔːθ] [kʌp] ;
Rinse **the** **peas** **with** **cold** **water** **,** **and** **reserve** **one** **-** **fourth** **cup** **;**
冲洗 这 豌豆 和 寒冷的 水 , 和 预订 一 - 第四 杯子 ;

用冷水冲洗豌豆，留出四分之一杯备用;

['sɪmə(r)] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪð] ['si:zniŋz] [ænd; ənd][hɒt]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

simmer	**the**	**remainder**	**with**	**seasonings**	**and**	**hot**	**water**	**for**	**twenty**	**minutes**	**,**
煨	这	余	和	调味料	和	热的	水	为了	二十	分钟	,

[ænd; ənd] [pres] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ;

and	**press**	**through**	**a**	**sieve**	**;**
和	按	通过	一个	筛	;

将剩余的食材与调味料和热水一起炖煮二十分钟，然后用筛子过滤；

['θɪkən] [ðə; ði][mɪlk] [wɪð] ['bʌtə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]

thicken	**the**	**milk**	**with**	**butter**	**and**	**flour**	**blended**	**together**	**,**	**and**	**add**	**to**
加厚	这	牛奶	和	黄油	和	面粉	混合	一起	,	和	添加	到

['pi:z] .

peas	**.**
豌豆	.

将黄油和面粉混合，使牛奶变稠，然后加入豌豆中。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [həʊl] ['pi:z] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['sɜ:vɪŋ] .

Add	**the**	**whole**	**peas**	**just**	**before**	**serving**	**.**
添加	这	所有的	豌豆	只是	前	服务	.

上菜前再加入整颗豌豆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

[kri:m] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [su:p]

CREAM	**OF**	**CHICKEN**	**SOUP**
奶油	的	鸡	汤

奶油鸡汤

[θri:][kʌps][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [stɒk] ,

3	**cups**	**of**	**chicken**	**stock**	**,**
3	杯子	的	鸡	库存	,

3杯鸡汤，

[sɔ:lt] ,

Salt	**,**
盐	,

盐，

[wʌn][slaɪs] ['ʌnjən] ,

1	**slice**	**onion**	**,**
1	片	洋葱	,

1 片洋葱，

⅛ ['ti:spu:n] ['pepə(r)] ,

⅛	**teaspoon**	**pepper**	**,**
⅛	茶匙	胡椒	,

1/4茶匙胡椒粉

¼ [kʌp] ['seləri] [tɒps] ,

¼	**cup**	**celery**	**tops**	**,**
¼	杯子	芹菜	最高额	,

1/4 杯芹菜叶，

[ˌtu:'tu:] ['teɪbəlˌspu:nz] ['tʃɪkɪn] [fæt][ɔ:(r)]['bʌtə(r)] ,

2	**tablespoons**	**chicken**	**fat**	**or**	**butter**	**,**
2	汤匙	鸡	胖的	或者	黄油	,

2汤匙鸡油或黄油，

[wʌn] [kʌp] [hɒt] [mɪlk] ,
1 **cup** **hot** **milk** **,**
1 杯子 热的 牛奶 ,

1 杯热牛奶，

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['flaʊə(r)] .
3 **tablespoons** **flour** **.**
3 汤匙 面粉 .

3汤匙面粉。

[kʊk] [stɒk] , ['ʌnjən] , [ænd; ənd] ['seləri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [streɪn] ; [ˌeɪ diː 'diː] [hɒt]
Cook **stock** **,** **onion** **,** **and** **celery** **for** **fifteen** **minutes** **,** **and** **strain** **;** **add** **hot**
厨师 库存 , 洋葱 , 和 芹菜 为了 十五 分钟 , 和 拉紧 ; 添加 热的
[mɪlk] [ænd; ənd] ['siːzniŋz] ,
milk **and** **seasonings** **,**
牛奶 和 调味料 ,

将高汤、洋葱和芹菜煮15分钟，然后过滤；加入热牛奶和调味料。

[ænd; ənd] ['θɪkən] [wɪð] ['tʃɪkɪn] [fæt] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] .
and **thicken** **with** **chicken** **fat** **and** **flour** **blended** **together** **.**
和 加厚 和 鸡 胖的 和 面粉 混合 一起 .

并用鸡油和面粉混合物勾芡。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sɔːlt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪn] [ðə; ði] [stɒk] .
The **amount** **of** **salt** **will** **depend** **upon** **the** **quantity** **in** **the** **stock** **.**
这 数量 的 盐 将要 依赖 之上 这 数量 在 这 库存 .

盐的用量取决于汤汁的多少。

['seləri] [sɔːlt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seləri] [tɒps] .
Celery **salt** **may** **be** **used** **in** **place** **of** **celery** **tops** **.**
芹菜 盐 可能 是 用过的 在 地方 的 芹菜 最高额 .

芹菜盐可以代替芹菜叶使用。

['əʊtmiːl] [suːp]
OATMEAL **SOUP**
麦片 汤

燕麦汤

¾ [kʌp] [kʊkt] ['əʊtmiːl] ,
¾ **cup** **cooked** **oatmeal** **,**
¾ 杯子 煮熟 麦片 ,

3/4 杯煮熟的燕麦片，

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [hɒt] [mɪlk] ,
2 **cups** **hot** **milk** **,**
2 杯子 热的 牛奶 ,

2杯热牛奶，

½ ['ʌnjən] [slaɪst] ,
½ **onion** **sliced** **,**
½ 洋葱 切片 ,

半个洋葱切片，

[wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
1 **teaspoon** **salt** **,**
1 茶匙 盐 ,

1茶匙盐，

[ˌtuː'tuː] [kləʊvz] ,
2 **cloves** **,**
2 丁香 ,

2瓣丁香，

⅛ ['tiːspuːn] ['seləri] [sɔːlt] ,
⅛ teaspoon celery salt ,
⅛ 茶匙 芹菜 盐 ,

1/4茶匙芹菜盐，

½ [beɪ] [liːf] ,
½ bay leaf ,
½ 湾 叶子 ,

半片月桂叶

⅛ ['tiːspuːn] ['pepə(r)] ,
⅛ teaspoon pepper ,
⅛ 茶匙 胡椒 ,

1/4茶匙胡椒粉

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
2 cups boiling water ,
2 杯子 沸腾 水 ,

2杯沸水，

½ ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)] .
½ tablespoon butter .
½ 汤匙 黄油 .

½汤匙黄油。

[kʊk] ['əʊtmiːl] , ['ʌnjən] , [kləʊvz] , [ænd; ənd] [beɪ] [liːf] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
Cook oatmeal , onion , cloves , and bay leaf in boiling water for twenty minutes ,
厨师 麦片 , 洋葱 , 丁香 , 和 湾 叶子 在 沸腾 水 为了 二十 分钟 ,

将燕麦片、洋葱、丁香和月桂叶放入沸水中煮20分钟。

[ænd; ənd] [pres] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] , ['siːzniŋz] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]
and press through a sieve ; add milk , seasonings , and butter , and
和 按 通过 一个 筛 ; 添加 牛奶 , 调味料 , 和 黄油 , 和
[sɜːv] [wɪð] ['kruːtɔnz] .
serve with croutons .
服务 和 烤面包丁 .

然后用筛子压碎；加入牛奶、调味料和黄油，配上烤面包丁即可食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['vedʒtəb(ə)lz]
Vegetables
蔬菜

蔬菜

['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] [kɔːn] ['pʊdɪŋ]
GENERAL PICKETT CORN PUDDING
一般的 皮克特 玉米 布丁

皮克特将军玉米布丁

[wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] [freʃ] [kɔːn] ,
One pint of fresh corn ,
一 品脱 的 新鲜的 玉米 ,

一品脱新鲜玉米，

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[wʌn] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
One **can** **of** **corn** **,**
一 能 的 玉米 ,

一罐玉米

[tuː] [egz] ,
Two **eggs** **,**
二 鸡蛋 ,

两个鸡蛋,

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] ,
One **cup** **of** **sweet** **milk** **,**
一 杯子 的 甜的 牛奶 ,

一杯甜牛奶,

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
One **cup** **of** **sugar** **,**
一 杯子 的 糖 ,

一杯糖,

['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] ,
Butter **the** **size** **of** **an** **egg** **,**
黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 ,

鸡蛋大小的黄油,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡罗琳阿姨的迪克西兰食谱(Aunt Caroline's Dixieland recipes)

['lɪt(ə)l] [sɔ:lt] ,
Little **salt** **,**
小的 盐 ,

少许盐，

[wʌn] ['teɪbl͵spu:nfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
One **tablespoonful** **of** **flour** **,**
一 一汤匙 的 面粉 ,

一汤匙面粉，

[wʌn] - [fɔ:θ] ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
One **-** **fourth** **teaspoonful** **of** **baking** **powder** **.**
一 - 第四 一茶匙 的 烘烤 粉末 .

四分之一茶匙泡打粉。

[mɪks] [wel] [tə'geðə(r)] , ['li:vɪŋ] [aʊt] ['waɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ræŋ] .
Mix **well** **together** **,** **leaving** **out** **whites** **for** **meringue** **.**
混合 出色地 一起 , 离开 出去 白人 为了 蛋白酥皮 .

充分混合，蛋白部分留出用于制作蛋白酥皮。

[pɔ:(r)]['ɪntu:] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ɪn][hɒt]['ʌv(ə)n] .
Pour **into** **baking** **dish** **and** **cook** **in** **hot** **oven** **.**
倒 进入 烘烤 盘子 和 厨师 在 热的 烤箱 .

倒入烤盘，放入热烤箱烘烤。

[wen] [ku:l] , [bi:t] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [stɪf] , ['swi:tn] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)] ,
When **cool** **,** **beat** **whites** **of** **eggs** **stiff** **,** **sweeten** **and** **flavor** **,**
什么时候凉爽的 , 打 白人 的 鸡蛋 僵硬的 , 甜味 和 味道 ,

冷却后，将蛋白打发至硬性发泡，加入糖和调味料。

[spred] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .
spread **on** **top** **of** **pudding** **and** **bake** **a** **delicate** **brown** **.**
传播 在 顶部 的 布丁 和 烤 一个 精美的 棕色的 .

涂抹在布丁上，烤至金黄色即可。

['dɪksi] [pə'teɪtəʊz]
DIXIE **POTATOES**
迪克西 土豆

迪克西土豆

[fɔ:r][ɔ:(r)][faɪv] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] ,
4 **or** **5** **baked** **potatoes** **,**
4 或者 5 烘焙 土豆 ,

4到5个烤土豆，

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] ,
1 **pint** **of** **milk** **,**
1 品脱 的 牛奶 ,

1品脱牛奶，

½ ['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv][sɔ:lt] ,
½ **teaspoonful** **of** **salt** **,**
½ 一茶匙 的 盐 ,

½茶匙盐，

['bʌtə(r)] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] .

Butter	**,**	**the**	**size**	**of**	**a**	**walnut**	**.**
黄油	,	这	尺寸	的	一个	核桃	.

黄油，核桃大小。

[peə(r)][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] .

Pare	**the**	**potatoes**	**and**	**cut**	**into**	**small**	**pieces**	**.**
削减	这	土豆	和	切	进入	小的	件	.

将土豆削皮，切成小块。

[pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [steɪvv] , [ɪn][æn; ən] ['ægət] [dɪʃ] , [sɔːlt][ænd; ənd]['kʌvə(r)] [wɪð] [mɪlk] .

Put	**them**	**on**	**the**	**stove**	**,**	**in**	**an**	**agate**	**dish**	**,**	**salt**	**and**	**cover**	**with**	**milk**	**.**
放	他们	在	这	火炉	,	在	一个	玛瑙	盘子	,	盐	和	覆盖	和	牛奶	.

将它们放在炉子上，放入玛瑙盘中，加盐，然后倒入牛奶。

[let] [ðem; ðəm] [kʊk] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðen] ['θɪkən] [wɪð] [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]

Let	**them**	**cook**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**,**	**then**	**thicken**	**with**	**one**	**tablespoonful**	**of**
让	他们	厨师	十五	或者	二十	分钟	,	然后	加厚	和	一	一汤匙	的

['flaʊə(r)] ,

flour	**,**
面粉	,

煮十五到二十分钟，然后加入一汤匙面粉勾芡。

[stɜːd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [pʊt][ɪn][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [hɒt] .

stirred	**with**	**half**	**a**	**cupful**	**of**	**water**	**;**	**put**	**in**	**the**	**butter**	**and**	**serve**	**hot**	**.**
搅拌	和	一半	一个	一杯	的	水	;	放	在	这	黄油	和	服务	热的	.

加入半杯水搅拌；放入黄油，趁热食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**139**	**]**
[	页	-	]

[第139页]

['sʌðən] [kriːmd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz]

SOUTHERN	**CREAMED**	**SWEET**	**POTATOES**
南部	奶油	甜的	土豆

南方奶油甘薯

[tuː; tə] [tuː] [kʌps][ɒv; əv] [mæʃt] [swiːt] [pə'teɪtəʊz][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [wʌn]

To	**two**	**cups**	**of**	**mashed**	**sweet**	**potatoes**	**add**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**cinnamon**	**,**	**one**
到	二	杯子	的	捣碎	甜的	土豆	添加	一	一茶匙	的	肉桂	,	一

[kʌp][ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] ,

cup	**of**	**sweet**	**milk**	**,**
杯子	的	甜的	牛奶	,

在两杯红薯泥中加入一茶匙肉桂粉和一杯甜牛奶，

[wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf][kʌp][ɒv; əv] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz][ænd; ənd]['bʌtə(r)][saɪz][ɒv; əv]

one	**-**	**half**	**cup**	**of**	**sugar**	**,**	**one**	**-**	**half**	**cup**	**of**	**seeded**	**raisins**	**and**	**butter**	**size**	**of**
一	-	一半	杯子	的	糖	,	一	-	一半	杯子	的	播种	葡萄干	和	黄油	尺寸	的

[æn; ən] [eg] .

an	**egg**	**.**
一个	蛋	.

半杯糖，半杯带籽葡萄干，以及鸡蛋大小的黄油。

[kʊk] [ɪn] ['bʌtəd] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [wen] [dʌn] , [kuːl] ,

Cook	**in**	**buttered**	**baking**	**dish**	**and**	**when**	**done**	**,**	**cool**	**,**
厨师	在	涂黄油的	烘烤	盘子	和	什么时候	完毕	,	凉爽的	,

在涂抹了黄油的烤盘中烹煮，煮熟后冷却。

[spred] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [mˈɑːʃmelˌəʊz] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn]['ʌv(ə)n] .

spread	**the**	**top**	**with**	**marshmallows**	**and**	**brown**	**in**	**oven**	**.**
传播	这	顶部	和	棉花糖	和	棕色的	在	烤箱	.

在表面铺上棉花糖，放入烤箱烤至金黄。

[stʌft] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [tʃi:z]
STUFFED POTATOES WITH CHEESE
填充 土豆 和 奶酪

奶酪酿土豆

[sɪ'lekt] [lɑ:dʒ] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [beɪk] .
Select large Irish potatoes and bake .
选择 大的 爱尔兰 土豆 和 烤 .

选用个头较大的爱尔兰土豆进行烘烤。

[wen] [dʌn] [kʌt][ɪn][hɑ:f] , [teɪk] [mi:t] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ][frɒm; frəm] [ʃel] , [mɪks] [wɪð] ['lɪt(ə)l][sɔ:lt] ,
When done cut in half , take meat of potato from shell , mix with little salt ,
什么时候 完毕 切 在 一半 , 拿 肉 的 土豆 从 壳 , 混合 和 小的 盐 ,

煮熟后将土豆切成两半，取出土豆肉，加少许盐拌匀。

['pepə(r)][ænd; ənd]['greɪtɪd] [tʃi:z] .
pepper and grated cheese .
胡椒 和 磨碎的 奶酪 .

胡椒粉和磨碎的奶酪。

[pʊt] [bæk] [ɪn] [ʃel] , [pʊt] ['bʌtə(r)][ɒn][tɒp][ænd; ənd] [beɪk] [laɪt] [braʊn] .
Put back in shell , put butter on top and bake light brown .
放 后退 在 壳 , 放 黄油 在 顶部 和 烤 光 棕色的 .

将馅料放回壳中，在上面放上黄油，烤至金黄色。

['skæləpt; 'skɒləpt] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz]
SCALLOPED IRISH POTATOES
扇贝状的 爱尔兰 土豆

爱尔兰焗土豆

[kʌt] [rɔ:] [pə'teɪtəʊz]['ɪntu:] [smɔ:l] [kju:bz][ænd; ənd] [pʊt]['ɪntu:] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] .
Cut raw potatoes into small cubes and put into baking dish .
切 生的 土豆 进入 小的 立方体 和 放 进入 烘烤 盘子 .

把生土豆切成小丁，放入烤盘中。

[ˌeɪ di: 'di:][sɔ:lt] , ['pepə(r)][ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
Add salt , pepper and pieces of butter .
添加 盐 , 胡椒 和 件 的 黄油 .

加入盐、胡椒粉和几块黄油。

['kʌvə(r)] [wɪð] [swi:t] [mɪlk][ænd; ənd] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
Cover with sweet milk and cook in the oven .
覆盖 和 甜的 牛奶 和 厨师 在 这 烤箱 .

倒入甜牛奶，放入烤箱烤制。

[stʌft] [tə'mɑ:təʊz]
STUFFED TOMATOES
填充 西红柿

酿番茄

[pi:l] [lɑ:dʒ] [raɪp][tə'mɑ:təʊz][ænd; ənd][kʌt][ɪn] ['kwɔ:təz] ,
Peel large ripe tomatoes and cut in quarters ,
果皮 大的 成熟 西红柿 和 切 在 四分之一 ,

将大而成熟的西红柿去皮，切成四瓣。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [tə'mɑ:təʊ][wʌn] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ɒv; əv] [graʊnd] [stʌft] ['ɒlɪvz] ,
place in the center of each tomato one tablespoonful of ground stuffed olives ,
地方 在 这 中心 的 每个 番茄 一 一汤匙 的 地面 填充 橄榄 ,

在每个番茄的中心放一汤匙磨碎的酿橄榄，

[wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [graʊnd] , [hɑːd] [bɔɪld] [eg] , [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] [ɔː(r)]

one	teaspoonful	of	ground	,	hard	boiled	egg	,	one	teaspoonful	of	English	walnuts	or
一	一茶匙	的	地面	,	难的	煮沸	蛋	,	一	一茶匙	的	英语	核桃	或者

[pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz] .

pecans	.
山核桃	.

一茶匙磨碎的煮鸡蛋，一茶匙英国核桃或山核桃。

[sɜːv] [ɒn] ['letɪs] [wɪð] [ɔɪl] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [tʃiːz] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] .

Serve	on	lettuce	with	oil	dressing	and	grated	cheese	sprinkled	on	top	of	dressing	.
服务	在	莴苣	和	油	敷料	和	磨碎的	奶酪	撒上	在	顶部	的	敷料	.

将沙拉盛在生菜上，淋上油醋汁，再撒上磨碎的奶酪。

['skæləpt; 'skɒləpt] [tə'mɑːtəʊz] [ɪn] [ʃelz]

SCALLOPED	TOMATOES	IN	SHELLS
扇贝状的	西红柿	在	贝壳

带壳扇贝番茄

[piːl] [æz; əz] ['meni] [freʃ] [tə'mɑːtəʊz] [æz; əz] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [sɜːv] .

Peel	as	many	fresh	tomatoes	as	persons	to	serve	.
果皮	作为	许多	新鲜的	西红柿	作为	人	到	服务	.

将新鲜番茄剥皮，数量根据用餐人数而定。

[meɪk] [smɔːl] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [baɪ] ['hɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] .

Make	small	round	opening	at	the	top	by	hollowing	with	a	teaspoon	.
制作	小的	圆形的	开幕	在	这	顶部	经过	挖空	和	一个	茶匙	.

用茶匙在顶部挖出一个小圆孔。

['siːz(ə)n] ['haɪli] [wɪð] [ˌmeɪə'neɪz] , ['kætsəp; 'kætsʌp] , ['mʌstəd] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [kræb] [fleɪk] [tuː; tə]

Season	highly	with	mayonnaise	,	catsup	,	mustard	and	enough	crab	flake	to
季节	高度	和	蛋黄酱	,	番茄酱	,	芥末	和	足够的	螃蟹	薄片	到

[fɪl] [ðə; ði] [tə'mɑːtəʊz] .

fill	the	tomatoes	.
充满	这	西红柿	.

用蛋黄酱、番茄酱、芥末和足够的蟹肉碎充分调味，直到填满番茄。

[set] [ɒn] [aɪs] [ænd; ənd] [sɜːv] ['veri] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

Set	on	ice	and	serve	very	cold	for	luncheon	.
放	在	冰	和	服务	非常	寒冷的	为了	午餐	.

放在冰上，冷藏后作为午餐食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ɑːnt] ['keɪtiz] [ˌmækə'rəʊni]

AUNT	KATY'S	MACARONI
阿姨	凯蒂的	通心粉

凯蒂阿姨的通心粉

[wʌn] - [hɑːf] [smɔːl] [saɪzd] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmækə'rəʊni] ,

One	-	half	small	sized	package	of	macaroni	,
一	-	一半	小的	尺寸	包裹	的	通心粉	,

半包小包装的通心粉，

[wʌn] - [θɜːd] [paʊnd] [tʃiːz] ,

One	-	third	pound	cheese	,
一	-	第三	磅	奶酪	,

三分之一磅奶酪，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

One	cup	of	milk	,
一	杯子	的	牛奶	,

一杯牛奶，

['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,

Butter	the	size	of	a	walnut	,
黄油	这	尺寸	的	一个	核桃	,

核桃大小的黄油，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [bred] [krʌmz] .

One	-	half	cup	of	bread	crumbs	.
一	-	一半	杯子	的	面包	面包屑	.

半杯面包屑。

[pʊt] [ˌmækə'rəʊni] [ɒn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] .

Put	macaroni	on	to	boil	in	water	with	a	little	salt	.
放	通心粉	在	到	熬	在	水	和	一个	小的	盐	.

将通心粉放入加了少许盐的水中煮沸。

[wen] ['tendə(r)] [dreɪn] [ɒf] ['wɔːtə(r)] .

When	tender	drain	off	water	.
什么时候	投标	流走	离开	水	.

煮熟后沥干水分。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [fɜːst] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌmækə'rəʊni] , [ðen] [tʃiːz] , [krʌmz] [ænd; ənd]

Put	in	a	baking	dish	first	a	layer	of	macaroni	,	then	cheese	,	crumbs	and
放	在	一个	烘烤	盘子	第一的	一个	层	的	通心粉	,	然后	奶酪	,	面包屑	和

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

在烤盘中先铺一层通心粉，然后依次铺上奶酪、面包屑和黄油。

[pɔː(r)] [mɪlk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [beɪk] .

Pour	milk	over	it	and	bake	.
倒	牛奶	超过	它	和	烤	.

淋上牛奶，然后烘烤。

['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊ] [pʌfs]

IRISH	POTATO	PUFFS
爱尔兰	土豆	泡芙

爱尔兰土豆泡芙

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [kəʊld] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] ,

Two	cups	of	cold	mashed	potatoes	,
二	杯子	的	寒冷的	捣碎	土豆	,

两杯冷土豆泥，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] .

Two	tablespoonsful	of	melted	butter	.
二	汤匙	的	融化	黄油	.

两汤匙融化的黄油。

[biːt] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [smuːð] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [wel] ['biːt(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv]

Beat	together	until	smooth	,	and	add	two	well	beaten	eggs	and	one	cup	of
打	一起	直到	光滑的	,	和	添加	二	出色地	被打败	鸡蛋	和	一	杯子	的

[swiːt] [mɪlk] .

sweet	milk	.
甜的	牛奶	.

搅拌至顺滑，加入两个打散的鸡蛋和一杯甜牛奶。

[pɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , [beɪk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɜːv] [ɪ'miːdiətli] .

Pour	**into**	**a**	**baking**	**dish**	**,**	**bake**	**quickly**	**and**	**serve**	**immediately**	**.**
倒	进入	一个	烘烤	盘子	,	烤	迅速地	和	服务	立即地	.

倒入烤盘，快速烘烤后立即食用。

[stjuːd] ['seləri]

STEWED	**CELERY**
炖	芹菜

炖芹菜

[wɒʃ] [fɔːr] [hedz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] .

Wash	**4**	**heads**	**and**	**take**	**off**	**the**	**green**	**leaves**	**.**
洗	4	头部	和	拿	离开	这	绿色的	树叶	.

清洗4棵植株，去掉绿叶。

[kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [θriː][ɔː(r)][fɔːr] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

Cut	**into**	**pieces**	**3**	**or**	**4**	**inches**	**long**	**,**
切	进入	件	3	或者	4	英寸	长的	,

切成3到4英寸长的段，

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [stjuː] - [pæn] [wɪð] ½ [paɪnt][ɒv; əv] [miːt] [brɒθ] , [stjuː] [tɪl] ['tendə(r)] .

put	**into**	**a**	**stew**	**-**	**pan**	**with**	**½**	**pint**	**of**	**meat**	**broth**	**,**	**stew**	**till**	**tender**	**.**
放	进入	一个	炖	-	平底锅	和	½	品脱	的	肉	肉汤	,	炖	直到	投标	.

放入炖锅，加入半品脱肉汤，炖至软烂。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] [ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

Add	**a**	**little**	**cream**	**and**	**seasoning**	**;**	**also**	**a**	**little**	**flour**	**and**	**butter**	**,**
添加	一个	小的	奶油	和	调料	;	还	一个	小的	面粉	和	黄油	,

[ænd; ənd] ['sɪmə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	**simmer**	**together**	**.**
和	煨	一起	.

加入少许奶油和调味料；再加入少许面粉和黄油，一起慢炖。

[beɪkt] [tə'mɑːtəʊz]

BAKED	**TOMATOES**
烘焙	西红柿

烤番茄

[teɪk] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [tə'mɑːtəʊz] , [wɪð] [ðɪs] [mɪks] [bred] [krʌmz]

Take	**out**	**from**	**the**	**top**	**the**	**inside**	**of**	**large**	**tomatoes**	**,**	**with**	**this**	**mix**	**bread**	**crumbs**
拿	出去	从	这	顶部	这	里面	的	大的	西红柿	,	和	这	混合	面包	面包屑

,

,

,

用面包屑混合物挖空大番茄的顶部，

['bʌtə(r)] , ['pepə(r)] , [sɔːlt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɒpt] ['ʌnjənz] .

butter	**,**	**pepper**	**,**	**salt**	**,**	**a**	**little**	**sugar**	**and**	**some**	**chopped**	**onions**	**.**
黄油	,	胡椒	,	盐	,	一个	小的	糖	和	一些	切碎	洋葱	.

黄油、胡椒粉、盐、少许糖和一些切碎的洋葱。

[fɪl] [ðə; ði][tə'mɑːtəʊz] [wɪð] [ðɪs] ,

Fill	**the**	**tomatoes**	**with**	**this**	**,**
充满	这	西红柿	和	这	,

将番茄填入这些馅料。

[set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] [ɔː(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [beɪk] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] ½ ['aʊə(r)] .

set	**them**	**in**	**a**	**deep**	**dish**	**or**	**plate**	**and**	**bake**	**slowly**	**for**	**½**	**hour**	**.**
放	他们	在	一个	深的	盘子	或者	盘子	和	烤	缓慢地	为了	½	小时	.

将它们放入深盘或盘子中，慢烤半小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['mæmiz] ['kændid] [swiːt] [pə'teɪtəʊz]
MAMMY'S CANDIED SWEET POTATOES
妈妈的 腩 甜的 土豆

妈妈的蜜饯红薯

[bɔɪl] [sɪks] [smɔːl] [saɪzd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , [piːl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pleɪt] [ɔː(r)] [pæn] .
Boil 6 small sized sweet potatoes , peel them and lay on a shallow plate or pan .
熬 6 小的 尺寸 甜的 土豆 , 果皮 他们 和 躺 在 一个 浅的 盘子 或者 平底锅 .

将 6 个小红薯煮熟，去皮，放在浅盘或平底锅上。

[pʊt] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] ['bʌtə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [pə'teɪtəʊ] , ['sprɪŋk(ə)l] [ɒn] [ðem; ðəm] ½ [kʌp] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,
Put a teaspoon butter on each potato , sprinkle on them ½ cup of brown sugar ,
放 一个 茶匙 黄油 在 每个 土豆 , 撒 在 他们 ½ 杯子 的 棕色的 糖 ,

在每个土豆上放一茶匙黄油，撒上半杯红糖，

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [pæn] , [kʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [beɪst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] .
2 tablespoons water in pan , cook slowly and baste as you would meat .
2 汤匙 水 在 平底锅 , 厨师 缓慢地 和 绷 作为 你 会 肉 .

锅里放 2 汤匙水，小火慢煮，像煮肉一样不断浇汁。

['sɪnəmən] , [kləʊvz] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] ['lemən] [piːl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] .
Cinnamon , cloves , nutmeg , and lemon peel improve the flavor .
肉桂 , 丁香 , 肉豆蔻 , 和 柠檬 果皮 提升 这 味道 .

肉桂、丁香、肉豆蔻和柠檬皮可以提升风味。

[bɔɪld] ['tɜːnɪps]
BOILED TURNIPS
煮沸 萝卜

煮萝卜

[kʌt] [ʌp] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [flæt] [waɪt] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [tʃɒp] [faɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] - [bəʊl] .
Cut up 5 or 6 flat white turnips and chop fine in a chopping - bowl .
切 向上 5 或者 6 平坦的 白色的 萝卜 和 劈 美好的 在 一个 切碎 - 碗 .

将 5 或 6 个扁白萝卜切块，然后在切菜碗中切碎。

[pʊt] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] ['tendə(r)] .
Put into boiling water and cook till tender .
放 进入 沸腾 水 和 厨师 直到 投标 .

放入沸水中煮至软烂。

[dreɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd] ½ [kʌp] [gʊd] ['vɪnɪgə(r)] .
Drain off the water , add sufficient seasoning and ½ cup good vinegar .
流走 离开 这 水 , 添加 充足的 调料 和 ½ 杯子 好的 醋 .

沥干水分，加入适量调味料和1/2杯优质醋。

[let] [ðem; ðəm] ['sɪmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
Let them simmer on the stove about ten minutes .
让 他们 煨 在 这 火炉 关于 十 分钟 .

让它们在炉子上小火慢炖约十分钟。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
These are excellent .
这些 是 出色的 .

这些都很棒。

[stjuːd] [griːn] [kɔːn]
STEWED **GREEN** **CORN**
炖 绿色的 玉米

炖青玉米

[kʌt] [ðə; ði] [kɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [kɒb] , [bɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [ɔː(r)] - ['mɪnɪts] .
Cut **the** **corn** **off** **the** **cob** **,** **boil** **in** **a** **little** **water** **15** **or** **20** **minutes** **.**
切 这 玉米 离开 这 玉米 , 熬 在 一个 小的 水 - 或者 - 分钟 .

将玉米粒从玉米棒上切下来，放入少量水中煮15到20分钟。

[wen] [dʌn] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɔː(r)] [kriːm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)n]
When **done** **,** **add** **a** **cup** **of** **milk** **or** **cream** **,** **a** **little** **butter** **,** **and** **season**
什么时候 完毕 , 添加 一个 杯子 的 牛奶 或者 奶油 , 一个 小的 黄油 , 和 季节
[tuː; tə] [teɪst] .
to **taste** **.**
到 品尝 .

完成后，加入一杯牛奶或奶油、少许黄油，并根据口味调味。

['kriːəʊl] [pə'teɪtəʊ] [bɔːlz]
CREOLE **POTATO** **BALLS**
克里奥尔语 土豆 球

克里奥尔土豆球

[mæʃ] [sʌm; səm] ['miːli] [pə'teɪtəʊz] [smuːð] , ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [kriːm] [tɪl]
Mash **some** **mealy** **potatoes** **smooth** **,** **season** **,** **and** **add** **butter** **and** **cream** **till**
捣碎 一些 粉状 土豆 光滑的 , 季节 , 和 添加 黄油 和 奶油 直到
[kwaɪt] [mɔɪst] ;
quite **moist** **;**
相当 潮湿 ;

将一些面质土豆捣成泥状，调味，加入黄油和奶油，直至土豆变得湿润；

[meɪk] [ʌp] ['ɪntuː] [bɔːlz] , [dɪp] [ɪn] ['biːt(ə)n] [egz] , [rəʊl] [ɪn] [bred] [krʌmz] ,
make **up** **into** **balls** **,** **dip** **in** **beaten** **eggs** **,** **roll** **in** **bread** **crumbs** **,**
制作 向上 进入 球 , 蘸 在 被打败 鸡蛋 , 卷 在 面包 面包屑 ,

揉成球状，蘸上打散的鸡蛋液，再裹上面包屑，

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] .
and **fry** **in** **butter** **to** **a** **nice** **brown** **.**
和 炒 在 黄油 到 一个 好的 棕色的 .

用黄油煎至金黄色。

[pə'teɪtəʊ] [tʃɪps]
POTATO **CHIPS**
土豆 芯片

薯片

[peə(r)] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [ʃeɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [θɪn] , [səʊk] [fɔː(r); fə(r)] ½ ['aʊə(r)] [ɪn] [aɪs] - [kəʊld] ['sɔːltɪd]
Pare **the** **potatoes** **,** **shave** **them** **very** **thin** **,** **soak** **for** **½** **hour** **in** **ice** **-** **cold** **salted**
削减 这 土豆 , 刮胡子 他们 非常 薄的 , 浸泡 为了 ½ 小时 在 冰 - 寒冷的 咸的
['wɔːtə(r)] ;
water **;**
水 ;

将土豆削皮，切成薄片，在冰冷的盐水中浸泡半小时；

[dreɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌləndə(r)] , [ænd; ənd] [spred] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [draɪ] ['taʊəl] ;
drain **in** **a** **colander** **,** **and** **spread** **upon** **a** **dry** **towel** **;**
流走 在 一个 滤器 , 和 传播 之上 一个 干燥 毛巾 ;

用漏勺沥干水分，然后摊在干毛巾上；

[fraɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['veri] [hɒt] [fæt] ,
fry **a** **few** **at** **a** **time** **in** **very** **hot** **fat** **,**
炒 一个 很少 在 一个 时间 在 非常 热的 胖的 ,

一次用滚烫的油煎炸几块，

[wʌn] ['mɪnɪt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [braʊn] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] , ['sprɪŋk(ə)l] ['laɪtli]

1	minute	being	sufficient	to	cook	and	brown	them	properly	,	sprinkle	lightly
1	分钟	存在	充足的	到	厨师	和	棕色的	他们	适当地	,	撒	轻轻

[wɪð] [sɔːlt] ,

with	salt	,
和	盐	,

1分钟即可煮熟并煎至金黄，轻轻撒上盐。

[ænd; ənd] [wen] ['niːdɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [hiːt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

and	when	needed	at	table	,	heat	quickly	in	the	oven	.
和	什么时候	需要	在	桌子	,	热	迅速地	在	这	烤箱	.

需要上桌时，可在烤箱中快速加热。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[stʌft] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['beɪkən]

STUFFED	POTATOES	WITH	CHEESE	AND	BACON
填充	土豆	和	奶酪	和	熏肉

芝士培根酿土豆

[fɔːr] [lɑːdʒ] [pə'teɪtəʊz] ,

4	large	potatoes	,
4	大的	土豆	,

4个大土豆，

¾ ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,

¾	teaspoon	salt	,
¾	茶匙	盐	,

3/4茶匙盐，

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['greɪtɪd] [tʃiːz] ,

4	tablespoons	grated	cheese	,
4	汤匙	磨碎的	奶酪	,

4汤匙磨碎的奶酪，

¼ ['tiːspuːn] [pə'priːkə; 'pæprɪkə] ,

¼	teaspoon	paprika	,
¼	茶匙	辣椒	,

1/4茶匙辣椒粉

¼ [kʌp] [hɒt] [mɪlk] ,

¼	cup	hot	milk	,
¼	杯子	热的	牛奶	,

1/4 杯热牛奶，

[fɔːr]['slaɪsɪz]['beɪkən] .

4	slices	bacon	.
4	切片	熏肉	.

4片培根。

[wɒʃ] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ; [kʌt][ɪn] [hɑːvz]

Wash	potatoes	and	bake	in	a	hot	oven	forty	-	five	minutes	;	cut	in	halves
洗	土豆	和	烤	在	一个	热的	烤箱	四十	-	五	分钟	;	切	在	一半

['leŋθwaɪz] ,

lengthwise	,
纵向	,

将土豆洗净，放入高温烤箱烤45分钟；纵向切成两半，

[rɪˈmuːv] [pəˈteɪtəʊ] , [ænd; ənd] [fɔːs] [θruː] [pəˈteɪtəʊ][ˈraɪsə(r)] ; [ˌeɪ diː ˈdiː] [tʃiːz] , ['siːzniŋz] ,
remove **potato** , **and** **force** **through** **potato** **ricer** ; **add** **cheese** , **seasonings** ,
消除 土豆 , 和 力量 通过 土豆 碾米机 ; 添加 奶酪 , 调味料 ,
[ænd; ənd][hɒt][mɪlk] ;
and **hot** **milk** ;
和 热的 牛奶 ;

取出土豆，用土豆压泥器压成泥；加入奶酪、调味料和热牛奶；

[biːt] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][pəˈteɪtəʊ][skɪnz] ; [pleɪs] [hɑːf][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]['beɪkən][ɒn][tɒp]
beat **vigorously** , **and** **refill** **potato** **skins** ; **place** **half** **a** **slice** **of** **bacon** **on** **top**
打 大力 , 和 补充装 土豆 皮肤 ; 地方 一半 一个 片 的 熏肉 在 顶部
[ɒv; əv] [iːtʃ] ,
of **each** ,
的 每个 ,

用力搅拌，然后重新填入土豆皮中；在每个土豆皮上放半片培根。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [greɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n][ʌnˈtɪl]['beɪkən][ɪz][krɪsp] .
and **put** **on** **the** **upper** **grate** **of** **a** **hot** **oven** **until** **bacon** **is** **crisp** .
和 放 在 这 上 格特 的 一个 热的 烤箱 直到 熏肉 是 脆 .

放在热烤箱的上层烤架上，烤至培根酥脆。

['dʒeni] [lɪnd] [pəˈteɪtəʊz]
JENNY **LIND** **POTATOES**
珍妮 林德 土豆

珍妮·林德土豆

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] , [kəʊld] , [bɔɪld] [pəˈteɪtəʊz] , [piːld] [ænd; ənd] [slaɪst] , [ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)] , [wʌn]
Four **large** , **cold** , **boiled** **potatoes** , **peeled** **and** **sliced** , **2** **tablespoons** **butter** , **1**
四 大的 , 寒冷的 , 煮沸 土豆 , 去皮 和 切片 , 2 汤匙 黄油 , 1
[paɪnt][hɒt] [mɪlk] ,
pint **hot** **milk** ,
品脱 热的 牛奶 ,

四个大而冷的煮熟土豆，去皮切片；2汤匙黄油；1品脱热牛奶；

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['flaʊə(r)] .
2 **tablespoons** **flour** .
2 汤匙 面粉 .

2汤匙面粉。

[melt] ['bʌtə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][hɒt] [mɪlk][ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [wen] [θɪk] [ˌeɪ diː ˈdiː][sɔːlt] , ['pepə(r)]
Melt **butter** **and** **add** **hot** **milk** **and** **flour** , **when** **thick** **add** **salt** , **pepper**
熔化 黄油 和 添加 热的 牛奶 和 面粉 , 什么时候 厚的 添加 盐 , 胡椒
[ænd; ənd] ['pɑːsli] .
and **parsley** .
和 香菜 .

融化黄油，加入热牛奶和面粉，待其变稠后加入盐、胡椒粉和欧芹。

[pʊt][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]['mɪkstʃə(r)][ɪn] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , [ðen] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][pəˈteɪtəʊ] ,
Put **a** **layer** **of** **mixture** **in** **bottom** **of** **baking** **dish** , **then** **a** **layer** **of** **potato** ,
放 一个 层 的 混合物 在 底部 的 烘烤 盘子 , 然后 一个 层 的 土豆 ,

在烤盘底部铺一层混合物，再铺一层土豆。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [mɪlk] ['kʌmɪŋ] [lɑːst] .
and **so** **on** ; **milk** **coming** **last** .
和 所以 在 ; 牛奶 未来 最后的 .

以此类推；牛奶最后才出现。

['kʌvə(r)] [wɪð] ['krækə(r)] [krʌmz] [ænd; ənd] [beɪk] - ['mɪnɪts] .
Cover **with** **cracker** **crumbs** **and** **bake** **15** **minutes** .
覆盖 和 饼干 面包屑 和 烤 - 分钟 .

撒上饼干碎，烤15分钟。

[ˌkærə'laɪnə] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] [pəʊn]
CAROLINA SWEET POTATO PONE
卡罗莱纳 甜的 土豆 手机

卡罗莱纳甜薯饼

[wʌn] [ˌkjuː 'tiː] . [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , [piːld] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] ; [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪd] [pə'teɪtəʊ] [wʌn]
One qt . sweet potatoes , peeled and grated ; pour over the grated potato 1
一 qt . 甜的 土豆 , 去皮 和 磨碎的 ; 倒 超过 这 磨碎的 土豆 1
[paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
pint boiling water ,
品脱 沸腾 水 ,

一夸脱红薯，去皮擦丝；将一品脱沸水浇在红薯丝上，

[stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [tiː] - [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː] [tiː] - [kʌps] [mə'læsɪz] , [ˌtuː'tuː]
stir it well ; add 1 tea - cup brown sugar , 2 tea - cups molasses , 2
搅拌 它 出色地 ; 添加 1 茶 - 杯子 棕色的 糖 , 2 茶 - 杯子 糖蜜 , 2
['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)] ,
tablespoons butter ,
汤匙 黄油 ,

搅拌均匀；加入1茶杯红糖、2茶杯糖蜜、2汤匙黄油，

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teɪblspuːn] ['paʊdəd] ['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn] [tiː] - [kʌp] [mɪlk] ;
1 heaping tablespoon powdered ginger , 1 tea - cup milk ;
1 堆积 汤匙 粉末状 姜 , 1 茶 - 杯子 牛奶 ;

1 满勺姜粉，1 茶杯牛奶；

[pɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] .
pour into a baking dish and bake slowly for about 2 hours .
倒 进入 一个 烘烤 盘子 和 烤 缓慢地 为了 关于 2 小时 .

倒入烤盘，慢烤约2小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['skæləpt; 'skɒləpt] [pə'teɪtəʊz]
SCALLOPED POTATOES
扇贝状的 土豆

扇贝土豆

['bʌtə(r)] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] , [peə(r)] [ænd; ənd] [slaɪs] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] .
Butter a baking - dish , pare and slice potatoes in small pieces .
黄油 一个 烘烤 - 盘子 , 削减 和 片 土豆 在 小的 件 .

在烤盘上抹上黄油，将土豆削皮切成小块。

[pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [wɪð] [sɔːlt] , ['pepə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] .
Put into the dish with salt , pepper and a little butter .
放 进入 这 盘子 和 盐 , 胡椒 和 一个 小的 黄油 .

放入盘中，加入盐、胡椒粉和少许黄油。

[fɪl] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [wɪð] [mɪlk] , ['sprɪŋk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [tɒp] ['krækə(r)] , [ɔː(r)] [bred] [krʌmz] ,
Fill the dish with milk , sprinkle over the top cracker , or bread crumbs ,
充满 这 盘子 和 牛奶 , 撒 超过 这 顶部 饼干 , 或者 面包 面包屑 ,

将碗里倒入牛奶，在上面撒上饼干碎或面包屑。

[ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and cheese if you like it .
和 奶酪 如果 你 喜欢 它 .

喜欢的话还可以加奶酪。

[beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɔ:(r)] [tu:] ['aʊəz] .

Bake	**in**	**the**	**oven**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**or**	**two**	**hours**	**.**
烤	在	这	烤箱	为了	一个	小时	和	一个	一半	或者	二	小时	.

放入烤箱烘烤一个半小时到两个小时。

[frentʃ] [fraɪd] [swi:t] [pə'teɪtəʊz]

FRENCH	**FRIED**	**SWEET**	**POTATOES**
法语	油煎	甜的	土豆

炸红薯

[kʌt] [kəʊld] [bɔɪld] [swi:t] [pə'teɪtəʊz]['ɪntu:][eitθ, eiθ] ['leŋθwaɪz] , [fraɪ][ɪn] [di:p] [fæt][ʌn'tɪl] [braʊn] ,

Cut	**cold**	**boiled**	**sweet**	**potatoes**	**into**	**eighths**	**lengthwise**	**,**	**fry**	**in**	**deep**	**fat**	**until**	**brown**	**,**
切	寒冷的	煮沸	甜的	土豆	进入	八分之一	纵向	,	炒	在	深的	胖的	直到	棕色的	,

将冷却煮熟的红薯纵向切成八等份，用油炸至棕色。

[dreɪn] [ɒn] [sɒft] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sɔ:lt] .

drain	**on**	**soft**	**paper**	**,**	**and**	**sprinkle**	**with**	**salt**	**.**
流走	在	柔软的	纸	,	和	撒	和	盐	.

沥干水分，放在软纸上，撒上盐。

[fraɪd] [eg] [plɑ:nt]

FRIED	**EGG**	**PLANT**
油煎	蛋	植物

炸茄子

[kʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [eg] [plɑ:nt][ɪn][wʌn] - [θɜ:d] - [ɪntʃ] ['slaɪsɪz] ; [peə(r)] ; [kʌt] [i:tʃ] [slaɪs][ɪn] ['kwɔ:təz] ;

Cut	**a**	**small**	**egg**	**plant**	**in**	**one**	**-**	**third**	**-**	**inch**	**slices**	**;**	**pare**	**;**	**cut**	**each**	**slice**	**in**	**quarters**	**;**
切	一个	小的	蛋	植物	在	一	-	第三	-	英寸	切片	;	削减	;	切	每个	片	在	四分之一	;

将小茄子切成 1/3 英寸厚的片；削皮；将每片切成四等份；

[səʊk] [ɪn][kəʊld]['sɔ:ltɪd]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ; [dreɪn] ; ['si:z(ə)n] [wɪð] ['pepə(r)][ænd; ənd]

soak	**in**	**cold**	**salted**	**water**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**;**	**drain**	**;**	**season**	**with**	**pepper**	**and**
浸泡	在	寒冷的	咸的	水	为了	一半	一个	小时	;	流走	;	季节	和	胡椒	和

[sɔ:lt] ,

salt	**,**
盐	,

用冷盐水浸泡半小时；沥干水分；用胡椒粉和盐调味。

[dɪp][ɪn] [krʌmz] , [ðen] [ɪn] [eg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [krʌmz] [ə'gen] ;

dip	**in**	**crumbs**	**,**	**then**	**in**	**egg**	**,**	**and**	**then**	**in**	**crumbs**	**again**	**;**
蘸	在	面包屑	,	然后	在	蛋	,	和	然后	在	面包屑	再次	;

先蘸面包屑，再蘸蛋液，最后再蘸面包屑；

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [di:p] [fæt][ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] .

and	**fry**	**in**	**deep**	**fat**	**about**	**three**	**minutes**	**.**
和	炒	在	深的	胖的	关于	三	分钟	.

用大油煎炸约三分钟。

[ɔ:(r)][dɪp][ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['səʊteɪ][ɪn]['bʌtə(r)] .

Or	**dip**	**in**	**flour**	**and**	**sauté**	**in**	**butter**	**.**
或者	蘸	在	面粉	和	炒	在	黄油	.

或者蘸上面粉，用黄油煎炒。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wɜ:d] , “ - [nəʊ] [pɪəz] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ ['rekəgnaɪzɪz][nəʊ] [pɪəz]

In	**the**	**Foreword**	**,**	**“**	**recogonizes**	**no**	**peers**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**recognizes**	**no**	**peers**
在	这	前言	,	“	-	不	同龄人	”	已更改	到	“	认可	不	同龄人

在前言中，“recognizes no peers”改为“recognizes no peers”。

" [peɪdʒ] - :
" **Page** **13** **:**
" 页 - :

第13页：

" - [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] "
" **teaspoonsfuls** **of** **sugar** " **changed** **to** " **teaspoonsful** **of** **sugar** "
" - 的 糖 " 已更改 到 " 茶匙 的 糖 "

"teaspoonsfuls of sugar" 改为 "teaspoonsful of sugar"

" [ə; eɪ] [wɔːm] [ˌpiː'ɛlˌsiː'iː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] "
" **a** **warm** **plce** " **changed** **to** " **a** **warm** **place** "
" 一个 温暖的 地点 " 已更改 到 " 一个 温暖的 地方 "

"a warm place" 改为 "a warm place"

" ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
" **teaspoonfuls** **of** **baking** **powder** " **changed** **to** " **teaspoonsful** **of** **baking** **powder**
" 茶匙 的 烘烤 粉末 " 已更改 到 " 茶匙 的 烘烤 粉末

"teapoonfuls of bake powder"改为"teapoonsful of bake powder"。

" [peɪdʒ] - : " ['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ]
" **Page** **15** **:** " **teaspoonfuls** **of** **baking** **powder** " **changed** **to** " **teaspoonsful** **of** **baking**
" 页 - : " 茶匙 的 烘烤 粉末 " 已更改 到 " 茶匙 的 烘烤
['paʊdə(r)]
powder
粉末

第15页："茶匙泡打粉"改为"茶匙泡打粉"

" [peɪdʒ] - : " - [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]
" **Page** **17** **:** " **teaspoonsfuls** **of** **baking** **powder** " **changed** **to** " **teaspoonsful** **of**
" 页 - : " - 的 烘烤 粉末 " 已更改 到 " 茶匙 的
['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
baking **powder**
烘烤 粉末

第 17 页："茶匙泡打粉"改为"茶匙泡打粉"

" [peɪdʒ] - : " ['tiːˌspuːnzˌfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə]
" **Page** **19** **:** " **teaspoonsful** **of** **soda** " **changed** **to** " **teaspoonful** **of** **soda**
" 页 - : " 茶匙 的 苏打 " 已更改 到 " 一茶匙 的 苏打

第 19 页："teapoonsful of soda" 改为"teapoonful of soda"

" [peɪdʒ] - : " [ə'bɑːt] [tuː] ['aʊəz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz]
" **Page** **21** **:** " **aobut** **two** **hours** " **changed** **to** " **about** **two** **hours**
" 页 - : " 关于 二 小时 " 已更改 到 " 关于 二 小时

第 21 页："大约两小时"改为"大约两小时"

" [peɪdʒ] - : " [luːiːziːæniːə] ['kɒfi] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [luˌiːzi'ænə] ['kɒfi]
" **Page** **23** **:** " **LOUISIANIA** **COFFEE** " **changed** **to** " **LOUISIANA** **COFFEE**
" 页 - : " 路易斯安那州 咖啡 " 已更改 到 " 路易斯安那州 咖啡

第 23 页："LOUISIANA COFFEE" 改为 "LOUISIANA COFFEE"

" [peɪdʒ] - : " [əʊld] - [keɪk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [əʊld] [də'mɪnjən] [keɪk] "
" **Page** **31** **:** " **OLD** **DOMINON** **CAKE** " **changed** **to** " **OLD** **DOMINION** **CAKE** "
" 页 - : " 老的 - 蛋糕 " 已更改 到 " 老的 统治权 蛋糕 "

"第 31 页：'OLD DOMINON CAKE' 改为 'OLD DOMINION CAKE'

" [wʌn] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl]
" **one** **tablesponful** " **changed** **to** " **one** **tablespoonful**
" 一 - " 已更改 到 " 一 一汤匙

"one tablesponful"改为"one tablespoonful"

" [peɪdʒ] - : " [wʌn] - [eɪtʃ ɛl ɛf] [kʌp] - [ɒv; əv] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv]
" **Page** **33** **:** " **One** **-** **hlf** **cup** **-** **of** " **changed** **to** " **One** **-** **half** **cup** **of**
" 页 - : " 一 - 半 杯子 - 的 " 已更改 到 " 一 - 一半 杯子 的

第 33 页："One-hlf cup-of"改为"One-half cup of"

" [peɪdʒ] - : " [fɔː(r)] ['teɪbl̩spuːnfʊl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [fɔː(r)] ['teɪbəl̩spuːnz̩fʊl]
" **Page** **47** **:** " **four** **tablespoonful** " **changed** **to** " **four** **tablespoonsful**
" 页 - : " 四 一汤匙 " 已更改 到 " 四 汤匙

第 47 页："四汤匙"改为"四汤匙

" [peɪdʒ] - : " [wʌn] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wʌn] ['tiːspuːnfʊl]
" **Page** **53** **:** " **One** **teasponful** " **changed** **to** " **One** **teaspoonful**
" 页 - : " 一 - " 已更改 到 " 一 一茶匙

第 53 页："一茶匙"改为"一茶匙

" [peɪdʒ] - : " [nɒt] ['sɪrəp] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [nɒt] ['sɪrəp]
" **Page** **55** **:** " **not** **sirup** " **changed** **to** " **not** **syrup**
" 页 - : " 不是 糖浆 " 已更改 到 " 不是 糖浆

第 55 页："不是糖浆"改为"不是糖浆"。

" [peɪdʒ] - : " [stɜːd] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [stɜːd] ['kɒnstəntli]
" **Page** **57** **:** " **stirred** **contsantly** " **changed** **to** " **stirred** **constantly**
" 页 - : " 搅拌 - " 已更改 到 " 搅拌 不断地

第57页："stirred contsantly"改为"stirred constant"。

" [peɪdʒ] - : " [bet] [ʌn'tɪl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [biːt] [ʌn'tɪl]
" **Page** **61** **:** " **Bet** **until** " **changed** **to** " **Beat** **until**
" 页 - : " 赌注 直到 " 已更改 到 " 打 直到

第 61 页："投注直至"改为"击败直至"。

" [peɪdʒ] - : " [dɪʃ] ; [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [dɪʃ] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['lɪkwɪd] ,
" **Page** **65** **:** " **dish** **;** **and** **liquid** **,** " **changed** **to** " **dish** **;** **add** **liquid** **,**
" 页 - : " 盘子 ; 和 液体 , " 已更改 到 " 盘子 ; 添加 液体 ,

"第 65 页："菜肴；和液体"，改为"菜肴；添加液体"，

" [peɪdʒ] - : " [mɪks] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [mɪks] [ɪn'griːdiənts]
" **Page** **67** **:** " **Mix** **ingredinets** " **changed** **to** " **Mix** **ingredients**
" 页 - : " 混合 - " 已更改 到 " 混合 原料

第 67 页："Mix ingredinets" 改为 "Mix ingredients"

" [peɪdʒ] - : " [əʊn] [lɪ'kɔː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [əʊn] ['lɪkə(r)]
" **Page** **71** **:** " **own** **liqour** " **changed** **to** " **own** **liquor**
" 页 - : " 自己的 酒 " 已更改 到 " 自己的 酒

第 71 页："own liqour" 改为 "own liquor"

" [peɪdʒ] - : " [wʌn] - [fɔːθ] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːnfʊl]
" **Page** **77** **:** " **One** **-** **fourth** **teasponful** " **changed** **to** " **One** **-** **fourth** **teaspoonful**
" 页 - : " 一 - 第四 - " 已更改 到 " 一 - 第四 一茶匙

第 77 页："四分之一茶匙"改为"四分之一茶匙

" [peɪdʒ] - : " [tuː] [teɪbəlspuːnsfəlz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː] ['teɪbəl̩spuːnz̩fʊl]
" **Page** **81** **:** " **two** **tablespoonsfuls** " **changed** **to** " **two** **tablespoonsful**
" 页 - : " 二 汤匙 " 已更改 到 " 二 汤匙

第 81 页："两汤匙"改为"两汤匙

" [peɪdʒ] - : " [ɒv; əv] ['tjuːmərɪk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɒv; əv] ['tɜːmərɪk]
" **Page** **87** **:** " **of** **tumeric** " **changed** **to** " **of** **turmeric**
" 页 - : " 的 姜黄 " 已更改 到 " 的 姜黄

第 87 页："of tumeric" 改为 "of turmeric"

" [peɪdʒ] - : " [wɪð] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɪð] [ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ]
" **Page** **95** **:** " **with** **marschino** " **changed** **to** " **with** **maraschino**
" 页 - : " 和 - " 已更改 到 " 和 樱桃酒

第95页："配马斯奇诺樱桃酒"改为"配马拉斯奇诺樱桃酒"。

” [peɪdʒ] - : “ [wʌn] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl]
” **Page** **99** **:** “ **one** **talbespoonful** ” **changed** **to** “ **one** **tablespoonful**
” 页 - : “ 一 - ” 已更改 到 “ 一 一汤匙

第99页：“one talbespoonful”改为“one tablespoonful”

” [peɪdʒ] - : “ [θriː] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [θriː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl]
” **Page** **117** **:** “ **three** **tabelspoonsful** ” **changed** **to** “ **three** **tablespoonsful**
” 页 - : “ 三 - ” 已更改 到 “ 三 汤匙

第 117 页：“三汤匙”改为“三汤匙

” [peɪdʒ] - : “ [ænd; ənd] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ænd; ənd] [sɜːv]
” **Page** **123** **:** “ **and** **sreve** ” **changed** **to** “ **and** **serve**
” 页 - : “ 和 - ” 已更改 到 “ 和 服务

第 123 页：“and sreve”改为“and serve”。

” [peɪdʒ] - : “ [twɛni] - [faɪv] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['twenti] - [faɪv]
” **Page** **133** **:** “ **tweny** **-** **five** ” **changed** **to** “ **twenty** **-** **five**
” 页 - : “ 二十 - 五 ” 已更改 到 “ 二十 - 五

第133页：“tweny-five”改为“twenty-five”

” [peɪdʒ] - : “ [peə(r)][ðə; ðɪ] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [peə(r)][ðə; ðɪ][pə'teɪtəʊz]
” **Page** **137** **:** “ **Pare** **the** **potaoes** ” **changed** **to** “ **Pare** **the** **potatoes**
” 页 - : “ 削减 这 - ” 已更改 到 “ 削减 这 土豆

第 137 页：“削去土豆皮”改为“削去土豆皮”。

” [peɪdʒ] - : “ [wɪð] [mæʃmæloʊz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wɪð] [mˈɑːʃmɛlˌəʊz] ”
” **Page** **139** **:** “ **with** **mashmallows** ” **changed** **to** “ **with** **marshmallows** ”
” 页 - : “ 和 棉花糖 ” 已更改 到 “ 和 棉花糖 ”

“第 139 页：‘with mashmallows’ 改为‘with marshmallows’”

“ ['aɪrɪʃ] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtəʊz]
“ **Irish** **pototaes** ” **changed** **to** “ **Irish** **potatoes**
“ 爱尔兰 - ” 已更改 到 “ 爱尔兰 土豆

“Irish pototaes”改为“Irish potatos”。

” [peɪdʒ] - : “ [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [stjuː] - [pæn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [stjuː] - [pæn]
” **Page** **141** **:** “ **put** **into** **a** **stew** **-** **pan** ” **changed** **to** “ **put** **into** **a** **stew** **-** **pan**
” 页 - : “ 放 进入 一个 炖 - 平底锅 ” 已更改 到 “ 放 进入 一个 炖 - 平底锅

第141页：“put into a stew-pan”改为“put into a stew-pan”

” [peɪdʒ] - : “ ['ɪntuː] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['ɪntuː][eitθ, eiθ] ”
” **Page** **147** **:** “ **into** **eigthths** ” **changed** **to** “ **into** **eighths** ”
” 页 - : “ 进入 - ” 已更改 到 “ 进入 八分之一 ”

“第 147 页：‘into eighths’ 改为 ‘into eighths’”

“ ['mɒdərət] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] ”
“ **moderate** **oaven** ” **changed** **to** “ **moderate** **oven** ”
“ 缓和 - ” 已更改 到 “ 缓和 烤箱 ”

“中温烤箱”改为“中温烤箱”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神